

SMITHSONIAN INSTITUTION
FREER GALLERY OF ART
ORIENTAL STUDIES, NO. 1

THE STORY OF KĀLAKA

TEXTS, HISTORY, LEGENDS, AND MINIATURE PAINTINGS
OF THE ŚVETĀMBARA JAIN HAGIOGRAPHICAL WORK

THE KĀLAKĀCĀRYAKATHĀ

(WITH 15 PLATES)

BY

W. NORMAN BROWN

Professor of Sanskrit in the University of Pennsylvania
Curator of Indian Art in the Pennsylvania
Museum of Art



(PUBLICATION 3137)

WASHINGTON

1933

SMITHSONIAN INSTITUTION
FREER GALLERY OF ART
ORIENTAL STUDIES, NO. 1

THE STORY OF KĀLAKA

TEXTS, HISTORY, LEGENDS, AND MINIATURE PAINTINGS
OF THE ŚVETĀMBARA JAIN HAGIOGRAPHICAL WORK

THE KĀLAKĀCĀRYAKATHĀ

(WITH 15 PLATES)

BY

W. NORMAN BROWN

Professor of Sanskrit in the University of Pennsylvania
Curator of Indian Art in the Pennsylvania
Museum of Art



(PUBLICATION 3137)

WASHINGTON
1933



inspired by devotion to his religion, forsook his business affairs for many days to introduce me to monks and to get me entrance to Jain libraries in Ahmedabad, Patan, and Cambay, and to borrow for me manuscripts from other cities.

Of Jain monks many have given me of their time and learning. In the order in which I met them, they are Sāgara Ānanda *Sūri*, Vijaya Vallabha *Sūri*, *Muni* Kānti Vijaya, *Muni* Hamsa Vijaya, *Muni* Catura Vijaya and his disciple *Muni* Punya Vijaya, two profound scholars of Jain texts, who collected manuscripts for my inspection and photographing at Patan, and Vijaya Nemi *Sūri*, who opened for me his library in Cambay. It was not my good fortune to meet Vijaya Indra *Sūri*, successor to Vijaya Dharma *Sūri*, but my indebtedness to him is heavy. At his suggestion manuscripts were obtained for me from Agra and, more important, the institute at Shivpuri was thrown open to me. There I met two excellent scholars, *Muni* Vidyā Vijaya and *Muni* Jayanta Vijaya, with whom I read the version of the Kālaka legend beginning *haya'paḍiṇīya'payāvo*.

It is perhaps permissible to record here my appreciation not merely of the courtesy and scholarship of Jain monks and laymen but also of their lofty ideals and noble lives. They are of the greatness that is India. There is a spirit of helpfulness, tolerance, and sacrifice coupled with their intelligence and religious devotion that marks them as one of the world's choice communities.

Further, I must acknowledge my obligation to the Darbars of the Baroda, Gwalior, and Cambay states, which gave me all aid and hospitality while I was within their borders engaged in study.¹

W. NORMAN BROWN.

PHILADELPHIA, January 9, 1931.

¹ My thanks are due also to the Freer Gallery of Art, and to its Curator, Mr. John Ellerton Lodge, for assuming the publication of this work, providing me with the facilities of the Gallery for my study, and giving valuable advice in the selection of illustrations. Joined with the Gallery is the editorial department of the Smithsonian Institution, headed by Mr. W. P. True, which has given me most valuable assistance in every technical phase of the production. [April 11, 1932.]

Since this study was made, Professor Leumann, whose scholarship and personal kindness both hold me under obligation, has died.

CONTENTS

Chapter	Page
I. The Kālaka story as legend and history	1
II. Miniature painting in western India, twelfth to seventeenth century	13
III. Recensions of the Kālakācāryakathā	25
IV. Long Anonymous Version—edition and translation	36
V. <i>Hayapadīṇya payāvo</i> Version—edition and translation	71
VI. Versions of Bhāvadevasūri and Dharmaprabhasūri—edition	87
VII. <i>Srīviravākyānumataṃ</i> Version—edition	98
VIII. Version of Bhadreśvara's Kathāvali—edition and analysis	102
IX. Lexical notes	108
X. Illustrations	112
Index	145

ILLUSTRATIONS

		Page
PLATE I		
FIG. 1	A Tirthakara (MS. of the Jñātasūtra, etc., Cambay).....	116
2	The goddess Sarasvatī (ibid.).....	116
3	A Tirthakara (MS. of Hemacandra's Nemicaritra, Cambay).....	116
4	The goddess Ambikā (ibid.).....	116
PLATE 2		
5	Monk and disciple (MS. of the Sāvaga-paḍikkammaṇa-sutta-cunṇi, Boston).....	118
6	The goddess Sarasvatī (ibid.).....	118
PLATE 3		
7	Two monks (MS. of Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, Patan).....	120
8	Two laywomen (ibid.).....	120
9	The god Śakra (MS. of Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, Patan).....	120
10	A goddess (Ambikā ?) (ibid.).....	120
PLATE 4		
11	A Tirthakara in the <i>hrīṃkāra</i> symbol (MS. of Hemacandra's Śabdānuśāsana, Oxford),	122
12	The goddess Sarasvatī in the <i>oṃkāra</i> symbol (ibid.).....	122
PLATE 5		
13	The god Vishnu on his throne (Vaishnava MS., Boston).....	124
PLATE 6		
14	Kālaka becomes a monk (MS. of the Kālakācāryakathā, Philadelphia).....	126
PLATE 7		
15	Kālaka converts the bricks to gold (ibid.).....	128
16	The siege of Ujjain and defeat of the She-Ass magic (ibid.).....	128
17	King Gardabhilla brought captive to Kālaka (ibid.).....	128
18	Kālaka forgives the vainglorious Sāgaracandra (ibid.).....	128
PLATE 8		
19	Kālaka with Śakra disguised (ibid.).....	130
20	Kālaka with Śakra revealed (ibid.).....	130
21	Kālaka and the Sāhi (MS. of the Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, Ahmedabad)...	130
PLATE 9		
22	Kālaka and the Sāhi (MS. of the Kālakācāryakathā, Agra).....	132

PLATE 10

Page

- 23 (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka in the initiation palanquin (MS. of the Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, Boston)..... 134
- 24 (1) King Gardabhilla brought captive to Kālaka; (2) Kālaka leaves his disobedient disciples (ibid.) 134
- 25 King Gardabhilla in court (MS. of the Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, Boston) ... 134

PLATE 11

- 26 (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach (MS. of the Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, Washington)..... 136
- 27 The abduction of the nun Sarasvatī (ibid.)..... 136
- 28 Kālaka and the Sāhi (ibid.)..... 136
- 29 Kālaka converts the bricks to gold (ibid.)..... 136

PLATE 12

- 30 The siege of Ujjain and defeat of the She-Ass magic (ibid.)..... 138

PLATE 13

- 31 Kālaka with Śakra disguised (ibid.)..... 140
- 32 Kālaka with Śakra revealed (ibid.)..... 140
- 33 (1) Kālaka and the Sāhi; (2) Kālaka recovers the princes' ball from the well (MS. of the Kālakācāryakathā, Bombay)..... 140
- 34 (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach (MS. of the Kālakācāryakathā, New York)..... 140

PLATE 14

- 35 (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach (MS. of the Kālakācāryakathā, Ahmedabad) 142
- 36 The abduction of the nun Sarasvatī (ibid.)..... 142
- 37 Kālaka converts the bricks to gold (ibid.)..... 142

PLATE 15

- 38 (1) Kālaka with Śakra disguised; (2) Kālaka with Śakra revealed (MS. of the Kālakācāryakathā, Ahmedabad) 144
- 39 The Tirthakara Nemi in the Vimāna Aparājita heaven (MS. of an unidentified work, New York) 144

CHAPTER I

THE KĀLAKA STORY AS LEGEND AND HISTORY

* Among the many non-canonical works in Sanskrit, Prakrit, Apabhraṃśa, Gujarati, and other languages produced by the Śvetāmbara Jains are numerous accounts of the Ācārya Kālaka, or Kālīka.¹ In the following pages 17 redactions of this cycle either in Jaina Māhārāṣṭrī Prakrit or Sanskrit will be mentioned and discussed at greater or less length,² some of the texts appearing in edition, with or without an English translation. Still other redactions exist, mostly in modern languages, such as Gujarati,³ for the legend is well known and is considered important by the Śvetāmbaras.

The legend usually appears at the end of the Kalpasūtra (after the Paryuṣaṇākalpa)⁴ ascribed to Bhadrabāhu, now read by the Jain monks at the time of the Paryuṣaṇā festival to monks and laymen alike, although according to the Jain tradition it was until the year 510, or 523, of the Vikrama era (A. D. 453, or 466)⁵ read only to monks. The reason for the close connection between the Kālaka legends and the Kalpasūtra lies in the fact that tradition, as narrated in the legends themselves, makes Kālaka the *sūri* under whose authority the date of concluding the Paryuṣaṇā festival was advanced from the fifth to the fourth night of the light half of the month Bhādrapada.⁶ The legend of Kālaka is indeed sometimes mentioned as the ninth

¹ The variation in spelling is similar to that appearing in the case of many other proper names, as Śālavāhana and Śālivāhana; in the older versions Kālaka, or a Prakrit equivalent, is the spelling usually appearing in the body of the text, Kālīka the spelling appearing in introductory stanzas or in colophons. The Kālaka legend has been treated from original materials as follows: Bhau Daji, *Inroads of the Scythians and the story of Kālaka*, Journ. Bombay Branch Roy. Asiatic Soc., vol. 9 (years 1867-70), pp. 139-146, 1872, who mentions a number of versions in Sanskrit, Prakrit, Marwari, and Gujarati; H. Jacobi, *Das Kālākācāryakathānakam*, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 34, pp. 247-318, 1880, being text of our L.A.V. (see p. 36), edited from a single manuscript, with introduction, translation, and glossary; E. Leumann, *Zwei weitere Kālaka-Legenden*, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges. 37, pp. 493-520, 1885, being the versions of Bhāvadevasūri (see our p. 87) and Dharmaprabhasūri (see our p. 92), edited each from a single manuscript, with introduction and glossary; the text of the version beginning "*Śrīvīraṣṭyānumataṃ*" (see our p. 98), edited, but without exact critical notes, at the conclusion of the Kalpasūtra in the Sheth Devchand Lalbhai Jain Pustakodhar Fund Series, no. 18, Bombay, 1914. There is also a very brief note by A. Weber on a modern version, the authorship of which he does not identify although his report makes it sound like that of Samayasundara (see our p. 34) in *Abh. der berl. Akad. Wiss.*, 1877, p. 7, note. For citations of literature dealing originally with the miniatures illustrating the Kālaka legends, see chapter II, p. 13. The material provided by the scholars mentioned above has been utilized secondarily by numerous other scholars, many of whom will be quoted in this work.

² See especially chapter III, pp. 25 ff.

³ See pp. 25, 34, 56.

⁴ For text, translation, notes, and introduction of the Kalpasūtra, see Jacobi, *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu*, *Abh. Kunde Morgenlandes herausg. Deutsch. Morgenländischen Ges.*, vol. 7, no. 1, Leipzig, 1879; Jacobi, *Gaina Sūtras*, *Sacred Books of the East*, vol. 22, Oxford, 1884; W. Schubring, *Kalpasūtra*, Leipzig, 1905.

⁵ See Jacobi, *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu*, p. 24; *Kalpasūtra in the Sheth Devchand Lalbhai Jain Pustakodhar Fund Series*, no. 18, folio 1. Cf. Jacobi's translation of the Kalpasūtra, *Sacred Books of the East*, vol. 22, p. 270.

⁶ For this festival see Stevenson, *Heart of Jainism*, pp. 76, 268, 259, Oxford, 1915; Glasenapp, *Der Jainismus*, p. 433, Berlin, 1925.

lecture (*vyākhyāna* or *vācanā*) of the Kalpasūtra,⁷ and is to be read with the Kalpasūtra on the first night of the Paryuṣaṇā.

A second, and subordinate, reason for the importance attached to the legend of Kālaka is its moral lesson that he who labors for the eminence of the Faith obtains imperishable glory. A casuistic application is sometimes given this idea, to the end that if in so doing he should perform actions otherwise reprehensible, the purity of his purpose will nevertheless justify his conduct.⁸ Still another lesson taught by Kālaka's story is the value of having *labdhi* (magic power acquired by Yoga); for with its aid Kālaka punished Gardabhilla (see note 18 to this chapter). In many of the texts Kālaka has to expiate the wrathfulness and vengefulness of his dealings with King Gardabhilla, for these characteristics are sharply at variance with the ethics of Jainism.

At precisely what time the various anecdotes clustering about the name Kālaka were first gathered together in a single text it is impossible to say. The upper limit could not be before the second half of the tenth century A. D. This fact seems clear from the reference to Vairasinha (or Vairisinha) as the father of Kālaka, and ruler of Dhārā. This Vairasinha seems to be Vairisinha II of the Paramāra Rajput line that ruled Mālava for a number of centuries, and he is reputed to have changed the capital from Ujjain to Dhar. He could not possibly have been the father of any of the Kālakas mentioned in our legend and our stories cast no light upon him, yet for some reason unknown to me his name has been connected with that of Kālaka. The dates for Vairisinha II are not certain, but Bühler makes it clear that he and his successor Harṣa Sīyaka reigned probably during the years 920-974 (or 975) A. D., at the end of which time Vākpati II (Munja, Amoghavarṣa) came to the throne.⁹ The lower limit, on the other hand cannot be below the first half of the thirteenth century A. D., for Bhāvadevasūri, who flourished 1250 A. D., wrote a brief version.¹⁰ The Long Anonymous Version (L.A.V.) is undated, but the oldest manuscript of it that I have used was copied Vikrama Saṃvat 1336 (A. D. 1279),¹¹ and I saw at Patan another damaged manuscript that was dated a year earlier; the Prabhāvakacarita, which contains a short version, was written in Vikrama Saṃvat 1334 (A. D. 1277). The great Hemacandra (A. D. 1089-1172) mentions Kālaka in his Yogaśāstravṛtti, which he composed at the request of his patron, King Kumārapāla (reigned Vikrama Saṃvat 1199-1229), and gives one anecdote of his story. The Kālaka cycle, therefore, may reasonably be considered as old as the twelfth century A. D., while evidence to show it earlier would not come to us with any surprise. It is not impossible that the Kālaka legend was first put into literary form during the reign of King Bhoja (c. 1018-1060)

⁷ See Jacobi, Kalpasūtra, p. 25; Jacobi in Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 34, p. 247.

⁸ See, for example, Vinayacandra's version (p. 29), stanza 2:

avadyenāpi yaḥ kuryāj jānapravacanonnatim
sa śudhyati pratikrāntaḥ sudhīḥ Kālikasūrivat.

⁹ For the chronology of the Paramāra Rajputs of Mālava see Bühler, Epigraphia Indica, vol. 1, pp. 222 ff. For the association of Vairisinha II with Dhar see in the same article, p. 237, and in the Imperial Gazetteer of India, vol. 11, p. 293, 1908.

¹⁰ See p. 87.

¹¹ See p. 25 and p. 36.

of Mālava, whose capital was Dhar, the celebrated patron of letters, but there is no direct evidence to prove the hypothesis.

The various recensions of the Kālaka legend have an amazingly unitarian character. With only a few minor points of exception they treat his career in four episodes.¹² In the first we have Kālaka's conversion and initiation under Guṇākara and the dealings with Gardabhilla, the wicked king of Ujjayinī, whose overthrow Kālaka effects with the help of the Sāhis (Sanskritized as Śākhis). In the second we have the events at the city of Kings Balamitra and Bhānumitra, and the alteration of the date of the Paryuṣaṇā; in the third we read of Kālaka's reproof to his vainglorious spiritual grandson Sāgaradatta; in the fourth Kālaka expounds the Nigoda doctrine to Śakra. In one case episodes three and four are omitted,¹³ and in another a fifth episode is added.¹⁴ Minor details vary slightly in the different recensions, but not seriously. The variations are chiefly stylistic, and it is on this ground that I have ventured to publish in this volume a number of recensions.

Of the four episodes of the Kālaka legend it is probable that the one dealing with the change of the Paryuṣaṇā date was the last to be included in the cycle, for it is the only one that is never illustrated by paintings in the manuscripts (see p. 115). This fact might be in accordance with the comparatively late time at which the change of the Paryuṣaṇā date was effected (see p. 6).

It seems impossible to ascribe all the known versions of the Kālaka cycle to a single written source, whether that source should be one of these versions or some other lost original. A reconstructed original text, like that of the Pañcatantra so brilliantly set up by Edgerton,¹⁵ cannot in my opinion be constituted; the wording of the versions is too divergent. It is hardly likely that any ever existed. There was probably for many years a mass of floating legend around the name of Kālaka, which was well known throughout Śvetāmbara circles. This existed for the most part orally and the monks told it in long and short versions, each to some degree inventing his own phraseology. So, too, when it came to transcribing the legends, it was probably from oral sources that the monks drew quite as often as from literary, and the summary (*saṃkṣepataḥ*) versions, which are numerous, derived from each kind of tradition. The most that it seems possible to do is to indicate groups of versions, the separate members of each group being more closely allied to one another than to members of any other group.¹⁶

The various anecdotes connected with the name Kālaka are mentioned in the Śvetāmbara books outside the works dealing primarily with Kālaka. The learned

¹² Jacobi, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 34, p. 249, considers the story to be in six episodes, dividing our first into two (first, conversion; second, uprooting of Gardabhilla) and our second into two (first, dealings with Balamitra and Bhānumitra; second, changing of the Paryuṣaṇā). The separation is logical; for the Kālaka converted by Guṇākara seems to have been the hero of our fourth episode; while, according to the usual Jain tradition, Balamitra and Bhānumitra lived many centuries before the Kālaka who altered the Paryuṣaṇā date. Nevertheless the texts seem to regard the episodes of the story otherwise.

¹³ See chapter III, subrecension 5a (p. 29).

¹⁴ See chapter III, recension 16 (p. 33). This is the episode also given by Hemacandra in the Yogaśāstravṛtti II. 60.

¹⁵ F. Edgerton, The Pañcatantra reconstructed, 2 vols., American Oriental Series, New Haven, 1925.

¹⁶ See chapter III, pp. 25 ff.

monk Sāgara Ānanda Sūri was kind enough to copy out for me a passage from the Daśācūrṇī, folio 45 of a MS. in his possession, which tells of the changing of the Paryuṣaṇā date.¹⁷ The learned monk Vijaya Nemi Sūri also had two passages copied for me from the Brhatkalpacūrṇī, the first from the fourth Uddeśaka, on folio 599 of MS. no. 1 in his library,¹⁸ where Kālaka's tale is mentioned as being well known, the second from the fourth Uddeśaka, on folio 355 of MS. no. 6 in his library.¹⁹ Śakra's questioning of Kālaka about the Nigodas is mentioned, according to the learned Muni Jayanta Vijaya, in the Āvaśyakacūrṇī by Jinadāsa (said to have lived in the tenth century of the Vira era), on the gāthā *devindavandiehīm* in Part I (Āvaśyakaniryukti, gāthā 774); in the ṭikā on the Uttarādhyayanāsūtra, adhyayana 2, by Śāntisūri (died Vikrama Saṃvat 1096; see Klatt, Indian Antiquary, vol. 11, p. 253) appears the incident of Sāgaracandra's self-conceit, also in the Uttarādhyayanāniryukti and in the Uttarādhyayanacūrṇī (see Uttarādhyayanāni, pt. 1, being no. 32 in the Devchand Lalbhai Jain Pustakoddhara Fund Series, p. 127a, bottom, to vs. 119, which is printed as vs. 120). In the commentary by Devendra, assisted by Munibhadra, to Vimalacandrasūri's Praśnottaramālā, commentary to stanza 25, brief mention is made of the Kālakācāryakathā; this work, as I understand Weber, is from the year Vikrama Saṃvat 1429 (A. D. 1372), and the Devendra mentioned would not be the author of the ṭikā on the Uttarādhyayanāsūtra.²⁰ In Somacandra's Kathāmahodadhī, composed in Vikrama Saṃvat 1504, the story of Kālaka is no. 31.²¹

The most striking single incident of the Kālaka cycle, namely, the defense of a city by an ass magic, has a rather attenuated parallel in the Pāli Jātaka book, no. 454.

¹⁷ kārāṇiyā cauthī vi ajja-Kālaehiṃ pavattitā. kahaṃ puṇa Ujjeṇe nāgarie Balametta-Bhānumettā rāyāṇo. tesī bhānejjō ajja-Kālaeṇa pavvāvito. tehiṃ rāhiṃ (MS. rāi°) paduṭṭhehiṃ ajja-Kālaō nivvisato kato. so Paṭṭhāṇaṃ āgato. tattha Sātavāhaṇo rāyā sāvago. teṇa samaṇa-pūyapa-chaṇo pavattito. anteuṇa ca bhaṇitaṃ, aṭṭhami mā (? bhā) di su uvavāsaṃ kām—amāvasāe uvavāsaṃ kām iti pāṭhāntaram—pāraṇae sāhūṇa bhikkhaṃ dātum pārijjaha. annayā pajjosamaṇā-divase āsaṇne āgate ajja-Kālaeṇa Sātavāhaṇo bhaṇito, bhaddavaya (MS. °vato) jōṇhassa (MS. jōṇaha °) paṇcamie pajjosavaṇā. raṇṇā bhaṇito tad-divasaṃ mama Indo anujātavvo hohi tti. to na pajjuvāsītāni cetiyāni sādhuṇo ya bhavissanti tti kātum chaṭṭhie pajjosavaṇā bhavatu. āyariṇa bhaṇitaṃ, na vaṭṭati atikkametum. raṇṇā bhaṇiyam, to cauthīe bhavatu. āyariṇa bhaṇitaṃ, evaṃ hou tti. cauthīe katā pajjosavaṇā. evaṃ cauthī vi jātā kārāṇitā.

A longer account with almost no variation appears in the Nisīthacūrṇī, in sections which I have photographed. In it Balamitra and Bhānumitra rule at Ujjain.

¹⁸ vijjā-orassa bali teya-saladdhī sahāya-laddhī vā

uppāeṇa sāsati atipantaṃ Kālagajjo vva. (bhāṣyagāthā)

(vrttiḥ) yo vidyābalena yuktaḥ, yathā Āryakhaputaḥ; āurasena vā balena yuktaḥ, yathā Bāhubalī; tejolabdhīyā vā salabdhikah, yathā Brahmādattah; sambhūtabhave sahāyalabdhīyuktaḥ, yathā Harikesābalah; idrō 'dhikaraṇam utpādyātīprāntam atīva pravacanapratyanikaṃ śāsti Kālikācūrya iva, yathā Kālikācūryo Gardabhillarājānam śāsītavān. kathānakam supratitavāt na likhyate.

Essentially the same verse is treated in the Nisīthacūrṇī with the story of Kālaka and Gardabhillā told in full (10th Uddeśa).

¹⁹ jayāṇe vibhāsā so puṇa sāsentaō imeriso (vijjā-gāhā). antocitaṃ vaṃso thavijjai jāhā ajja-Kālaeṇa Saga-vaṃso.

²⁰ A. Weber, Verzeichnis der Sanskrit- und Prakrit-Handschriften der K. Bibliothek zu Berlin, vol. 2, pt. 3, no. 2021, p. 1118 ff., 1892. Cf. H. Jacobi, Ausgewählte Erzählungen in Māhārāṣṭri, p. vii.

²¹ Ibid., no. 2015, p. 1103; the same work is mentioned in Peterson, Detailed report of operations in search of Sanskrit MSS. in the Bombay Circle, pt. 3, Extra number of Journ. Bombay Branch Roy. Asiatic Soc., Appendix, pp. 18, 317, 1887; Winternitz, Geschichte der indischen Litteratur, vol. 2, pt. 2, p. 326, 1920. In Weber, op. cit., p. 949, in an account of a MS. of Harshanandana's Prabhāvatyākhyāpaddhati, gloss to the Rṣimaṇḍalaṭikā, second Adhikāra, the 35th story is the Kālikaputrakathā, which is mentioned in Klatt's unpublished Jaina Onomasticon, but from its title would hardly seem to concern our Kālakas.

the Ghatajātaka (Fausbøll's text 4, pp. 79 ff., especially pp. 82-83; Cambridge translation 4, pp. 50 ff., especially 52-53), which is a garbled version of the Krishna legend. There the city of Dvāravatī was protected by a *yakkha* (Skt. *yakṣa*; cf. the *viṣṇu*, or *vidyā*, of Jain texts), which, when enemies approached, would take the form of an ass and bray. At once the city would by magic rise and fly to an island, where it would remain until the enemy had left; then it would return. This insipid legend must certainly be connected with that in our cycle, and establishes a decent antiquity for the motif of a city protected by ass magic, but, as far as I can see, has no further significance for us.

In a number of connections it is made evident that the stories assembled around the name Kālaka are not confined to a single person, but relate to three, who are separated from one another by appreciable periods of time. The texts themselves occasionally make this clear,²² and other sources confirm the general statement.²³ It was Jacobi's opinion, on making his investigation, that the tradition should be extended so as to increase the number of Kālakas from three to five,²⁴ but Leumann felt that there was no reason to assume more than the three,²⁵ I think correctly. These are differentiated in the traditions as follows:

Kālaka I. Also known as Sāmajja (Śyāmārya), the author of the Prajñāpanāsūtra,²⁶ successor of Guṇasundara (= Guṇākara in the Kālaka tales), according to the Daśapūrvin list in Merutunga and the Kathānaka of the Kalpasūtra, and to the Yugapradhānasvarūpa, where he is number 12. In the Mahāgiri line of the Nandī- and Āvaśyakasūtra he follows Sāi (Svāti). According to the statement, presumably by Devarddhigaṇin, in the introduction to the Prajñāpanāsūtra, and the statements in the Kalpadruma and in Samayasundara's introduction to his version of the Kālakācāryakathā he was the twenty-third sthavira, but this position is obtained only by including the 11 gaṇadharas in the count.²⁷ In the paṭṭāvalī of the Kharataragaccha, in connection with the citation of the sthavira Vīra (980 Vīra era) the three Kālakas are mentioned and their dates given; ²⁸ in the paṭṭāvalī of the Tapāgaccha, in connection with the citation of the ninth sthavira, is mentioned the alternative tradition of the Nandī- and Āvaśyakasūtra.²⁸ In Dharmasāgaragaṇin's Gurvāvalīsūtra he

²² Dharmaprabhasūri's version, appended stanzas (see p. 97); Samayasundara's late version (see p. 34).

²³ Jacobi, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 34, pp. 250 ff., gives traditions according to the Kalpadruma (a late commentary on the Kalpasūtra), the introduction (presumably by Devarddhigaṇin) to the Prajñāpanāsūtra, the Kathānaka of the Kalpasūtra, the Nandī- and Āvaśyakasūtra; Leumann, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 37, pp. 496 ff., considers the traditions according to Dharmaprabhasūri (see the preceding footnote), the Mahāgiri line, as given by Merutunga (the Nandī- and Āvaśyaka tradition), the Suhastin line (the line according to the Kalpasūtra and Daśāśrutaskandha), the Daśapūrvin List according to Merutunga (the same as the line of the Kathānaka of the Kalpasūtra); Klatt, Indian Antiquary, vol. 11, pp. 245 ff., giving the paṭṭāvalīs of the Kharatara and Tapāgacchas; Klatt, in Festgruss an Otto von Böhtlingk, pp. 54 ff., Stuttgart, 1888, giving the apocryphal list of the Yugapradhānasvarūpa, composed Vikrama Samvat 1685 (A. D. 1628); Weber, op. cit., no. 1980, a MS. of Dharmasāgaragaṇin's Gurvāvalīsūtra with commentary; Dharmasāgara was living 1573 A. D. (Winternitz, Geschichte . . . vol. 2, p. 355.)

²⁴ Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 34, p. 253.

²⁵ Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 37, pp. 496 ff.

²⁶ The fourth of the twelve Upāṅgas of the Svetāmbara canon; see Winternitz, Geschichte der indischen Literatur, vol. 2, pp. 292, 307; Weber, Indischen Studien, vol. 16, pp. 392 ff.; Charpentier, The Uttarādhyayanasūtra, p. 27, Uppsala, 1922; Glasenapp, Der Jainismus, p. 99, Berlin, 1925.

²⁷ See Leumann, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 37, p. 497.

²⁸ Klatt, Indian Antiquary, vol. 11, pp. 247, 251.

is mentioned as living at the time of the twelfth sthavira, Sihagiri, and alternative dates of 376 and 386 Vīra era are given.²⁰ He lived as a householder 20 years, as a monk 35, as *sūri* 41, as stated in an appended stanza to one manuscript of Bhāvadeva's version of the Kālakācāryakathā²¹ and in the Yugapradhānasvarūpa. He became *sūri* in 335 Vīra era and died in 376, according to the usual tradition, although there is a variant making the date 386, which is mentioned in the paṭṭāvalī of the Tapāgaccha.²² Samayasundara mentions variant dates of 320 and 325 (should the latter be 335, emending *vīsa* to *tīsa*?), without giving them credence.²³ This Kālaka is credited with expounding the Nigoda doctrine to Śakra, as related in the fourth episode of the Kālakācāryakathā (so the statements in Samayasundara's introduction, in the paṭṭāvalī of the Kharataragaccha, in the Yugapradhānasvarūpa, and in a stanza given as a gloss to Dharmaprabhasūri's version). The Kalpadruma assigns this feat to the third Kālaka, but both tradition and probability are against this; for the Prajñāpanāsūtra, which is always ascribed to Kālaka I, discusses that doctrine.²⁴ The Yugapradhānasvarūpa and Dharmasāgara assign the change of the Paryuṣaṇā date to the first Kālaka, thus countering the ordinary tradition.

Kālaka II. Brother of the nun Sarasvatī, uprooter of Gardabhilla, according to all authorities but one. Most versions make him the disciple of Guṇākara (= the sthavira Guṇasundara), but this must be an error; for on chronological grounds it must have been Kālaka I who was Guṇākara's disciple. The Kalpadruma and Samayasundara add an alternative tradition stating that Kālaka II was the maternal uncle of the kings Balamitra and Bhānumitra of Jain tradition, thus agreeing with a few versions of the Kālakācāryakathā, although most of them identify the Kālaka who was the uncle of those kings with the Kālaka who changed the date of the Paryuṣaṇā (Kālaka III, according to the general tradition). The year of Kālaka II is by all authorities said to be 453 of the Vīra era, in which year it is specifically stated in a stanza appended to three MSS. of Dharmaprabhasūri's version that he took (*gahīyā*) Sarasvatī. Possibly the statement is slightly inaccurate, and the date refers to his accession to the position of *sūri*, just as in other stanzas appended to MSS. of the same version the year 335, which is the date of accession to the position of *sūri*, is mentioned as that of Kālaka I. Dharmasāgaragaṇin assigns the deeds of Kālaka II to Kālaka I.

Kālaka III. He advanced the time of concluding the Paryuṣaṇā festival from the fifth night of the light half of the month Bhādrapada to the fourth, in the year 993 Vīra era (523 Vikrama era. A. D. 466), according to all but a very few authorities.²⁵ In the Yugapradhānasvarūpa, where the change of the Paryuṣaṇā date is

²⁰ Klatt, in Festgruss an Otto von Böhtlingk, p. 55, note 5.

²¹ See p. 92; Leumann, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 37, p. 496.

²² Klatt, Indian Antiquary, vol. 11, p. 251.

²³ The year 325, if assumed to refer to the death of Kālaka I, would almost correspond with that of 386, if understood in accord with the Jain chronology employed by Hemacandra (see Jacobi, The Kalpasūtra of Bhadrabāhu, p. 8; Charpentier, in Cambridge history of India, vol. 1, p. 157). In this chronology the death of Mahāvira is set 60 years later than in the usual Jain chronology (467 B. C. instead of 527), and 325, according to it, would correspond with 385 in the usual chronology.

²⁴ Jacobi, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 34, p. 251.

²⁵ To the sources mentioned in note 23 of this chapter, add the references from the Sandehaviṣāṣadhi and other commentaries on the Kalpasūtra reported in Jacobi, The Kalpasūtra of Bhadrabāhu, pp. 114-118.

ascribed to Kālaka I, it is stated that Kālaka III merely confirmed the change.³⁵ Dharmasāgaragaṇin also credits Kālaka I with the change.

Although the first, second, and fourth episodes of the Kālakācāryakathā are associated with Kālakas otherwise reported in Jain tradition, the third episode is left unrelated to any of them. This is the episode of Kālaka's reproof of his vain-glorious spiritual grandson, with which is associated his use of the sand illustration to teach how the knowledge of the sacred lore has diminished steadily from the time of Mahāvīra. It would be idle for us to attempt a reference to any particular one of the three Kālakas, although one is tempted to think of Kālaka I, on the ground that he who used the sand illustration might also be the one who dealt with the Nigoda computations, which are kindred to it in so far as they all deal with innumerable minutiae.

There is a Jain astronomer known from Bhaṭṭotpala's commentary on Varāhamihira's *Bṛhajjātaka*, vol. 15, p. 1, whose name appears in western treatises as Kālakācārya.³⁶ The name is regularly preceded by the syllable *vaṃ*, for which no one offers an explanation. Possibly the astronomer's name was *Vaṃkālakācārya*. This might be a somewhat curious formation, being Prakrit *vaṃkālaka* (*vakrālaka*, "having curly curls") and the usual Sanskrit title *ācārya*. Leumann suggests that this astronomer is the same as the Kālaka who changed the date of the Paryuṣaṇā festival, since the change implies the making of astronomical calculations. If the astronomer is really one of our three Kālakas, he might perhaps more plausibly be identified with Kālaka I, author of the *Prajñāpanāsūtra* and expounder of the Nigoda, computer of large sums, reader of Śakra's palm, as narrated in the fourth episode of the Kālakācāryakathā. But he may be none of these, and, as I have suggested, not actually bear the name Kālaka.

There remain then, according to Jain tradition, three Kālakas: the first died Vīra era 376; the second flourished (perhaps became *sūri*) Vīra era 453; the third was living Vīra era 993.

The tradition concerning Kālaka I, once the miraculous elements are excluded, is essentially credible. The claim that he composed the *Prajñāpanāsūtra* can be neither proved nor disproved, but it is entirely possible that he should have done so.

With Kālaka II the general tradition is acceptable. But he could not have been the disciple of Guṇākara, provided Guṇākara is the same as Guṇasundara, for dates are against that. He might have uprooted King Gardabhilla by bringing in invaders from the west. As the dates of this king in the usual Jain chronology are in the years 453-466 of the Vīra era,³⁷ he could not have been the uncle of Balanitra and Bhānu-

³⁵ Quoted by Klatt, in Festgruss an Otto von Böhtlingk, p. 56: *sthāpitā, na tu pravartitā; pravartitā tu dvādaśamayugapradhānaKālikācāryeṇa* (as authority is cited the *Kalpasaptatikā*).

³⁶ See Leumann, in *Actes du sixième congrès international des Orientalistes tenu en 1883 à Leide*, pt. 3, sect. 2, pp. 553 ff.; Bühler, referring to Kern, in *Indian Antiquary*, vol. 20, pp. 362 f.; Glasenapp, *Der Jainismus*, p. 112.

³⁷ For the well-known Jain chronology see Bühler, *Indian Antiquary*, vol. 2, p. 362; Jacobi, *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu*, p. 7, quoting Bühler; cf. *Abhidhāna Rājendra*, vol. 5, p. 1289; Jacobi, *Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges.*, vol. 34, pp. 253-254. A variant chronology by Jināsena (783-4 A. D.) gives the dates of the Rāsabha (= Gardabhilla) king as Vīra era 345-445 (see Jayaswal, *Journ. Bihar and Orissa Res. Soc.*, vol. 16, p. 234).

mitra (reigned 353-413) as is sometimes stated. The year of Kālaka II is given as 453, meaning possibly the year of accession to the position of *sūri*.

But the situation is far from satisfactory with Kālaka III, in whose case Jain tradition is made to contradict itself. He was a contemporary of Balamitra and Bhānumitra, according to many versions of the Kālakācāryakathā, and of Sātavāhana (Śālivāhana).²⁶ Balamitra and Bhānumitra figure in Jain chronology as reigning from 353 Vira era to 413 (174-114 B. C.);²⁷ yet the changing of the Paryuṣaṇā festival date is put at 993 Vira era. There is an obvious contradiction. The most consistent account is that of the Yugapradhānasvarūpa and of Dharmasāgaragaṇin, according to which it was Kālaka I who changed the date, not Kālaka III, and the Yugapradhānasvarūpa explains the part of Kālaka III as being merely confirmatory of the action taken 600 years earlier (see above). The explanation seems too pat to be credible; after being in force 600 years it is hardly likely that the changed date would still be regarded as an innovation requiring confirmation. The accepted tradition, which makes Kālaka III the author of the change, seems more likely, and the minority report, as presented by the Yugapradhānasvarūpa and by Dharmasāgaragaṇin seems to have originated to explain the very obvious chronological inconsistency. If we accept the year 993 Vira era as that in which the change of the Paryuṣaṇā festival date was effected,²⁸ we must suppose that the story of Kālaka III has become confused in the Kālakācāryakathā with that of Kālaka I, the only one of the three Kālakas who could have been the uncle of Balamitra and Bhānumitra, consistently with the dates given these kings in Jain tradition (353-413 Vira era). Most of the texts name Balamitra and Bhānumitra as kings of Bhṛgukaccha (Broach), but a few put them at Avanti (see chapter III, section IV, and note 17 of this chapter). The latter tradition seems to conform to the usual tradition, which implies, if it does not state categorically, that they ruled at Ujjayinī. It is tempting here to suggest that Kālaka III actually had a disagreement with a king and his purohita at Broach, as described in the texts, and left there for the southland, where he instituted the change in the date of the Paryuṣaṇā festival, and that when the confusion between Kālaka III and Kālaka I took place, the seat of Balamitra and Bhānumitra's government was in the stories transferred to Broach. The suggestion remains conjectural.

In addition to points of Jain church history raised by the Kālaka tales, there are points of political history touched by them, especially in the doings of Kālaka II. First of all, he is said to have brought the *sāhis* into western India, leading them from

²⁶ Sātavāhana's capital was at Pratiṣṭhāna, and he may be taken for some one of the Andhra (Śātakarni) kings, mentioned in the Purāṇas. They came into power about 220 B. C. and their dynasty is said to have endured 460 years (according to the Purāṇas) or until 236 A. D. For the dynasty see Pargiter, *The Purāṇa Text of the Dynasties of the Kali Age*, pp. 35-43, 71, Oxford, 1913; Smith, *The early history of India*, pp. 182 ff. and table opposite p. 190, Oxford, 1904; Cambridge history of India, vol. 1, pp. 317-8, 529 ff., 598 ff., 698, 1922; Deb, in *Zeitschr. f. Indologie und Iranistik*, vol. 1, pp. 250-302, 1922.

²⁷ The year of Kālaka III, that is, 993 Vira era, is sometimes confused with the year 980 Vira era, a celebrated date in Svetāmbara history, with which three other important events in church history are varyingly associated: (1) Council of Valabhi under presidency of Devarddhi; (2) Council of Mathurā under presidency of Skandila; (3) public reading of Kalpasūtra before king Dhruvasena, since when it has been read before laymen as well as monks; see Kalpasūtra, Jinacaritra 148, in Jacobi, *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu*, p. 67, with quotations from the commentaries giving the traditions on pp. 114-118, and in translation of the Kalpasūtra, *Sacred Books of the East*, vol. 22, p. 270 (cf. note 5 to this chapter).

across the Indus into Kach and Surat and then into Malwa, where they deposed the wicked King Gardabhilla, otherwise known as Dappaṇa (Darpaṇa).⁴⁰ Jain tradition makes the dates of this king 453-466 Vīra era (74-61 B. C.), and these dates are not at variance with that of Kālaka II (453 Vīra era). The name Gardabhilla is presumably to be connected with the name of the Gardabhin (or Gardabhila) dynasty of Purāṇa tradition, 7 (or 10) in number, reigning 72 years,⁴¹ a period of time so much longer than that which Jain tradition allows Gardabhilla that a connection between the two traditions must be considered extremely inexact, although they seem to correspond in setting both Gardabhilla and the Gardabhin dynasty at approximately the same epoch (first century B. C.).

These *sāhis* came from *Sagakūla* (Skt. *Sakakūla*), that is, the Saka bank (of the Indus) or region, otherwise named *Pārasakūla* (Persian bank)⁴² or *paścimāpārśvakūla* (western bank).⁴³ In many texts it is said that these *sāhis* were called Sakas because they came from the Saka region,⁴⁴ but in others it is definitely stated that they were Sakas,⁴⁵ and we may therefore accept them as Sakas, and the region whence Kālaka brought them as possibly Seistān, or at least the western bank of the Indus.

Question at once arises as to whether or not it is possible to confirm the report of the Kālaka tales that the Sakas were in western India during the first century B. C. It must at once be admitted that it is not possible to do so beyond controversy. On the other hand, it is also impossible at present to prove the story wrong. As Professor Rapson says, the invasion of western India at that time by the Sakas and the capture of Ujjayinī are possibilities which are "not inconsistent with what we know of the political circumstances of Ujjayinī at this period."⁴⁶ Very recently Prof. Sten Konow has published a long account of the history of the Sakas, assembling all the available information from outside India as well as within in masterly fashion,⁴⁷ and I can here do no better than report from his findings. "It is evident," he says, dealing with classical sources, "that the old home of the Sakai was considered to be in the Pamir country, to the north of the Hindukush and east of Bactria and Sogdiana, and that Saka tribes were further considered to exist to the east of the Caspian Sea and beyond the Jaxartes. Later on Sakas are also mentioned in the present Seistān, the oldest source being here Isidor of Charax, who lived under the emperor Augustus" (p. xvii). Confirmation from Iranian sources is found. After examining the Chinese sources, he says, "We thus arrive at about the same localization as from the classical and Iranian sources" (p. xix). Considering their wanderings, he says, "It is . . .

⁴⁰ See in this volume, pp. 33, 78, 106.

⁴¹ See Pargiter, *The Purāṇa Text of the Dynasties of the Kali Age*, pp. 45-46, 72.

⁴² *Kathāvali*, see our p. 106.

⁴³ *Śrīvīravākya* version, stanza 24, see p. 99. There seems to be no ground for thinking the *Sakakūla* to be the delta of the Indus, as does Rapson (*Cambridge history of India*, vol. 1, p. 532) or for suspecting the element *kūla* to represent a misunderstood foreign word, as Konow suggests (*Kharoshthī Inscriptions*, p. xxvii).

⁴⁴ For example L.A.V., stanza 63 (see p. 43), *Sagakūlā jāṇaṁ samāgaya teṇa te Sagā jāya*.

⁴⁵ As in version no. 5, stanza 54 (56), where they are called *Sagānarindā*.

⁴⁶ *Cambridge history of India*, vol. 1, p. 532.

⁴⁷ In the lengthy introduction to his *Kharoshthī Inscriptions*, *Corpus Inscriptionum Indicarum*, vol. 2, pt. 1, 1929, where he also deals with the Yavanas, the Kuṣānas, and the Pahlavas, with early Indian eras, and with some other matters. This work is the culmination of a long interest by Konow in the Sakas and the Jain tradition concerning them, but references to his earlier writings need not now be given.

probable that they settled in Seistān as a consequence of the pressure which the Yüe-chi began to exercise shortly after 160 B. C. . . . In the first century B. C. we now find Sakas, or as the Indians call them Śakas, established in Sind and in the Panjāb, and the history of these Indian Sakas is of the utmost interest for our appreciation of the Kharoshthī inscriptions. Several of them bear direct witness to the rule of Saka kings and chiefs, and they are themselves among the sources for our knowledge of the history of India in the Saka period. This history is little known. We cannot say for certain when the Sakas first made their appearance in India or whence they came" (pp. xxv-xxvi). After referring to various sources, he states, "The inference which we can draw from these sources is, accordingly, to the effect that the stronghold of the Scythians, i. e., in this connexion the Sakas, was in the Indus country, and that the Saka conquest had been effected long before the second half of the first century A. D." (p. xxvi). After this he goes on to say, "A similar result must be derived from the traditional accounts preserved by the Jainas. The most important one is contained in a work of unknown date, the *Kālakācāryakathānaka*" (p. xxvi). This he knew from Jacobi's publication of a single MS. of L.A.V., and he expresses an opinion of the tradition as follows, "I cannot see the slightest reason for discrediting this account, as is usually done, because most scholars are a priori disinclined to believe in Indian tradition and sometimes prefer the most marvellous accounts of foreign authors to Indian lore. Almost every detail can be verified from other sources. A Saka empire in the Indus country is, as we have seen, known from classical sources. Ptolemy speaks of the extension of Saka power to Kāthiāwār, and the use of the imperial title 'King of Kings' among the Sakas is, as we shall see later on, attested by coins. And the *Purāṇas* speak of Śaka kings as the successors of the Gardabhila dynasty" (p. xxvii). He then takes up the variant forms of the title "King of Kings," in Persian, Greek, and Indic forms, and shows that the Sakas and Kuṣāṇas used it; hence the title *sāhāṇusāhi* of the Prakrit texts is perfectly credible in its application. Finally, "The history of the first Saka empire in India can accordingly be reconstructed as follows: Shortly after the death of Mithradates II in 88 B. C. the Sakas of Seistān made themselves independent of Parthia and started on a career of conquest, which took them to the Indus country. . . . Later on, about 60 B. C., the Sakas had extended their dominion to what the *Kālakācāryakathānaka* calls the Hindukadeśa, i. e. the lower Indus country, and thence to Kāthiāwār and Mālava, where they probably introduced their national era. In 57-56 B. C. they were here ousted by Vikramāditya, who celebrated his victory by establishing an era of his own, which we, about 70 years later, find used in Mathurā. The centre of gravity in the Saka empire was then transferred to the Panjāb and further to the east, and we find a Saka chief from the north-west, Maues, as bearer of the imperial title. . . ." (p. xxxvi).

This is an impressive array of evidence, and we may therefore accept the tradition of a Saka invasion of the lower Indus country, Kach, Surat, and Malwa, with capture of Ujjayinī, until evidence is adduced to contradict it. The fact that the legend contains fairy-tale elements need not make us reject its kernel. And, similarly, for lack of evidence to the contrary, we may tentatively accept the tradition that

Kālaka II was instrumental in showing the Sakas the opportunity they had to oust Gardabhilla (Darpaṇa).⁴⁸

After recounting the defeat of Gardabhilla and the establishment of the *sāhis* in Ujjayinī, a number of texts add as a digression (*pāsangiyam*) the statement that after a few years Vikrama (according to some other traditions the son of Gardabhilla) arose and overthrew the Sakas, founding his own era (57 B. C.). When 135 years of his era had passed, the Sakas regained the ascendancy and established their own era (78 A. D.). The texts making reference to these two eras include some of our most important, such as L.A.V., Bhāvadevasūri's, Dharmaprabhasūri's, the Prabhāvakacarita, and nos. 2, 4, 5, and 9 in chapter III of this volume.

We are thus introduced to two vexatious questions, namely, the origin of those eras, which I shall not discuss here. In regard to the Vikrama era, opinion is now well divided between those who follow Marshall and Rapson in assigning its foundation to Azes,⁴⁹ and those who assign its foundation to an Indian king, either a Vikramāditya of Ujjayinī,⁵⁰ otherwise unrecorded, or some other Indian king.⁵¹ Each opinion unfortunately can be opposed with argument; possibly that which favors an Indian monarch has the stronger support, in spite of the elusive character of the "Indian king."⁵²

With the Śaka era, confusion is even worse confounded. Some would identify it with no known king; others with Kaniṣka; others with Wima Kadphises; others with still different kings. It is interesting to note that the era is especially connected with the Deccan and Gujarat. The latest opinion, that of Konow, strongly favors Wima Kadphises.⁵³

The newly examined versions of the Kālaka legends add nothing on these last points to the statements made in L.A.V. and long since utilized by scholars. It is, in my opinion, impossible to extract any solid information on these eras from our texts. They frankly touch upon them only in passing, and nothing in the legends themselves bears upon them.

NOTE

In an article published in the Journ. Bihar and Orissa Res. Soc., vol. 16, pp. 227-316, 1930, published after I had written this book, K. P. Jayaswal takes serious issue with Professor Konow concerning the Śakas and the Śaka era. Without entering into the controversy itself, I should like to make a few remarks on the use Mr. Jayaswal makes of the Kālaka material. In the first place, he nowhere distinguishes between the three Kālakas. He takes seriously the statement of L.A.V.

⁴⁸ Some of the Sakas wore pointed caps (*Tigrakhaudā*), according to very old traditions; see Cambridge history of India, vol. 1, pp. 338, 564; Konow, op. cit., p. xviii. Interestingly, the *sāhis* in the illustrations of the Kālakācārya manuscripts also wear pointed caps, like those of the modern Pathans.

⁴⁹ Journ. Roy. Asiatic Soc., pp. 973 ff., 1914; Cambridge history of India, vol. 1, pp. 571, 581.

⁵⁰ As Konow, op. cit., p. lxxxv.

⁵¹ H. K. Deb identifies this king with one of the Śātakarṇi kings, Zeitschr. f. Indologie und Iranistik, vol. 1, pp. 250-302, 1922. Jayaswal (Journ. Bihar and Orissa Res. Soc., vol. 16, p. 261) makes the king Gāutamiputra Śātakarṇi.

⁵² For summaries of the discussion concerning the foundation of this era, see Konow, loc. cit.; Edgerton, Vikrama's adventures, Harvard Oriental Series, vols. 26-27, pp. lviii-lxvi, 1926.

⁵³ See Cambridge history of India, vol. 1, pp. 583, 585, 703; Konow, op. cit., pp. lxxxvii ff.

that Balamitra and Bhānumitra were contemporaries of the Sāhi who captured Ujjain (other versions of the Kālaka legends differ). In the third place he relies (pp. 233, 237) on the bad readings *Saga-kula* for *Saga-kūla* and *Parśvakula* for *paścimapārśvakūla*. He dates the migration of the Sakas, under Kālaka, about 123 B. C. and before 88 B. C. (p. 238). This would be Vīra era 404-439, which would be possible, according to the Jain tradition, only if the year of Kālaka II, which is Vīra 453, is taken to refer to his death, not the ascension to the position of *sūri*, as I have suggested.

CHAPTER II

MINIATURE PAINTING IN WESTERN INDIA, TWELFTH TO SEVENTEENTH CENTURY

The presence of miniature paintings in many of the manuscripts of the Kāla-kācārya texts directs our attention to the school of painting which they exemplify.¹

Before the time of the miniature paintings in India of the Rajput and Mughal styles, that is, before the late sixteenth century, there have been found in that country only two styles of miniature painting. One of these flourished in Nepal and northern Bengal, with dated specimens starting in the eleventh century;² the other in Gujarat, Kathiawar, and Rajputana, and is now known to have been existing in the early part of the twelfth century.³ These two schools of painting seem to have had no direct relationship with each other, except as they both derive from an older common Indian tradition. That of Eastern India exists chiefly in Buddhist books; that of Western India mainly in Śvetāmbara Jain manuscripts, with a few interesting examples from its second period reported in secular and Hindu texts. The earliest known specimens, as well as the greatest number, appear among the Śvetāmbara Jains, and for this reason the style has been variously called "Jain" or "Śvetāmbara Jain," while one scholar has advocated the name "Gujarat."⁴ If a name based upon the apparent community of origin is desired, then "Śvetāmbara" would

¹ The following titles make a fairly complete bibliography of the works on this school of painting:

Brown, W. N. (1) in *Indian Art and Letters*, pp. 16 ff., 1929.

(2) in *Eastern Art*, pp. 167-206, 1930.

(3) in *Parnassus*, pp. 34-36, November, 1930.

Coomaraswamy, A. K. (1) in *Journ. Indian Art*, no. 127, 1914.

(2) *Cat. Indian Coll. Mus. Fine Arts, Boston*, pt. 4, *Jaina paintings and manuscripts*, 1924.

(3) *History of Indian and Indonesian Art*, pp. 119-121, 1927.

(4) in *Bull. Mus. Fine Arts*, pp. 7 f., Feb., 1930.

(5) in *Eastern Art*, pp. 236-40, 1930.

Gangoly, O. C. (1) in *Ostasiatische Zeitschr.*, N. F. 2, 1925.

(2) in *Quart. Journ. Andhra Hist. Res. Soc.*, vol. 4, pp. 86-88.

(3) in *Indian Art and Letters N.*, pp. 104-115, 1930.

Ghose, Ajit, in *Artibus Asiae*, pp. 187 ff. and 278 ff., 1927.

von Glasenapp, H., final plate in his *Jainismus*, 1925.

Nahar and K. Ghose, *Epitome of Jainism*, 1917.

Hüttemann, W., in *Bäessler Archiv*, vol. 2, p. 2, 1913.

Mehta, N. C. (1) in *Rupam*, 1925.

(2) in his *Studies in Indian painting*, 1927.

(3) *Gujarati painting in the fifteenth century*, The India Society, London, 1931. A discussion of the Vasantavilāsa paintings in 37 pages, with black and white reproductions of 16 miniatures.

(4) in *Rupa-Lekha*, no. 3, pp. 3-9, July, 1929.

Shah, C. J., *Jainism in North India*, pls. 1, 2, 5, 6, 8, 14, 1932.

The numbers in parentheses in the following footnotes refer to the corresponding numbers in footnote 1, above.

² See Coomaraswamy (3), pp. 115, 146.

³ Brown (1).

⁴ Brown (1), (2); Coomaraswamy (2), (3); Ghose; Mehta (2).

seem to be the choice; for the style does not appear among the Digambara Jains and therefore the designation "Jain" would be too inclusive. But we cannot be absolutely certain that the style originated among the Śvetāmbaras—although in the following pages I shall indicate reasons for thinking it did—and it might therefore be better to adopt a name after the geographical provenience of the style and call it "Western Indian," to which I can see no possible objection.

This "Western Indian" school is one of great importance in the history of Indian painting. For one thing it contains all the western Indian painting, whether of large or small dimensions, known to exist over a period of some centuries, continuing the sequence of the frescoes at Ajanta, Bagh, and Elura. For another it is the parent, on the Indian side, that in union with the Persian schools, on the other side, gave birth to the Rajput and Mughal styles,⁵ so prolifically cultivated and so well known. Important as this Western Indian miniature art is, and in spite of the few but easily accessible works that have been published on it, scholars are still found who seem unaware that it exists. As lately as in 1929, M. E. Blochet, of the Oriental department of the Bibliothèque Nationale, Paris, said: ". . . the oldest Hindu miniatures known do not go back beyond the second half of the sixteenth century, in the reign of Akbar."⁶

One reason for ignorance may be the comparative paucity of specimens in Europe or even in India, except in the Jain bhaṇḍārs, where indeed the miniatures are numerous. A few exist in England, appearing on Jain manuscripts at the British Museum, the India Office library, the library of the Royal Asiatic Society, the Bodleian library, the Cambridge University library; in Germany at the Staats Bibliothek and the Museum für Völkerkunde, both in Berlin; in Austria at the library of the University of Vienna; and in France, I believe, at the library of the University of Strasbourg. It is possible also that some exist in Italy at Florence. In the United States, examples appear notably at the Museum of Fine Arts, Boston, where there is the best assemblage outside of Jain libraries in India,⁷ at the Freer Gallery of Art in Washington, the Metropolitan Museum in New York, and the Art Museum in Detroit. There are also many privately owned paintings. Thus, it is evident that the materials, though not abundant in Western lands, are sufficient to remove any excuse for so sweeping a statement as that of M. Blochet, and the importance of the style is such that no account of painting in India can nowadays afford to ignore it.

The literature on the subject is not large. The first discussion was an account by Hüttemann of the Kalpasūtra manuscript owned by the Museum für Völkerkunde in Berlin, published in 1913, followed a year later by an article by Coomaraswamy, and a description in book form in 1924 of the specimens owned by that time by the Museum of Fine Arts in Boston. N. C. Mehta published examples from a secular manuscript in 1925 and 1927; and in 1928 (although dated 1927) Ajit Ghose published two important articles on the style of this art. In 1929 I myself published the oldest specimens of this style so far discovered, and in 1930 Doctor Coomaraswamy published a

⁵ Cf. Stechoukine, *La peinture indienne à l'époque des grands Moghols*, 1928.

⁶ Blochet, E., *Musulman painting, xiith-xviih century*, p. 52, London, 1929.

⁷ For descriptions of specimens acquired up to 1924, see Coomaraswamy (2).

manuscript newly acquired by the Museum of Fine Arts, Boston, and I another. A few other references or articles have appeared.⁸

No one but myself has yet endeavored to outline, even tentatively, the history of this art, and even I have done so only briefly; but I feel that, with the materials now accessible in the combined articles published, manuscripts available but not published, and the photographs I made during the winter of 1928-29 in Jain bhaṇḍārs, it is possible to sketch in general lines and illustrate the course of development of the art, provisionally offering certain stages in the history, subject to the criticism of other students.

The time limitations of this medieval Western Indian miniature painting are from the beginning of the style—our earliest dated examples come from Vikrama Samvat 1184 (A. D. 1127)—to about the end of the sixteenth century or early part of the seventeenth, by which time the significant history of the style is over. Examples follow in the late seventeenth century, possibly even in the eighteenth, but western India in general, the Śvetāmbara Jains included, now uses styles seriously affected by the Rajput-Mughal complex, finally succumbing to the latter. At this time come the second and third periods of Jain painting, as recognized by Mr. Ghose,⁹ which I should be inclined to call "Śvetāmbara Rajput." My treatment here concerns only the period which he designates as the first, and it is within that period, extending roughly over about five centuries, that I wish briefly to indicate a development.

This style of miniature painting falls naturally into two periods, distinguished externally by the nature of the surface on which the painting is done, internally by the subject matter of the paintings and the character of the execution. During the first of these two periods the examples all appear on palm-leaf manuscripts; during the second on paper manuscripts, or on separate paper sheets or pieces of cotton as pictures independent of manuscripts, or on the prepared surface of manuscript covers, for which see Mr. Ghose's account. The palm-leaf period runs from the time of our first dated specimens (A. D. 1127) to about the end of the fourteenth century; the paper period from the end of the fourteenth century to about the beginning or middle of the seventeenth century. The year 1400 might be taken as a convenient date to mark the line of division, although the two materials were doubtless used side by side for some years, and any precise date is bound to be inaccurate. Possibly the period of transition ran from about 1350 to 1400 or a little later.

During both these periods the paintings have many common features. The method of manufacturing the manuscript seems to have varied but slightly. Two persons were employed, the copyist of the text and the artist of the paintings. On the manuscript folios the copyist marked off rectangular spaces (*ālekhyasthāna*) for the illustrations before he wrote down the text; this fact is clear from the minute examination of pages which show the writing running over the lines that bound the panels for the pictures. Sometimes he wrote in the margins legends to guide the artist, which the artist usually followed but not always. When the copyist had finished his

⁸ For titles by these authors, see bibliography in footnote 1 of this chapter.

⁹ Ghose; Coomaraswamy (2).

work, he turned over the manuscript to the artist, or sometimes did not, in which case the panels remained empty.¹⁰

In both periods the drawing is of great importance and is highly competent, although the art as a whole is in most of the surviving later examples one of craftsmanship and copying of previously constructed compositions rather than individual invention. As Mr. Ghose points out, the art is one with high decorative quality, both in design and color scheme, although I may add that this is less true in the palm-leaf period than in the paper. The colors contrast strongly and richly. The art always remains formal; there is seldom an attempt at portraiture; it is an art of idealized types.

One of the most striking of its external characteristics is the angular appearance of faces, both male and female, and with this goes a strange treatment of the eyes. In the older period faces are always represented in one of only two views, either that from the full front or that from about two-thirds, something just more than profile. In the latter case the farther eye is always drawn in full so that it protrudes beyond the line of the cheek into space. Mr. Ghose explains this phenomenon as due to the artist's desire to show that he was not painting something flat, but rather that his aim was plastic. This suggestion, ingenious as it is, seems to me to imply more sophistication than the artist is likely to have had and to be less probable than the concrete explanation I have offered elsewhere,¹¹ and will repeat here. In Śvetāmbara temples now in use all important images bear, over the eyes carved in the stone, additional glass eyes which are oval like eyes and are possibly added to give brilliance. These glass eyes extend before the natural eyes of the image to a distance of a half inch or more, and when the image is viewed from an angle the farther point protrudes into space beyond the line of the cheek, somewhat as do spectacles when a face is seen from an angle, giving precisely the result that appears in the miniature paintings. Since the earliest known specimens of this style of miniature painting appear in Jain manuscripts and are chiefly illustrations of Jinās, goddesses, and distinguished monks, such as are or might be figured sculpturally in Śvetāmbara temples, I have suggested that the western Indian style may have been hieratic in its inception, originating in the Jain milieu, and that the artists merely copied the style of temple images. It is difficult to illustrate the close similarity in appearance between the eyes of a Jain image and those of our paintings; for a three-quarters photograph of a Tirthankara in the rear of a dark temple cell is practically impossible for one who like myself is ceremonially ineligible to enter the cell. Yet the similarity is striking.

In comment upon my suggestion Doctor Coomaraswamy reminds us that there are secular and Vaishnava miniatures from Western Indian manuscripts that show the same peculiarity, and that it also exists in a less exaggerated form in the ceiling frescoes of the porch of the Kāilāsanātha (Hindu) temple at Elura.¹² The evidence of the miniatures he mentions does not seem important, for they are all on paper and are some centuries later than the oldest palm-leaf examples. The Elura paintings,

¹⁰ Cf. Coomaraswamy (2); Ghose.

¹¹ Brown (1).

¹² Coomaraswamy (4).

datable perhaps in the tenth or eleventh century, may have a bearing, although the protrusion is not prominent there; perhaps the artist was representing nothing more than the eyelashes. The phenomenon, as far as I am aware, does not appear in the paintings at Ajanta, Bagh, Sittanavasal, the Jain (Digambara) caves at Elura, and the Digambara structural temple at Conjeevaram, where there are two styles of ceiling painting, one painted on top of the other palimpsest fashion, of which the second is the only one so far reported in print.¹² The Digambara Jains do not ornament their images with the additional glass eyes, and hence would have no established temple type to imitate, as did the Śvetāmbaras. In a note to me Doctor Coomaraswamy calls my attention to a remark by Otto Fischer (*Die Kunst Indiens*, p. 59), "über den umrissvorspringende Auge" in the Burmese paintings at Pagan. I cannot presume to estimate the significance of the phenomenon there; I can only point out the difficulty of relating it to that in Western India. There is a wide extent of territory between the two places, and so far there have been reported in the geographically intervening styles of painting (the Pāla style in Bengal and the style in Orissa) no instances of the protruding eye, which might serve as connecting links between the styles of Gujarat and Pagan. It seems more likely that the origin of the phenomenon is in each place independent of the origin in the other. Last of all there has come to light a small engraved bronze vessel which shows a tendency in some figures, but not all, toward the protruding eye, most of them exhibiting only the protruding eyelash. This vessel Doctor Coomaraswamy (*Ostasiatische Zeitschr.*, N. F., 6, Heft 5, 1930) considers on stylistic grounds to come from Western India and to be of late or immediately post-Gupta times, but it seems to me rather to come from Central Asia.^{13a} In style it shows some little similarity to Western Indian painting, but like so many other fine pieces it has no documentation and is not satisfactory to use as evidence in determining the origin of the protruding eye motif. It still seems to me, therefore, that this phenomenon is best explained as having its origin in the copying of images with their additional glass eyes as found in Śvetāmbara temples.

For we may go still further, and say that the angular features of the human face as drawn by Śvetāmbara Jain artists, and following them secular and Hindu artists in Western India, do not result from a desire to simplify the execution, as Mr. Ghose suggests, but rather from direct copying of medieval Jain Tīrthankara images, which have faces that look exactly like those of the Tīrthankaras and other unbearded figures in the miniature paintings. So, too, do the faces of modern images and of the wood carvings that appear in Śvetāmbara temples and are probably in a tradition at least as old as medieval times. Last of all many of the figures, especially of Jinas, goddesses, gods, and monks, appear in cells or templelike pavilions, as though the originators of the style had copied the setting with the figure. The whole style seems, in short, to have originated in Śvetāmbara temples, where the painting art has passed away, but some of its characteristics still continue in sculpture.

¹² Coomaraswamy (3), p. 119.

^{13a} See in the *Pennsylvania Mus. Bull.*, vol. 27, no. 148, p. 138, April, 1932.

The earliest known specimens of Western Indian miniatures are two paintings found in a palm-leaf manuscript of the Jñātasūtra and next three Aṅgas of the Śvetāmbara canon with commentary by Abhayadeva now in the Nagin Dās (also called Sāntinātha Temple) Bhaṇḍār of the Śvetāmbara Jains at Cambay. These are dated Vikrama Saṃvat 1184 (A. D. 1127).¹⁴ Following these are two paintings of Hemacandra and his celebrated patron, the famous King Kumārapāla, found in a palm-leaf manuscript of Hemacandra's Mahāvīracaritra (not Bhadrabāhu's Kalpasūtra, as has sometimes been stated) at Patan, dated Vikrama Saṃvat 1294 (A. D. 1237).¹⁵ After these may come two other miniatures from Cambay.¹⁴ The Museum of Fine Arts, Boston, owns most of a palm-leaf manuscript of the Sāvaga'paḍikammaṇa'sutta'cuṇṇi (also called Saman'ovāsaga'paḍikammaṇa'sutta'cuṇṇi) containing six miniatures, some badly rubbed, dated Vikrama Saṃvat 1317 (A. D. 1260), coming from near Udaipur in Mewar, Rajputana.¹⁶ Other palm-leaf miniatures which will be noted here are two from a manuscript of the Kalpasūtra and a version of the Kālakācāryakathā, being No. 234 in the Sanghavīke-Pāḍāka Bhaṇḍār at Patan, dated Vikrama Saṃvat 1335 (A. D. 1278); two from a manuscript of the Kalpasūtra and a version of the Kālakācāryakathā in the Sanghakā Bhaṇḍār at Patan, being No. 42, dated Saṃvat 1336 (A. D. 1279).^{16a} Many other palm-leaf miniatures exist in manuscripts both at Cambay and Patan, and probably in other libraries which I have not seen, as those at Jaisalmir. Just recently a number of miniatures have been published in color from a palm-leaf manuscript of the Kalpasūtra, illustrating traditional scenes heretofore known only in the paper manuscripts.^{16b}

An examination of the miniatures of this period reproduced in this volume and in other literature cited in the notes above¹⁷ will show that the subjects of the paintings are as follows: Jinas (that is, Tīrthankaras, "Saviors"), goddesses, gods, monks, patrons (male and female) of the manuscripts, a king, symbols. This is a limited list of subjects. So, too, the attitude or poses of these subjects are limited, being only three. One shows with bilateral symmetry a cross-legged figure with face directed squarely to the front, and is confined to representations of the Tīrthankaras; a second is a standing pose with face turned to something less than full profile and

¹⁴ Box 6, bundle 2; see Brown (1); the first manuscript is listed in Peterson, Detailed report of operations in search of Sanskrit MSS. in the Bombay Circle, part I (extra number Journ. Bombay Branch Roy. Asiatic Soc., 1883), Appendix, p. 35. In the same library in box 18, bundle 1, is the second manuscript, which is of Hemacandra's Nemināthacaritra, Parva 8 of the Triṣaṣṭīśālākāpuruṣacaritra, containing two paintings, and said to have been copied in Vikrama Saṃvat 1198 (A. D. 1141); see Brown (1). Although Hemacandra was active at that time, it is not likely that this date is correct. Hemacandra wrote the Triṣaṣṭīśālākāpuruṣacaritra at the request of King Kumārapāla, according to the Praśasti of that work, and Kumārapāla did not ascend the throne until Vikrama Saṃvat 1199. The date is probably an error; perhaps it should be Vikrama Saṃvat 1298 (A. D. 1242), which would conform to the stylistic qualities of the miniatures as well as the demands of literary history. See our figs. 1, 2, 3, 4.

¹⁵ See Nahar and Ghose; also the learned Muni Chaturvijaya's edition of the Moharājaparājaya of Yaśapāla (Gaekwad's Oriental Series, no. 9, 1918), frontispiece; and Shah, pl. 8.

¹⁶ Coomaraswamy (4), (5). See our figs. 5, 6.

^{16a} See our figs. 7, 8, 9, 10.

^{16b} Shah pls. 1, 2, 5, 6, 14.

¹⁷ See references in footnotes 15, 16b.

usually with ankle and hip joints bent; the third is an easy seated pose with the face again turned to something less than full profile. The second and third poses are used with all subjects except Tirthankaras. The full front view used with Tirthankaras is the one possible view of a Tirthankara image as it sits at the rear of a cell in a modern Śvetāmbara temple (hence my inability to get a photograph to show the effect of the protruding glass eyes mentioned above). Bodies have broad shoulders and narrow waists, as in sculpture from early times in India. With both men and women the breasts are full; but the distinction between male and female in this older period is usually quite clear: in the female both breasts are drawn in; in the male only the farther. The poses of the torso are reminiscent of the bent figures of sculpture and point to a tradition anterior to our earliest preserved specimens, during which these conventionalized types were adopted and adapted to painting. Similarly, the dress, ornamentation, marks on the Jinās, the attributes of attendant figures, and the very compositions (as, for example, the two elephants pouring water over a Jina) are of ancient Indian lineage.

Although the types in these paintings are of great plastic antiquity and constitute the culmination of a long development, the painting itself is "primitive." It is flat, lacks depth, and has a narrowly restricted palette, using only a brick-red, close to vermilion, yellow, blue, white, and rarely a green. The reproductions in Shah's work cited above indicate that gold is used. The art is at a far remove from that of Ajanta or Bagh, as though it were a folk art converted to the purposes of religion, on which point Mr. Ghose writes pertinently (*loc. cit.*). The great merit of the art is the vigor of its drawing, the nervous force of its line, its high decorative quality.

The background in these early miniatures is usually a brick-red, close to vermilion. This characteristic persists throughout the entire history of the art, although in the paper period two kinds of red are employed for the background in different manuscripts, the old brick-red or vermilion and a red containing more purple, and the red is often displaced in whole or in part by blue.

In some of the paintings the drapery, especially that of the female figures, looks like a representation of Gujarat *patola* work, a patterned silk textile. In the paintings executed in Gujarat the female figures wear closed bodices—it takes a careful examination to determine this in the case of the Cambay miniatures—; in those from Mewar they wear bodices open in the front.¹⁸ Here possibly are depicted local peculiarities of costume. There are also variations in the treatment of the monks' drapery. Hemacandra has the right shoulder bare; on the other hand, the monks in the Patan manuscript of 1278 A. D. are covered to the neck, and the monk in the Patan manuscript of 1287 A. D. seems to have the right shoulder bare but the arm covered. There seems to be a convention that one figure should not be placed before another (*cf.* in *Journ. Roy. Asiatic Soc.*, 1925, p. 188), and this is observed in both the palm-leaf and paper periods, except as an end of drapery or a foot of one figure comes before some part of another figure.

¹⁸ Coomaraswamy (4).

In the margin of the palm leaf opposite the panels there sometimes appear thumb-nail sketches of the compositions done with black ink, and occasionally the titles appear beside the completed paintings.

The miniatures of the palm-leaf period are executed with wider stroke, less complicated composition, and fewer details than are those of the paper period. The brushes used seem to have been heavier than some of those employed later, making them better suited to the surface on which the earlier paintings appear; for the palm leaf is less adapted to fine and delicate workmanship than is paper.

PAPER PERIOD (ABOUT 1400, OR EARLIER, TO ABOUT 1650)

(FIGS. 11-39)

The date at which paper came into use in Western India is not precisely ascertainable. I have seen a Śvetāmbara paper manuscript with illustrations dated Vikrama Samvat 1204 (A. D. 1147), and I had tentatively accepted the date in spite of some misgivings.¹⁹ But there can be no doubt that the date is false, as the learned Ācārya Śrī Vijaya Indra Śūri has clearly pointed out to me in a letter. One of the texts mentioned in this manuscript was not composed until Vikrama Samvat 1364 (A. D. 1307), and the date of the manuscript was forged, possibly to associate it with the celebrated Jinadatta Śūri, whose name appears as copyist, founder of the Kharatara Gaccha of the Śvetāmbara Jains, according to one tradition, who was actually living in 1147 A. D.²⁰ The manuscript is to be considered as just what it appears to be aside from the date associated with it, namely, a typical late fifteenth or early sixteenth century example; and it is therefore no longer necessary to arrange a history of Western Indian miniature painting to conform to the disturbing appearance of specimens so advanced stylistically at such an early date. My previous opinions have therefore been modified in the present treatment.

At Patan I saw a paper manuscript without miniatures dated = A. D. 1278, possibly correctly. But in any case by the middle of the fourteenth century the use of paper seems to have been well established in Western India. In the catalogue of the Śvetāmbara Jain bhaṇḍārs at Līmbdī,²¹ entry no. 2869 is dated = A. D. 1353, entry no. 1564 is dated = A. D. 1391 (entry no. 2350 dated = A. D. 1191 seems to contain a misprint, since that seems to be the date of the composition of the work, not of the copying of the manuscript); none of these contains miniatures. The statement has been made by Mr. Kaye that the earliest dated paper manuscripts in India

¹⁹ Brown (1).

²⁰ Vijaya Indra Śūri's letter dated December 6, 1929, said in part: "... I wish to bring to your notice one important fact. So far as I know I have not heard of any Jaina work in paper MSS. prior to the fourteenth century. The commentary Sandehaviśāṣadhi on Kalpasūtra was written by Jinaprabhasuri in the early part of the fourteenth century (circa 1308). The *avachurni* which is said to have been based on Jinaprabhasuri's commentary must have been later. So the *avachurni* cannot be said to have been written in 1147. It is an impossibility. I think the mistake was committed by the copyist in the name of a great person to enhance the value of his manuscript by ante-dating it by nearly two centuries. So I cannot accept the date of the manuscript as 1147."

For date of the Sandehaviśāṣadhi, cf. also Jacobi, *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu*, p. 25. See also in *Indian Art and Letters*, vol. 4, pp. 149-50, 1930.

For Jinadattasūri, mentioned as copyist of the MS., cf. Glasenapp, *Der Jainismus*, p. 352.

²¹ Āgamodaya-samiti Series, vol. 58, Bombay, 1928.

are of the years A. D. 1231 and 1343, but on what authority he makes that statement does not appear, correct though it may be.²²

The paper manuscript which I saw at Patan dated = A. D. 1278 (Vikrama Saṃvat 1335) was on folios about 10 by 3 inches, that is, of about the same length as a small palm-leaf manuscript but of greater depth. The folios of the paper manuscripts become larger, running to a size of 11 by 4½ inches in the fifteenth century, and reaching still greater dimensions in the seventeenth century, when the Mughal influence in painting crowds out the old Western Indian style, showing then a size of as much as 16 by 6 inches, and possibly even larger.

Paper as used for manuscripts seems to have come to India proper in Gujarat first, arriving from Persia, which country it appears to have reached from China brought in by conquering peoples from Central Asia.

The oldest dated illustrated Śvetāmbara paper manuscripts of which I know are one in the library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society, being a manuscript of the Kalpasūtra dated Vikrama Saṃvat 1472 (A. D. 1415)²³ and one of the Kālakācāryakathā in the Līmbdī bhaṇḍārs (catalogue no. 577) of the same date. Following these is a manuscript of the Kalpasūtra dated Vikrama Saṃvat 1484 (A. D. 1427), now belonging to the India Office, London, of 113 folios, most of them colored black or red, with the text written in silver ink.²⁴ Many more appear during the fifteenth century, often written with gold ink. We may fairly assume that illustrated paper manuscripts were being manufactured by A. D. 1400. The oldest manuscripts are usually done with gold or silver writing on a prepared red or black or blue, or sometimes an unprepared white, background. There is no proof that the writing with silver or gold ink on the colored surface is the oldest writing used with illustrated Śvetāmbara manuscripts, as Mr. Ghose suggests; for the earliest dated paper manuscripts without miniatures are written with black ink, like the palm-leaf manuscripts, on a plain background. The use of gold or silver ink and the colored surface indicate only an unusual outlay of money on the part of those laymen who gained merit by having the manuscript copied. The use of gold and silver ink on a specially prepared background persists to the time when the Śvetāmbaras executed their illustrations in the Mughal style, and I have seen at Patan a most elaborate Kalpasūtra from that period on large size folios done thus. A general principle, yet one which is by no means infallible, for estimating the age of undated paper manuscripts may perhaps be found in ascertaining the dimensions of the page: the nearer the measurements approach those of the palm-leaf folios, the more likely the manuscript is to be of the fifteenth century rather than of the sixteenth or seventeenth. For example, the manuscript in the

²² Kaye, G. R., *The Bakhshālī Manuscript*, Archaeol. Surv. India, new imperial series, vol. 43, pts. 1 and 2, p. 9. "The art of paper making appears to have been practised by the Chinese at a very early date. From the Chinese the Muslims learnt the process in the eighth century and they introduced it into Europe and also India about the twelfth century. Among the earliest Muslim manuscripts now preserved, one was written in A. D. 866, others in 974, 980, 990, etc. The earliest Indian paper manuscripts known were written in A. D. 1231 and 1343. The earlier one measures 6 x 4 inches (ratio 1.5) and the other 13½ x 5 (ratio 2.7). . . . About the middle of the fifteenth century the use of palm leaf as a writing material ceased in western India, but in eastern India it continued to be used side by side with paper until much later."

²³ See in catalogue of MSS. in that society's library prepared by Prof. H. D. Velankar, no. 1429.

²⁴ Jacobi, *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu*, p. 28. Leipzig, 1879.

India Office dated = A. D. 1428 has folios measuring $11\frac{1}{4}$ by $3\frac{1}{4}$ inches. Also, the more blue there is in the background of the paintings, the more likely the manuscript is to come from the sixteenth century or later, although again this criterion is not absolutely certain; for blue is used in moderate degree in some of our oldest dated manuscripts. But the fact that the oldest paper specimens generally have a brick-red background makes it difficult to photograph them successfully without equipment for panchromatic work, and this I did not have in India; hence I have not been able to use in this volume some of the oldest miniatures I have photographed, as of manuscript no. 18.19 of the Wāḍi Pārśvanātha Bhaṇḍār at Patan, dated Saṃvat 1502 (A. D. 1445), the text of which I have employed in editing Dharmaprabhasūri's version.

The introduction of paper for a writing-surface produced a marked change in the character of the illustrations. In the first place the artist was able to get a larger working space than he had on the palm-leaf folios. In the case of the latter, the size of the picture was inevitably constricted by the natural width of the palm leaf: the miniatures from Cambay executed in the year A. D. 1127 measure $3\frac{7}{8}$ by $2\frac{1}{4}$ or $2\frac{5}{8}$ inches;²⁵ those from Mewar, now at Boston, are a little smaller.²⁶ But the paper miniatures are all larger. As time went on and the size of the folios was enlarged, the available surface for the paintings was correspondingly increased. So too the shape of the miniatures was generally different. In the palm-leaf specimens the greater dimension is the horizontal; in the paper it is usually the vertical.

Paper not only offered a larger area for the painting but also provided a surface susceptible to finer workmanship. The broad, simple lines of the earlier miniatures now give place to a more delicate, if often weaker, drawing and to an elaboration of the composition with minor elements and a multiplication of detail. The miniatures of the paper period are more elegant, more sophisticated, and more decorative.

A great change takes place in the color scheme. Gold is employed where yellow appears in the palm-leaf miniatures, although the yellow still persists in some examples. Gold is also sometimes used as ink for writing the text, as too is silver. Possibly the gold would not adhere to the palm leaf as well as it would to the paper. As time went on the use of gold increased; its ornamental value was appreciated, and we see it substituted for white in monks' drapery, with the whiteness indicated by white dots, or, strangely, often by red dots. As much gold as possible was used in the paintings, adding brilliance to the color effect, and a technique was developed of applying first the gold, then the other colors.²⁷ Blue is more freely applied than in the palm-leaf period, thus giving a richer color scheme, and is often used to form backgrounds, even in the fifteenth century. An old rose is used, and very rarely an ochre. Green still remains rare. Both the brick-red or vermillion of the palm-leaf examples and a red containing some purple quality are used, usually not in the same miniature, although the two may appear on the same page in the case of those manu-

²⁵ Brown (1).

²⁶ Coomaraswamy (4), (5).

²⁷ Ghose.

scripts which write the text with gold ink on a prepared red background. The background for the writing is never, to my observation, done with the brick-red or vermilion.

In the subject matter of the miniatures also there is change. The old balance of few narrative scenes to many of Tīrthankaras, gods, and patrons, changes to a heavy preponderance for the illustration of narratives. In the new field it is confined among the Śvetāmbaras, so far as is now known, to the Kalpasūtra and the Kālakācāryakāthā,²⁸ which, as noted in our first chapter, often appears as an appendage to the Kalpasūtra. The scenes depicted are fairly well stereotyped. Each artist reproduced those known to his predecessors and the depicting of new scenes was a rarity, although as time went on new ones were done, and the late manuscripts of the Kalpasūtra contain sometimes twice as many as the early paper manuscripts.^{29a} The compositions are standardized and appear with only slight individual variation in different manuscripts. In the case of the Kālaka legends, which as we have seen in our second chapter appear in a number of different versions, scenes are sometimes illustrated in a manuscript where the actual text does not describe the scenes. For example, the incident of Kālaka getting the ball out of the well does not appear in the text of Bhāvadeva's version, yet one of the manuscripts of that text which I have used illustrates it in a painting. Thus we see clearly that the artist was illustrating the body of legend clustering around the name of Kālaka rather than the actual text in which his miniatures were appearing.

The art also appears outside the Śvetāmbara milieu. A secular roll manuscript of a text called the Vasantavilāsa, dated Vikrama Samvat 1508 (A. D. 1451) has been discovered and some of its scenes reproduced in black and white.³⁰ Another manuscript outside the Śvetāmbara environment is partly preserved and is now owned by the Museum of Fine Arts, Boston. It is Vaishnava in subject, being devoted to the worship chiefly of Krishna, and on the preserved folios has 40 miniatures, all of which have been reproduced in black and white. The latter manuscript is not dated but seems to be from about the middle of the fifteenth century.³⁰ In neither of these manuscripts do the illustrations seem to be clichés; rather they have the character of originals.

Additional elements appear in the compositions, particularly in the wider use of foliage decoration, a greater number of animals represented, the more profuse illustration of architectural settings, the picturing of domestic and other new types of scenes. The drawing becomes more delicate and refined, the compositions more complicated, new bodily poses appear.

Very suggestively there are present in the Kālakācāryakāthā paintings a new type of face and with it a new facial pose. The face is decidedly Mongolian in shape, moustaches, and beard, and is used only for depicting the foreign Sāhis, Saka by

²⁸ Hüttemann; Coomaraswamy (2).

^{29a} A descriptive catalogue of miniature paintings of the Kalpasūtra has been prepared by me, and, I hope, will shortly be published.

²⁹ Gangoly (1); Mehta (1), (2), (3).

³⁰ Brown (2); Gangoly (2), (3). Although Gangoly's article was published in an issue for 1930 the issue was not distributed until 1931; hence he had not seen my article in *Eastern Art*, nor had I seen his when I wrote. See our fig. 13.

nationality (see in chapter I), whom Kālaka has led from the western bank of the Indus to the eastern and into Kach, Gujarat, and Malwa. The very name of these Sāhis is Persian, being a Prakrit word for *Shah*, "king," and their overlord is called Sāhāṇusāhi, Persian *Shahan Shah*. The face of the Sāhis is never shown in the slightly less than full profile pose with the protruding eye that is the invariable pose for the faces of Indians. Instead it is shown in something less than full front face and the eyes are always contained within the facial contour.³¹

The costume of the Sāhis is often different from that worn by any Indian figures. They are frequently dressed in long coats of overlapping links of mail, and on their heads they wear pointed helmets with long neck pieces. In some paintings they wear the turban wound around a pointed cap, like that at present in vogue among Pathans.³² Still more, the bodily poses are sometimes unlike any used with Indians.

It may not be without point to draw attention to the fact that the Mongolian cast of countenance of the Sāhis, their costume, and their bodily poses, although foreign to the rest of this Western Indian style of painting, are similar to elements in Mongol-Persian painting.³³

Possibly in these miniatures of the Kālakācāryakathā we should be justified in seeing the first small intrusion into Indian painting of Persian elements. As time went on the Persian encroached increasingly upon the native Indian style, until the combination of the two brought into existence the Rajput and Mughal schools. The Western Indian style was ultimately extinguished. By the middle of the seventeenth century it was about done; the few examples I have seen from after that time are degenerate and of no value aesthetically. Jain, Hindu, and lay artists alike employ Rajput styles.³⁴

³¹ Brown (1).

³² The pointed cap reminds us of the fact that among the ancient Sakas there was a division known as the *Tigrakhaudā*, "Pointed-Caps" (cf. note 48 to chapter I).

³³ See illustrations in Blochet, op. cit., pls. 46, 62.

³⁴ Coomaraswamy (2); Ghose.

CHAPTER III

RECENSIONS OF THE KĀLAKĀCĀRYAKATHĀ

The various recensions of the Kālakācāryakathā seem to be derived ultimately from a mass of floating tradition, some of which was probably written and some oral among the monks.¹ From first to last a redactor could draw from both traditions, as is well illustrated in MS. *a* of Bhāvadeva's version (edited below, pp. 87 to 92). On folio 4 of that MS. is an illustration of an occurrence not described in the text. When Kālaka arrived at the land of the Sāhis, he found a number of Sāhi boys (princes) sorrowfully gathered around a well, in which they had lost a ball. He offered to get it out, and called for bow and arrows. With the first arrow he pierced the ball, with the second arrow he pierced the first, with the third the second, and so on until he had made a chain of arrows, with which he lifted out the ball. The incident, omitted from Bhāvadeva's text, is told in Samayasundara's late version, composed Vikrama Saṃvat 1666.²

The persistence of the oral tradition beside the literary makes it unlikely that all the known recensions are derived from a common literary archetype. Most of them show a measure of independence from the others, yet in some cases so slight that virtually complete dependence is indicated. We may set up as the most authoritative and most widely used the Long Anonymous Version. It is possibly the oldest, although on this point it is impossible to speak with finality. The oldest manuscript of it that I have seen is dated Saṃvat 1335, a manuscript at Patan so badly injured that I was unable to use it; the oldest that I have used is dated Saṃvat 1336 (A. D. 1279). By that time the text already seems to have experienced several copyings, for the manuscript contains a number of bad readings. The version by Bhāvadeva-sūri, who flourished Saṃvat 1312, is therefore not likely to be older than the Long Anonymous Version. Nor is the anonymous Sanskrit version beginning *Śrīvīravā-kyānumatani*, of which I have found only one palm-leaf manuscript. The lively version beginning *Hayapaḍiṇīya* may possibly have equal antiquity, especially in the subvariety represented in a single manuscript at Cambay (see below, p. 29), but the scarcity of palm-leaf manuscripts renders that unlikely.

¹ In chapter I, p. 1, allusion was made to versions or summaries of the Kālaka legends not edited or analyzed in this work. These are mostly in late Sanskrit or in vernaculars; one of them (Samayasundara's) is mentioned as our No. 17 in this chapter. Some others are mentioned by Bhau Daji, *Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 9 (for years 1867-70, but published 1872), pp. 139-146. These are (1) a version in the *Bharahesvaravrtti* by Subhaśilaganin (was living in 1405 A. D.; see Winternitz, *Geschichte der indischen Litteratur* 2,326), which gives only the first episode of the Kālaka legend, and in his analysis sounds more like our version beginning *hayapaḍiṇīyapayāra* (no. 14) than any other; (2) a Gujarati manuscript; (3) a Marawari manuscript; (4) a Marawari manuscript; (5) story in the *Paryuṣaṇāṣṭaka*. He also analyzes a version of the Kālakācāryakathā, which he seems in points to have misunderstood; for example, he makes the Ass-Magic, after its discomfiture, defecate upon Kālaka instead of upon Gardabhilla. He also refers to the *Prabhāvakacarita*.

² A familiar bit of Indian fiction: cf. *Mahābhārata* in Roy's translation, vol. 1, p. 387; Hemacandra's *Parīṣiṣṭa-parvan* (*Sthavīrāvalīcarita*) 8. 170-93. Cf. fig. 33.

The numerous Jaina Māhārāṣṭrī Prakrit and Sanskrit versions of our cycle seem to me to fall naturally into five divisions, of which the group centering about the Long Anonymous Version is by far the most numerous. Again I would make clear that not all members of even this group are definitely and wholly derived from the central recension, for only some of them are clearly so. Others seem to have drawn coordinately from other sources as well, possibly oral, yet even they seem to have made use of the central recension.

I. LONG ANONYMOUS VERSION, AND ITS ADHERENTS

1. Long Anonymous Version (L.A.V.). Date unknown, but composed before Vikrama Saṃvat 1335 (see above, pp. 2, 25). Edited and translated in this volume (pp. 36 to 70). Jaina Māhārāṣṭrī Prakrit, with a small amount of Sanskrit and some Apabhraṃśa. Mixed prose and verse (*campu*), chiefly in the Āryā meter. The longest, most artistic, and possibly oldest of all the versions of the Kālaka cycle that I have seen.

2. Anonymous Prakrit version in 153 (or 165) stanzas, chiefly Āryā, known to me from two manuscripts: (a) Patan, Sanghakā Bhaṇḍār 6.2; palm-leaf, being folios 125-144 at the conclusion of a manuscript of the Kalpasūtra; not dated, but of thirteenth or fourteenth century; 153 stanzas; (b) Śrīvijayadharmalakṣmī Jñāna-mandira, Agra, ¹⁶³²/₇₅; paper, being folios 70-81, once at the conclusion of a manuscript of the Kalpasūtra; bearing at the end additional statements written in by a later hand but now scratched out with a date of Saṃvat 1549, implying that the MS. was written before that time, a date which from the style of the manuscript and its illustrations might be acceptable, but cannot be taken as conclusive; illustrated (see reproduction in this volume, Fig. 22); 165 stanzas, containing stanzas not found in a, especially eight at the end.

This version is clearly secondary to L.A.V.

It begins:

jo kuṇai sa'sattie	sanghassa samunnaiṃ sayā'kālaṃ
lilāi sugai'sukkhaṃ	Kālaya'sūri vva so lahai. 1
tathā hi	
atth' iṭṭha Dharāvāse	nayare naya'rehire naravar'indo
nāmeṇa Vayarasimho,	devī Surasundarī tassa. 2
sayala'kalā'gama'kusalo	putto tāṇaṃ ca Kālaya'kumāro.
so annayā turange	vāheṃ paḍiṇiyatto jā 3
sahayāra'vaṇ'ujjāṇe	tā picchai sajala'jalaya'vāṇe
dhammakahaṃ kahamāṇaṃ	nāmeṇa Guṇāyaraṃ sūriṃ 4.

The close adherence of these stanzas to the opening prose of L.A.V. is obvious; going further we find phrases lifted bodily from L.A.V. Many stanzas correspond exactly or almost exactly with stanzas in L.A.V.; for example:

Stanza 14 equals L.A.V. 21, but reading *sīdanti hi* for *viśīdanti*.

Stanza 15 equals L.A.V. 22.

Stanza 17 equals L.A.V. 23.

Stanza 19

sangho vi jāva tenaṃ
vihiyā tattha painnā

na mannio tāva garuya'kova'vasā
sūriṃ tao imā ghorā. (Cf. L.A.V. 27)

Stanza 20 equals L.A.V. 28, but reading *tu* for the first *ya*.

Stanza 21 equals L.A.V. 29.

Then follow a line of prose and stanza 22, exactly equivalent to the line of prose after L.A.V. 29 and stanza L.A.V. 31.

Stanza 26 equals L.A.V. 33.

Throughout the rest of the text there is equally close correspondence.

• This version does not call the Sāhis Śakas, although it says that their region was on the Sagakūla. There is no mention of the establishment of the Vikrama and Śaka eras, except in the supplementary stanzas at the end of MS. *b*.

The four episodes of the tale have the following stanza allotment: (1) stanzas 2-64 (669); (2) 65 (70)-100 (106); (3) 101 (107)-137 (142); (4) 138 (143)-153 (165). Sālavāhaṇa is mentioned in stanza 79 (84).

3. Anonymous Prakrit version in 108 (or 109) stanzas, known to me from one manuscript: Patan, Sanghakā Bhaṇḍār 58.2; palm-leaf; 21 folios, of which the last is broken, thus making the number of stanzas uncertain. Not dated, but the MS. seems to be of the fourteenth century.

Chiefly in Prakrit Āryā stanzas, but with some Sanskrit.

It begins:

uttunga·Bhaddasālaṃ
atthi iha Bharaha·khetto
atth' ittha vairasiho
sura·sundari·sama·rūvā
tāṇaṃ Kālaya·kumaro
so vāha·vāhi·ālī niggao annayā kaiyā 3
tatto a paḍiniyatto
sou kinriṇaṃ ti kouga
tā niai Guṇāyariyaṃ
nami' uvaviṭṭho guruṇo.
yathā caturbhiḥ kanakaṃ parikṣyate
nigharṣaṇacchedanatāpatāḍanāḷi
tathāiva dharmo viduṣā parikṣyate
śrutena śilena tapodayāguṇāḷi. 6

somaṇasa·pavitta·bhūmivara·bhāgaṃ
Meru vva puraṇaṃ Dharāvāsaṃ. 1
nāma nivo vairi·visara·kari·siho,
bhajjā Surasundarī tassa. 2
nāma suo bhuvaṇa·vissuo āsī.
cūa·vaṇe sajala·jalaha·ārāvaṃ
vasao aha tattha sa pavīṭṭho. 4
muṇi·gaṇa·parivāriyaṃ sasaharaṇa vva,
to dhammakah' evaṃ·āruddhā 5

The correspondences between this version and L.A.V. are close, extending to whole stanzas. For example:

Stanza 22 equals L.A.V. 22, but reading *karmāṇi* for *karyāṇi*.

Stanza 23 equals L.A.V. 21.

Stanza 24 equals L.A.V. 25, but reading *karesu* for *karehi*, *eim* for *tai*, *hohi* for *hoi*.

Stanza 25 equals L.A.V. 26, but reading *ia* for *evaṃ*, *narindo* for *rāyā*, *cauvihasirisangheṇa* for *cauvihasangheṇa* *tao*.

The Sāhis are not called Śaka, although they live in Sagakūla. There is no mention of their line at Ujjayinī as a Śaka line, nor are the Śaka and Vikrama eras mentioned.

The four episodes are allotted space in the text as follows: (1) 1-66; (2) 67-88, with mention of King Sālāvāhaṇa (!) in stanza 76; (3) 89-99; (4) 100-108(109?).

4. Anonymous Prakrit version in 85 Āryā stanzas, known to me from two manuscripts: (a) Patan, Sanghakā Bhaṇḍār 2.2, being folios 139 to 151 of a manuscript of the Kalpasūtra, with folios 141 and 149 missing; palm-leaf; not dated, but presumably of the fourteenth century; (b) Museum of Fine Arts, Boston, 17.2276, being folios 99-106 of a manuscript of the Kalpasūtra; paper, illustrated; not dated, probably sixteenth century.

It begins:

devinda vinda namiyaṃ
niḥjiya parama yasa mayam
Risah'āi jīṇa varāṇam
thoūṇa aham vande
atthi Dharāvāsa pure
Surasundarī piyā se;

siva nihi sampatti parama sāsaṇayaṃ
nandau siri Vira sāsaṇayaṃ. 1
pancaya kallāṇaḥ āiṃ patte ya
Goyama panuḥe suḡaṇahārī. 2
nara nāho Vayarasimha nāmo tti;
putto Kālaya kumāro ya. 3

Verbal correspondence between the text of this version and that of L.A.V. are numerous. It is merely a summary (*paraṇikathāyā dīṇmātraṃ*).

The episodes are given the following allotment: (1) 3-42a; in stanza 37 we are told that because the kings came from the Śaka bank they were called Śaka kings; in stanza 38 Vikrama is mentioned; stanzas 40 and 41 equal L.A.V. 70 and 71; (2) 42b-63, with mention of Sālīvāhaṇa in stanza 51; (3) 64-74; (4) 75-85.

5. Anonymous Prakrit version in 132 (or 134) stanzas, known to me in two manuscripts: (a) Patan, Sanghakā Bhaṇḍār 82.1, being folios 154 to 170 at the conclusion of a manuscript of the Kalpasūtra; palm-leaf, no date, but thirteenth or fourteenth century; (b) Patan, Sanghavike Pādākā Bhaṇḍār 221, being folios 139 to 152 at the conclusion of a manuscript of the Kalpasūtra; palm-leaf, no date, but thirteenth or fourteenth century; has two more verses than a.

It begins:

aṇusari āgama vayaṇam
pajjosavaṇa cautthi
nāmeṇa Dharāvāsaṃ
Vesamaṇeṇaṃ nāsi
siho vva Vayarasīho
taṃ pālai nara nāho,
Kālo nāmeṇa suo
siya pakkha sasaharo iva

siri Kālaya sūri juga pahāṇehiṃ
jaha āyariyā taha suṇeha. 1
atthi puram jathā savva bhaya mukke
kaya vva disanti dhaṇa nivahā. 2
veri mahākari ghaḍāṇa duppiccho
devi Surasundarī tassa. 3
tesim bālatta vi saḡuṇehiṃ
kalā visesehiṃ vitthario. 4

The episodes are given the following allotment: (1) 2-76 (78); in stanza 72 (74) it is stated that because the Sāhis came from the Śaka bank they were called Śaka kings (*Saḡakūlāo patta tti te ya Saḡapattihīcā jāyā*); information about the rise of Vikrama and the establishment of the Vikrama and Śaka eras is given in stanzas 74 (76) to 76 (78); (2) 77 (78) to 94 (96); King Sālīvāhaṇa is mentioned in stanza 87 (89); (3) 95 (97) to 122 (124); (4) 123 (125) to 132 (134).

5a. ²A subrecension of the foregoing, known to me from a manuscript in the Nagin Dās (Śāntinātha Temple) Bhaṇḍār, Cambay, 60(4), being folios 140 to 157 of a MS. of the Kalpasūtra; palm-leaf, no date.

It begins:

paḍisiddhaṃ pi kuṇanto	āṇāc davva'khetta-kālassa
sujjhai visuddha-bhāvo	Kālaya'sūri vva jaṃ bhaṇiyaṃ 1
akṣarārthaṃ paścād api vaksyāmo bhāvārthas tu kathānakena tāvad ucyate.	

It then follows the wording of version 5, with only minor variant readings, until stanza 76 (78) of version 5, at which point 5a becomes independent. Its allotment of stanzas to the episodes is as follows: (1) 2-77; (2) 78-91, the king's name being Sālivāhaṇa; (3) and (4) are omitted, the interest of the text in Kālaka ceasing with the conclusion of the incident affecting the date of the Paryuṣaṇā festival. It concludes:

saṃkheveṇaṃ kahiyaṃ	Kālaya'sūriṇa saṃvihāṇaṃ-riṇaṃ
vittharao puṇa n' eyaṃ	niṇṇa-maḥiṇiṃ nisihāo. 92. ch.
Kālikācāryakathā samāptā. ch.	

6. Vinayacandra's version, Sanskrit śloka, known to me from two manuscripts: (a) Patan, Sanghakā Bhaṇḍār 5.2, being folios 114-121, at the conclusion of a manuscript of the Kalpasūtra, with folio 115 missing, palm-leaf, no date, probably fourteenth century, 88 stanzas; (b) Ahmedabad, Lohar Pol Bhaṇḍār 91.3.14, folios 1-5, paper, no date, but appears to be seventeenth century, 86 stanzas, very incorrect. The reverse of the folios of (a) is illegible in my photograph.

The text begins:

utpattivigamadrāvyuṣaṃ tripadivṛtaviṣṭapam
mahema śrīMahāvīraṃ nirastavṛjinaṃ jinam. 1
avadyenāpi yaḥ kuryāḥ jānapravacanomatim
sa śudhyati pratikrāntaḥ sudhīḥ Kālikasūrivat. 2
tathā hi
kṣetre 'trāivāsti Bharate Dharāvāsābhidhaṃ puram
Vāirisiṃho nṛpas tatra priyā 'sya Surasundarī. 3
tayoh sarvaguṇādhāraḥ kumaro Kālakābhidhaḥ
nirjitatridaśrūpā svasā cāsyā Sarasvatī. 4
sa yāuvane vāhakelyā vyāvṛtto 'tha vanasthitam
natvā Guṇākaraṃ sūrim aśrūṣid dharmadeśanām. 5

The substance of this version follows L.A.V. closely, although verbal correspondences are necessarily rare, the one being in Sanskrit and the other in Prakrit. As a sample, we may note stanzas 12 and 13, with which compare L.A.V. stanzas 27-30:

tadā sanghasamakṣaṇaṃ sa pratiññāṃ sūrir agrahīt
nonmūlayāmi cen mūlād rājyād enaṃ nṛpādhamam 12
sanghādipratyanīkānāṃ gatiṃ prāpnomy ahaṃ; tadā
gacche niyujya gītārthaṃ sūrir evaṃ acintayat: 13

The allotment of episodes is as follows: (1) stanzas 3-45 (46); in stanza 22 it is said: *yān prāṭicyāṃ Sakakūlaṃ kūlaṃ prāpa kramāt prabhuh*; in stanza 44 (45)

it is said that the Sāhis were called Śaka because they came from the Śakakūla; there is no mention of Vikrama and his era and of the Śaka era; (2) stanzas 46 (47)-64 (63), with mention of King Śātavāhana in stanza 57 (56); (3) 65 (64)-79 (77); (4) 80 (78)-87 (85).

Stanza 86 of (b)—not legible in my photograph of (a)—reads:

śrīRatnasīmhasūrīṇām antevāsī kaśāmaṅkaṁ (read kathānakam ?)

cakre Vinayacandrākhyāḥ saṁkṣipta (read °ptaṁ) rūcīhetave (read sūci° ?). 86

There is an additional statement in (a) in bad Sanskrit:

iti śrīKālikācāryakathā samāptā śrīmunicandrasūreḥ tatśaṣya muni munisudaravācanārthaṁ likhitaṁ śreṣṭha sīrajena dharmārthaṁ sādhuṇā dattāḥ. 2

7. Maheśvarasūri's version, in 52 Sanskrit ślokas, known to me from a single manuscript, Nagin Dās (Śāntinātha Temple) Bhaṇḍār, Cambay, 60(3), folios 158-163, at the conclusion of a manuscript of the Kalpasūtra, palm-leaf, dated Vikrama Saṁvat 1365. At the conclusion of the story is a long praśasti, on two folios (164-5) then follows the statement:

nṛpavikramakālātītaṣaṁ° 1365 varṣe bhādrapadadadāu (? read °padāu) navasyāṁ tithāu śrīsa-dapāṭamaṇḍale vakraṇāgrāme kalpapustikā likhitā.

The text begins:

pañcamyāṁ viditaṁ parva caturthyāṁ yena nirmmitaṁ

sāṁvatsariyaṁ tasyoccāḥ kathā saṁprati kathyate. 1

Dharāvāsapure 'patye Vāirasīmhasya bhūbhṛtaḥ

abhūtāṁ Surasundaryāṁ Kāla(ka)ś ca Sarasvatī. 2

At the conclusion of stanza 52 is the statement:

iti śrīpallivālagacche śrīMaheśvarasūribhir viricitā (read viraci°) Kālikācāryakathā samāptā.

The four episodes are distributed in the text as follows: (1) stanzas 2-27; Kālaka goes to Śakakūla (stanza 11), where the nobles are śākhi and the king is śākhānuśākhi; in stanza 17 he converts a burning of bricks (iṣṭikāpāka) to gold; (2) stanzas 28-37; the king is Śālavāhana; (3) stanzas 38-45; (4) stanzas 46-52.

8. The account in 156 stanzas in Candraprabhasūri's Sanskrit Prabhāvakacarita, edited by Hirananda M. Sharma Shastri (Bombay, Tukaram Javaji, 1909), pp. 36-46. The edition is from four manuscripts, designated by the symbols P, H, J, D, of which P (from Patan) is said to be the best. The Prabhāvakacarita was composed in the year Vikrama Saṁvat 1334 (A. D. 1277), according to stanza 22 of the praśasti (edition, p. 349):

vedānalaśikhiśaśidharavarṣe cāitrasya dhavalasaptamyāṁ

śukre punar vasudine saṁpūrṇaṁ pūrvarṣicaritam.

This version begins:

śrīsimandharatīrtheśavidito 'naṇuto guṇān

kutaścid api so 'vyād vaḥ kālakaḥ sūrikūṇjaraḥ 1

prācyāir bahuśrutāir vṛttaṁ yasya paryuṣaṇāśrayam

ādṛtaṁ kīrtiyate kiṁ na śakati śakātānugā. 2

śrīdhārā (P °dharā) vāsam ity asti nagaraṃ nagarojayī (?)
 dvijihvāsya (?) samudgīrṇo yatra sādhuvaro 'mṛtāḥ 3
 āśāśāṅkaṃ balaṃ vādhyā (?) (P āśākaṃbāvalaṃvādhyā) mahābalabharocchritā
 kīrtiḥ patārikā yasyākṛāntavyoma guṇāśrayā. 4

The episodes in this version are distributed as follows: (1) stanzas 3-93; the mention of the accession of Vikrama and establishment of his era and the establishment of the subsequent Śaka era are said to be related as a digression; (2) stanzas 94-128; King Sātavāhana is mentioned in stanza 113; (3) stanzas 129-152; (4) stanzas 153-154. Stanza 155 is exhortatory and 156 identifies the *kālakākhyānaka* as the fourth section of the *Prabhāvākārita* (called here *Purvaścārita*).

9. Anonymous Sanskrit version in 67 stanzas, with inner rimes, known to me from a single manuscript at Bhaunagar, paper, four leaves, no date, appears to be of seventeenth century. These were once at end of a manuscript of the *Kalpasūtra*, folios 79-82.

It begins:

śrīvarddhamānapadapadmanarādevaṃ
 śrīvarddhamānam abhinamya jinendradevaṃ
 kāmciṭ kathāṃ ubhayathā samayārthabhājāṃ
 vakṣamy ahaṃ sugurukālikasūrirājāṃ. 1
 atrāiva bhāti nagaraṃ bharate 'lakāraṃ
 dhārādivāsam iti puṇyajanāptaśobhaṃ
 śrīvāirisiṃha iti tatra nṛpaḥ suritīḥ
 satyābhidhā 'sya dayitā surasundarī 'ti. 2

The episodes appear thus: (1) stanzas 2-41; the eras are mentioned incidentally; (2) stanzas 42-52; King Sātavāhana is mentioned in stanza 48; (3) stanzas 53-60; (4) stanzas 61-66.

Stanza 67 reads:

itthaṃ kālikasūrirācaritaṃ (?) samyaktvadhāyā mayā
 vṛddhāyā avagamyaramyamahimaṃ saṃkṣepato bhāṣitaṃ
 ye kalpāgamavācane savijayā vyākhyānti varṣaṃ prati
 śrīmanto vibudhavraje tilakatāṃ labdhvā śivaṃ yānti te. 67

10. Anonymous Sanskrit version in 74 śloka, known to me from a single manuscript, *Sanghaviṇe Pādāḥ Bhaṇḍār*, Patan, no. 234, being folios 145-155 at the conclusion of a manuscript of the *Kalpasūtra*; palm-leaf, not dated, but apparently of thirteenth or fourteenth century.

It begins:

parvedaṃ bhādrapañcamyāś caturthyāṃ abhavad yataḥ
 śrīmatkālikasūrināṃ teṣāṃ vakṣye kathāṃ ahaṃ. 1
 iheva jambudvīpe 'sti dharāvāsābhidhe pure
 vāirisiṃho nṛpasya (read nṛpas tasya) devī tu surasundarī. 2

The episodes appear as follows: (1) stanzas 2-37; the Śākhi were called Śaka, according to stanza 37, because they came from the Śakakūla; (2) stanzas 38-50; the king's name is Sātavāhana (45); (3) stanzas 51-68; (4) stanzas 69-74.

II. BHĀVADEVASŪRI'S AND DHARMAPRABHASŪRI'S VERSIONS

Both these versions seem to be related to L.A.V., yet less closely so than are the foregoing. They appear frequently; of the first I have used four manuscripts, of the second six manuscripts.

11. Bhāvadevasūri's version, in 99 Prakrit śloka, appears edited in this volume, pp. 87 ff.

It begins:

atth' ittha bhārahe vāse kamala-keli-mandiraṃ
tilayaṃ bhū-purandhīe dharāvāsaṃ mahā-puraṃ. 1

The episodes fill stanzas as follows: (1) stanzas 1-64; because the Sāhis came from the Śaka bank, they were called Śakas; (2) stanzas 65-83; King Sālivāhana is mentioned in stanza 71; (3) stanzas 84-90; (4) stanzas 91-99. The authorship of the version is stated following the last stanza.

12. Dharmaprabhasūri's Prakrit version, in 57 stanzas, chiefly Āryā, composed in Vikrama Samvat 1389 (A. D. 1332), published by me in critical edition in this volume pp. 92 ff., and with translation in the forthcoming volume of studies to Sir George Grierson, which is being published by the Linguistic Society of India. It has many verbal correspondences with Bhāvadevasūri's version.

It begins:

nayarammi dharāvāse āsī siri-vairasiṃha-rāyassa
putto kālaya-kumaro devī-surāsundarī-jāo. 1

The episodes appear as follows: (1) stanzas 1-32; (2) stanzas 33-45; (3) stanzas 46-50; (4) stanzas 51-56. The authorship and date of composition are indicated in stanza 57.

III. SRIVIRAVĀKYĀ'S VERSION

13. The most popular version of the Kālaka cycle is a Sanskrit version in 65 stanzas, edited in this volume from 11 manuscripts and a printed text. It shows affinities to the foregoing versions, but has a number of minor points of difference. Its age is indeterminable, but the chances are that it is younger than most of them, for I have found only one palm-leaf manuscript of it.

It begins:

srīviravākya-numataṃ suparva kṛtaṃ yathā paryuṣaṇākhyam etat
śrīkālīkēcāryavareṇa sanghe tathā caturthyāṃ śṛṇu pañcamītaḥ. 1
samagradeśāgatavastusāraṃ puraṃ dharāvāsaṃ ihāsti tāraṃ
tatrārībhūpālakarīndrasīṃho bhūvallabho 'bhūd bhuvi vajrasīṃhaḥ. 2

The episodes appear thus: (1) stanzas 2-45; Balamitra and Bhānumitra, who regularly appear only in the second episode, here assist in the overthrow of Gardabhilla; (2) stanzas 46-56; King Sātayāna is mentioned in stanza 50; (3) stanzas 57, 58; (4) stanzas 59-65.

IV. HAYAPAṬIṆIYAPAYĀVO VERSIONS

The most popular Prakrit version appears here. This group is largely independent of all the foregoing, especially in giving Gardabhilla's name as Dappaṇa (Darpaṇa), and in two of them making Avanti the capital of Balamitra and Bhānumitra. The chief version is very lively. The dates are not known, and only the sub-variety appears in a palm-leaf manuscript; they may be fairly considered later than L.A.V.

14. Anonymous Prakrit version in 120 stanzas, with a few Sanskrit and one Old Gujarati stanza in that number, edited and published with translation in this volume, pp. 71 ff.

It begins:

haya-paṭiṇiya-payāvo
jayau jay'āṇanda-yaro
magahesu dharāvāse
surasundara tti bhajjā

tiṭṭh'unnai-kārao kalā-nilao
juga-pavaro kālagāyario. 1
pure pur' āsī nivo vayarasīho
guṇa-jutto kālao putto.

The episodes are presented thus: (1) stanzas 2-83; in stanza 82 we are told that the Śaka dynasty arose in consequence of the Sāhi invasion; (2) stanzas 84-95; King Sālavāhana is mentioned in stanza 90; (3) stanzas 96-112; (4) stanzas 113-120.

15. Anonymous Prakrit version in 105 stanzas, known to me from a single manuscript in the Nagin Dās (Śāntinātha Temple) Bhaṇḍār, Cambay, no. 5.2, palm-leaf, five folios, no date, apparently fourteenth century. It has many verbal correspondences with the preceding version although omitting much of the lively conversation, but in itself needs frequent correction. It also conforms often to L.A.V.

It begins:

haya-paṭiṇiō kai-tiṭṭha-unnaiṇ jayau Kālagā'suriyaṇ
vijjā'ṇanda-risīṇa ya devindo dhamma-kitti-dharo. 1
magahesu dharāvāsammi vairasiho nivo piyā tassa
surasundari tti putto ya kālao sarasāi duhiyā. 2

The episodes are presented thus: (1) stanzas 2-45; in stanza 18 the name of Gardabhilla is given as Dappaṇa, as in the preceding version, stanza 10; stanzas 20 and 22 are the same as L.A.V. stanzas 22 and 21; stanzas 26 and 31 are the same as the preceding version's stanzas 23 and 28; in stanza 44 it is stated that the Sāhi line was called Śaka because the Sāhis came from the Śaka bank of the Indus; (2) stanzas 46-67; the seat of Balamitra and Bhānumitra's kingdom is at Avanti (as in the preceding version); King Sālavāhana is mentioned in stanza 54; (3) stanzas 68-93; stanza 69 is the same as the preceding version's 97; the name of Kālaka's spiritual grandson is Sāgaracandra, not Sāgaradatta (as in the preceding version); (4) stanzas 94-104.

It ends:

kappa-nisīha-kahā-tali-pabhiy'aṇusareṇa iya mahā'isayā-kālayasūri'evaṇḍhā(? °vidhā) vaddhā
vi suṇantu muṇi. 105 śrīkālīkācāryakathā.

16. Prose Version with some verses in Bhadreśvarasūri's Kathāvalī (see pp. 102-107). This version has a number of interesting variants, although it agrees essen-

tially with the others in this group. It gives King Gardabhilla the name Dāpapa (Darpaṇa); Kālaka's sister is named Śilamā (Śilamatī). In the second episode Balamitra and Bhānumitra are established at Ujjayinī; the King of Pratiṣṭhāna is named Sālavāhaṇa. In the third episode the spiritual grandson of Kālaka is called Sāgaracandra. This version adds a fifth episode, in which Kālaka's nephew named Datta, a wicked prince who dethrones and exiles his father, has a disagreement with Kālaka, plans his death, but himself is humiliated and dies fearsomely. Altogether this last is a highly edifying addition.

The text of the version is printed in this volume with an English analysis, pp. 102 ff.

The last episode of this version is also found in Hemacandra's *Yogaśāstravṛtti* (ed. Vijaya Dharma *Sūri*, Calcutta, Bibliotheca Indica, 1909), p. 260 (being commentary to stanza II, 60). The episode is given in 30 stanzas, beginning:

asti bhūramaṇi māulimaṇis turamaṇi puri
yathārthanāmā tatrāsij jitaśatrur mahipatiḥ.

The Sanskrit version of Hemacandra is very close to the Prakrit of Bhadreśvara.

V. LATER ENCYCLOPEDIA VERSIONS

There exist a number of later compilations of the Kālaka tales, many of them in Gujarati, or in mixed Sanskrit and Gujarati. One I have used.

17. Samayasundara's version in mixed prose and verse, mostly in Sanskrit, but with Prakrit and Gujarati, composed Vikrama Samvat 1666 (A. D. 1609). This is a long version that draws from all the foregoing versions and possibly also from oral sources. The expansion of the Gardabhilla episode is especially marked. I have used two manuscripts: (a) Agra, Śrī Vijaya Dharma Lakṣmī Jñāna Mandira ²⁶³/₇₃, paper, 14 leaves, the last leaf (no. 15) being missing, no date, but possibly seventeenth century; (b) copy of a manuscript in the Jain Library, Benares.

The text begins:

pranāmya śrīguruṃ gadyapadyavārtitābhīr adbhutam
kālikācāryasaṃbandhaṃ vakṣye 'haṃ śiṣyāhetave.

atra pūrvam sthaviṛāvali vyākhyātā. tatra śrīkālikācāryo 'pi mahāprabhāvakaḥ sthaviro babhūva. tena tasyāpi saṃbandhaḥ kathiyate.

tatra kālikācāryas trayas sthaviṛa jātās, tanmadhya ekaḥ śrīkālikācāryaḥ śrīmahāvīradevanirvāṇāt saṃ^o 376 varṣe śrīśyāmācāryanāmā śrīprajñāpanāsūtrakarttā pūrvavidāṃ vaṃśe śrīsāudharmasvāmīna ārabhya trayaviṃśatitamaḥ puruṣo jātaḥ, yena brāhmaṇibhūtasāudharmendrāgre nigodavicāraḥ kathitaḥ. atra kecid vadanti:

sirivīrajiṇindāo tinni sae vīsa'varisa'voline

kūlayasūri jāo sakko paḍibohio jeṇaṃ. 1

iti gāthādarśanāt 320 varṣe nigodavicārakathakaḥ śrīkālikācāryo jātaḥ. kecid vadanti:

ti'saya'paṇavīsa 'indo cau'saya'tippanna'sarasai gahiyā

nava'saya'tinavaiṃ vīrā cauthi pajjo kālagāyariyā. 1 (metre?)

iti nirmūlaprāyagāthādarśanāt 325 varṣe jātaḥ. kecid vadanti: caturthyāṃ paryuṣaṇāparvapravartaka eva nigodavicāravikhyātā, yathāsthitaṃ bahuśrutā vadantīti.

¹ Read *ita* (?).

dvītiyas tu kālīkācāryaḥ śrīvīranirvāṇāt saṃ° 453 varṣe sarasvatībhrātā gardabhillocchedakaḥ, balamitrabhānumitranṛpayoś ca mātulo jātaḥ. kutrāpi tu yaś caturthyāṃ paryuṣaṇāparvapravarttakaḥ kālīkācāryaḥ sa tayoṛ mātulaḥ prokto 'sti, yad asti tat pramāṇaṃ.

tṛtiyas tu śrīkālīkācāryaḥ śrīvīranirvāṇāt 993 varṣe śrīvikramasaṃvatsarāt saṃ° 523 varṣe jātaḥ, yena śrīvīravākyāt paryuṣaṇāparva bhādrapadaṣṭcamītaś caturthyāṃ ānītam.

evaṃ śrīkālīkācāryatrayaṃ prthakprthak jātaṃ paraṃ nāmasādṛśyād dvayor agre tanayoḥ kālīkācāryayor ekībhūtaiva saṃlagnā kathā kathyate. ato 'tra pūrvaṃ gardabhillocchedakaḥ śrīkālīkācāryasaṃbandho vācyate.

asmin jambudvīpe bhāratakeṣetre dhārāvāsaṃ nāma nagaram abhūt, paraṃ tan nagaraṃ kīdṛśam asti.

At the end of the work it is stated that it was composed by Samayasundara in the year Vikrama Saṃvat *rasartuśrīṅgāra* (1666) = A. D. 1609.

CHAPTER IV LONG ANONYMOUS VERSION

Six manuscripts have been used in the preparation of this edition, which are clearly divided into two groups, here called *A* and *B*. Group *A* in turn possesses a subdivision between the three *s* manuscripts and the *n* manuscript, but the differences are in general not sufficient to justify making a separate category for *n*, and frequently *n* agrees with an *s* manuscript against the two other *s* manuscripts. The manuscripts and their description are as follows:

A

^{s1} Sanghākā Bhaṇḍār, Patan, No. 7.2; being folios 85 verso to 109 at the conclusion of a MS. of the Kalpasūtra; palm-leaf, well preserved; no date, but presumably thirteenth or fourteenth century. Ends: *kālikācāryakathānakam samāptam. cha. granthāgrām kathānikāyāh. 460. ubhayaṃ graṃ 1740. cha. cha. . .*

^{s2} Sanghākā Bhaṇḍār, Patan, No. 4.2; being folios 114 verso to 152 at the conclusion of a MS. of the Kalpasūtra; palm-leaf, well preserved; dated Vikrama Saṃvat 1336 (A. D. 1279). Has two paintings.¹ Ends: *iti pajjusavaṇākappo sammatto. cha. tatsamāptāu ca samāptam cetaṃ śrīkālikācāryākhyānakam. cha. saṃvat 1336 varṣe jṣyestha śu di 5 ravāu śrīpattane saḥarājūdhirāśya śrīsāraḡadevaśya vijayini rājye śrīmatparyuṣaṇakalpo 'yaṃ likhitaḥ. cha. śubham bhavatu caturvidhaśrisaṅghaḥṭṭarakasya. cha. . . cha. cha. mangalam. mahāśrīḥ. cha.* There follows another line in later handwriting, which in my photograph is obscured and mostly illegible.

^{s3} Sanghākā Bhaṇḍār, Patan, No. 47.2; being folios 112 verso to 141 at the conclusion of a MS. of the Kalpasūtra; palm-leaf, well preserved; dated Vikrama Saṃvat 1344. Has three paintings. The first folio (which would have been numbered 111) is missing. Ends: *kālikācāryakathānakam samāptam. graṃ 376. arham. ūkeśavaṃśe . . . saṃvat 1344 varṣe mārgga° su di 2 ravāu somasiṃhena likhāpitā.*

ⁿ Nagin Dās Bhaṇḍār (Śāntinātha temple Bhaṇḍār), Cambay, No. 107.2; being folios 101 verso to 132 at the conclusion of a MS. of the Kalpasūtra; palm-leaf, well preserved; no date, but presumably thirteenth or fourteenth century. Many folios are missing: nos. 106, 109, 110, 113, 122, 124, 131, and probably about four at the end of the MS.

B

ⁱ MS. belonging to the India Office Library, London; paper; dated Vikrama Saṃvat 1485 (A. D. 1428). Ends: *iti śrīkālikācāryakathānakam samāptam. graṃ 369. saṃvat 1485 varṣe cāitra su di 5 ravidine adyeḥa śrīmadapaḥillapattanavāstavye tṛ° vāikaṃṭhalikhitaṃ.* Then follows the familiar stanza: *yādṛśaṃ puṣtake dṛṣṭam* etc.

[^j Edition of the foregoing MS., with translation, vocabulary, and introduction, by Jacobi, Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 34, pp. 247-318, 1880.]

^b MS. belonging to W. N. Brown; paper; 24 folios; no date but possibly about 1450 A. D.; written with gold ink on colored background. Ends: *iti śrīkālikācāryakathā samāptah (!). cha. mantrisonā likhitaṃ. cha. śrī.*

Instances of the difference between recensions *A* and *B* are fairly numerous. As examples, see stanza 23, to which *B* adds a *dohā*, thus giving a typical Apabhraṃśa Raḍḍā stanza; stanza 104, which *A* does not quote in full, but assumes is well known to the readers and indicates by giving the first few words followed by *iccāi*.

¹ See Figures 9, 10.

arham

I

- atthi ih' eva Jambuddive dīve Bhārahe vāse Dharāvāsaṃ nāma nayaraṃ. tattha vaīri-vārasun-
 3 darī-vehavva-dikkhā-gurū Vairasiho nāma rāyā. tassa ya sayal'anteura-ppahāṇā Surasundarī nāma
 devī. tise ya sayala-kalā-kalāva-pārago Kālaya-kumāro nāma putto. so ya annayā kayāi āsa-
 vāhaṇiyāe paḍiniyatto sahayāra-vaṇ'ujjāṇe sajala-jalahar'ārāva-gambhīra-mahura-nigghosam-āya-
 6 niūṇa kougeṇa tan'nirūvaṇ'atthaṃ paviṭṭho. tattha jāva pecchai susāhu-jāṇa-parivāriyaṃ bahu-
 jāṇāṇaṃ jīṇa-pannattaṃ dhamma-āikkhamāṇaṃ bhayavantaṃ Guṇāyārāyariyaṃ, vandiūṇa ya
 uvaviṭṭho tap-purao. bhayavayā vi samādhattā kumāraṃ-uddisiūṇa viseseṇa dhamma-desaṇā. api ca:
 9 yathā caturbhil kanakaṃ parīkṣyate
 nigharṣaṇacchedanatāpatāḍḍanāḷ
 tathāiva dharmo viduṣā parīkṣyate
 12 śruteṇa śīleṇa tapodayāguṇāḷ. (1) (*jagatī*)
 tathā
 jīvo aṇāi-niḥaṇo pavāhao 'ṇāi-kamma-saṃjutto
 15 pāveṇa sayā duhio suhio uṇa hoi dhammeṇa. (2)
 dhammo caritta-dhammo suya-dhammāo tao ya niyameṇa
 kasa-cheya-tāva-suddho so cciya kaṇagaṃ va vinneo. (3) [J 259]
 18 pāṇa-vah'āiyāṇaṃ pāva-tṭhāṇaṇa jo u paḍiseho
 jhāṇ'ajjhayaṇ'āiṇaṃ jo ya vihi esa dhamma-kaso. (4)
 vajjhā'putṭhāṇeṇaṃ jeṇa na vāhijjāi tayaṃ niyamā
 21 saṃbhavaī ya parisuddhaṃ so uṇa dhammammi cheu tti. (5)
 jīv'āi-bhāva-vāo bandh'āi-pasāhao ihaṃ tāvo.
 ehiṃ suparisuddho dhammo dhammattaṇaṃ-uvei. (6)
 24 ehiṃ jo na suddho annayarammi vi na suṭṭhu nivvaḍio
 so tārisao dhammo niyameṇa phale viṣaṇvayai. (7)
 eso ya uttamo jaṃ puris'attho ettha vancio niyamā
 27 vancijjai sayalesuṃ kall'īnesuṃ na saṇdeho. (8)
 ettha ya avancio na hi vancijjai tesu jeṇa teṇ' eso
 sammaṃ parikkhiyavvo buhehiṃ sai niṇa-diṭṭhīe. (9)
 30 iya guru-vayaṇaṃ souṃ kumaro viyalanta-kamma-pabbhāro
 saṃjāya-caraṇa-bhāvo evaṃ bhaṇiṇiṃ samādhatto: (10)
 micchatta-mohio 'haṃ jah'avatṭhiya-dhamma-rūva-kahaṇeṇa
 33 paḍibohio; mahāyasa sampai āisasa karaṇijjaṇ. (11)
 to bhayavaṇi tab-bhāvaṃ nāuṇi āisai sāhu-vara-dhammaṃ;
 so vi tayaṃ paḍivajjiya jāi tao niva-samivammi. (12)

- 1 s¹i omī
 2 s¹s² jaṇvu°, n °dīve; s¹n dhārā°
 3 s¹ vaīrisiho; s² pahāṇā; n suṇdari
 4 i sa, s¹ se; s¹s² omī ya after so; s¹ kayāṇi, n² kayāi
 5 s¹ vāhiṇiya, n² °haṇiyā; s¹ vaṇaujjā°, n vaṇojjā°,
 i sayala (for sajala); n āyaṇṇiūṇa
 6 s² kouyageṇa; i taṃ (for tan); i pecchai tu sāhu
 7 i (bahu)-ji°; s¹ āikkhā°; s² text begins with ikkha°;
 n bhaga°; i guṇāyārāyariyaṃ; n omīts ya
 8 s¹ bhaga°
 10 i °nigharṣaṇā (J corrects, p. 318)
 11 b bharmmā
 13 i omīts
 14 n saṇbutto
 15 n suhito; B puṇa
 16 i suyaṃmāo (J emends); s² vi (for ya)

- 17 n echeya, i ttheya (J emends); n suddhe; s¹ ciya; B
 vinneo, n vinneo
 18 s² pāṇi; s² vahāi°, i bahāi° (J bhaḥāi); i parisaho
 19 s¹s² b jjhāṇ; n i (for ya)
 20 i bajjhā; s¹ taya
 21 s² saṃbhavaī (omitting ya)
 22 n ttāva (for bhāva); s² tāo (for tāvo)
 23 i °suddha (J °dho); s² parisuddho; B uveti
 24 n omīts vi; n suddha (for suṭṭhu); i J nivvaḍio (but
 J in Glossar nivva°)
 25 s¹ phalaṃ visemuyai
 26 B u (for ya); s¹ vaṇṇi, n vanni
 28 s¹ iṭṭha; s² ya mameio; s² jesu tenesu
 29 s¹ parikkhikkhiyavvo; A buhehiṃ, J buhelu
 32 B rūvadhamma
 34 i tā; s² āisai
 35 s² yo (for so); i ya (for vi); s¹ yatam; n paḍivajjai

- aha mahayā katthenaṃ
 bahu-rāyaputta-sahio
 3 aha gahiya-duvihar-sikkho
 tā guruṇā niyaya-pae
 panca-saya-sāhu-parivāra-parivudo bhaviya-kamala-vapa-saṇḍe
 6 paḍibohinto kamaso
 nayarassa uttara-disā
 āvāsio mahappā
 9 taṃ nāṇaṃ logo
 paṇamittu sūri-pāe
 to Kālayasūrihiṃ
 12 dhammo jiṇa-pannatto
 taṃ soṇaṃ parisā
 vaṇṇanti sūri-guṇe
 15 evaṃ ca bhaviya-kamala-paḍibohaṇa-parāṇaṃ jāva volenti kai vi diyahā tāva bhaviya-vvayā
 niogeṇa samāgayāo tattha sāhuṇio. tāṇaṃ ca majjhe Sarassai vva potthiya-vagga-hatthā na yā
 'kuliṇā, Gori vva mahātey'anniyā na ya bhavā'ṇuratta-cittā, saraya-kāla-nai vva sacchā'sayā na ya
 18 kuggāha-saṃjuyā, Lacchi vva kamal'ālayā na ya sakāmā, canda-leha vva sayala-jaṇ'ānanda-yāriṇi
 na ya vankā, kiṃ bahuṇā guṇehiṃ rūveṇa ya samattha-nāri-jaṇa-ppahāṇā sāhuṇi-kiriya-kalāv'ujjayā
 Kālayasūri-lahuya-bhagiṇi Sarassai nāma sāhuṇi. viyāra-bhūmiṇe niggayā samāṇi ditthā Ujjeṇi
 21 nayari-sāmiṇā Gaddabhilla-rāiṇā ajjhovavanneṇa ya
 hā suguru hā sahojara hā pavayaṇa-nāha Kālaya muṇinda
 caraṇa-dhaṇaṃ hīrantam maha rakkha aṇajja-naravaiṇā. (20)
 24 iccāi vilavanti aṇicchamāṇi balāmoḍie chūdhā anteure. taṃ ca sūrihiṃ nāṇa bhaṇio jahā : mahārāya
 pramāṇāni pramāṇasthāi rakṣaṇiṇi yatnataḥ;
 viśīdanti pramāṇāni pramāṇasthāir visamsthulāiḥ. (21) (*śloka*)
 27 kiṃ ca rāya-rakṣhiyāṇi tavo-vanāṇi honti, yataḥ,
 nareśvarabhuja-cchāyām āśritya śramaṇaḥ sukham
 nirbhayā dharmakāryāṇi kurvate svāny anantaram. (22) (*śloka*)
 30 tā visajjehi eyaṃ, mā niya-kula-kalankam-uppāehi, yata uktam,
 gottu ganjīdu malidu cārītu
 suhaḍattaṇu hāravīdu [J 261]
 33 ayasa-paḍahu jagi sayali bhāmidu
 masi-kuccau dinnu kuli
 jeṇa keṇa parādāru hiṃsidu. (23) (*pañcapadī*)
- 1 s³ jaṇaṇi jaṇaya; s³ āie
 2 i rāyautta
 4 n to
 6 s³ paḍivohittu, s³ 'bohanto; s³ ujjena
 8 s³ joge; b paese 2
 9 s³ nāṇaṃ; s³ paḍiyāe; s³B nigkau; s³i jḡatti, s³b
 jḡha°
 10 s³ 'mitu; s³ uvaiṭṭho; s³ suddhu; n vatṭhe, s³ vutṭhe
 12 s³ paṇatto, n pannato; n sadheṇa
 13 s³s³ saddhā (for savvā); s³ agayā
 14 s³s³ vanna°, b °ṇṇimti, i °ṇṇitti (J °ttā); s³ tṭhāne
 15 s³ paḍivohaparā°; s³s³ volūpti, b boleṃti, i bolamti;
 B vāsara (for diya°)
 16 s³ niyogenam, s³n niugeṇam, b niugeṇa; s³ omits ca;
 s³B Sarassai; s³ putthi°, i potthiyāvalagga (J, p.
 318, emends to our reading)
 17 s³ kulīni; s³ mahāten; s³ saraikāla; i ha (for ya)
 18 s³ saṃjayā, i saṃjuttā; n vva (for ya); s³ 'lehe
 19 s³ na (for na); s³n guṇehi; s³ rūvehi; s³ naya (for
 jaṇa), s³n yana; s³ ujjuyā, n ojjū°
- 21 s³ rayanā; s³ °vanno, s³ vanne, nB °vaṇṇeṇa
 23 n naravaiṇā
 24 s³ vilamvam°; s³ balāyamoḍie; i būdhā; s³s³ omits
 jahā
 26 viśam°
 27 s³ tavoṇāṇi; i huṇṭi
 29 s³ kurvīṃti
 30 s³ niya-jala-kalamdhām; s³ uppāehiṃ
 31 n gotu, i guttu; i gamjīdu 2, s³ °jiu, s³s³ °jīdu, n
 °jiyadu; s³ maliu; n cārītu; s³ vvārittam, i vāri°
 (J emends)
 32 s³ hāravio, s³n °viu, i hāravīdu
 33 s³n bhāmio, s³ bhāmiu
 34 b diṇu
 35 s³n parādārū, b paredāru; s³s³n hiṃsiu, s³ jhimio (B
 adds a dohā, thus making a typical Apabhramśa
 Roḍḍā stanza: the dohā is as follows: anna'tthi-
 āvatta-maṇa je ittilaṃ karenti (b karinti)/taha
 (? read tahaṃ) saṃgāmi mahabbhaḍaha (?
 read °ham) kara-thakkā na vahanti)

tā mahārāya uccittha kāya-pisiyaṃ va viruddham-eyam. tao kām'āurattaṇao vivariya-maittaṇao ya na kiṃci paḍivannaṃ rāṇā. yataḥ,

- 3 dṛśyaṃ vastu paraṃ na paśyati jagaty andhaḥ puro 'vasthitam
rāgāndhas tu yad asti tat pariharan yan nāsti tat paśyati
6 kundendīvarapūrṇacandrakalaśaśrīmallaṭāpallavā
nāropyā 'śucirāśiṣu priyatamāgātrefu yan modate. (24) (*śārdūlavikrīḍita*)
- 9 tā munca rāya eyaṃ tai annāya-pavatte
evaṃ bhaṇio rāyā cauviha-sanghena tao
sangho vi jāva teṇaṃ kova-vasanuvagaehiṃ
12 je sangha-paccaṇiṃ saṃjama-uvaghāya-parā
15 tesiṃ vaccāmi gaiṃ ummūlemi na sahasā
kāyavvaṃ ca eyaṃ jao bhaṇiyaṃ-āgame :
- 18 tamhā sai sāmatthe aṇukūle ya rae hiya
tathā :
- 21 sāhūṇa ceiyāṇa ya jiṇa-pavayaṇassa ahiyaṃ
tao evaṃ painnaṃ kāṇa cintiyaṃ sūrihiṃ jah' : esa Gaddabhilla-rāyā mahābala-parakkamo
24 gaddabhi mahāvijjāe balio, tā uvāṇa ummūliyaṃ tti sāmattiṇa kao kavaḍeṇa ummattaya-veso
tiya-caukka-caccara-mahāpaha-tṭhāṇesu ya imaṃ palavanto hiṇḍai : [J 262] yadi Gardabhillo rājā
tataḥ kim ataḥ paraṃ, yadi vā ramiyaṃ antaḥpuraṃ tataḥ kim ataḥ paraṃ, yadi vā janaḥ suveṣas
27 tataḥ kim ataḥ paraṃ, yadi vā karomi bhikṣāṇaṃ tataḥ kim ataḥ paraṃ, yadi vā śūnyaḥ svapnaṃ
karomi tataḥ kim ataḥ paraṃ?
- 30 iya evaṃ jaṃpantaṃ abaha na juttaṃ rannā
mottūṇa niyaya-gacchaṃ sayala-guṇāṇa niḥāṇaṃ
- 18 s' saya (for sai) ; i uveha
19 s' raya (for rae)
21 s's' vāiṃ (for vāyaṃ)
23 s' parikkamo
24 s' gaddabhiyāe ; s' ubāṇa ; i sāmattheṇa
25 s' palavatto ; s' hiṇḍei ; s' omits yadi vā . . . paraṃ
26 b' puram tata ; s's's' after paraṃ add viṣayo yadi vā
ramyas tataḥ kim ataḥ paraṃ, sunivīṣṭā puri
yadi vā (s' yadi puri) tataḥ kim ataḥ paraṃ (s'
reverses the order of these two sentences), n
has lacuna at this point ; s' suveṣaḥ
27 s' śūnya
28 s' omits karomi
29 s' puraloo
30 s' kajjaṇti, s' kajjena
31 b' gacchiṃ ; s' ummatta
32 s' au (for aho)
- 1 s' āurata° ; s' maita° ; J omits vi° mai° but adds in
note, p. 318
2 i omits ya
3 i omits paraṃ ; s' 'vā°
4 n ya (for yan)
5 s's'b° kalas° ; s' °pallavāḥ
6 i tam (for tā) ; s' tavi° ; i tavassinaṃ ; s' kareha, i
karehiṃ
7 s'B taiṃ ; n aruṇaya ; i kovaṇṇo ; nB aṇṇo
8 s' tāva (for jāva)
9 n bhaṇāvito ; n °jjehi
10 s' kovaṇṇaṃ ; n painṇā, i payannā
11 b' paccāṇiya
12 i uvikkhā, s' ukkhā
13 n folio lacking giving lacuna from ga(iṃ) through
loyā(u), p. 40, line 1
14 b' ummūlemi
15 s' au (for aho)

- govāla-vāla-lalan'āi-sayala-loyāu evam-aipharusaṃ
 3 soṇṇa nindaṇaṃ pura
 mantiṃṇiṃ tao bhaṇṇi
 muyasu tavassinaṃ eyaṃ
 kiṃ ca muṇiṇa aṇatthaṃ
 6 so 'nattha-jala-samudde
 taṃ manti-vayaṇaṃ-āyanniṇa roseṇa bhaṇai
 re re evaṃ sikkhaṃ
 9 taṃ souṃ tuṇhikkā
 kām, keṇa nisiddho
 taṃ ca kuo vi nāṇa niggaṇṇa nayaṇi sūri, aṇavarayaṃ ca gacchanta patto Sagakūlaṃ nāma
 12 kūlaṃ. tattha je sāmanta te sāhiṇo bhaṇṇanti, jo sāmanta'hivai sayala-narinda-canda-cūḍamaṇi so
 sāhāpusāhi bhaṇṇai. tao Kālayasūri thio egassa sāhiṇo samīve; āvajjio ya so mantant'āhiṇi. io ya
 annayā kayāi tassa sāhiṇo sūri-samanniyassa harisa-bhara-nibbharassa nāṇaviha-viṇocheṃ ciṭṭha-
 15 māṇassa samāgao paḍiḥaro, vinnattaṃ ca teṇa jahā: sāmi sāhāpusāhi-dūo duvāre ciṭṭhai.
 sāhiṇā bhaṇiyaṃ: lahuṃ pavesehi. pavesio ya vayanā'antaram-eva nisanno ya dinn'asane. tao
 dūeṇa samappiyam-uvāyaṇaṃ. taṃ ca daṭṭhūṇa nava-pāusa-kāla-nahayalaṃ va andhāriyaṃ
 18 vayaṇaṃ sāhiṇo. tao cintiyaṃ sūriṇā: hanta kiṃ eyam-apuvva-karaṇaṃ-ruvalakkhijjai, jao sāmi
 pasāyam-rāgaṇaṃ [J 263] daṭṭhūṇa jalaya-daṃsaṇeṇaṃ va sihiṇo harisa-bhara-nibbharā jāyanti sevayā
 eso ya sāma-vayaṇo disai. tā pucchāmi kāraṇaṃ ti. etth' antarammi ya sāhi-purisa-daṃsiya-vidahare
 21 gao dūo. tao pucchiyaṃ sūriṇā: hanta sāmi-pasāe vi samāgae kim-uvvigo viya lakkhiyasi. teṇa
 bhaṇiyaṃ: bhayavaṇi na pasāo kiṃ tu kovo samāgao jao anha pahū jassa rūsaī tassa nām'ankiyaṃ
 muddiyaṃ churiyaṃ paṭṭhavei, tao kenai kāraṇeṇa amho 'variṇi rūsiṇa pesiyā esā churiyā. eie ya
 24 appā amhehiṇi ghāyavvo, ugga-daṇḍo tti kāmna na tav-vayaṇe viyāraṇā kāyavvā. sūriṇā bha-
 ṇiyaṃ: kiṃ tujjha ceva ruṭṭho, uyāhu amassa vi kassai. sāhiṇā bhaṇiyaṃ: mama vajjiyaṇaṃ
 annesiṃ pi paṇcānau-rāṇaṃ, jao disai channauṃ imie satthiyāe anko tti. sūriṇā jampiyaṃ: jai
 27 evaṃ tā mā appāṇaṃ viṇāsehi. teṇa bhaṇiyaṃ: na pahūṇa ruṭṭheṇa kula-kkhaṃ-antareṇa chuṭṭijjai,
 mac piṇa maṇa sesa-kulassa khemaṃ bhavai. sūriṇā bhaṇiyaṃ: jai vi evaṃ tahā vi vāharasu niya-
 dūya-pesaṇeṇa paṇcānauṃ pi rāyāṇo jeṇa Hinduga-desāṃ vaccāmo. tao teṇa pucchio dūo jahā:
 30 bhadda ke te anne paṇcānau rāyāṇo jesiṃ kuvio devo. teṇa vi savve niveiyā. tao dūyaṃ visajjiṇa
 savvesiṃ pi pesiyā patteyaṃ niya-dūyā jahā: samāgacchaha mama samīve, mā niya-jīviyāṃ paricca-
- 1 b bāla; s¹ lalanai; n resumes text (loyā)u; s² loo;
 b aipharasaṃ, s² aipurusam
 2 s¹ niraṇaṃ; J silassa
 3 B kunaha eyaṃ; s² kheyam (for eyam)
 4 b muya; s² tavassini; i garūo (J emends)
 5 ub guṇiṇa; n to (for jo); b vimohito, i vinchito;
 n kunati
 7 n tā (for tam); B āyanni°
 8 i inam
 9 s² nasiddho; s¹ samam
 10 s² kuvio (for kuo); s¹ aṇavayaram
 11 s² n bhannaṃti; s¹ joī, s² n jo ya, s² so, b ko; i hivai;
 s² s¹ vampa
 12 s² s² n bhannai; s¹ i Kālaya°; s² n thio; n āvajjito; s²
 omits ya (after āva°); n mantā; s¹ io, n iyo,
 b tao
 13 i annayā; s² kayāi; n samaṇi°; n vinochi; i cettha°
 14 s² adds ya after sāmi; s¹ bāre; n ciṭṭhati
 15 s² vayanāna°, i vayanēṇa°; i dinnāsane, n dinn-
 nāsano
 16 All MSS. sāhiṇā; i omits sūriṇā; i haṃti; i kānam
 (for kiṃ eyam); s² kāraṇaṃ; n °lakkhiyai
 17 n daṭṭhūṇaṃ nava-jalaya; s² s² °neṇaṃ pi va; n
 sihamdipo
 18 i so (for eso omitting ya); n omits disai; s¹ adds
 taṃ after pucchāmi; B omits ya; s² gihantare
 (for vidahare)
 19 n dūto; s¹ pucchio; b sūriṇo; s² s² pasā; s² omits
 samāgae; B viva (for viya)
 20 s² samāgato; n ppahū; b jaṇassa; s² amkiya
 21 n kena; n vari; s² s² s² (for esā), n omits; s¹ churiyā;
 b omits ya
 22 n amhehi, s² omits; s¹ ghāyavvo; n daṇḍa; s²
 vayaṇa, s² omits, n tassa vayaṇa
 23 s¹ kiṃ va; s² kassai, B kassa ya; n lacks two folios
 (109, 110) making lacuna from (a)nnassa
 through suvaṇṇikā (ūṇa) p. 41, line 25
 24 annesiṃ; b paṇcānau; s² adds imo after disai; i
 channauṃ
 25 s² viṇāseī, s² °nāseha; s² pahūṇo; s² khayam; s²
 antareṇaṃ; b chuṭṭijjai
 26 s² muc (for maṇa); s² omits vi (after jai); s² vāhā,
 i vāhasesu
 27 s² pesanenam; i paṇcānauyaṃ
 28 i bhaddā; s² s² add vi after savve; s² niveiyā
 29 s² s² omits pi; s² pesiyā; s² niyāniya; s² gacchaha; s²
 parivayala

- yaha; ahāṇi savvattha bhalissāmi. tao te dupariccayanīyattāṇao pāṇāṇaṃ savvaṃ sāmaggim kāūṇa āgayā jhādatti tassa samīvaṃ. te ya samāgae datthūṇa teṇā 'vi pucchiyā sūriṇo: bhayavaṃ kiṃ amhehiṃ sampayaṃ kāyavvaṃ. sūrihiṃ bhaṇiyaṃ: sa-bala-vāhaṇā uttariūṇa Sindhūṃ vaccaha Hinduga-desam. tao samāruhiūṇa jāṇa-vattesu samāgayā Surattḥa-visae. etth' antarammi ya samā-gao pāusa-samāo; tao duggamā magga tti kāmū Surattḥa-visayaṃ chaṇṇau-vibhāgehiṃ vibhañjiūṇa tḥiyā tatth' eva.
- etth' antarammi ya mahārāu vva rehira-puṇḍario, garuya-samar'ārambha-samau vva ullalanta-bahu-govo, paḍhama-pāuso vva dīsanta-siya-balāhao, muṇivai vva rāyahaṃsa-samsevio, pahāṇa-pāsāu vva savva-vijjānta-matta-vāraṇo samāgao saraya-kālo, jattha ya suyaṇa-jāṇa-citta-vittū vva sacchāo mahāṇaṇo, sukavi-vānū vva nimmalāo disāo, parama-jogi-sariraṇi vva nīrayaṃ gayaṇ-angaṇaṃ, muṇiṇo vva sumaṇo-bhirāmā sattacchaya-taruṇo, vara-thavaṇi-nimmiya-deva-kula-pantū vva sutārāo rayāṇū tti, avi ya
- nippahanna-savva-sāsā
 dhikkanti dariya-vasahā
 piūsa-pūra-sarisā
 pajjālei asesam
 sāli-vaṇa-rakkhaṇ'ujjaya
 paḍivajjantā pahiyā
 iya bahujiya-tosayare
 jhatti rahango bhava-citta-rūva-saṃsāhaṇa'tthaṇi va. (42)
- evamvihan ca saraya-kāla-sirim-avaloiūṇa niya-samīhiya-siddhi-kāmeṇa bhaṇiyā te Kālayasūriṇā jahā: bho kinrevam nirujjama cītḥaha. tehiṃ bhaṇiyaṇ: āisaha kiṃ puṇa karemo. sūriṇā bhaṇi-yaṃ: giṇbaha Ujjenim, jao tte paḍibaddho pabhūo Mālava-deso, tattha pajjattie tumhāṇaṃ nivvāho bhavissai. tehiṃ bhaṇiyaṃ: evam karemo, paraṇ n'atthi sambalayaṃ jamhā eyamma dese amhā-ṇaṃ bhoyana-mettaṇi ceva jāyaṃ. tao sūriṇā joga-cuṇṇa-cahuṇṭiyā-metta-pakkheveṇa suvaṇṇikāūṇa savvaṃ kumbhakārāvāhaṃ bhaṇiyā: eyam sambalayaṃ giṇbaha. tao te taṇi vibhañjiūṇa savva-sāmaggiē paṭṭhiyā Ujjenim pai. antare ya je ke vi Lāḍa-visaya-rāyāṇo te sāhittā pattā Ujjenī-visaya-saṃdhiṃ. tao Gaddabhillo taṇi para-balam-āgacchantāṇi soūṇa mahābala-sāmaggiē niggaopatto ya visaya-saṃdhiṃ. tao doṇhaṇi pi dapp'uddhara-sennāṇaṇi laggam-āohaṇaṇi, avi ya:
- nivādanta-tikkha-sara-jhasara-sella-vāvalla-savvala-rauddo
 khippanta-cakka-paṭṭisa
 asi-parasu-kunta-kungī
 bhaḍa-bukkāra-rauddo
- moggara-nārāya-vibhaccho (43)
 samghaṭṭ'uttanta-sibi-phuling'oho
 raya-chāiya-sūra-kara-pasaro. (44)
- 1 s³ °ccayatta°; i savvasāmaggiṃ
 2 s²s¹i jḡha°; s¹ dajjhatti; s²s³b tassamīvaṃ; s²s³ teṇa (for teṇāvi)
 4 s² omits ya
 5 s² omits tao; b visao, i visae; s¹ channavai, s²s³ channau; s² vibhajji°
 6 s²B tḥiyā (J tḥiyā)
 7 B itth; s² mahārāya; b samārambha
 8 b guṇivai; s²i sevio, s¹ samvio, corrected to samsevio
 9 s² vāruṇo; s² omits jāṇa; s² savvāo
 10 s² para; s² gayaṇaṃ (omitting gaṇaṃ)
 11 i kuladeva (for devakula); i sutārā ya
 13 b nippahāṇa, s²s³ nippahāṇa; B sassā; s² reharāyārā
 14 c² dḥekkanti, i dhikkanti
 15 s² sahara
 16 s² pakkhālei, s² pavvālei, i paccālei; b bhavaṇo; s² varim (for yaram)
 17 s² pāmara
 18 s² paḍivajjantā, s² °vujjh°; s² bhavissanti
 20 s²s³ jḡhatti; b va
 21 s² iya (for evam° ca); s² °sūriṇo
- 22 i puṇo
 23 s² giṇha, s² geṇhaha; s² Ujjenim; s² bahuo
 24 s² tehiṃ tehiṃ; s² omits evam; s² sambalayaṃ; s² omits eya° de°; s²s³b amhāṇa
 25 s²s³ mittam; s² tato; s²s³ cunna; s² cahuṇṭiyā; s² mitta; s² suvaṇṇi°; n resumes text ('kā)ūṇa
 26 s²B °vahaṃ; s² adds ya te before eyam; s²B sam-balaṃ; s²n geṇhaha; s² omits tao; s² vibhajji°; s² adds tam before savva
 27 s²s³n avamptare; s²n omit ya; i lāḍayavi°; s² rāiṇo; B sāhettā; i ujjenī, s²n °ṇim
 28 n saṃdhi; B omit tam
 29 s² omits ya; nb uddhura; n seṇṇāṇaṇi; B omit avi ya
 30 n nivī°; b sutikkha; s² jḡha°, s² pasara, n omits; i silla; n adds bhalla after sella; s² vavalla; n sabala
 31 b kheppa°; i vibhatso
 32 s²s³ kumbhi (for kungī), i tumgi; s² samghaḍuṭṭha°; i uddhamta
 33 s² ravaddo, n cauddo; s² cchāiya, n chāya

- evanviha'samara'bhare
sennaṇṇa khaṇṇa nattham
3 tam bhaggaṇṇa datthūṇaṇṇa
pavisittu tao ciṭṭhai
- iyare vi nissamcāraṇṇa valaya'bandheṇa nayaṇṇa rohiṇa thiyā kuṇanti ya paidiṇaṇṇa dhoyaṇṇa.
6 annammi divase jāva dhoen' uvatthiyā tāva pecchanti sunnayaṇṇa koṭṭaṇṇa. tao tehiṇṇa puṭchiyā sūriṇa:
bhayavaṇṇa kim'ajja sunnayaṇṇa koṭṭaṇṇa disai. tao sūrihiṇṇa sumariṇa bhaṇiyaṇṇa jahā: ajja atthamī,
tattha ya Gaddabhillo uvavāsaṇṇa kāṇa gaddabhiṇṇa mahāvijjaṇṇa sāhai; tā nirūvaha kattha vi atṭālae
9 thaviyaṇṇa [J 265] gaddabhiṇṇa. nirūvantehiṇṇa ya diṭṭhā dāsiyā ya sūriṇaṇṇa. sūrihiṇṇa bhaṇiyaṇṇa jah':
esā gaddabhi' gaddabhilla'jāva'samattā mahai'mahālayaṇṇa saddaṇṇa kāhii tam ca para'bala'santiyaṇṇa jaṇ
dupayaṇṇa cauppayāṇṇa vā suṇissai tam savvaṇṇa muheṇaṇṇa ruhiṇaṇṇa ugghirantaṇṇa nissamdehaṇṇa bhūmīe
12 nivaḍissai. tā savvaṇṇa sajivaṇṇa dupayaṇṇa cauppayāṇṇa ghetṭūṇaṇṇa du'gāuya'mettaṇṇa bhū'bhāga'mosa-
raha, atṭh'ottara'sayaṇṇa ca saddavehiṇaṇṇa mama samīve thaveha. tehi vi tah' eva savvaṇṇa kayaṇṇa. te ya
saddavehiṇaṇṇa bhaṇiyā sūrihiṇṇa: jāyā iyaṇṇa rāsahī sadda'karaṇ'atthaṇṇa muhaṇṇa nivāyāi tayā akaya'saddāe
15 ceva eyāe tubbhe nārāchiṇṇa muhaṇṇa bharejjaha, kaya'saddāe puṇa tubbhe vi na sakkissaha pahariṇṇa. tā
appamattā āyanna'pūriya'sarā ciṭṭhaha. tehiṇṇa vi tah' eva savvaṇṇa kayaṇṇa. tao ya āyanna'āyaḍḍhiya'
dhaṇu'vimukka'sara'pūra'puṇṇa-vayaṇṇa tie tirikkhiē piḍiyāe na ya caiyaṇṇa'ārasiyaṇṇa paḍihaya'satti tti.
18 tao vijjā tass' eva sāhagass' uvaṇṇa kām mutta'purisaṇṇa lattaṇṇa dāṇa jhatti gayā. tao sūriṇa bhaṇiyā
te jahā: giṇhaha sampayaṇṇa, ettiyaṇṇa ceva eyassa balaṇṇa ti. tao te pāyāraṇṇa bhaṇjiṇaṇṇa paviṭṭhā
Ujjenīe; gahio sajiva'gāhaṇṇa Gaddabhillo bandhiṇaṇṇa ya samappio sūri'pāyāṇṇa.
- 21 sūrihiṇṇa tao bhaṇio re re paviṭṭha duṭṭha nillajja
aṇajja'kajja'ujjama' sajja mahārajja'pabbhatṭha, (47)
jaṇṇa'icchantiē sāhuṇiē viddhaṇṇaṇṇa kayaṇṇa tumae
24 na ya mannio ya sangho ten' amhehiṇṇa imaṇṇa vihiyaṇṇa. (48)
maha'moha'mohiya'mai jo sīlaṇṇa sāhuṇiē bhaṇjei
jiṇa'dhamma'bohi'lābhassa so naro dei mūl'aggiṇṇa (49)
27 ninnatṭha'bohi'lābho bhamihisi nūṇaṇṇa tumāṇṇa pi samsāre
re 'ṇanta'dukkha'paure kiṇ ca ihaṇṇa ceva jaṇṇa jamme. (50)
patto tāḍaṇa'bandhaṇa' avamāṇaṇṇa'jaṇiya'vivilha'dukkhaṇṇa
30 sanghā'vamāṇaṇṇa'taru' varassa kusum'uggamo eso. (51)
- 1 s¹ pavatṭiē (for vatta°)
2 s¹s¹ sannaṇṇa, n sennaṇṇa, B sinnaṇṇa; i vāhāhaya; s¹
vimdaṇṇa; s¹B ca
3 n caliṇaṇṇa, s¹ valiyaṇṇa
4 s¹ ciṭṭhe, b cetṭhai; B sajjo; i baleṇaṇṇa
5 B omits vi; B nayaṇṇa; B rohiṇaṇṇa; s¹s¹B tthiyā;
B omits ya; s¹ paḍiṇaṇṇa; n hoyāṇṇa
6 s¹ dheeṇuva°; s¹ sonnayaṇṇa; n kuṭṭaṇṇa; s¹ tao tao
7 s¹ sonnayaṇṇa, n sunṇa°; s¹ sūri; s¹ omits ajja, b
ajjeva; s¹ atthamīe
8 s¹ omits ya; s¹ niruvaha; s¹ katthai (for ka° vi); s¹
atṭālae
9 s¹ thiviyaṇṇa; n gadd° tha°; n omits first ya; b omits
second ya; s¹ omits sūriṇaṇṇa
10 s¹s¹ esā gaddabhi' manta(s¹ matta)jāva, s¹n esā
gaddabhilla'jāva, B esā gaddabhi(i°bbiē) gad-
dabhilla'jāva; s¹ °mahāvalayaṇṇa; s¹ kāhii, b ka-
rehii, i karehei; B omits ca; B vairibala
11 n duppa°; n saddaṇṇa (for savvaṇṇa); s¹ rudhiraṇṇa.
i omits bhūmīe, n canīe
12 s¹ duppayavau°; i °ttūṇa, s¹ ghittūṇa, n ghetṭūṇaṇṇa;
s¹B muttāṇṇa; n osaha
13 s¹n omits ca, s¹ ttaraṇṇa ca sayāṇṇa; s¹ sadda°; s¹ add.
mahājohāṇaṇṇa after sadda°; s¹n ttha°, s¹ °veha;
n lāheva, b tahe (omits va); n omits ya
- 14 s¹ attha muhaṇṇa; s¹ niei
15 n nāgaehiṇṇa; B bhari°; n vūṇa; B omits vi; s¹
ssakissa°; n to (for tā)
16 B apama°; s¹s¹s¹ āyanna; s¹ adds dhaṇu after pūri°;
B cetṭha°, n cetṭhāha; s¹b tehi; s¹s¹ taha ceva,
n tahā ceva; n savvaṇṇa; s¹s¹s¹ āyannā°; s¹ yad-
dhiya, n aya°
17 i mukka; s¹ pūriya; s¹s¹s¹ punna; s¹ vaṇāe; s¹ tiri-
rikkie; ni omits ya; s¹ caiya, i vai° (J cai°),
n vacim; s¹ ārasiyaṇṇa, n ārasia; n folio missing
giving lacuna from (paḍi)haya through sam
(attho), p. 43, line 6
18 i tassa (for ta° eva); s¹ omits kām; J jhatti, s¹
jjhatti
19 s¹ jambā; s¹ giṇhai, B geṇhaha; s¹ adds eyaṇṇa after
sam°; s¹ eya valaṇṇa ti; s¹s¹ omits te
20 B Ujjenim; s¹ sajjiya'gāho; b bampdheū°. i bam-
dheū°; i omits ya
22 s¹ aṇajja; s¹ savva (for sajja)
24 s¹i omits first ya
25 s¹ omits moha; s¹ sāhuṇiṇa
27 s¹ minna°; i tūṇaṇṇa (J nū°), s¹ omits
28 s¹ ei (for ca); s¹ ahaṇṇa; b theva; B jaṇṇaṇṇa

	nāṛaya-tirikkha-kumāṇusa-	kudeva-gai-gamaṇa-samkaḍ'āvaḍio
	jain-aṇanta-bhave bhamihisi	taṃ puṇa virasaṃ phalaṃ hohi. (52)
3	jo avamannai sanghaṃ	pāvo thevaṃ pi māṇa-maya-litto [J 266]
	so appāṇaṃ bolai	dukkha-mahāsāgare bhīme. (53)
	siri-samaṇa-sangha-āsāyaṇāe pāventi jaṃ duhaṃ jīvā	
6	taṃ sāhiuṃ samattho	jai-para-bhayavaṃ jiṇo hoi. (54)
	jeṇa mahantaṃ pāvaṃ	kayaṃ tac neya ṇannio sangho
	sambhāsassā 'ṇariho	amhāṇaṃ jai vi re taha vi (55)
9	bahu-pāva-bhar'akkantaṃ	duha-jalapa-karāla-jāla-mālāhiṃ
	ālingiyaṃ tumaṃ pāsūṇa karuṇāe puṇa bhaṇimo. (56)	
	nindaṇa-garihaṇa-puvvaṃ	āloeṇa kuṇasu pacchitaṃ
12	dukkara-tava-carana-rao	jeṇ' ajja vi tarasi duha-jalahiṃ. (57)
	iya karuṇāe sūrihiṃ jaṃpiyaṃ suṇiya Gaddabhillo so	
	aisaṃkiliṭṭha-kamma	gādhayaraṃ dūmio citte. (58)
15	dūmiya-cittaṃ nāuṃ	Kālayasūrihiṃ so tao bhaṇio:
	mukko si ekkavāraṃ	sampaṇ re jāhi nivvisao. (59)
	taṃ sūri-vayaṇaṃ-āyanniūṇa puha'isarehiṃ so tehiṃ	
18	desāu dhāḍiūṇaṃ	mukko duhio paribbhamai. (60)
	bhamiūṇi mao samāṇo	caugai-saṃsāra-sāyare bhīme
	bhamihī aṇanta-kālaṃ	tak-kamma-vivāga-doseṇaṃ. (61)
21	to sūri-pajjuvāsaya-	sāhiṃ rāyāhirāyaṇ-raha kāmūṃ
	bhunjanti rajja-sokkhaṃ	sāmanta-paiṭṭhiyā sesā. (62)
	Saga-kūlāo jeṇaṃ	samāgayā teṇa te Sagā jāyā;
24	evaṃ Saga-rāṇaṃ	eso vaṇso samuppanno. (63)
	jiṇa-sāsaṇ'unnai-parāṇa tāṇa kālo suheṇa parigalai [J 267]	
	sūri-paya-pauma-gabbhe	chappaya-lilaṃ kuṇantāṇaṃ. (64)
27	kāl'antareṇa keṇai	uppāḍittā Sagāṇa taṃ vaṇsaṃ
	jāo Mālava-rāyā	nāmeṇaṃ Vikkamāicco (65)
	puhaṇe ekka-vīro	vikkama-akkanta-bhūri-naranāho
30	acchariya-cariya-āyaraṇa-patta-vara-kitti-pabbhāro (66)	
	niya-satt'ārāhiya-jakkha-rāya-saṃpatta-vara-tiya-vasena	
	avagaṇiya-sattu-mittaṃ	jeṇa payatṭāviyaṃ dāṇaṃ (67)
33	payadāvio dharāe	riṇa-parihīṇaṃ jaṇaṃ viheṇa
	guru-rīttha-viyaraṇāo	niyao saṃvaccharo jeṇa. (68)
	tassa vi vaṇsaṃ uppāḍiūṇa jāo puṇo vi Sagarāyā	
36	Ujjeṇi-pura-varie	paya-pankaya-paṇaya-sāmanto (69)
	paṇatise vāsa-sae	Vikkama-saṇivaccharassa volīṇe
	parivattiūṇa thavio	jeṇaṃ saṃvaccharo niyao. (70)

- 1 s² °vaḍiūṇa, s² vaṭṭhio
3 i thovaṃ
5 B °yaṇāu; s²s² pāvāṇti
6 n resumes text (sama)tttho
7 n taye; J emends no ya; s² ne va (for °ya)
8 i sambhāsissā
9 s² bahu-bahurpāva (end of folio, beginning of new)
10 s² ālingio; s² bhaṇio
11 i āloeṇaṃ (J emends)
12 n carapaṇu
14 s² °kilaṭṭha, s² saṃki°; n citto
15 n Kālaga°; s² to (for so)
16 n nivvisavvaṇo, b nivvasio
17 i pahuisarehiṃ (J °hi)
18 s²s² paribbhamai

- 19 n bhamiūṇi; s² adds ya after mao; s²s² sāgare
21 s²b pajjavā°, s² pajjavāsai
22 i sukkhaṃ; n payatṭhi°
24 n rāyāṇaṃ; s²n °uppaṇṇo
25 nb unṇai, s² unnaya; n kolo
26 s² puhavie, i puhaii; s² aikamṭa; s² sūra (for bhūri),
s² sūri, B bhūmi
30 i varaṃ (J emends)
31 s²s² °patta-pavara-vibhaveṇa; i tiyā
32 s² aviga°
33 s²b payarāvio, n pasarāviyo; s² vihiūṇi
34 n saṇivatsaro; i jeṇaṃ
36 n ujjeviṇivarapurie
37 n °tiso; n saya; n °vatsaraṇi; s² volino
38 s² parivitti°; i °ccharaṃ (J emends)

- 3 Saga-kāla-jāṇaṇ'atthaṇi
mūla-kahā-saṇḍaddhaṇi
Kālayasūrihiṇi tao
āloiya-paḍikanto
- eyaṇ pāsangiyaṇi samakkhāyaṇi
pagayaṇi ciya bhannaṇe iṇhiṇi. (71)
sā bhagiṇi saṇḍame puṇo ṭhaviyā.
sūri vi sagaṇi gaṇaṇi vahai. (72)

II

- io ya atthi Bharuyacchaṇi nāma nayaraṇi; tattha ya Kālayasūri-bhāinejjā Balamitta-Bhāṇumittā
6 bhāyaro rāya-juvarāyaṇo. tesu ca bhagiṇi Bhāṇusiri; tise putto Balabhāṇū nāma kumāro. tao
tehiṇi Balamitta-Bhāṇumittehiṇi para-kūlāo samāgae sūriṇo soṇa pesio Maisāgaro nāma niya
mahantao Ujjeṇiṇi. teṇa ya tattha gantūṇa Sagarāṇo mahā-nibandheṇa visajjaviṇṇa vandiṇa ya
9 vinnattā sūriṇo. avi ya:
- 12 Balamitta-Bhāṇumittā
bhatti-bhara-nibbhar'angā
kara-kamala-maula-mauliṇi
tuha viraha-taraṇi-khara-kirana-niyara-pasareṇa sayarāhaṇi (74)
saṇṭaviyāṇi dhaṇiyaṇi
15 niya-daṇsaṇa-meh'ubbhava
kiṇi bahuṇā karuṇā-rasa
kāṇaṇi pāva-haraṇi
bhayavaṇi bhū-luliya-bhāla-kara-jāṇū [J 268]
tuha paya-kamalaṇi paṇivayanti. (73)
maulimmi ṭhavittu vinnavanti jahā:
jao sarirāṇi aṇiha, tā sāni
desaṇa-nireṇa nivvasu. (75)
samudda amhāṇaṇi-ravari kārūnaṇi
vandāvasu niyaya-paya-kamalaṇi. (76)
- 18 tao Kālayasūriṇo Sagaranno sarūvaṇi sāhiṇṇa gayā Bharuyacche, pavesiyā ya mahayā vicchadda-
ṇaṇi vandiṇi ya bhāva-sāraṇi Balamitta-Bhāṇumitta-Bhāṇusiri-Balabhāṇūhiṇi. samādhattā ya bha-
gavayā bhava-nivveya-jāṇaṇi dhamma-desanā, avi ya: tusa-rāsi vva asāro saṇsāro, vijjulaṇi vva
21 cancalāo kamalāo, appa-paha-gāmuya-volāvaṇa-sāmanṇaṇi¹ tārunṇaṇi, dāruṇa-duha-dāi-rogā bhog'
ovabhogā, mānasa-sāririya-kheya-nibandhaṇaṇi dhaṇaṇi, mahā-sog'āiregā iṭṭha-jāṇa-saṇpaogā, nira-
tara-parisaḍaṇa-silāṇi āya-dalāṇi. tā evaṇi ṭhie bho bhavvā laddhūṇa kul'āi-juttaṇi maṇuyattaṇi,
24 niddaliyavvo pamāo kāyavvo savva-sanga-cāo, vandaṇiṇi dev'āhidevā kāyavvā suguru-carana-sevā,
dāyavvaṇi supattesu dāṇaṇi na kāyavvaṇi niyāṇaṇi, aṇuguniyavvo panca-namokkāro kāyavvo jīṇ'
āyayaṇesu piyā-sakkāro, bhāviyavvāo duvālasa-bhāvanāo rakkhiyavvāo pavayaṇi'ohāvaṇāo, dāyavvā
27 suguru-purao niya-duccariy'āloṇaṇi kāyavvā savva-satta-khāmaṇā, paḍivajjiyavvaṇi pāyacchittaṇi
na dhāriyavvaṇi-asuha-cittaṇi, aṇuṭṭhiyavvaṇi jahā-sattie tava-caranaṇi damiyavvaṇi duddanta-kara-
nāṇi, jhāyavvaṇi suha-jjhāṇaṇi vocchijjae jeṇa saṇsāra-saṇtāṇaṇi, kiṇi bahuṇā, evaṇi-āyaraṇaṇi
30 tumhāṇaṇi bhavissai acireṇi' eva nivvāṇaṇi ti.
- 2 b sambaddhaṇi; s' eṇhiṇi
3 J °rihi
4 s's' b paḍikkamto; n samaṇi; s's' gaṇaṇi sagaṇi
5 s' omits atthi; s' sūri; n bhāṇi°, B bhāyaṇi°; n °metta-bhāṇumettā
7 s' maisāro
8 s' gamtuṇi; n °rāyaṇo; s' °nivamdhēṇaṇi; s's' °niv-
vamdhēṇaṇi; s' adds ya after visa°; s' omits ya
9 n vinnattā, s' vāṇdittā
10 n °mettā
11 i bhara (J emends)
12 i kamalaṇi; i omits maula (J emends kamal'āṇjali);
ni maulaṇi (for °liṇi), s' maulaṇi, s' omits; s' B
molimmi; n iṭṭha°; B viṇṇa°, s' vinnavimmi, s'
°veṇti, n vinnavimmi
13 s' virahat; b kkhara
14 n/ °viyāi; ni °rāi
16 nB kāruṇaṇi
17 s' vāṇdeva°
18 B kālaga°; s' °riṇā; nB °raṇṇo; s' omits ya
19 s' omits ya; i °ddēna; s' balamittabhāṇusiribalab-
hāṇūhiṇi; n bhāṇumittā; s' omits second ya; B
bhayava°
- 20 n bhavva; s' omits saṇi°; i vijja° (J emends)
21 s' ajjhappahagā; s's's' °suyavo°; J adds asavo be-
fore lā°; J lāvaṇaṇi (but Glossar gives lā-
vaṇaṇi); s'n sāmanṇaṇi; B tāruṇaṇi, n omits;
i dāiya, b daiya, s' dāyāro (for dāi-ro°), n dāiṇo
(edition conjectural)
22 i revaya° (for khe°); s's'n nivvaṇi°, B nivvaṇi°; b
omits dhaṇaṇi; s'n maha°; i omits iṭṭha
23 s'B paḍisa°; B adds u after si°; s' āu, i āu; i omits
tā; s's'n iṭṭhe; s' bho dāvā dāṭṭhūṇa; b lāṭṭhaṇa
(for laddhū°); s' maṇuyattaṇaṇi
24 i savvaṇṇa; B vāṇdiyavvā; s' calaṇa
25 i kāya° (for dāya°); i °ttesuṇi, s' °tte; n omits na
kā° ni°; n ṇamo°
26 i °yavvāto, b °yavvā bho; n omits bhā° du° bhā°;
n rakkhiyavvā; s' omits ra° . . . °vaṇāo; n
suyavvā (corrected to kā°)
27 n bhatta (for sa°); b paḍivajji°
28 s' repeats kara° (end of folio). s' karāṇi
29 s's' jjhāe°, s' jjhāyavvaṇi; nB jjhāṇaṇi; s' vocchijjai,
n vocchiāe; s' jjeṇa; s's' thāṇaṇi (for saṇtā°)
30 s'n acireṇa ni°. s' aci° vi ni°; s' omits ti

- iyā sūri-vayaṇaṃ-āyanniūṇa saṃjāya-carāṇa-pariṇāmo
 so Balabhāṇu-kumāro romāc'uccaiya-savv'ango (77)
 3 kara-korayaṃ viheṇṇa sirammi aha bhaṇai erisaṃ vayaṇaṃ:
 saṃsāra-cārayāo nitthāraha nāha maṃ duhiyaṃ. (78)
 6 bhava-bhaya-bhīyassa mahaṃ uttama-nara-seviyā imā sāmi [J 269]
 dijjau °jīṇinda-dikkhā jai joggo; mā cirāveha. (79)
 iya kumara-nicchayaṃ jāṇiūṇa sūrihiṃ tak-khaṇaṃ ceva
 āpucchiūṇa sayāṇe vihiṇā aha dikkhio eso. (80)
 9 rāy'āi parisā vi ya namūṇi sūriṃ gayā niyaṃ thāṇaṃ.
 muṇiṇo vi niyaya-sad-dhamma-kamma-karaṇ'ujjayā jāyā. (81)
 evaṃ ciya paidiyahaṃ muṇivai-paya-pankayaṃ namante te
 12 nara-nāhe daṭṭhūṇaṃ bhatti-bbhara-nibbhare dhaṇiyaṃ (82)
 savvo vi nayara-loko jāo jīṇa-dhamma-bhāvio ahiyaṃ;
 saccam'inaṃ āhāṇaṃ: jaha rāyā taha payā hoi. (83)
- 15 taṃ ca tārisaṃ pura-kkohan-avaloiūṇa accantaṃ dūmiya-citteṇaṃ rāya-purao sūri-samakkaṃ
 ceva bhaṇiyaṃ rāya-purohiṇaṃ, jahā: deva, kim-eeliṃ pāsāṇdichiṃ taī-vajjh'āyaraṇa-niraeṇiṃ ti.
 evaṃ ca vayanto so sūrihiṃ aṇeḡ'ovavattīhiṃ jāhe niruttaro kao tāhe dhuttimāe aṇuloma-vayaṇeṇiṃ
 18 rāṇo vipariṇāmei, avi ya
- ee mahātavassī nīsesa-guṇ'ālayā mahāsattā
 sura-asura-maṇuya-mahiya goravvā ti-huyaṇassā vi. (84)
 21 tā deva jeṇa ee paheṇa gacchanti, teṇa tumhāṇaṃ
 juttaṃ na hoi gamaṇaṃ, akkamaṇaṃ tap-payāṇa jao. (85)
 guru-paya-akkamaṇeṇaṃ mahaī āsāyaṇā jao havai
 24 duggai-kāraṇa-bhūyā ao visajjeha pahu guruṇo. (86)
- tao vippariṇaya-cittehiṃ bhaṇiyaṃ rāihiṃ: saccam-eyyaṃ, paraṃ kahaṃ visajjijjanti. tao puro-
 hiṇa bhaṇiyaṃ: deva, kirau savvattha nayare aṇesaṇā; tie ya kayāe asujjhante bhatta-pāṇe sayam-
 27 eva viharissanti. tao rāihiṃ bhaṇiyaṃ: evaṃ karehi. tao parūviyaṃ savvattha nayare purohiṇeṇaṃ
 jahā: evaṃ evaṃ ca āhā-kamma'āinā payāreṇa sāhūṇa dijjamāṇaṃ mahāphalaṃ bhavaī. tato logo
 tah' eva kāunrāraddho. taṃ ca tārisam-apuvva-karaṇaṃ daṭṭhūṇa sāhiyaṃ sāhūhiṃ guruṇaṃ. te vi
 30 sammaṃ viyāriūṇa rāyā'bhippāyaṃ apajjosavie ceva gayā Marahattaya-visayā'lankāra-bhūyaṃ
 Paṭṭhāṇaṃ nāma nayaraṃ. tattha ya sūrihiṃ jāṇāviyaṃ jahā: na [J270] tāva pajjosaveyavvaṃ
 jāva vayaṃ n' āgayā. tattha puṇa parama-sāvago Sālivāhaṇo nāma rāya. so ya sūriṇo samāgacchante
 33 nāṇa jalay'āgam'ukkaṇṭhiya'siḥi vva harisa-nibbharo jāo. kameṇa ya samāgayā tattha sūriṇo. tao
- 1 n °ṇiūṇa 18 n rāyaṇo; s' vippari°, B vipariṇāmeti; n omits avi ya
 2 s' romācaccā°, b °maṇcampa° 20 i sahiyā (J ma°)
 4 s' saṃcāra-cā°; s' i vāra° (J emends); s' n °tthārahi, 21 s' s' s' tumhāṇa
 B °rasu; n turiyaṃ (for duhi°) 23 s' havai, n bhavaī
 6 s' juggo, s' joggā 24 s' duggaya; n visajjeha (for visa° pahu)
 7 nī sūrihi 25 b savvam; s' kaha; n °jjijjantu, b °jjijjanti
 10 s' omits kamma; n ujjayā changed to ujjuyā 26 i kirao; s' deva na° savva° ki° aṇe°; n samattha:
 11 s' muṇivaya, i muṇi-paya; J pankaya i omits ya; s' kayāte; i asujjante
 12 n after daṭṭhū° writes in (at end of a line) muṇiṇo 27 B eyaṃ (for evaṃ)
 vi niyayasaddhamma which was later crossed 28 s' omits jahā; i aho (for āhā); n kamma-pa°; s' s'
 out; i nibbhareṇa (J nibbhare) dhaṇiyaṃ (J mahapha°, n mahappha°; B bhavai; s' s' tao,
 suggests emendation to dhaṇiyaṃ) s' omits
 14 b savvam 29 s' apuvvam; s' after sāhū° inserts sāyaṃ
 15 i accanta 30 s' viyāriūṇa; n appajjo°; s' marahattavi°, n mara-
 16 s' ai (for taī), n nīi, s' tāiyavannavajjhā; B taī haṭṭhavi°
 hajjā; s' adds (before ti) asuībhūchiṃ, s' abb- 31 i payatthā°; s' °veyajjam
 huehiṃ (omitting ti), s' n asuīchiṃ 32 s' n Sāla°, s' B Sāya°
 17 s' vuttimāe; n aṇukūla; i vayaṇchi 33 s' nāṇa; s' āgamam; i harisabharani°; n omits ya

Sālivāhaṇa-rāyā sūriṇ samāgayam nāṇa sa-pariyaṇo cauviha-siri-samaṇa-sangha-samaṇṇio niggaḥ abhimuham, vandiya ya bhāva-sāraṇ sūriṇo. avi ya :

- 3 bhaviya-kamalā-vabohaya moha-mahātimira-pasara-bhara-sūra
dappiṭṭha-duṭṭha-paravāi-kumbhi-middalaṇa-vaṇa-siḥa (87)
paṇaya-nara-visara-pahu-mauli-mauḍa-maṇi-kiraṇa-raṇjiya-supāya
6 jiṇa-sāsaṇ-unnaī-para kali-kāla-kalanka-mala-salila (88)
kāla-nurūva-parivaṭṭamāṇa-suya-jalahi-pāra-saṇpatta
sappanta-dappa-kandappa-sappa-kappa-raṇa-para-parasu (89)
9 iya-nīsesa-guṇ-āyara karuṇā-yara parama-caraṇa raṇa-rahiya
sugahiya-nāma niruttama tujjha namo hou muṇi-nāha. (90)
evaṇ ca paṇayassa naravaiṇo dinno bhayavayā dhamma-lābho. avi ya :
12 kali-kāla-kalila-mala-bahala-paḍala-pakkhāṇa-ikka-salil'oho
sayala-duhā-cala-kula-dalaṇa-jaliya-balasūyaṇ-attha-samo, (91)
cintāmaṇi-kappadduma kāmīyaghaḍa-kāmadheṇu-m-āiṇa
15 jiya-ujjihiya-māhappo bhav'annav'uttāraṇa-taraṇo, (92)
saggā-pavagga-duggama naya-aggala-bhanga-moggara-samāṇo
tuha hou dhamma-lābho narinda jiṇa-gaṇahar'uddiṭṭho. (93)
18 evaṇ ca mahāvicchaḍḍeṇaṇ paviṭṭhā nayare sūriṇo vandiyaṇi samattha-ceiyaṇi āvāsiyā ya
jai-jaṇa-joggāsu ahā-phāsuyāsu vasahīsu, tao paidiṇaṇ siri-samaṇa-sangheṇa bahu-mannijjamāṇaṇaṇ
Sālivāhaṇa-narindeṇa saṇmāṇijjamāṇaṇaṇ nīsesa-jaṇavaeṇa vandiijjamāṇaṇaṇ bhaviya-kamala-
21 paḍibohaṇaṇaṇ kuṇantāṇaṇaṇ samāgao kamaso pajjosavaṇa-samao. tattha ya Marahaṭṭhaya-dese
bhaddavaya-suddha-pancamī Indassa jattā bhavai. tao vinnattā sūriṇo rāiṇā jahā; bhayavaṇa pajjo-
savaṇa-divase loyā-nuvattīe Indo anugantavvo hohi. teṇa kāraṇeṇa vāulattāṇao ceiyaṇaṇaṇ pūyā-
24 ṇhavaṇ-āiyaṇaṇ kāuṇ na pahuppāmo. tā mahāpasāyaṇaṇ kāṇa kareha chaṭṭhiḥ pajjosavaṇaṇaṇ. tao
bhagavayā bhaniyaṇaṇ :

- avi calai Meru-cūlā sūro vā uggamejja avarāe [J 271]
27 na ya paṇcamīe rayaṇiṇaṇ pajjosavaṇa aikammai. (94)

- jao bhaniyaṇaṇ-āgame-jahā ṇaṇ bhagavaṇaṇ Mahāvīre vāsāṇaṇ savisa-rāe māse viikkante vāsā'
vāsaṇ pajjosavei, tahā ṇaṇ gaṇaharā vi; jahā ṇaṇ gaṇaharā, tahā ṇaṇ gaṇahara-sisā vi; jahā ṇaṇ
30 gaṇahara-sisā, tahā ṇaṇ amha guruṇo vi; jahā ṇaṇ amha guruṇo, tahā ṇaṇ amhe vi vāsā'-vāsaṇ
pajjosavemo, no taṇa rayaṇiṇaṇ aikamejja. rāiṇā bhaniyaṇaṇ: jai evaṇ, to cauttīe bhavau. sūrihiṇ

- 1 s¹ Sālivāhaṇa, b Sāyavāhaṇa, i Sāyavāhaṇo; s² nāuṇ; s³ cauvihasamaṇa
2 s¹ *muham vandaṇavaḍiye vandiya
3 n kamala; n omits pasara
4 n corrects dappi° to duppi°; s¹ parivāi; s² b kumbha;
s³ vala (for vaṇa), s⁴ bala
5 s¹ vahu (for pahu); s² mauḍiya
6 i unṇai, s² b unṇai
8 n omits kandappa; s¹ omits sappa, b sappakaparasu
9 B karuṇāpara
10 s² b naruttama; i tuha
11 i paṇaissa, s² pavayanassa; s³ transposes bhaya°
and dha°; s⁴ bhaga°, n corrects to bhaga°
12 i omits bahala, s¹ vahula; b parakkhā°; s² i ekka
13 s¹ jaṇiya
14 i kappaduma, b °druma
15 s² b jaya; s³ n ujjiya; s⁴ s² annav
16 s¹ naraya, s² naraga, s³ n nagara
17 s¹ lāho; b udiṭṭho
18 B omits ca; i °ḍḍeṇa; s¹ sūriṇā; J regards vandi°
sama° ce° as an interpolation
19 s¹ jaiṇa (for jaijaṇa); n āhā; s² omits ahā; s³ bahu-
pasasijja°
20 s¹ Sāivā°, s² Sālavā°, s³ on portion of folio missing
from my photograph, B Sāyavā°; s⁴ narinde;
J omit nī° . . . °māṇaṇaṇ (but supplies in
correction, p. 318); s¹ sammāṇijjamāṇeṇaṇ
viusavayeṇaṇ pajjavāsijjamāṇeṇaṇ nī° van-
dijjamāṇeṇaṇ; s² samāṇijja° viusavaggeṇaṇ
pajjavasijjamāṇaṇ nī°; n sammāṇi° viusa-
vaggeṇa pajjuvasijjamāṇaṇ nī°
21 n folio 122 missing, leaving lacuna (paḍi)bo . . .
bha(niyaṇ) p. 47, line 1; s¹ Marahaṭṭhadese
22 s² havai; i omits bhayavaṇaṇ
23 s¹ pajjosavane loyā; i logā; s² s³ nuviṭṭiē; s⁴ kāra-
ṇeṇaṇ; s⁵ vāulattāṇao
24 s¹ °āiyaṇaṇ, s² āi; s³ pahuppemo; J (misprint) kāṇa,
s⁴ kāṇaṇaṇ
25 B bhayavayā
26 s² uggamijja; s³ avarā
27 s² °mii; s³ paṇcamīyaṇiṇaṇ
28 s¹ jahā jahā; i bhayavaṇaṇ; s² viakkante, B vaikkante
29 s¹ gaṇarasīsā; i omits vi after sisā
30 s¹ omits last ṇaṇ
31 s¹ pajjosavevo; s² no na taṇa; i °mijja; s³ omits
bhavau but adds tao

- bhaṇiyam: evaṃ hou, n'atth' ittha doso, jao bhaṇiyam-āgame: āreṇā 'vi pajjosaveyavvam'iti. tao harisa-vas'upphulla-loyaṇeṇa janpiyam rāiṇā: bhayavaṇi mahāpasāo mahanto amhāṇam-aṇuggaho, jao mama anteuriyāṇam pavv'ovavāsa-pāraṇae sālūṇam uttara-pāraṇayam bhavissai. tao gihe gantūṇa samāittḥāo anteuriyāo: tumhāṇam amāvasāe uvavāso hohi, pāraṇae ya sālūṇam uttara-pāraṇayam bhavissai. tā tattha ahā-pavattehiṃ bhatta-pāṇehiṃ sālūṇo paḍilāheha, jao bhaṇiyam-āgame:
- 6 pahā-santa-gilāṇammi ya āgama-gaṇe ya loya-kaya-dāṇe
uttara-pāraṇagammī ya dāṇam tu bahupphalam bhaṇiyam. (95)
- o pajjosavaṇe aṭṭhamaṇi ti kālūṇa pādivae uttara-pāraṇayam bhavai. tam ca datṭhūṇa tammi diṇe logo vi sālūṇam tah' eva pūyam kām-aḍḍhatto. tap-pabhiṇi Marahattḥa-visae samaṇa-pūyālo nāma chaṇo pavatto. evaṃ ca kāraṇe Kālayārieṇi cauttḥie pajjosavaṇam pavattiyam, samattha-sangheṇa ya aṇumanniyam, tav-vasēṇa pakkhiy'āṇi vi cauddasie āyariyāṇi, annahā āgam'uttāṇi punnimāe tti.

III

- evaṇvīha-guṇa-juttāṇa vi Kālagasūriṇam kāl'antareṇa viharamāṇaṇam kamm'odaya-vasēṇam jāyā duvviṇiyā sisā. tao coiṇā sūriṇiṃ tahā vi na kiṃ ci paḍivajjanti. tao puṇo vi bhaṇiyā jahā:
- 15 bho bho mahā'ṇubhāvā uttama-kula-sambhavā mahā'purisā
Ind'āṇa vi dulahaṇi laddhuṇi sāmanna-akalankaṇi. (96)
evamravīṇiyayāe guru-āṇā'ikkamaṇi viheṇa
- 18 dukkara-tava-carāṇam-īṇaṇi mā kuṇaha niratthayaṇi vacchā. (97)
- yata uktam āgame:
- chaṭṭh'aṭṭhama-dasama-duvālasēhiṃ māsaddha-māsa-khamaṇehiṃ
21 akarinto guru-vayaṇam aṇanta-saṃsārio hoi. (98)
guru-āṇā-bhangāo ranne katṭham tavaṇi pi kālūṇa [J 272]
taha vi hu patto narayaṇi so Kūlayavālo sālū. (99)
- 24 guru-āṇā'ikkamaṇe āyavinto karei jai vi tavaṇi,
taha vi na pāvai mokkham puvva-bhave dovaī ceva. (100)
- evaṇi pi bhaṇiyā te na muncanti duvviṇiyayaṇi, na karenti guru-vayaṇam, na vahanti paḍivattiṃ, jampanti ullūṭha-vayaṇāṇi, kuṇanti secchāe tavaṇi, āyaranti niyayā'bhippāṇe sāmāyariṇi. tao guruṇā cintiyaṇi:
- tārisā mama sisā u jārisā gali-gaddahā,
30 gali-gaddahe caittā ṇaṇi dāḍham geṇhai saṇjamaṇi. (101) (śloka)

- 1 n resumes (bha)ṇiyam; s'n ettha; i āyareṇā; B
°pajjosaviya°, s' pajjoyavvam; n tato (for tao)
- 2 s' uphulla, n aphulla, s' upphalla, b uppulla; B
°nenam; n bhaṇiya (for jampi°); s' rāiṇo; s'
°pasāyam; i mahaṇi te
- 3 n naṇjha (for mama); s' sālūṇa; b havissai; n tato
geham; s' gehe
- 4 s's' °ittḥā, i sampaitṭhāo; s' repeats tao gihe . . .
bhavissai
- 5 i omits tattha; s' āhā°; n pāṇahiṇi, s' pāṇachiṇi;
s' °lācha, i °lāhejjaha, n °lāhe; n jahe u (for
jao)
- 6 s' loya-kamme ya, B loya-karaṇe ya
n ca (for tu); n phalam
- 7 s' °savaṇā; i paḍivae; s' vāraṇayam
- 8 b diṇe vi; s' after logo vi adds sālūṭha; n folio 124
missing, giving lacuna (tahe) va . . . āyaranti
(niyayā) line 27; s' pabhiṇi; i after °bhiṇi adds
ca ṇaṇi
- 10 B nāmaṇi; B cchaṇam (J chaṇam), s' cchano; s'
kāraṇeṇam; s's' Kālagā°, s' °chi; i cacau° (J
brackets first ca)
- 11 b aṇamanni°; s's' ya caumāsāni (s' °sayāṇi) for
pakkhiyāṇi; s' cauddisī; i āyariyāi; i uttā
- 12 s' punnimāi, s' punnimāe
- 13 s' yuṇa, i omits; s' kālasūriṇam
- 14 b sisāo; b pajjanti
- 15 s' omits second bho; s' uttama-kulaṇi saṇi°, i uttama-
saṇi° (J accuttama-saṇi°)
- 18 s' vava (for tava); s' imam; B vaccha
- 19 s' omits āgame
- 21 B akarento
- 22 B ranne; s' ti (for pi)
- 23 s' Kūlavā°, s' Kūṭavālo
- 24 i ikkamāṇa (J emends)
- 26 i te vi na, s' ṇa; s' duvviṇiyattam; s' kuṇanti, s'
karinti; s' vehinti, s' vihanti, i vahinti; s' paḍi-
vittiṇi
- 27 s' ullūṭha, B ullāṭha; n resumes . . . āyaranti; s'
niyaga; s' sāmāyaraṇi, b °āyari
- 29 i omits u, s' reads o (J prints stanza as prose); s'
gaddahā
- 30 s' dāḍham; s'n geṇhai, b geṇhaha

tathā:

- 3 chandena gao chandena āgao, ciṭṭhae ya chandena,
chande ya vaṭṭamāṇo sīso chandena mottavvo. (102)
- tā pariharāmi ee duvviṇīya-sisse. tao annammi diṇe rayanīe pasuttānaṃ sāhio sejjāyarassa
param'attho, jahā: anhe niya-sissa-sissānaṃ Sāgaracandasūriṇaṃ pāse vaccāmo. jai kaha vi āuttā
6 nibbandhena pucchanti, tao bahum kharanṭiṇa bhesuṇa ya sāhejjasu tti bhaṇiṇa niggayā pattā
ya anavaraya-suha-payānaehim tattha pavittā. nisīhiyaṃ kāṇa thero ko vi ajjau tti kāṇa avannāe:
- 9 appuvvaṃ datṭhūnaṃ abbhutṭhānaṃ tu hoi kāyavvaṃ,
sāhummi diṭṭha-puvve jahā'rihaṃ jassa jaṃ joggaṃ. (103)
- iti siddhant'āyāram-asumariṇa na abbhutṭhio Sāgaracandasūriṇā. vakkhāṇa-samattie ya nāṇa
parisaham-asahamāṇa pucchiyaṃ Sāgaracandena: ajjayā kerisaṃ mae vakkhāṇiyaṃ. Kālayasūri-
12 hiṃ bhaṇiyaṃ: sundaraṃ. tao puṇo vi bhaṇiyaṃ Sāgaracandasūriṇā: ajjayā pucchehiṃ kiṃ pi.
Kālayasūrihiṃ bhaṇiyaṃ: jai evaṃ, to vakkhāṇehiṃ añiccayam. Sāgaracandena bhaṇiyaṃ: añṇaṃ
visama-payatthaṃ vakkhāṇavesu. teṇa bhaṇiyaṃ: na visama-payattham'avagacchāmi. tao samāḍhatto
15 vakkhāṇeṃ:
- tatti dhammaha kiṃ na cintehu;
dhaṇu pariyaṇu sayāṇu jaṇu
18 pavaṇa'nunna'ghaṇa'paḍala-vibbhamu,
tārunna naya-vega-samu,
jīviyaṃ pi jala-bubbu'ovamu;
- 21 jala-nihi-nivāḍiya-rayāṇa jīva dulaḥu māṇusa-jammu;
nisuṇahu nisūṇahu bhaviyaṇahu thiru para-jīṇavara-dhammu. (104) (*raḍḍā*)
- atrāntare bhaṇitaṃ Kālikācāryāih: nāsti dharmāḥ pratyakṣādipramāṇagocarātīkrāntatvāt kha-
24 raviśāṇavad, ity uktam ca:
- pratyakṣeṇa grahorthasya nīścitena praśasyate;
tadabhāve 'numānena vacasā tadvyatikramāḥ. (105) (*śloka*)
- 27 na tu pratyakṣādinaṃ pramāṇenāsāu grhyata iti alaṃ tadviśayayatnena. avvo piyāmahā'nukārī ko
v' esa khaḍikkaro tti mannamāṇeṇa bhaṇiyaṃ [J 273] Sāgaracandena: tatra yad uktam, nāsti dhar-
mas, tatra pratijñāpadayor virodham prakāṣam eva lakṣayāmo; nāsti ced dharma iti katham, dharma
- 1 n tattha
2 n omits gao chan°; n vetṭai (for ciṭṭhae), s° vetṭai
3 s° chandena a vaṭṭa°; s° sīsā
4 s° omits ee; s° duvviṇīe; s° sise; s° annam pi (for annammi)
5 s° sīsā
6 s° nivandhena, n nibandhena, s° nibandhenam, i nivandhena, b nicchandena; s°n vahu, s° bahu; s° kkharaṇ°, n kharanṭi°, s° kharandi°; n bhesuṇa; B sāhi°
7 aṇavarayaṃ: n omits suha; s°n payānaehi: J pavittā; b nissīhi°; s° tthero, n therā
8 s°ni apuvvaṃ, s° datṭhūna; n kāyavvaṃ
9 i omits jam; s°i joggaṃ ti
10 s° abbhutṭhiyaṃ, s° Sāgacaṇ°; n varavakkhā°, s° valḍhāna; i sammattie (J emends); s° omits ya
11 s° pucchehi, B 'candenam, i accayā, B kerisayam; n samae (for mae); s° Kālaya
12 s° omits vi; J pucchehi (corrected to pucchehi, Z D M G, 35679), s°n pucchehi; n alter pucche° adds manam and after pi adds apuvvaṃ
13 n °sūrihi; nī tā (for to); nBJ vakkhāṇehi; s°s° annam; n after annam adds kiṃ pi
14 n visamaṃ; b payatthavakkhā°; n after paya° adds aham; s° °dhattam
15 i after vakkhā° adds ghāta
16 s° cintesu, s°B cinteu; A after cin° adds iccāi and omits rest of stanza
19 i omits but Jacobi translates (J prints stanza as prose)
20 b vuvvu
21 i dulaḥu
22 i does not repeat nisūṇahu; b thira; b after dhammu adds tatti dhammaha kiṃ na cintehu iccāi
23 b repeats atrāntare; s° °ntareṇa; s° śrikālī°; s° māmsti; i °pramāṇātīkrānta°
24 i omits ity
25 i tu mānena; J °krame
27 s° ca (for tu); s° atho (for avvo), i acco
28 s°s°n omits tti; B māṇa°; s° yatra (for tatra) yad
29 s° pratipādekayor; s° lakṣayāmo; J (emending) nāstīti: n ced dharmāḥ katham dharmāḥ dharma iti cet

- iti cen hāstīti katham. atha parāir dharmasyābhyupagatatvād evam ucyate, tarhi bhavantaṃ
 3 praṇchāmah, parakiyo 'bhyupagamo bhavataḥ pramāṇam apramāṇam vā. yadi pramāṇam siddham
 naḥ sādhyam; athāpramāṇam tarhi sa eva doṣaḥ. yac cokaṭaṃ pratyakṣādipramāṇagocarātikrāntatvāt
 tad apy asad, yataḥ kāryadvāreṇa pratyakṣeṇāpi dharmādharmau grhyete. ity uktaṃ ca:
- 6 dharmāḥ janma kule śārīrapaṭutā sāubhāgyam āyur dhanam,
 dharmaṇāiva bhavanti nirmalayaśo vidyā 'rthasaṃpac chriyaḥ,
 kāntārāc ca mahābhayāc ca satataṃ dharmāḥ paritrāyate,
 • dharmāḥ samyag upāsito bhavati hi svargāpavargapradāḥ. (106) (*śārdūlavikrīḍita*)
- 9 anyac ca
 niya'rūv'ohāmiya'khayara'nāha'mayaṇa vva ke vi dīsanti,
 mangula'rūvā anne purisā gomāyu'sāricchā. (107)
- 12 parimuniyā'sesa'samattha'sattha'suramanti'vibbhamā ke vi,
 annāṇa'timira'channā anne andha vva viyaranti. (108)
- 15 saṃpatta'tivagga'suhā ekke dīsanti jaṇa'maṇ'āṇandā,
 parivajjiya'puris'atthā uvviyaṇijjā visahara vva. (109)
- 18 dhariya'dhava'āyavattā vandiyaṇ'ugghuṭṭha'payada'māhappā
 vaccanti gay'ārūḍhā, anne dhāvanti se purao. (110)
- 18 paṇai'yaṇa'pūriy'āsā nimma'jasa'bhariya'mahiya'ābhogā,
 anne u kalankillā poṭṭaṇ pi bharanti kaha'kahavi. (111)
- 21 aṇavarayaṇi dintāṇa vi vaḍḍhai davvaṇi suyaṇi va kesin ci,
 annesin'adintāṇa vi gheppai nara'nāha'corehiṇi. (112)
- 21 iya dhammā'dhamma'phalaṇi paccakkhaṇi jeṇa dīsae sāhu
 mottūṇa'mahammaṇi āyareṇa dhammaṇi ciya kaṇesu. (113)
- 24 io ya te duṭṭha'sisā pabhāe āyariya'mapeccamāṇā io tao gavesaṇaṇi kuṇantā gayā sejjā-
 yara'samīvaṇi, pucchio ya, jāhā: sāvaya kahiṇi guruṇo. teṇa bhaṇiyaṇi: tubbhe ceva jāṇaha niya'
 guruṇi, kim'ahaṇi viyāṇāmi. [J 274] tēhiṇi bhaṇiyaṇi: mā evaṇi karehi na tujjha akahiṇa vaccanti.
- 27 tao sejjāyareṇa bhiḍḍi'bhāsuraṇi vayaṇaṇi kāṇa bhaṇiyā: are 're duṭṭha'seḥā na kuṇaha guruṇa
 āṇaṇi, cojjjantā vi na paḍivajjaha sāraṇā'vāraṇ'āṇi; sāraṇ'āi'virahiyassa āyariyassa mahanto doso,
 jao bhaṇiyaṇi'āgame:
- 30 jaha saraṇaṇi'uvagayāṇaṇi jivāṇa nikintae sire joo
 evaṇi sāraṇiyāṇaṇi āyario asārao gacche. (114)
- 33 jihāo vi lihanto na'bhaddao sāraṇā jahiṇi n'atthi;
 daṇḍeṇa vi tāḍinto sa'bhaddao sāraṇā jattha. (115)
- 1 i dharmasya parāir abhyu°, s'n 'bhyupagamatvād
 2 i parakiyābhyu°; s' bhyupadāmo; n bhavat, s' bha-
 gavataḥ
 3 n omits tarhi; i °pramāṇātikrānta°, s' °gocarādi-
 krānta°, n pramāṇe gocara°
 4 n omits tad; n °dvāreṇā; i °kṣeṇa dha°; i dharmā-
 dharme, s' °dharmāḥ; s' grhyate
 5 s' jama
 6 s' śriyaḥ
 7 s' °bhayāyac
 8 s' dharmā; s'n samyak; s's'n sevito
 10 s' khara
 11 s's'b mangala
 12 i sumaramanti (J sumaramati)
 13 B n aṇṇāṇa; s' cchannā, n chaṇṇāṇa, B cchaṇṇā (J
 chaṇṇā); B aṇṇe
 14 s' ege
 15 B visaharo (J °hara)
 16 s's' ugghatṭha; s' payayaḍa
 17 nB anṇe; s' dhāvanti teṣi puro; s' tap (for se)
 18 s' paṇayaḍaṇa, i paṇaiḍaṇa; n bhariyā
- 19 n anṇe; i kallamkillā (J kala°); s' peṭṭaṇi
 20 n aṇavarayaṇi; s'b vaṭṭai; n omits vaḍḍhai . . .
 adintāṇa vi
 21 i naranāra
 23 nī viya (J pi ya)
 24 nī omits te; s' apiccha°; b gavesayaṇtā (for gave°
 ku°), i gavesaṇtā
 25 s' kahi, n kahiyaṇi
 26 i/ viyaṇāmi; s' teṇa (for te°); s' akayaḥiṇa; s'
 gacchanti (for vacca°)
 27 b sijjā°, J sejjāyareṇa (misprint, see Z.D.M.G.
 35.676); J kaṇa; n bhaṇiyāyare; J re re; s'
 duṭṭhasisā
 28 i virahissa; b's' (probably; MS. injured) add ya after
 vira°
 30 s' sare (for sire)
 31 s' asāra° (for sāra°), i visāra°, s' āyariyaṇaṇi; n
 āyariya, n gaccho
 32 b lihinto
 33 s' daṇḍeṇa; i tāḍinto; i se bha°

- sāraṇa-māi-viuttaṃ
paricatta-nāya-vaggo
- gacchaṃ piya-guṇa-gaṇeṇa parihiṇaṃ
cajjai ha sutta-vihiṇāo. (116)
- 3 tubbhe ya duvviṇiyā āṇāe avaṭṭamāṇa tti kāūpa paricattā. tā pāvāo saraha mama diṭṭhi-pahāo, aṇṇaha bhaṇissaha, na kahiyaṃ ti. tao bhīyā sejjāyaraṃ khamāvivittā bhaṇanti, avi ya:
- 6 dāṃsehi ekkavāraṇi
āṇā-niddesa-parā
kiṃ bahuṇā, sūriṇaṃ
tā kuṇasu dayam sāvaya
- amha gurū jeṇa taṃ pasāeum
jāvaj-jivāe ciṭṭhāmo. (117)
saṃpai hiya'icchiyaṃ karessāmo;
sāhehi kahiṃ gayā guruṇo. (118)
- 9 tao sanmam-uvattṭhiya tti nāūna kahiya sab-bhāvaṃ pesiyā tattha. gacchantam ca sāhu-vandaṃ logo pucchai: ko esa vaccai. te bhaṇanti: Kālagasūri. suyaṃ ca savaṇa-paramparāe Sāgaracanda-sūriṇā piyāmah'āgamaṇaṃ. pucchio Kālagasūri: ajjaya kiṃ mama piyāmah'āgamaṇaṃ samāgacchai. teṇa bhaṇiyaṃ: amhehi vi samāyannaṃ. tao aṇṇammi diṇe tay-aṇumagga-laggaṃ pattaṃ sāhu-vandaṃ abbhutṭhiyaṃ Sāgaracandena. tehiṃ bhaṇiyaṃ: uvavisaha tubbhe; sāhuṇo ceva ee, guruṇo puṇa purao samāgayā. āyariṇa bhaṇiyaṃ: na ko vi itth' āgao khaḍḍikkaram-egaṃ mottūna. etth' anta-ranmi samāgayā viyāra-bhūmīo Kālagasūriṇo abbhutṭhiyā ya pāhuṇaga-sāhu-vandena. Sāgaracandena bhaṇiyaṃ: kim-eyam. sāhūhiṃ bhaṇiyaṃ: bhayavanto Kālagasūriṇo ee tti. tao lajjieṇa abbhutṭhittā khāmiyā. bahuṃ ca jhūriam-rādhaito. gurūhiṃ bhaṇiyaṃ: mā saṃtappa, na tujjha bhāva-doso kiṃ tu pamāya-doso. aṇṇayā vāluṇāe patthayaṃ bharāvittā egattha punjāvio, puṇo vi bharāvio, puṇo vi punjāvio. evaṃ ca bhari'uvvireyaṇaṃ kuṇantassa sesihūo patthao. [J 275] tao pucchio gurūhiṃ jahā: bujjhiyaṃ kiṃci. teṇa bhaṇiyaṃ: na kiṃ ci. gurūhiṃ bhaṇiyaṃ: jah' esa vāluṇā-patthao paḍipunno, tahā Suhammasāmissa paḍipunnaṃ suya-nāṇaṃ s'ā'isayaṃ ca; tay' avikkhāe Jambusāmissa kiṃc' ūṇaṃ appā'isayaṃ ca; tatto vi Pabhavassa appataraṃ appatara'isayaṃ ca, tao chaṭṭhāna gayā te vi bhagavanto suvanti. evaṃ ca kamaso hiyamāṇaṃ hiyamāṇaṃ jāva maha sayāsāo tuha guruṇo ahiṇaṃ, tassa vi sayāsāo tuha hiṇataraṃ ti. kiṃ ca, pāeṇa paṇaṭṭhā' isayaṃ appaṃ ca dūsamā'ṇubhāvāo suyaṃ; tā mā evaṇviveṇa vi sueṇa gavvam-uvvahasu. bhaṇiyaṃ ca:
- 27 ā savvanu-mayāo
mā vahau koi gavvaṃ:
iya accheraya-cario
- taratama-jogeṇa honti mai-vibhavā;
aham-ekko paṇḍio ettha. (119)
gām'āgara-nagara-maṇḍiyaṃ vasuham
- 30 āṇā-vadīccha-bahu-sissa-parivuḍo viharāi bhayavaṃ. (120)
- 1 i sāraṇā; s' ganehiṃ, s' yaūna
2 i parivatta; n nāi (for nāya); s' vajjai, i vajjei; B ya (for ha)
3 " duvviṇiyāe avaṭṭa°; s' after duvvi° adds jāyā; s' kāūṇaṃ; s' i paricca°, s' parici°; s' s' add guruṇā after pari°; s' to (for tā); s' povāo, n pavāu; b ma (for mama)
4 s' n annahā; s' sijjā°; s' kamavettā, n khamācitta, b khamāvēttā
5 s' dāṃsehiṃ, i "ha; s' s' n guruṇ; s' pasāheum, s' n pasāeu
6 n jāvaj; B ceṭṭhāmo
7 n buhuṇā, s' pahuṇā; s' s' n karissāmo
8 i kahiyaṃ; n sāhuviṃ (for sāhu-va°)
9 n omits ko esa va°; i eso; n B Kālaya°
10 B adds ya after pucchio; B Kālaya°; i omits kim
11 s' b amhehiṃ, s' amhihiṃ; i samāyanna° (I emends), s' samāyannaṃ, s' samānniyaṃ; s' s' annammi; n vindaṃ
12 ni add teṇa after Sāgara°
13 b parao; i āgayā; i vitth, b vetth, s' n vi etth; i mut-tūna; i itth; s' antaraṃ
14 B adds ya after anta°; s' samāgao; n bāhirabhūmīu; s' s' sūri
15 b eya; i adds ti after eyaṃ; s' bhagavanto; i Kālaya° and adds tti, n adds tti; s' lajjieṇaṃ
16 s' jhūriom; B bhaṇio
17 s' omits kiṃ tu pamāyadoso; s' s' s' annayā; n adds ya after aṇṇa°, s' adds kayāi; n bhattā for bharā°; s' etthayaṃ for ega°; s' omits vi
18 n omits vi; s' sesāhūu, i sesūhūo
19 n pucchiyaṃ; s' vujjhi°; i ṇa (for na)
20 b bālu°; n paḍipunno; i taha; s' suhamma°; n paḍipunnaṃ; s' s' nāṇaṃ; n sāyasayaṃ; i va (J ca)
21 s' avikkhāe, s' avekkhāe; s' kiṃ (for kiṃc); n has folio missing (isa)yaṃ ca . . . hiva (īṇa taha) p. 51, line 7; s' omits appataraṃ
22 s' jaṃ u (for tao), b jao, i evaṃ ca; i bhayavanto; B does not repeat hiyamā°
23 s' taha (for tuha) guru°; s' sayāsāo tuha hi°; i omits ti
24 s' "bhāva°; s' omits mā; s' uvvhasi
25 B savvanu°
26 s' vahao ko vi; s' etthā
27 s' vadissa; s' sīsa

IV

- aha annayā surindo
hār'addhahāra-tisaraya-
3 vara-kaḍaya-tuḍiya-thaṃbhiya-
vara-yara-rayana-kar'ukkaḍa-
kiṃ bahuṇā, singāriya-
6 sohamma-sura-sahāe
sattanhaṃ aṇiyāṇaṃ
tāyattisaya-angā
9 sohamma-nivāsinaṃ
sura-devinaṃ majjhe
uvaviṭṭho lalamāṇo
12 āloiya-loy'addhaṃ
to picchai Sīmaṇdhara-
kuṇamāṇaṃ dhamma-kahaṃ
15 utṭhittu tao sahasā
sura-nāyaga-riddhiē
vandittu sae thāṇe
18 tā patthāveṇa jiṇo
taṃ soṇa surindo
sira-kaya-kay'anjali-uḍo
21 bhayavaṇa Bhārahavāse
kiṃ muṇai ko vi saṃpai
to bhaṇai jiṇo: suravai
24 Bharahammi muṇai ajja vi
taṃ souṇ Vajjaharo
kāuṇ bambaṇa-rūvaṇa
27 bhayavaṇa nigoya-jivā
te vakkhāṇaṇa majjhaṃ
to bhaṇai muṇivarindo
30 jai kouyaṇ mahantaṇa
golā ya asaṃkhejjā
ekkekhammi nigoe
33 iccāi vitthareṇaṇa
sa-visesa-nāṇa-jāṇaṇa
- bhāsura-bundī palaṃba-vaṇamālo
pālamb'occhaya-vaccha-yalo (121)
bhuyā-juo kuṇḍal'ullhiya-gaṇḍo
kirīḍa-rehanta-sira-bhāgo. (122)
sayal'ango vimala-vattha-parihāṇo
tiṇhaṃ parisāṇa majjhammi (123)
aṇiyā'hivaiṇa taha ya sattanhaṃ
'bhirakkha-sāmāniya-surāṇaṃ (124)
annesi vi logapāla-m-āiṇaṃ
Sakko sihāsana-varammi (125)
variṭṭha-tiyasā'hivatta-riddhiē
viuleṇaṃ ohināṇeṇaṃ. (126)
sāmi-jiṇaṃ samavasaraṇa-majjha'tthaṃ [J 276]
Puvvavidehammi parisāe. (127)
tattha thio ceva vandaī bhayavaṇa
tao gao sāmi-mūlammi. (128)
uvavisiuṇa jā suṇei jiṇa-vayaṇaṃ
sāhai jive nigoy'akkhe. (129)
vimhaya-upphulla-loyaṇo evaṇa
jaṇpai paramaṇa viṇaṇa (130)
iya suhuma-nigoya-vannaṇaṃ kāuṇa
niraisae dūsamā-kāle. (131)
Kālayasūri nigoya-vakkhāṇaṃ
jaha vakkhāyaṇa mae tumha. (132)
koūhallaṇa ettha āgantūṇa
vandittā pucchae sūriṇa: (133)
paṇṇattā je jiṇehiṇa samayammi
aiva koūhalaṇa jamhā. (134)
jalahara-gaṃbhīra-mahura-nigghoso:
suṇasu mahābhāga uvautto. (135)
asaṃkha-niggya-golao bhaṇio
aṇanta-jivā muṇeyavvā. (136)
vakkhāe sūriṇā sahasa-akkho
nimittam-aha pucchae puṇa vi (137)
- 1 s¹ ahaṇ; b annaya; s¹ vondi, s² bondi
2 i ucchaya, s² occhaya
3 i thaṃbhiya (but J in vocab. reads thaṃbhiya), s¹
thaṃbhaya; s¹ bhua; s¹ allhiya, s² ulliya
4 s¹ i omits yara, J supplies maṇi; s¹ karakakkasu, s²
ukkuḍa
5 s¹ omits singā; s¹ after ango adds vibhūso
6 s² tinhaṇ; s² majjhami
7 i hivaiṇa; s² sattanhaṇ
8 s¹ tāyattisaya, i tāvattisaya; s¹ hīrakkha; n sā-
māṇe, b māmāniya; s² surāṇa, s² surāṇā
9 s¹ annesiṇ, n °su; n āiṇa
11 n hīvanti; n riddhiē
12 s² b aloyai; i viuleṇa; n nāṇiṇaṇa
13 s² i tā (for to); s² nb peccai; s² jiṇa
14 s¹ dhammaṇ; s² dhakahaṇ
15 s² s² B thio (J emends), s² thie
16 s¹ surayanāga, s² suramāga; n sūlammi
17 s² vandittuṇa sa thāṇe; i uvavasiuṇa (J emends), s²
uvavisiuṇaṇa and omits jā; n suṇai
18 s² to (for tā); n jivi; s¹ akhe, n atthe
19 s¹ i vimhiya
20 B siri; text of n ends with anja, other folios being
lost; s² puḍo; s¹ jaṇpaiṇa; i viṇaṇa
21 s² omits bhaya° and after °vāse adds layava; s² iya,
s² iha, s² iyasuya; B vannaṇaṇa
22 i niratisae dūsamakāle; b dūsame
25 s¹ Vajjadharo; s² ittha
26 B pucchai
27 s² paṇṇattā; i jiṇehi
28 s² tumhe (for majjhaṇ); i atīva koūhalaṇa
30 i koūyaṇ (J emends)
31 s² i (for ya); s² asaṃkhijjā; s² nigoya, b niggyoya
33 s² vakkhāe sūriṇa
34 s² nāṇa

Guṇākara Ācārya with his retinue of noble monks preaching to many folk the religion expounded by the Jinās, and after reverencing Guṇākara he sat down before him.

The reverend Guṇākara, with the prince in mind, began excellently to preach the religion, as follows:

"Just as one tests gold in four ways—by rubbing, cleaving, heating, and beating—so the wise man tests religion by doctrine, practice, and the virtues of austerity and compassion. (1)

"A *jīva* (soul, animate being), without beginning or end, continuously attended by Works (*karman*) that have no beginning, is ever kept in misery through sin, but attains bliss through religion. (2)

"Religion, according to the teaching of the Scripture, consists of the regulation of conduct. And so it must necessarily be recognized when purified, as is gold, by the touchstone, splitting, and heating. (3)

"The prohibition against causes of sin, such as the taking of life and others, and the ordinance regarding meditation, study, and the rest, that is the touchstone of religion. (4)

"The observance of (the prohibition against) killing, whence the Triad (control of mind, speech, and body; or right knowledge, perception, and conduct) is of necessity not injured but becomes purified, that is the cleaving of religion. (5)

"The doctrine concerning meditation upon existence and so forth, which gives freedom from the Binding (of *karman*) and so forth, is here the heating. Well purified by these religion really becomes religion. (6)

"Whatever religion is not purified by these, not well matured in some one of them, that religion by necessity disappoints in fruit. (7)

"Since this is man's highest goal, he who is deceived in it is of necessity deceived in all good things; there is no doubt. (8)

"And he who is not deceived in it, is not deceived in them; therefore the wise must thoroughly test this for themselves with keen insight." (9)

When the prince heard this sermon of the master's, the weight of his *karman* diminished, a state of grace (leading to the taking of the Five Great Vows) arose in him, and he began to speak thus: (10)

"Deluded was I through Falsity (*mithyātva*); through your exact exposition of the character of religion I have been brought to the light. O you of mighty fame, tell me what I must do!" (11)

Then the reverend master, recognizing his state, taught him the religion of monks. Kālaka, accepting the Triad,⁴ then went to the king. (12)

Then with great distress his father, mother, and the rest permitted him to go; and accompanied by many princes he became a monk, his sins subdued. (13)

Then he grasped the twofold instruction, and when he became a *gītārtha* (accomplished monk), perfected, the master (Guṇākara) installed him in his own place as head of the sect (*gaccha*). (14)

Surrounded by a retinue of 500 monks, and arousing to the light the elect as though they were groups of lotus clusters, he arrived in time at the city of Ujjayinī. (15)

⁴ The three Vows (cf. S.B.E., vol. 22, p. 63) or the three Guptis (restraint of mind, speech, and action).

The great-souled (master) took up his residence in a park situated to the north of the city, in a place suitable for monks, being free of animal life. (16)

When the folk learned this they came out quickly to offer worship; they bowed before the *sūri*'s feet, and sat down where the surface of the earth had been cleansed. (17)

Then with sonorous tones the *sūri* Kālaka preached the religion promulgated by the Jinās, which was like a fire in a thicket of the trees of misery. (18)

When the assembly heard it, they were all deeply moved, praised the *sūri*'s virtues, and went each to his own home. (19)

Some days passed while he was engaged in awakening the elect to the light like lotuses; then, quite naturally, nuns arrived there, being devoted to the pious. Among them was one, carrying a bundle of books in her hand like Sarasvatī (goddess of wisdom) yet not lacking in respectability (Sarasvatī is incestuously married to her father Brahma), endowed with great splendor like Gaurī (name of Pārvatī, consort of Śiva) yet with her heart not set upon Bhava (the world; Śiva), with pellucid mind (punningly, bed) like a stream in autumn yet without *kugrāhas* (perversity; water monsters), the abode of fortune (*kamala* also means lotus) like Lakṣmī (goddess of fortune, who carries a lotus in her hand) yet not lustful (*na sakāmā*), delighting all mankind like the crescent of the new moon yet not crooked (deceitful), in short, by reason of her virtues and beauty preëminent among all women, diligently observing all the duties of nuns—the younger sister of the *sūri* Kālaka, the nun Sarasvatī.

As the nun was going out to the latrine she was seen by the lord of the city of Ujjayinī, king Gardabhilla; and he, lecher, had her forcibly⁵ cast into the seraglio against her will, while she cried out:

"Alas, good master! Alas, brother! Alas, master of the faith, Kālaka, chief of monks! Save for me the treasure of righteous living, of which I am being robbed by the base king!" (20)

When the *sūri* learned this, he said, "Great king,

"The rules must be diligently preserved by those who hold the rule; when those who hold the rule are unsteady, then the rules fall. (21)

"Further, the penance groves are to be protected by kings; for,

"Ascetics seeking the shelter of the king's arm fearlessly practise their sacred duties in everlasting peace. (22)

"Therefore free this woman! Do not besmirch your good family. For it is said:

"The family is destroyed, the character is defiled, the reputation as a brave warrior is annihilated, a drum of his infamy is circulated throughout the entire world, a brush of black paint is applied to the family by him who violates the wife of another."⁶ (23)

"Therefore, great king, refrain! This is forbidden like flesh of the body!"

⁵ For *balāmoḍī* see Pischel, *Grammatik der Prakrit Sprachen*, sec. 238, Strassburg, 1900.

⁶ The B MSS. add a *dohā* thus making a typical Apabhraṃśa Raḍḍā stanza, for which I offer the following translation, dependent upon a few small emendations: "Those who do such a despicable thing, their minds being addicted to other men's wives,—of them, mighty warriors, in the battle (weapons) though lying in their hands do not kill."

Then the king, because he was infatuated with lust and his mind was deranged, was not in the least persuaded. For,

He who is blind completely misses a visible object though it is before him in the world; but he who is blinded by passion, overlooking that which is, sees that which is not: the jasmine, the blue lotus, the orb of the full moon, beauteous creepers and branches are not comparable with the body of his beloved, which is only a mass of impurities, yet he takes delight in it. (24)

"Therefore, king, free this nun! Do not commit a sin! If sin is committed by you, who else will observe righteousness?" (25)

When he had addressed the king thus but had in no degree persuaded him, the venerable Kālaka then had the fourfold Congregation (monks, nuns, laymen, laywomen) speak to him. (26)

When the king paid not the slightest attention even to the Congregation, the *sūri* was overcome with anger and took this awful oath: (27)

"Those who are foes of the Congregation, who violate the Doctrine, who make a practice of destroying the pious life, and cast contempt upon it— (28)

"May I fare like them, if I do not violently uproot from his kingdom this king Gardabhilla, breaker of bounds. (29)

"And this should be done, as it is said in the Scripture:

"'Therefore, in so far as it is possible, do not resort to one who transgresses the law; salutary instruction should be given to one who is favorable and friendly.' (30)

"Likewise,

"'Monks, temples, and especially the Jain faith, one should protect with all his might from hostility and contempt.' " (31)

After the *sūri* had taken this oath, he reflected, "This king Gardabhilla, powerful and bold, gets his strength from a mighty magic art 'The She-Ass'⁷; therefore it will take a trick to uproot him." When he had pondered thus, he falsely clothed himself in madman's garb, and wandered around to road forks, cross roads, market places, and broad highways, raving thus: "If Gardabhilla is king, then what next? Or if the harem is charming, then what next?⁸ Or if the folk are well-clothed, then what next? Or if I get my living by begging, then what next? Or if I sleep in a desolate house, then what next?"

When the townsfolk saw the *sūri* speaking like this, they said: "Alas, alas, the king has not acted well, and in consequence the master Kālaka, the depository of all the virtues, on account of his sister, has left his sect and wanders about in the city demented. Woe, woe!" (32, 33)

The ministers, on hearing in the city, from cowherds, watchers, women of the town, and the rest of the people, this very harsh criticism of their lord's house (i. e., the king), said to the king, "Your majesty, do not act so! Set free this nun, on whose account there has arisen severe censure. (34, 35)

⁷ The ass is in India the lecherous animal par excellence, and it is especially appropriate that the licentious king Gardabhilla should have a magic art "She-Ass."

⁸ Three MSS. from Patan add here: Or if the kingdom is delightful, then what next? Or if the city is well adorned, then what next?

"Moreover, whatever person, led astray by illusion, does evil to monks, he casts himself into an ocean of trouble. This is certain." (36)

The king, after hearing this advice of his ministers, said in a rage, "Here you, go give advice like that to your fathers!" (37)

With this the ministers were silenced, and reflected in their hearts, "Who can hold back the ocean when it leaps across its boundary?" (38)

The *sūri* learned this from somewhere or other, left the city, and travelling steadily came to the bank (of the Indus) called Śakakūla.⁹ There the nobles were called *sāhis* and the overlord, the crest-jewel of all the supreme kings, was called *sāhānusāhi*.¹⁰ Then the *sūri* Kālaka stayed with a certain *sāhi*, whom he conciliated with charms and spells.¹¹

Then once upon a time when the *sāhi*, in company with the *sūri*, filled with happiness was engaged in many sorts of diversions, the door-keeper came up and announced, "My lord, there is a messenger from the *sāhānusāhi* at the door."

The *sāhi* said, "Bring him right in."

He was brought in at the word, and when a seat was offered him he sat down. Then the messenger presented the *sāhi* with a gift. When the *sāhi* saw it, his face grew dark as the sky when the rains break. Then the *sūri* thought, "Come, why do I see this unprecedented circumstance? For when servants see their lord's favor come to them they are filled with joy like peacocks at the sight of clouds, yet this one shows a dark face. So I shall ask the reason."

Just then the messenger had the *sāhi's* servant point out the latrine,¹² and he went there. Then the *sūri* asked the *sāhi*, "How is it that when a mark of favor has come from your lord you seem to be terrified?"

He said, "Reverend sir, it is not favor that has come, but anger. For whenever my lord is angry with anyone he sends him a sword with his name stamped upon it; and so for some reason or other he has become angry with me and sent me this sword. And I must kill myself with it. There must be no hesitation at his command, for fear of a severe penalty."

The *sūri* asked, "Is he angry with you alone, or with anyone else?"

The *sāhi* said, "With 95 other kings besides me; for the number 96 appears on the sword."

The *sūri* said, "If that is so, then do not kill yourself."

The *sāhi* answered, "When the lord is angry he does not stop until he has destroyed the family; but with me dead there will be mercy for the rest of my family."

⁹ Literally "Scythian shore," referring to the western bank of the Indus, whence the Scythian invaders came into India.

¹⁰ *Sāhi* and *sāhānusāhi* are obviously the Persian *shah* and *shahanshah*.

¹¹ According to Samayasundara's account, when Kālaka came to this *sāhi's* realm, he chanced upon a group of boys looking down a well and crying. When he asked the reason, they said they had lost a ball down it. Kālaka, who was a famous bowman, called for a bow, looked down the well (a modern Gujarati version adds that he threw a bunch of burning straw down to light it), located the ball, shot an arrow into it, followed up with another arrow which pierced the end of the first arrow, then a third piercing the end of the second, and so on until he had a chain of arrows which he could reach with his hand. Then he pulled out the ball. One of the boys was the *sāhi's* son. Thus Kālaka got an entrée to the court. See note on p. 25.

¹² For the word *śūḍa-hara*, translated by Jacobi "Absteigequartier" see my note, p. 110.

The *sūri* said, "If that is so, then send your own messengers to the 95 kings and summon them, saying, 'Let us go to the land of Hinduka!'"

Then the *sāhi* asked the messenger, "Sir, who are the 95 other kings with whom his highness is angry?"

The messenger told him all. Then the *sāhi* dismissed the messenger and sent his own messengers to them all severally, to say, "Assemble with me! Do not give up your lives! I shall manage everything."

Then because they could not bear to part with their lives, they collected all their paraphernalia and came to him at once. When they had arrived, the *sāhi* looked upon them and asked the *sūri*, "Reverend sir, what must we do now?"

The *sūri* said, "Cross the Indus with troops and baggage-train and go to the land of Hinduka (lower Indus country?)."

Then they embarked upon boats and came to the region of Surāṣṭra (Surat). Just then the rains broke, and because they realized that the roads were impassable they divided the realm of Surāṣṭra into 96 parts and stayed right there.

Then came the autumn season with white lotuses, like a great king with a gleaming parasol; setting the cowherds to gamboling, like the instant when a battle commences which sets many protectors (warriors) into agitated motion; with many white herons in view, like the breaking of the rains when many white clouds can be seen; attended by royal swans, like a chief of ascetics attended by noble kings; with rutting elephants that have come to the end of their vigor, like a splendid palace with deserted pavilions (*saṃvyapeyamānaṃ mattavāraṇa*); and when the great streams run pure like the sentiments of good folk, and the quarters of the heavens are clear like the voices of good poets, and the sky is free of dust like the body of a perfect ascetic which is free of passion, and the Saptacchada trees are delightful with flowers like ascetics who are charming to men of good will, and the nights are clear-starred like rows of temples erected by master architects which are very bright. And further,

When the earth with all its grain crops ripened shines with great brilliance, and the lusty bulls among the happy cowherds bellow; (39)

When during the dark nights the stream of moonbeams, like a flood of nectar, everywhere brilliantly illuminates the earth's belly; (40)

When travellers beguiled by the sweet songs sung by the rustic maids who watch the rice fields stray from the road. (41)

And when the autumn had arrived, delighting many creatures thus, only the *cakravāka* bird (which spends the night unhappily separated from its mate) was at once wakeful and unhappy as though to fulfil its thoughts of love. (42)¹³

When the *sūri* Kālaka saw such splendor of the autumn season, he was eager to accomplish his purpose and he said to them, "Here, why do you stay like this doing nothing?"

They said, "Tell us what next we must do."

The *sūri* said, "Take Ujjayinī, for it is the key to the splendid land of Mālava. There you will get a living according to your desires."

¹³ The somewhat rhetorical description of autumn, with its comparisons often expressed in punning phrases that have been resolved as far as I can do so in my translation, was well rendered by Jacobi, whom I have followed in general, although with some few variations and extensions.

They said, "Let us do so! But we have not supplies, for in this land we have barely enough to eat."

Then the *sūri* sprinkled a potter's burning (of bricks) with a mere pinch of magic powder and turned it all to gold, and said, "Take this as your supplies."¹⁴

Thereupon they divided it, and set out for Ujjayinī with all their equipment. In the meantime the kings of Lāṭa (Kach) joined them, and together they arrived at the border of the country of Ujjayinī (Mālava). Then, when Gardabhilla heard that this enemy army was approaching, he went out with a powerful array and arrived at the border of his realm. Then the two armies, puffed up with pride, engaged in a battle, which was like this,

Dreadful with a rain of sharp arrows, *jhasaras*,¹⁵ lances, *vāvallas*, spears, fearful from the hurling of disks, triple-pointed javelins, maces, iron arrows, (43)

With a flood of fiery sparks rising from the clash of swords, axes, spears, and *kungis*,¹⁶ terrible with the shouts of warriors, the diffusion of the sun's rays obstructed by dust. (44)

As the fight went on in this sort of battle, the army of king Gardabhilla was suddenly put to flight like a mass of clouds driven by the wind. (45)

When the king saw it in flight, he turned about, entered his capital, and stayed there with his army prepared for a siege. (46)

His opponents invested the city so that there was no access to it, shutting it off with their army cast about in a circle, and remained there; and every day they offered battle. One day when they came up to offer battle, they saw that the citadel was deserted. Then they inquired of the *sūri*, "Reverend sir, why is the citadel deserted to-day?"

Then the *sūri* remembered, and he said, "To-day is the eighth (literally, eighth night), and on it Gardabhilla, after fasting, will conjure up the mighty magic art "She-Ass." Look, therefore, if anywhere on a tower a She-Ass appears."

They looked, saw it, and showed it to the *sūri*. The *sūri* said, "At the conclusion of Gardabhilla's spell this She-Ass will bray a mighty bray, and every biped or quadruped belonging to a hostile army that shall hear it will without fail fall down upon the ground vomiting blood from its mouth. Therefore take every living biped and quadruped and withdraw to a distance of two leagues, and leave with me a hundred and eight sharpshooter (literally, those who take aim by sound) bowmen."

They did everything precisely as he had said. And the *sūri* said to the sharpshooters, "When this She-Ass opens her mouth to bray, then you must fill her mouth with arrows before she makes a single sound. But if she makes a sound, you will not be able to shoot. Therefore stand alert with arrow drawn to the ear."

They did everything precisely as he had said. And then the beast, with its mouth filled full of arrows shot from bows drawn to the ear, was injured, and was not able to bray at all because its power was overcome. Then the magic art made urine and

¹⁴ Fuller accounts of this episode appear in the version of Samayasundara, who says Kālaka converted a pile of bricks into gold, and in the anonymous version published elsewhere in this volume (see p. 81).

¹⁵ *Pāia-Sadda-Mahāṇavo, śāstravāśeṣa*.

¹⁶ The MSS. seem to indicate *kungi*, but I do not know the word.

ordure upon the conjuror himself, kicked him, and straightway left. Then the *sūri* said, "Take him now, for his strength was only so great (as this magic art)."

Then they breached the wall and entered Ujjayinī; and took Gardabhilla prisoner alive, bound him, and offered him at the *sūri's* feet.

The *sūri* then addressed him, "Here you, you most wicked, evil, shameless fellow, ready to do the basest deeds, (now) fallen from your royal state! (47)

"Because you violated a nun against her will and did not respect the Congregation, therefore I have done this. (48)

"Whatever man, with mind deluded by mighty delusion, destroys a nun's virtue, he lays a fire at the root of the profit arising from the enlightenment of the Jain religion. (49)

"Having annihilated the profit of enlightenment you must wander now in the Samsāra, ah, so full of interminable woe—why mention that which you will experience here in this life? (50)

"When you undergo the manifold pains arising from beating, bondage, and contumely—that will be the flowering of the tree of your contumely for the Congregation. (51)

"But when you shall wander in the endless round of existence experiencing the troubles of going the way of hell-beings, animals, low men, and demons—that will be its bitter fruit. (52)

"The wicked man who, defiled with pride and arrogance, dishonors the Congregation, though it be but a little, immerses himself in the great and fearful ocean of misery. (53)

"The woe which beings endure from insulting the Jain congregation, the Jina, the supreme lord of monks, is (alone) able to describe. (54)

"Although, fellow, you are not worthy that I should parley with you—for you have committed a great sin and have not heeded the Congregation—nevertheless, (55)

"Since I see you burdened with the weight of many sins, and encircled with rings of terrifying flames rising from the conflagration of misery, out of compassion I speak to you once again. (56)

"First confess your fault and guilt; then perform expiation, devoting yourself to the practice of painful austerities, so that even now you may cross the ocean of misery." (57)

Gardabhilla heard the *sūri* speak thus in compassion, but he had a great deal of painful *karma* (*aisaṃkiliṭṭhakkamma*) and was severely afflicted in mind (so that he could not see the advantageous opportunity offered him). (58)

The *sūri* Kālaka recognized that he was afflicted in mind, and said then, "You are free on the spot. Go now, you, exiled from your land." (Punningly this also might mean, of course in an ironical sense: "You are saved on the spot. Go now, you, no longer attached to objects of sense.") (59)

The kings, on hearing the *sūri's* remark, drove him out of the country, and he wandered about free (punningly, saved) and wretched. (60)

He shall wander, die, and wander an endless time in the frightful ocean of the fourfold *saṃsāra* (that is, consisting of hell-dwellers, animals, men, gods) through the misery of the ripening of that *karma*. (61)

The rest of the *sāhis* established as their overlord that *sāhi* to whom the *sūri* had resorted, and themselves as vassals enjoyed the pleasure of rulership. (62)

Because they came from the Śaka bank (western bank of the Indus) they were (called) Śaka (Scythian). Thus arose the line of the Śaka kings. (63)

The time passed happily for them as they devoted themselves to honoring the teaching of the Jinas, and sported like bees about the lotus-feet of the *sūri*. (64)

After some time there arose Vikramāditya,¹⁷ who uprooted the line of the Śakas and became king of Mālava. (65)

The one hero of the earth (also punningly, an allusion to Vishnu, the husband of the Earth), who subdued many kings by his valor, and had excellent fame won through the performance of marvellous deeds, (66)

Who propitiated the king of the Yakṣas (Kubera: the Yakṣas are supernatural custodians of wealth) by his courage and obtained from him a triple boon, by means of which he effected gifts, without reckoning whether to foe or friend, (67)

Who made folk free of debt by the bestowal of great wealth, and established his own era in the world (called the Vikrama, or Mālava, or Saṃvat era, reckoned at 58/7 B. C.). (68)

Afterwards there was born a Śaka king, who destroyed his line as well, before whose lotus-feet the vassal kings bowed in the capital Ujjayinī, (69)

Who, when 135 years of the Vikrama era had elapsed, overthrew it (the era) and established his own era (the Śaka era, dated at 78 A. D.). (70)

This digression has been related to explain the Śaka era; now the original theme itself, relating to the main story, will be told. (71)

The *sūri* Kālaka then reestablished his sister in the discipline. The *sūri* too made confession and expiation, and again took the leadership of his sect. (72)

II

There was then a city by the name of Bhrgukaccha (Broach) and there the brothers Balamitra and Bhānumitra, nephews of the *sūri* Kālaka on his sister's side, were king and heir-apparent. They had a sister Bhānuśrī, and she had a son by name prince Balabhānu. When Balamitra and Bhānumitra heard that the *sūri* had come from the farther (western) bank (of the Indus), they sent their *mahant* (high priest, abbot) named Matisāgara to Ujjayinī. He went there, besought the Śaka king

¹⁷ In a story prefixed to several texts of the *Vikramacarita* there is an account of Vikrama's miraculous birth. His father was a divinity named Gandharvasena, who had been cursed to wear the form of an ass. In this guise he won Madanarekhā, daughter of Tāmraliptarṣi, a king in Gujarī land (Gujarat), but when in her company discarded his ass-covering and appeared as a beautiful young man. One day Madanarekhā's mother discovered the ass-covering and burnt it, and at this the curse came to an end and Gandharvasena went to heaven. His wife was pregnant with Vikrama and a slave-woman with Bhartṛhari. (See Edgerton, *Vikrama's Adventures*, vol. 1, pp. 263 ff.) In other legends Gardabhilla is often mentioned as the father of Vikrama, and the legend associated with the *Vikramacarita* must bear some relationship with the other; possibly the figure of Gandharvasena is simply a folkloristic derivative from the other based on the meaning of the father's nickname.

with great importunity to give the *sūri* leave to depart, and revered the *sūri* and petitioned him as follows:

“Reverend sir, Balamitra and Bhānumitra, with foreheads, hands, and knees touching the earth, their bodies filled with the weight of devotion, fall down before the lotus of your feet. (73)

“Placing on their heads a crest consisting of their lotus hands joined like buds, they petition you: ‘Because, through the issuance of the mass of burning rays from the sun of your absence, suddenly (74)

“‘Our bodies are severely burnt, therefore, lord, with the water of preaching descending from the cloud of your presence, drench us; (75)

“‘In short, O ocean of the emotion of compassion, have compassion upon us, and let us worship the sin-destroying lotus of your feet.’” (76)

Then the *sūri* Kālaka reported the affair to the Śaka king and went to Bhṛgu-kaccha, and there he was inducted into the city with great pomp and honored with the fullness of devotion by Balamitra, Bhānumitra, Bhānūsī, and Balabhānu. And the reverend teacher preached a sermon that inspired disgust with the round of existence, thus:

Like a heap of chaff rebirth has no worth;
 Like a flash of lightning wealth's favor must waver;
 Youth like a traveller who journeys but a little way passes away;
 Lust and delight bring in their train piercing pain;
 To mind and body wealth gives ill health;
 The company of beloved friends in sorrow ends;
 Life's green leaves pass away in certain decay.
 Since this is so, ye elect, who have attained human station
 that through family and such is suited to salvation,
 From negligence detach yourselves; to nothing else attach yourselves;
 The gods, both small and great, revere; your teacher's feet hold dear;
 Give alms to worthy men; avoid the bond that brings us back to
 life again;
 The Five Adorations always observe; the Jain temples with honor
 and worship serve;
 The Twelve Meditations erect; discourtesies to the Faith reject;
 Confess your sins before a good teacher; ask forgiveness of every
 creature;
 Repent and expiate your sin; hold no wicked thought within;
 With all your might the ascetic's tortures undergo; conquer the
 stubborn causes of woe;
 Meditate on subjects of pleasurable worth, and thus cut through
 the stalk of rebirth;
 In short, conduct yourselves like this, and straightway
 yours shall be eternal bliss.¹⁸

When prince Balabhānu heard this discourse by the *sūri*, a state of grace conducive to religion arose in him, the hair on all his body stood up in joy, (77)

¹⁸ The original of this passage is in clauses of more or less rhythmical, although not metrical, prose, with inner word-rime. I have made an effort to give some idea of the effect of the original, although with some sacrifice of the literal meaning and stylistic skill of the author. The third clause is not clear to me.

And he set the flower-bud of his folded hands on his head, and then spoke these words: "O master, save me, a miserable creature, from the bondage of the Saṃsāra. (78)

"Terrified am I with the dangers of existence! Give me, O master, if I am worthy, that initiation taught by the prince of Jinas which is cherished by the noblest men. Do not delay!" (79)

The *sūri*, recognizing the prince's determination, initiated him then on the spot, asking his relatives' permission, according to regulation. (80)¹⁹

The concourse, consisting of kings and others, did reverence to the *sūri* and went home, while the monks applied themselves to the prosecution of their duties according to the true religion. (81)

In just the same way the kings every day bent down to the lotus feet of the prince of monks, completely borne down by the burden of devotion. On seeing that, (82)

All the city folk as well became thoroughly addicted to the Jain religion. True is the saying: As the king, so are the subjects. (83)

When the royal chaplain saw such excitement in the city, through the excessive affliction of his mind (that prevented him from seeing the light), he said before the king in the presence of the *sūri*, "Your majesty, what have you to do with these heretics, who are addicted to practices that are without the Triad (the three Vedas)?"²⁰

As he spoke in this strain he was answered by the *sūri* with many arguments, who so completely silenced him that the chaplain resorted to trickery and won over the king, using specious talk, as follows:

"This mighty ascetic, the abode of all the virtues, of mighty power, exalted by gods, demons, and men, should be respected by the entire three worlds. (84)

"Therefore, your majesty, it is not becoming that you should walk on the same road on which he walks, for that gives rise to treading upon his footprints. (85)

"And from treading upon a master's footprints there occurs great disrespect, which becomes the cause of evil fate. Therefore, my lord, you must send the master away." (86)

Then the king's mind was won over, and he said, "That is so! But how can I bring him to leave?"

Then the chaplain said, "Your majesty, let improper alms be given everywhere in the city; and, when this is done and proper food and drink are not proffered, he will leave of his own accord."²¹

The king then said, "Do so!"

¹⁹ In another text published in this volume, we read that the *sūri* initiated the prince *without* asking permission of his relatives, probably considering that permission was unnecessary, since he was the boy's great-uncle, and equally, if not more, qualified to give it than the boy's uncles Balamitra and Bhānumitra. The Prakrit phrase is *dikkhai viṇā vi puccham*. See pp. 76, 83, 103, 106.

²⁰ Heretics (*pāṇḍa*), as despisers of the Vedas, are mentioned in the Mahābhārata (see Hopkins, The great epic of India, p. 89). Here *taivijja* is for Skt. *trayibhya*.

²¹ The rules concerning begging are very strict for Jain monks. Many sorts of food are forbidden, and those they are allowed must be prepared and proffered in certain specified ways. Another text (Samayasundara's) says that over-rich food was offered to the monks here on the sly chaplain's advice.

Then the chaplain had it proclaimed everywhere in the city, "Gifts bestowed upon monks by preparing food for them of such and such a sort and by other ways result in great fruit."

The folk thereupon began to do precisely so. When the monks saw this occurrence, so unprecedented, they reported it to the master. He understood the king's intention perfectly, and without even waiting to observe the Paryuṣaṇā season, went to the city named Pratiṣṭhāna (Paithan), the ornament of the land of Mahārāṣṭra. There the *sūri* ordered, "We shall not observe the Paryuṣaṇā until we arrive."

There ruled King Śālivāhana, a devoted lay follower. When he learned that the *sūri* was on the way, he was filled with joy, like a peacock longing for the coming of the rain clouds. And in due time the *sūri* arrived there. Then King Śālivāhana, learning that the *sūri* had arrived, came out to him with his retinue, accompanied by the fourfold Jain congregation and revered the *sūri* with the fullness of devotion, thus:

"Thou who awakenest the pious to the light like lotuses, a sun against the wide diffusion of the thick darkness of delusion, a lion in the forest to destroy the most arrogant, wicked heretics, as though they were elephants, (87)

"Whose auspicious feet shine with the rays from the diadems on the crests of kneeling kings who rule over multitudes of men, who art devoted to the exaltation of the Jinas' doctrine, who art water for (washing away) the dirt of the stains of the Kali age (the last and most degenerate of the four world ages, being that in which we now live), (88)

"Who hast crossed the ocean by doctrine transmitted from yore to suit the time, a stout battle-axe in the battle of the Kalpa against the serpentlike creeping enemies Pride and Lust," (89)

"Therefore, thou mine of all the virtues, compassionate, exalted in conduct, free of strife, whose name is auspiciously taken, without superior, reverence be to thee, lord of monks." (90)

As the king bowed down thus, the reverend sage gave him benediction (*dharma-lābha*), as follows:

"The acquisition of righteousness, which is the sole flood of water to cleanse the mass of filth caused by the stubborn stains of the Kali age, which is like the flaming weapon of Valasūdana (Indra) to destroy all the mountain ranges of woe, which surpasses and outdistances the power of the wish-gem, the wish-tree, the wish-bowl, the wish-cow, and other such, which is a ferry to bring one across the ocean of existence, which is like a hammer to smash the gate-bolts of that city so hard to win, namely, Heaven and Salvation—may it, O king, be yours, as taught by the Jinas and their Gaṇadharas (first disciples)." (91-93)

In this fashion the *sūri* was inducted into the city with great pomp, all the Jina images were honored, and he was settled in quarters fit for the religious, as being free of animal life. Then as he was daily receiving great honor from the Jain congregation, was being shown distinction by King Śālivāhana, was being revered by all the people, and was awakening the elect to the light like lotuses, in due time the Paryu-

²² The original of the second half of this verse has an assonance and an onomatopoeia which defy reproduction in translation.

ṣaṇā season arrived. There in the land of Mahārāṣṭra, on the fifth of the bright half of the month Bhādrapada, a festival of Indra took place. Then the king made representation to the *sūri*, "Reverend sir, on the day when the Paryuṣaṇā falls, there is to be, in accordance with the custom of the folk, a celebration by procession for Indra. For that reason there will be so much confusion that I shall not be able to worship, bathe, and otherwise honor the images (of the Jinas). Therefore be so very kind as to celebrate the Paryuṣaṇā on the sixth."

Then the reverend monk said:

"Though Meru's peak should waver, or the sun rise in the west, the Paryuṣaṇā may not come later than the night of the fifth. (94)

"For it is said in the Scripture: 'As the reverend Mahāvīra, when a month and 20 nights of the rains had passed, observed the Paryuṣaṇā (festival of the rainy season halt), so too the Gaṇadharas (his chief disciples); as the Gaṇadharas, so too the Gaṇadharas' disciples; as the Gaṇadharas' disciples, so too our masters; as our masters, so too we observe the Paryuṣaṇā: it must not come later than that night.'"

The king said, "If that is so, then let it come on the fourth."

The *sūri* answered, "So be it! There is no harm in that; for it is said in the Scripture: 'The Paryuṣaṇā must be observed first.'"²³

Then the king, with his eyes expanding through joy, said, "Reverend sir, your great kindness puts me under great obligation. Therefore, at the breaking of the (Paryuṣaṇā) festival fast, my wives shall give the monks their breakfast."

Then he went home and commanded his wives, "You must observe the new-moon fast, and at the time of breaking fast afterwards you shall give the monks breakfast. Therefore give the monks then alms consisting of food and drink that is ceremonially proper. For it is said in the Scripture:

"'Alms given to one who is weary from travelling, or to one accomplished in the Scripture, or to one who has made the offering of his hair (i. e., just received initiation), or to one who is breaking a fast, is said to be exceedingly fruitful.'"

Because they thought it was an eight-meal fast²⁴ that was made on the Paryuṣaṇā, the breakfast came on the day after the first day of the fortnight. When the folk saw this, they too on that day began to do honor to the monks in the same way. From that time on a festival has been observed in the land of Mahārāṣṭra called Śramaṇapūjālaya (abode of monk-worship).

It was thus with reason that the master Kālaka transferred the Paryuṣaṇā to the fourth, and the entire Congregation concurred; and for that reason the Pākṣika (mid-month) rites, etc., were fixed for the fourteenth, otherwise directed by the Scripture to be on the full-moon day.

²³ The word *āreṇa*, "first," is possibly another form of *āyareṇa*, "zealously," which actually is the reading of one MS.

²⁴ An eight-meal fast (*aṭṭhama*) is observed by omitting the evening meal of one day, both morning and evening meals of the second, third, and fourth days, and the morning meal of the fifth day. The passage here is not clear to me.

III

Although the *sūri* Kālaka wandered about, thus endowed with the virtues, in the course of time, as the result of his ripening *karma* his disciples became disobedient. Then the *sūri* admonished them; nevertheless they did not conform in the least. Then he spoke to them further:

“O you of great attainments, who have been born in the noblest families, who are great persons, even for Indra and the rest (of the gods) it is difficult to acquire immaculate monkhood. (96)

“Do not thus through disobedience neglect your master’s commands, my children, and render this painful asceticism profitless. (97)

“For it is said in the Scripture:

“‘Whoever disobeys his master’s commands in regard to the six-meal, eight-meal, ten-meal, twelve-meal,²⁵ half month, and month fasts, will wander endlessly in the *saṃsāra*. (98)

“‘Although the monk Kūlakavālaka performed painful penance in the forest, nevertheless, because he broke his master’s orders, he went to hell. (99)

“‘Even though one does penance submitting to the burning heat of the sun, if he does not do his master’s commands, he will nevertheless not attain salvation, although he might have been the lord of heaven himself in a previous existence.’” (100)

Although they were thus addressed they did not forsake their disobedience, nor do their master’s word, nor show respect. They spoke to him with rude remarks, did penance according to their will, practised their monk’s duties at their own pleasure. Then the master thought:

“Like stubborn asses are my disciples. One should leave stubborn asses and strenuously practise self-restraint.²⁶ (101)

“As it is said:

“‘A disciple who goes at his own will, comes at his own will, stays at his own will, and acts at his own will, must be abandoned (by his master) at his (master’s) own will.’ (102)

“Therefore I shall leave these disobedient disciples.”

Then the next day, at night, while they were asleep, he told the keeper of the monks’ resthouse his intention, “I am going to my disciple’s disciple, the *sūri* Sāgaracandra. If ever they repent and beseech you with importunity, then scold them well and frighten them, and tell them.”

After he had said this he left, and with continuously easy stages arrived there, and entered. Sāgaracandra gave him the evening greeting, but thinking that the venerable sir²⁷ was just a monk, failed to show him respect.

²⁵ A six-meal fast takes place during a four-day period and consists of abstaining from the second regular meal on the first day, both meals on the second and third days, and the first regular meal of the fourth day. An eight-meal fast extends similarly over five days, the ten-meal fast over six days, and the twelve-meal fast over seven days.

²⁶ A stanza with almost exactly the same wording is found in the *Uttarādhyāyanaśūtra* 27.16.

²⁷ With punning irony this word also means “(spiritual) grandfather.” Sāgaracandra, being a *sūri*, was of higher rank than a mere monk (*sādhu*).

When one sees a monk he does not know, he should rise; in the case of a monk one knows, one should show him whatever is fitting according to his dignity. (103)

Forgetful of this rule of the Scripture, Sāgaracandra did not rise before him. At the end of the (regular) exposition of the Scripture, Sāgaracandra, because he had not succeeded in overcoming the hardship "conceit in one's own knowledge,"²⁸ asked, "Venerable sir, how have I given the exposition?"

The *sūri* Kālaka said, "Excellent!"

Then the *sūri* Sāgaracandra said further, "Venerable sir, won't you ask me something?"

The *sūri* Kālaka said, "In that case expound Impermanence."

Sāgaracandra said, "Let me expound some other point, one which is difficult."

He said, "I do not understand a difficult point."

Then Sāgaracandra began to expound:

"Ought you not to take thought of the injunctions of Religion? Wealth, companions, kin, people fly away like a mass of clouds driven by the wind. Youth is like the fleet course of a river. Life is but a bubble in the water. The estate of man is as hard to get as a pearl fallen into the ocean. Listen, ye elect, listen, to the enduring religion taught by the highest Jinas!"²⁹ (104)

At this the master Kālaka said, "*Dharma* (religion) does not exist; for it is beyond the field of operation of the *Pramāṇas* (means of acquiring knowledge), namely, direct sense apprehension, etc.—like an ass's horn. As it has been said:

"We consider that there can certainly be apprehension of an object through direct sense perception, and in the absence of perception through inference; that which is beyond that (inference) through authority." (105)

"But this (*Dharma*) is not apprehended through the *Pramāṇas*, which consist of direct sense apprehension, etc.; hence there is no need to concern oneself with that subject."

Sāgaracandra, thinking, "How now, here is someone, who takes after my (spiritual) grandfather, and is a captious (?) person," said, "In regard to the statement, '*Dharma* does not exist,' there is clearly a contradiction between the two members of the proposition. If we say 'does not exist,' how can we also say '*Dharma*'; if we say '*Dharma*,' how can we predicate of it 'does not exist'?"³⁰ Now, if we say we speak thus of the word '*Dharma*' on account of its common acceptance by others, then we ask you, sir, whether common acceptance by others is or is not for you a means of apprehending knowledge. If it is a means of apprehension, our contention is established; if it is not a means of apprehension, we have the same fallacy as before. If it is said that *Dharma* does not exist because it is beyond the field of operation of the means of obtaining knowledge, namely, direct sense perception, etc., (we reply that) this also is false; for both *Dharma* and *Adharma* are apprehended by direct sense apprehension through their effects. As it is said:

²⁸ One of the 22 Hardships which Jain monks must overcome.

²⁹ This Apabhraṃśa stanza, obviously familiar to monks, did not appear in full in the MS. *J* edited, and in his text is printed as prose.

³⁰ That would seem to mean that no statement can be made about anything non-existent.

"From *Dharma* come birth in good family, bodily perfection, good estate, long life, wealth; and just on account of *Dharma* there come unsullied reputation, knowledge, riches, and fortune. From the wilderness (or the *Samsāra*) and the great peril *Dharma* ever saves. *Dharma*, faithfully followed, yields heaven and salvation.' (106)

"And again:

"There are some, who seem able to charm the lord of the Vidyādhara, whom they surpass by their beauty; and other men with vile forms, like jackals. (107)

"Some have mastered all the books of learning in full and seem like Bṛhaspati; others, covered with the darkness of ignorance, wander about as though blind. (108)

"Some, who enjoy the three kinds of happiness, we see delighting the hearts of men; others, who have forsaken the objects of humankind, are to be avoided like snakes. (109)

"Some, with white parasols held above them, their glory extolled by heralds, ride upon elephants; others run before them. (110)

"Some, fulfilling the hopes of their friends, bear unsullied fame that fills the earth's surface to its circumference; others, besmirched, with difficulty fill only their bellies. (111)

"Of some, although they bestow alms, wealth, like fame, increases; of others, although they never bestow alms, it is taken by kings and thieves. (112)

"Since the fruit of *Dharma* and *Adharma* is so obviously seen, O monk, forsake *Adharma*, and assiduously practise *Dharma* alone.'"

Then at dawn those wicked disciples, not seeing the master, searched here and there, and went to the keeper of the resthouse, whom they asked, "Lay-disciple, where is the master?"

He said, "It is you who should know about your own master. What do I know?"

They said, "Do not behave like that! He would not have gone without telling you."

Then the keeper of the resthouse, with a frown on his face said, "You wicked novices, you! You do not do the master's command. Although he admonishes you, you do not carry out his reminders and prohibitions, etc. There is great harm in a master who imposes no reminders, etc. For it is said in the Scripture:

"As the lightning cuts off the heads of those come to it for refuge (*saraṇam*), so a worthless and rule-neglecting (*asārao*) master destroys the schools of monks who come to him for refuge (*sāraṇīyāṇam*).³¹ (114)

"Though he lick with the tongue, he is profitless if he imposes no reminders; though he beat with a stick, he is profitable if he imposes reminders. (115)

"A school of monks that is without reminders, etc., is devoid of the group of choice virtues. When a school forsakes the regulations, then it must be forsaken (by its master) according to scriptural injunction.' (116)

"And you disobedient disciples the master has abandoned, because you would not submit to his command. Therefore, wicked ones, depart from my sight! Otherwise you will say, 'We were not told.'"

³¹ The intention of this stanza is punning.

Then they were frightened and conciliated the resthouse keeper, saying:

"Show us this once our master, so that to please him we may continue the rest of our lives with his commands and orders our chief care. (117)

"In short, we shall now perform the *sūri*'s heart's desire. Therefore, be merciful to us, O lay-disciple, tell us where the master has gone." (118)

Then, aware that they were correctly disposed, he told them the truth, and sent them there. As the company of monks went their way, the folk asked them, "Who goes here?" They said, "The *sūri* Kālaka."³²

The report was passed from person to person, and Sāgaracandra heard that his spiritual grandfather was coming. He asked the *sūri* Kālaka, "Venerable sir, is my grandfather coming?"

The latter replied, "I too have heard so."

Then on the next day, when the company of monks in following the *sūri* arrived there, Sāgaracandra arose. They said, "Sit down! These are only the monks; but the master has come on ahead."

The teacher Sāgaracandra said, "No one has come here except a disputatious fellow."

At this moment the *sūri* Kālaka came in from the latrine, and the company of visiting monks arose before him. Sāgaracandra said, "Why this?"

The monks said, "This is the reverend *sūri* Kālaka."

Then he stood up embarrassed and asked pardon. And he began to reproach himself severely. The master said, "Do not be distressed! The fault is not one of your character (acquired from the actions of previous births) but of carelessness (lack of attention to desirable practices, attention to undesirable)."

Once he filled a measure with sand and poured it out somewhere in a heap. Again he filled the measure and again he poured it out. As he continued thus to fill and empty the measure, the measure was only partly full. Then the master said, "Have you understood anything?"

He (Sāgaracandra) said, "Nothing at all."

The master said, "Just as this measure of sand was full, so was Sudharman's (disciple of Mahāvīra) knowledge of the Scripture full and perfect; in comparison with that of Sudharman Jambusvāmin's (disciple of Sudharman) was a little less and was imperfect; that of Prabhava was still less than his and more imperfect; then with the sixth (of the Śrutakevalins) the Exalted Ones too are said to be gone (i. e., no longer appear). Thus by degrees it became less and less until that which your teacher received from me was very slight, and that which you received from him still slighter. Further, scriptural knowledge has for the most part through the operation of the Duḥṣamā age lost its excellence and become small. Therefore take no pride in such scriptural knowledge."³³ It is said:

³² This is in conformity with the regular custom of naming a monk and his disciples with the name of the monk, even though, as here, the monk himself is not present.

³³ The Jains believe that scriptural knowledge has steadily dwindled from the time of Mahāvīra. The Digambara Jains believe the entire canon to be lost; the Śvētāmbaras that only a portion is preserved.

“The gradations of mental accomplishments (= *matijñāna* ?) go back by a succession of smaller and greater to omniscience. Let no one bear pride, thinking, I alone am wise here.” (119)

Thus with marvellous conduct and attended by many disciples who were obedient to his command, the reverend *sūri* wandered about the earth, which was adorned with many villages and with cities. (120)

IV

Now once upon a time the king of the gods (Śakra), with shining body, wearing long garlands, the surface of his breast covered with strings of pearls, long and short, and necklaces of triple strands, his two arms stiff with beautiful armlets and bracelets, his cheeks scratched with earrings, his head shining with a crest that had a burst of radiance from the most brilliant gems—in short, his whole body bearing ornaments, clothed in spotless garments, in the court of the gods of the Sāudharma heaven (the highest of the heavens of the gods), in the midst of the three assemblies, of the seven armies, of the seven generals of the armies, of the Trāyastriṃśaka (33) gods, the Angābhirakṣa (body-guard) gods, the Sāmānika (noblemen) gods, and of the other gods dwelling in the Sāudharma heaven, namely the Lokapālas (world-protectors) and others, and among the goddesses, Śakra was seated on a splendid lion-throne, taking his pleasure in the power attending his rulership over the noblest gods, and by means of his mighty clairvoyant knowledge he surveyed a half of the world. (121-126)

Then he saw the Jina lord Sīmaṇḍhara,²⁴ seated in the midst of his Samavasaraṇa²⁵ in Pūrvavideha, preaching a sermon to the assembly. (127)

Quickly then he arose and standing right there worshipped the exalted one; then by means of his magic power as chief of the gods he went to the lord's presence. (128)

When he had worshipped the lord and had sat down in his own place and was listening to the Jina's discourse, the Jina spoke on the subject of the Nigoda creatures.²⁶ (129)

When the lord of the gods heard him, his eyes opened wide in wonder, he made an *añjali* of the hollow of his hands and put it to his head, while with the deepest veneration he spoke as follows: (130)

“O lord, is there at present in the land of India, in this degenerate Duḥṣamā age, anyone who knows how to give so precise an exposition of the Nigodas?” (131)

Then the Jina answered, “Lord of the gods, the *sūri* Kālaka in India even now knows how to expound the Nigodas just as I expounded them to you.” (132)

When the Wielder of the Thunderbolt heard this, he came here (India) out of curiosity, assumed the appearance of a Brahman, worshipped the *sūri* and requested him: (133)

²⁴ A Tirthaṅkara of another world, whose cult is popular among the Jains.

²⁵ An elaborately fashioned hall erected by the gods for the Tirthaṅkara's preaching.

²⁶ The Nigoda souls are the lowest of all and permeate all matter and space. They have none of the senses.

"Reverend sir, expound the Nigoda creatures which the Jinās have mentioned in their doctrine; for I am exceedingly curious." (134)

Then the chief of the sages, with a sound deep and sweet like (the rumble of) rain-laden clouds,⁸⁷ said, "If you have great curiosity, listen attentively, O fortunate one. (135)

"The balls are innumerable; each ball is said to contain innumerable Nigodas; in each Nigoda we must know there are innumerable beings." (136)

After a detailed exposition by the *sūri* along this and similar lines, the Thousand-eyed (Śakra), to test Kālaka's unsurpassed knowledge, asked him further: (137)

"Reverend sir, on account of great age⁸⁸ I desire to end my life by starvation.⁸⁹ Therefore say how much life remains to me, if it is permitted to know." (138)

Then as the teacher attentively made examination by means of his holy scriptural knowledge (*śrutajñāna*), there appeared days, fortnights, months, years, centuries, palyas. (139)

Then the *sūri*, recognizing that the duration of his life was two Ataras ("oceans," an incredibly high number), by means of his unexcelled knowledge, knew that this was the Wielder of the Thunderbolt. (140)

When the *sūri* said, "You are Indra," at that very instant Purandara took his own form, with shaking earrings. (141)

Touching the earth with forehead, hands, and knees, wearing, as it were, a coat of mail composed of the hairs of his body erect in joy, his entire body bent with the weight of devotion, he bowed to the *sūri's* lotus feet. (142)

"Even in this fiercely afflicted Duḥṣamā age you preserve the doctrine of the Jinās, you who are adorned with the troop of virtues—so, reverence be to you, O lord of monks. (143)

"You whose wisdom shines spotless even in this degenerate age, astonishing the three worlds, reverence be to you, O lord. (144)

"You who by your wonder-inspiring conduct have brought eminence to the Jain faith and congregation—your foot lotus I adore." (145)

When the lord of the gods had praised Kālaka thus, reciting the multitude of the *sūri's* stainless virtues, he arose in the sky and arrived at the Sāudharma heaven. (146)

And the *sūri* too in time, recognizing that the measure of his life was done, took the vow of noneating, and by exercising the rite of starvation went to heaven. (147)

Thus is completed the tale of the reverend Kālikācārya.

⁸⁷ Cf. the description of Guṇākara's preaching at the beginning of the story, p. 37, line 5, and p. 52.

⁸⁸ Śakra had assumed the appearance of a Brahman of great age, as the illustrations always make clear.

⁸⁹ Starvation is the proper way for a Jain to meet death, but it must not be undertaken unless the time for death is seen to be at hand.

CHAPTER V

HAYA·PAḌIṆĪYA·PAYĀVO VERSION—EDITION AND TRANSLATION

The manuscripts on which this edition is based are seven used constantly (a^1 , b^1 , b^2 , d^1 , d^2 , f , l) and two others (a^2 , a^3) used only occasionally. Of the seven used constantly one group of three (b^1 , d^2 , f) shows common peculiarities and another group of three (a^1 , b^2 , l) shows common peculiarities. The remaining MS. (d^1) maintains a large degree of independence from these two groups. Nevertheless, the degree of overlapping between the two groups and the single other MS. is so great that I have thought it better not to classify my MSS. definitely into three divisions. The two MSS. which are quoted only occasionally (a^2 , a^3) are definitely in the tradition of a^1 and I refer to them usually to support a^1 where it seems worth while to do so or again to contradict it. Here follows the description of the MSS.:

a^1 Śrī Vijaya Dharma Lakṣmī Jñāna Mandira Library, Agra. Paper, illustrated, seven folios, not dated, but probably fifteenth or sixteenth century. No library reference number was given me for this MS.

(a^2) Same library, no. 1622-65. Paper, 16 folios, possibly seventeenth century. Poor MS.

(a^3) Same library, number not given. No date, illustrated, probably seventeenth century.

b^1 Bhandarkar Oriental Research Institute, Poona. No. 1229 of 1886-92. Paper, three folios. Good MS. No date. Appears to be seventeenth or eighteenth century MS.

b^2 Same library. No. 373 of 1880-81. Paper, 13 folios, illustrated, no date, but perhaps early sixteenth century.

d^1 Delā Upāśraya, Ahmedabad. No. 18.25. Paper, illustrated, 12 folios, the last two being later replacements of lost original sheets. No date, but appears to be early sixteenth century. Good MS.

d^2 Same library. No. 18.26. (MS. itself wrongly numbered 18.27.) Paper, four folios. No date but possibly seventeenth or eighteenth century. Fair MS.

f Freer Gallery of Art, Washington, D. C. Paper, illustrated, being folios 112 verso to 124 verso, at end of a MS. of the Kalpasūtra. No date, but possibly late fifteenth or early sixteenth century.

l Lohar Pol Bhaṇḍār, Ahmedabad. No. 95.3.13. Paper, illustrated; 15 folios. No date, but probably late fifteenth or early sixteenth century.

I. haya·paḍiṇīya·payāvo
jayau jay'ānanda·yaro
Magaḥesu Dharāvāse
Surasundara-tti bhajjā,
dhūyā Sarassai; se
kumaro sura·sama·rūvo

tīth'unnai·kārao kalā·nilao
juga·pavaro Kālagāyario. 1
pure pur' āsī nivo Vayarasiho,
guṇa·jutto Kālaḥ putto. 2
kalā·kalāveṇa Sarassai·tullā;
kīlai vivihāṇiṃ kilāṇiṃ. 3

1 d^2 unnaya 2 b^1 Surasundari; a^1 omits tti 3 fd^2 Sarassai·tullā; b^1 la'd'd' vivihāṇiṃ

aha anna'diṇe kumaro
cūya-vaṇaṃmi Guṇaṃdhara
yathā caturbhiḥ kanakaṃ parikṣyate
nigharṣaṇacchedanātāpatāḍanāiḥ
dharmaṣ tathā 'yaṃ viduṣā parikṣyate
śruteṇa śīleṇa tapodayāguṇāiḥ. 5

icc-āi souṇi kumaro
lahu-kammāṇaṃ jeṇaṃ
aha so guṇa-nivaha-juo
gāma-pura-paṭṭaṇesun
dayā-samo na hu dhammo;
sacca-sarisāṃ na soyaṃ;
aha Ujjenīṃ patto
bāhiṃ ujjaṇa-ṭhio
anna-diṇi namiya sūriṃ
tā gaddahi-vijjeṇaṃ
seṇaṃ jaha caḍiyā
vilavāi karuṇaṃ evaṃ
hā bhāya suguru suya-dhara
imiṇā maṃ hiraṇṭim
aha so kuggaha-gahio
taṃ n'atthi dhuvan-rakiccaṃ
yataḥ,

na paśyati hi jātyandhaḥ kāmāndho nāiva paśyati

na paśyati madonmatto doṣaṃ arthi na paśyati. 14 (śloka)

gantūṇaṃ guruṇā so
jeṇaṃ tavovaṇāiṃ
taṃ ciya karesi evaṃ
dhāḍi ya vāha-rāe
taha sangheṇa vi bhaṇio:
viule vi hu jala-pūre
taha-taha niyatteṇaṃ
jaṃ duddha-pāio vi hu
duddha-dhoo vi kō
taha nō niyattaṃ
yataḥ,

dūdhaiṃ sīnciu līmbadao ghāṇaṃ kiṃ guleṇa

toi na chaṇḍai kaḍuapaṇu jātihintaiṃ guṇeṇa. 20

avamanniyaṇriya sanghaṃ
uṇṇūle jai na imaṃ

viṇiggao vāha-vāhaṇa-nimittaṇi
gurū'vaesaṇi suṇai evaṃ: 4

(jagati)

pavvaio Sarasaṇi saṃjutto,
theveṇa vi hoī veraggaṃ. 6
paḍhiya-suo patta-pavara-sūri-pao
viharaī iya bhāsiro dhammaṃ: 7
sukkaṃ saṃtokha-sarisayaṃ n'atthi;
na bhūsaṇaṃ sīla-paritullaṃ. 8
sūrivaro guruya-gaccha-pariyario
ṭhāvaī dhammaṃmi bahu-loyaṃ. 9
Sarassaī jāva jāi niya-ṭhāṇe
Dappaṇa-bhūveṇa avahariyā. 10
hiriṇṇanti ya sā saī teṇaṃ
hā-rāva-paresu loesu: 11
hā pavayaṇa-nāha hā guṇa-nihāṇa
pāveṇaṃ vira rakkha-ṭṭi. 12
anteura-saṃgayaṃ kuṇai samaṇiṇi.
jaṃ kām'andhā na hu kuṇanti. 13

vutto: maharāya munca samaṇim-imaṇi
kaya-niva-rakkhāim bhaṇiyāim. 15
palivaṇaṃ paṇiyāu dhuvam-reaṃ,
ahavā saraṇāu deva bhayaṃ. 16
juttaṃ tumhārisāṇa niva n' eyaṃ;
jalahi langhai na simaṃ jaṃ. 17
uvahāsaṃ so karei sanghassa;
visama-visaṃ muncaī bhuyago. 18
jaha kaṇhattaṃ na muncaī kahavi
na muyaī uccatta-patto vi. 19

nāu painnaṃ imaṃ kuṇai sūri:
paḍiṇiya-gaiṃ tao jāmi. 21

4^d cua; 1^l vaṇaṃ, b² ena 5 b¹ nirghaṣaṇa; d² tathāiva dharma vi°; b¹d²f vicāryate 6 d² soa, b¹lfa¹ sou;
b¹d¹l pavvaio, b¹f pavvaio; d² Sarassai 7 d²f sūriṭhao; b¹ bhasirā; d² dhammo; a²a² dhammaṃ payāsanto 8 lb¹ du°
(for su°); d²d²b¹a saṃtosa; b¹ sarisaya; a² for this stanza: yataḥ, nāsty ahiṃsā samo dhammo na saṃtoṣasamaṇi
sukhaṃ, na satyasaddhāṃ sūcāṃ śīlatulyaṃ na maṇḍanaṃ (d² has this same Skt. stanza as a gloss on the Pkt.) 9 d²a¹
guruā; b¹ omits gaccha 10 b¹ Sarassai; d²a²a²a² jāi jāva, lb¹ jāi jāpaya nia° 11 d²f avahariā (for jaha ca°); d²
writes caḍiā but alters to ci°; b¹l² a ā saī (for ya sū saī); d² teṇa; f karaṇaṃ; a¹ vāhā-rāva 12 f ha guṇa; b¹
hirintim 13 d²f gahiṃ; d² akijjaṃ; d² jaha (for jaṃ) 15 fa¹ guruṇo, b¹ guṇā; fa² nira-vakkhāim; d² rakkhāi
16 l kasi (for karesi) 17 d²a²a²b¹ tamhā°; f sanghai (for lan°) 18 f vaha 2; a¹ niattaṇaṃ so; l karoī; b¹ ja
(for jaṃ); b¹l² pāio, a¹ pāoi, f pāum i vi; l visamavisamavisāṃ 19 meter defective; f dudha; d² niattaṃ, a¹
aattaṃ (but a¹ nī°) 20 d² dūdhim; d² sīncio, f siciu; b¹l² liba°, d² līmbadu; b¹l²a²a² ghāṇaṃ, d² ghāṇuṃ, f ghāṇau;
b¹l²a² kiam, a¹ kiu; f kaḍuapūṇa; b¹ kaḍuapūṇa, d² paṇa; d² jātihintaiṃ 21 b¹a²d² avamannia niasan°, b¹
avamanniyaṇimi a sanghe; f nāum; a¹a¹ omit imaṃ; d² gaya corrected by later hand to gaiṃ

yaṭaḥ,
jo pavayaṇa-paḍiṇṇe
so pāraṇciya-patto
deva-guru-sangha-kajje
kuvio muṇi mahappā
jai kahavi-imo bujjhai
iya cintiya karuṇāe
jai nivai Gaddahillo
ṭce-āi jampiro puri
aha mantihī vi bhaṇio:
pagai ranjaṇaṇaṇi
pālijjai sāhu-jāno
so dūmio ya naravara

sante viriyaṇmi no nivārijjā
paribhamai aṇanta-saṇsāraṇ. 22
cunniijā cakkavaṭṭi-sinnaṇ pi
pulāya-laddhī saṇpanno. 23
to 'ham-uvāyaṇi raemi niravāyaṇi.
satto vi gurū karai evaṇ: 24
ahaṇi ca roro tao ya kiṇi loyā.
bhamai gahiluvva hā sūrī. 25
niva paṇama-loga-pāla suṇa sammaṇi
rāyā seso ya nāmeṇaṇi. 26
daṇsaṇi-vaggo visesaṇ jena
duha-dāhaṇi dāruṇaṇi dei. 27

devatāpratimābhaṇṇe sādhanāṇi ca vināśane
deśabhaṇṇaṇi vijānīyād durbhikṣaḍamarāśivāḥ. 28 (*śloka*)

mailijjai vimala-kulaṇi
kantha-gaya-jīvie hi vi
iya sou nivo ruṭṭho
sikkhavaḥa niyaya-tāe.
aha, pālijjai sammaṇi
kaya-nava-sūri-sameyā
aha cintai sūrivaro:
mahaī lajjā hiyaē,
je puṇa piṇṇā te cacciyaṇva-maha-kaccaḍaṇi karissanti
taha-gahiya-vao jo muttu Sarasaiṇi āgao sa bhaḍo. 33
to piṇ-pāsi na jāmi-
vijjā-balaṇi tu jesin
vijjāi hunti mittā
vijjā-lavo vi jāṇaṇi
corehin jā na ghippai
sā vijjā maha viulā;
aha sūrī Saga-kūle
bhannaī sāhaṇasāhī
sūrī sahāi vaccai;
evaṇi vayaṇa-raseṇaṇi
bhaṇai nivo: dhanno 'haṇi
sohai tai 'mha rajjaṇi;
aha jampai sūrivaro:
maggissam-avasare 'haṇi.
aha pesaha eya-churii sa-siraṇi-riya āgayaṇmi pahu-lehe
vicchāya-muho sāhī

lajjijjai jena loya-majjhaṇmi
taṇ na kulīṇehin kāyavvaṇi. 29
bhaṇai: are jāha mandiraṇi niyayaṇi
iya bhaṇiṇi te vi vārei. 30
saṇjamaṇi-riya sikkhiṇa niya-sisā
vihāriyā teṇa annattha. 31
jāṇe 'haṇi jāmi tāya-pāsaṇmi;
sā gantuṇi kahavi no dei. 32
tti nicchiṇaṇi puṇo vi cintei:
parābhavo hoi na hu tesin. 34
jippanti ya sattuno vi vijjāe
namanti savve vi nara tāṇaṇi. 35
agghai guṇavantaṇa geḥesu
teṇa videso vi niya-deso. 36
vaccai iḡa-sāhiṇo samivaṇmi,
rāyā jāhiṇi sāhiṇo sesā. 37
bullai taṇi jaṇi suhāi savvassa;
ranjai rāya-ppamuha-loyaṇi. 38
jaṇi patto su-pariso tumāṇi ittha,
maggasu taṇi jena tuha kajjaṇi. 39
tujjha mamatteṇa savvam-avi laddhaṇi,
chuhāi annaṇi pi pī-karaṇi. 40
puṭṭho guruṇā kahai savvaṇi. 41

23 b¹ saṇṇaṇi; *fd*¹ pulāi 24 b¹ karahai, *d*¹ kahai 25 f nāmeṇa (*for* kiṇi loā); a¹ āiṇ; b¹ jaṇi (*omitting* piro);
b¹ so (*for* hā) 26 *fd*¹ mantihin; *d*¹ pāna (*for* pāla); b¹ sumāṇa (*for* suṇa) 27 b¹ sāhuṇo je 28 b¹ °darāśi°
29 *fd*¹ b¹ mayali°; b¹ jīviā 30 *la*¹ d¹ sikkhe°, b¹ sikkhi°; b¹ niatāe; b¹ bhaṇaṇi 31 d¹ pālijjahe, b¹ °jjaha; b¹ la¹ niva
33 b¹ jena piṇa piṇṇā te vacci°; d¹ cicci°, a¹ vacci°; b¹ laḥakagahiya; b¹ la¹ jjo; b¹ la¹ muttuṇi; d¹ subhaḍo 34 *fd*¹
te (*for* to); f nacchi°; b¹ vijjā-lavaṇi 35 b¹ a¹ d¹ vijjāṇi; f satuno, l sattunā; a¹ vajjāe, l omits; l namanti; a¹
nira 36 f jja; b¹ d¹ agghaṇi 37 a¹ sāhu°; l inserts sāhiṇi after jāhiṇi 38 f omits bullai 39 f dhanuā; *fd*¹ a¹ supuriso; f
itthe; b¹ a¹ d¹ tayamha; f maggaṇsu teṇ 40 b¹ d¹ maggissaṇi; f avasareṇaṇi; a¹ d¹ chuhāṇi 41 d¹ f peha; lb¹ a¹
churiṇi, f °rie; all MSS. sasiraṇimīa (b¹ d¹ f °mīa); with that reading the meter is faulty in pādas 2 and 3, and the
reading peha corrects only pāda 2; my emendation is slight and assumes that the half-stanza is vipulā; lb¹ leho; b¹
vitthāya; b¹ guruguruṇā; b¹ f kahaya

aha bhaṇai gurū: naravara
 kaṇag'āi'dāṇao taha
 sa bhaṇai: nisunasu supurisa
 visamo sa bhūmipālo,
 ginhei jaṃ gahaṃ taṃ
 sāmattheṇaṃ sīm'ālae ya ganjei aggaṃ je. 44
 amha'sama'nivai'lakkhā
 na bhīdai raṇaṃmi koī;
 ittha na sandhi na viṭṭho,
 kajjaṃ keṇa vi na sarai,
 aha sūrivaro jaṃpai:
 abalā vi deva suhaḍā
 to suyaṇa kahasu koī
 suhaḍa:kulesuṃ hoī
 cintasu taṃ niva'sir'ur'ukkaḍaṃ tu rajjaṃ puṇ'atthi uddhāre;
 caurīi dasaṇa'peso
 magganti neha'rahiā
 dāhi kaha te rajjaṃ
 calli na sohaṇe sā,
 tamhā rakkhasu jīyaṇ
 jāmo Mālava'desaṃ;
 aha guru'girāi teṇaṃ
 aha tesu calantesuṃ
 Seso pakampio bahu
 sīs'attham'āgayā je
 te taha tao palāṇā
 uttariuṃ Sindhu'naiṃ
 te Dhanka'giri'samīve
 aha pāusaṃmi patte
 sohai vijju'layāe
 bappihā piya'piya'sari
 kuralanti sārasa'gaṇā,
 sasi'sūra'pāriyā so'
 savvattha jala'pavāhā
 aha attha'khae rāyā
 teṇa vi sūrī jaha: sāmī samkaḍaṃ samgayam viyaḍaṃ; 59
 jesim baleṇa caliyā
 te savve paḍikūlā
 jaṃ sāhijj'āvasare
 gamihinti teṇa ee;

kijjai manto vi ko vi appaṇae,
 kijjai jaha deva jivijjai. 42
 jāṇāsi tumaṃ na amha'niva'cariyaṃ,
 ruṭṭho puṇa jesi tihim kālo. 43
 kahavi na milhei guruya'gavv'andho;
 namanti eyassa vihiya'niya'rakkhā;
 bhanjai nāmeṇa bhaḍa'koḍī. 45
 ko vi uvāo vi vijjae neya;
 viṇu sira'dāṇaṃ marai savvaṃ. 46
 maraṇ'ānumayaṃ na demu tuha amhe;
 appanti na maggie satthe: 47
 siram pi kim'u maggiyaṃ pi appei.
 uvahāso appa'hāṇī ya. 48
 kā pīi tāpa mihunāṇaṃ. 49
 sīsam pi hu ajja je ya nillajjā
 najjai nīc'āi'pāsāo. 50
 ajja tuhaṃ jaṃ suyāṇa taṃ kalle.
 jīvanto jeṇa suha'bhāgi. 51
 teḍaha paṇa'navai'sāhiṇo sese.
 hakkāriya meliyā savve. 52
 giriṇo dhujjanti tharaharai dharanī,
 dhūlihim jhampio sūro. 53
 tattha bhaḍā ubbhaḍā nivā esā
 jaha diṭṭhā n'eva diṭṭhīe. 54
 kameṇa Soraṭṭha'maṇḍale pattā
 ṭhiyā diṇe kaivi manta'vasā. 55
 gajjanto jalaharō gayana'magge
 churīi kira sarasaie so. 56
 bhaṇanti, naccanti mora'sanghāyā,
 raḍanti taha daddurā bāḍhaṃ. 57
 ārohanti ya tarūsu bhuyagā vi,
 vahanti, pank'āulā puhavi. 58
 vinnatto pariyaṇeṇa savveṇa,
 amhe para'maṇḍala'kkamaṇa'sūrā
 paṇcā'navai nivā jāyā. 60
 gāsaṃ magganti amha so n'atthi:
 ṭhāhii ikkaṃ tu amha balaṃ. 61

42 Meter irregular; 43 lb'a' so (for sa); lb'al purisa (omitting su); b' jāṇāmi, d'f jāṇāhi; f varihaṃ; b'b'f tiham, d' *ham corrected to *him 44 b'd'd' ginhei; d' ja; b'a'f garua; la'a' gatt (for gavv); all MSS. insert damei before ganjei (this is against meter and is probably an old gloss) 45 b' aha (for amha); d' navai; b'd' bhaḍai, f bhaṇai 46 f'd' diṭṭho; b'a'a' vajjae, a' kijjae; l eā 47 d' ānumayaṃ, d' ānumaim; d'f'a'a' desu; a' ttuha 48 b'ld' suaṇu; b'l' omit siram . . . hoī; b' omits pi (before appei), a' ca (for pi); b' appaṇāhāṇī, f appaṇāṇī 49 editing not certain; b'ld' siraru'; f'd' insert tu after rajjaṃ; d' oddhāre; l cauriim; b'ld' dantapeso; a' ko (for kā); d'f pei 50 b'f dāhiim, d' dāhiim; d'f nivāi 51 b' vallī; b' mohape 52 l sāhiṇā; d'f sura (for guru); l'd' hakkariā, d' hakkāvia, b' hakkāriā 53 b'd' aham; b' dhariṇī; d' bahum; b' dhūlihi 54 f odds māgayā (after tattha); d' ubbhaḍā l uppabhaḍā, b' uppabhaḍā; d' sesā; b' taha (for te), d' te ha, l omits te (reading taha tao); f palāṇā 55 b'd'f nai; a' Soraḍa; b'd'f Dhakka; b'la' kahavi 56 a' gajjato; f jalahārā; lb'f vijja, a' vija 57 b'ld' bappiā; b'l' omit naccanti; d'd'a' daddurā, b'l' duddarā 58 editing not certain; b'la' havanti; b' pakāulā 59 b'la' vibhatto (but a' vinnatto); b' pariaraṇeṇa, d' pariyaṇeṇa, d' pariyaṇeṇa; a' jalaṃ ha sāmī; l samkaḍa 60 d' maṇḍalaṃ; d' navai

cintai sūri: puriso
 jāva samiddhi-samiddho,
 aha sūri rayani-majjhe
 sā bhaṇai guruṇi: muṇivara
 sāsaṇa-devi ahayaṇ
 Siyā-Sulasā-sarisam
 Sarasai-silāu ime
 taṣ-silā-pabhāveṇa vi
 chaṭṭhassa pāraṇe sā
 devaṇ tu viyārāyaṇ
 cunnaṇ samappiṇṇaṇ
 vijju-jjou-vva khaṇaṇ
 tac-cunna-vasa-suvannī
 sarayaṇmi cālā te
 dūyam-aha pesai gurū:
 aīṭāniyaṇ hi tuṭṭai,
 annāya-pavannāṇaṇ
 visama-visa-bhakkhayāṇaṇ
 jai Rāvaṇo vi patto
 tā samaṇi-samihāe
 aha dapp'andho rāyā
 porisam-rimassa hujjā
 maggijjante sise
 kāṇa muṇḍa-melaṇ
 sūrassa timira-nivahā
 kāuṇ kiṇ pi na sakkā
 aha dūo roseṇaṇ
 jai hosi tarū sa gao,
 jai taṇ harī sa sarabho,
 kiṇ bahu-bhaṇieṇa jao
 iya bhaṇiya gae dūe
 raṇa-bhaggo Ujjeṇiṇ
 teṇ' aṭṭhameṇa kasiṇa
 daṭṭhuṇi kuṭṭe sunne
 jo riṇsinne saddaṇ
 ruhiraṇ muhe vamanto
 to ūsāriya sa-balaṇ
 akaya-saram-imī muhaṇ
 tehiṇ tahā paḍihayā
 vijjā gayā, 'ha tehi ya
 sūri jap-pāsi thio
 tas-sevagā ya jāyā.

sūro viro ya tāva dhimanto
 taṇa-tullo riddhi-parihīṇo. 62
 gayāṇe nāriṇ niei nava-rūvaṇ;
 dukkhaṇ mā dharasu niya-hiyae. 63
 sāhijj'atthaṇ samāgayā tujjha.
 silēṇaṇ Sarisaiṇ jāṇa; 64
 tuha piṭṭhīe niv'āiṇo laggā,
 jaya-pattaṇ ceva tuha hohī. 65
 āyāmaṇ paidiṇaṇ karemaṇi,
 tumaṇ guruṇ n'eva milhei. 66
 kara-kamale sā adamsaṇaṇ pattā,
 devāṇaṇ dāmsaṇaṇ jeṇa. 67
 kaya-iṭṭa-samūha-dāṇao guruṇā
 Mālava-sandhiṇ gayā kamaso. 68
 ajja vi naranāha Sarasaiṇ munca;
 phuṭṭai jaṇ deva aibhariaṇ. 69
 abbhudao nicchaṇa na hu hoi;
 jīyaṇ kiṇ kahavi niva diṭṭhaṇ. 70
 pancattaṇ parakalatta-vanchāe
 kahaṇ na taṇ hohī tujjha. 71
 jampai: bho dūya kiṇ bahuṇ bhaṇasi;
 jai, to bhikkhāi na bhamijjā. 72
 je naṭṭhā saṇpayāṇ ihaṇ pattā
 tāṇa bhae ko ṇu bihei. 73
 Garuḍassa va sappasamcayā visamā
 jaha taha maha dūya muṇi-suhaḍā. 74
 bhaṇai ya: saraṇ suṇesu maha vayaṇaṇ.
 gao tumaṇ jai sa siṇho ya, 75
 sarabho taṇ jai sa hoi guru-meho,
 tuha antakaro ya so sūri. 76
 calio Mālava-nivo ya tay-abhimuhaṇ
 patto ruddho bhisaiṇ tehiṇ. 77
 'tṭhamī sumariya samāgayāṇ vijjaṇ.
 rāsahi-rūvaṇ bhaṇai sūri: 78
 imī tirio naro va nisūṇe
 paḍei puhaviṇ sa turiyaṇ pi. 79
 du-kosam-aṭṭha-saya-saddavehi-bhaḍā
 bharantu bāṇehiṇ kusala-kae. 80
 nivaṇmi kāuṇ sa-latta-nū-dugaṇ
 niggahio Gaddahilla-nivo. 81
 āsī so 'vanti-sāmio, sesā
 tao pautto ya Saga-vamso. 82

62 b² omits ya; a¹ omits jāva; l omits samiddho; b¹ parihīṇo 63 b¹ gayāṇa; l omits niei; b¹ nivarūvaṇ; b¹ māraṇai (for sā bha°); l dukkha 64 d²b¹f silēṇa; d²b¹f sarisayaṇ (for °saiṇ) 65 l lagga; b¹ld¹ hoī 66 d¹ karamāṇi; l devīṇ tu, b¹ devīṇ a tu; b¹f tuma, d¹ tummaṇ; l guru; b¹ld¹d¹ millei 67 b¹ld¹ iccāi jampīṇṇaṇ supasannā (for cu° sama° kara-ka°); d²b¹ jjoa, d¹ jjou corrected to jjoa; f omits entire stanza 68 b¹ld¹ aha (for tac); d¹ vasu; a¹ siṇḍhiṇ; b¹ kamasū 69 d²b¹f Sarasai, l Sarisaiṇ; a¹ omits phuṭṭai 70 l ki (for kiṇ); f nava (for niva) 72 b¹ld¹d¹ porissaṇ; b¹ amassa 73 b¹ maggijjante, d¹ maggijjanto; d¹ sapayaṇ, a¹ saṇpaim; f patto; b¹ld¹ tāṇu 74 b¹f dua 75 l dūraoseṇaṇ, b¹ dūrauaseṇaṇ; d¹f su (for suṇesu); l omits gao; d²b¹ld¹ si (for sa) 76 d¹ tumha siha (for taṇ harī), f haṭi (for °rī); b¹ld¹ omits second sarabho; b¹ld¹ si (for sa) hoi; f puha (for tuha) 77 a¹ omits dūe; b¹ niy (for tay) 78 b¹ sumiria; d¹ daṭṭhu; b¹d¹f kuṭṭhe; b¹ sune 79 ld¹ imī; d¹f saturaṇmi (for °aṇ pi) 80 d¹ saddā; b¹ sarammi; l tarantu (for bha°) 82 b¹ld¹ avanti; f patto (for pautto); a¹ u (for ya), f ai; f vaso

puṇa saṃjama-ṭhia-Sarasai-
bohai bahu-viha-loyaṃ

II. Kālagā-sūri-carittam

cautthiē pajjusaṇā
Balamitta-Bhāṇumittā
niya-bhāṇijja-ṭṭi tayā
tesim so bhāṇijjaṃ
dikkhai viṇā vī puccham;
taha dhamma-khimsiraṃ so
sa dīo guru-gamaṇ'attham
deva ime jahim guruṇo
guru-calaṇa-kkamaṇeṇaṃ
sankāi tihim to puri
tam nāṃ Paṭṭhāṇe
pajjosavaṇā-samae
pahu iha maṃ viṇu na kuṇai
chaṭṭhiṭṭi tao kirau
bhaṇai gurū: niva na ghaḍai
teṇaṃ kāleṇaṃ teṇaṃ samaeṇaṃ samaṇe bhayavaṃ

vāsā-vāsaṃ pajjosavei.

avi calai Merucūlā
na ya pancamii rayaṇim
to havau cautthiē
jaṃ vuttam: antarā vi ya
to sangh'āṇumaṇaṃ
ṭhaviā Kālagā-guruṇā;
uktam ca sūtre;
avalambīṇa kajjaṃ
thovā-varāha-bahu-guṇa

III. Ujjeṇiē kaiyā

vacchā pamāya-sattum
caudasa-puvvī āhāragā ya maṇa-nāṇi-vīyarāgā ya
hunti pamāya-paravasā
iya coiṇā vi jā te
to so gurū vi cintai:
chandeṇa gao chandeṇa āgao ciṭṭhai ya chandeṇa
chandeṇa vaṭṭamāṇo
to sūri rayaṇiē
sijjāyarassa kahium
niya-sisa-sisa-Sāgaradatta-samīve sa ṭhāi. aha teṇa
puṭṭho: ajjo tumae

samaṇi-sameo gurū sa-gaccha-juo^o
viharai ujjaya-vihāreṇa. 83

titt'unnai-kāragam imaṃ bhaṇiyaṃ;
jaha jāyā taha bhaṇissāmi. 84
āsi Avantī rāya-juvārāyā;
tatttha gao Kālagāyario. 85
Balabhāṇuṃ Bhāṇusiri-suyaṃ taiyā
vimaṇā te teṇa saṃjāyā. 86
nijjīṇai purohiyaṃ tu Gangadharaṇi;
kavaḍeṇaṃ bhaṇai iya nivaiṃ: 87
bhamanti bhamiraṇiṃ tatttha puraloe
hoi avannā-asuha-heū. 88
aṇesaṇā kāriyā guru-gam'attham.
gurū gao ṭhāi caumāsam. 89
sūri niva-Sālavāhaṇeṇ' utto:
Inda-maṇaṃ pancamii jāṇo. 90
pavvaṃ maha hoi jaha jiṇ'acc'āi.
jiṇ'āgame jeṇa iya vuttaṃ: 91
Mahāvīre vāsāṇaṃ sa-vīsa-rāe māse viikante

sūro vā uggaṃijja avarāe
pajjosavaṇā aikkamai. 92
niva-kahie guru bhaṇai: ghaḍai evaṃ
kappaī sāhūṇa pajjusaṇā. 93
suy'āṇusārā cautthi pajjusaṇā
rannā vi mah'ucchavo vihiō. 94

jaṃ kiṃ ci samāyaranti gīyattā
savvesim tam pramāṇaṃ ti. 95

niya-sise coyae gurū evaṃ:
mā sevaha dukkha-lakkha-karaṃ. 96

tay'antaram-eva caugaiyā. 97
turanti gali-gaddaha-vva no kahavi
cattavvā dhuvanime sīsā. 98

sīso chandeṇa muttavvo. 99
pesijjā coiṇa sīsa-ṭṭi
Suvanna-bhūmiṃ gao kamaso. 100

kiṃ diṭṭhā Kālagāyariyā. 101

83 f vihu; f omits viharai ujjaya; d^o ujua 84 meter irregular; b¹ cautthiē, f cautthi; b¹ pajjosavaṇā; f omits e pajjosavaṇā ja; b¹ jaya (for jaha) 85 d¹ Bhāṇami^o; d¹ bhāyaṇajja 86 d¹ Balabhāṇusirisuyaṃ; d¹ b¹ Bhāṇusari; f taiā; d¹ f dikkhai; b¹ viṇo 87 d¹ b¹ f nijjaṇai; b¹ purohiā; d¹ f gumaṇ; a¹ kavaḍe; d¹ f i nivasamuhaṃ (for iya nivaiṃ) 88 b¹ b¹ bhamarammi, d¹ bhamiraṇdi, f^o ramti; b¹ l calaṇā; f heuṃ 89 f samkoi; d¹ b¹ f tehim; l aṇasaṇā, b¹ āṇasaṇā; l nāimū, b¹ nāimū; d¹ Paṭṭhāṇe; b¹ l d¹ gai, f u (for gao); b¹ omits ṭhāi 90 d¹ b¹ f viṇa; l jāṇo 91 d¹ āim; b¹ omits na; a¹ āgama prose f kāleṇaṃ samaeṇaṃ; b¹ l d¹ bhagavaṃ; b¹ pajjosaveie, d¹ pajjo, f pa; at end of prose section d¹ a¹ add as footnote jahā ityādi jāva amhe vi 92 b¹ l d¹ i (for ya) 93 l te (for to); d¹ havai; b¹ ni ka^o; d¹ kahio; f sāhūṇaṃ 94 f āṇamaeṇaṃ; d¹ b¹ l ṭhāvia; b¹ l d¹ ucchav; l vihi 95 a¹ avilaṃ 96 b¹ l add vi (after kaiyā); b¹ l coiāvie; a¹ guru; d¹ f sevuha; d¹ lakkhaṃ 97 a¹ muṇaṇā^o; b¹ l suṇaṇā^o; d¹ ava (for eva) 98 d¹ f ccoiā; f jīā; b¹ l e (for te); b¹ l omi vva; b¹ l d¹ a¹ cittavvā; b¹ dhuvavaṃ; f sīsa 99 b¹ b¹ l d¹ give only introductory words of this familiar stanza; f inserts a (after āgao); d¹ ciṭṭhao; d¹ chaṇḍea; d¹ vaṭṭamāṇā 100 b¹ sūro; b¹ l d¹ niyasise (omit ti); d¹ sīsu; d¹ kahiaṃ 101 l dasatta; d¹ Kālagāriyo, b¹ Kālagāriyā

sa bhaṇai: bāḍhaṇi. puṇa so
s' āha: varaṇi. aha jaṇpai:
sa kahai: aṇiccayaṇi maha
savvaṇṇaṇiccaṇi bhuvaṇe
guru bhaṇai: n'atthi dhammo
souṇi iccāi-takkaṇi
aha te gose sīsā
guru-suddhiṇi pucchantā

pucchai: maha kerisaṇi tu vakkhāṇaṇi.
pucchasu maṇi kiṇ pi visamaṇi taṇi. 102
puro parūvesu. aha bhaṇai so ya:
ikkaṇi dhammaṇi vimuttūṇaṇi. 103
paccakkha-pamāṇa-avisayatteṇaṇi.
sa vimhio. iya diṇe janti. 104
sūrim-adaṭṭhūṇa āulā jāyā
taraṇaṇi coiya evaṇi: 105

siyā hu sīseṇa giriṇi pi bhinde

siyā hu siho kuvio na bhakkhe

siyā visaṇi hālahalaṇi na māre

na yāvi mukkho guru-hīlaṇāe. 106 (*uṇḍravajrā*)

aha pacchāyāva-parā
jaṇa-putṭhā binti pahe:
āgacchantāṇi sūriṇi
pucchai sīse milie:
te binti: ittha guruṇo
sa bhaṇai: ikkaṇi thaviraṇi
hasiūṇa tehiṇi bhaṇiyaṇi:
amhehiṇi avannāyā
aha lajjiyā guruṇi te
veluya-patthayao te
mā vahau koī gavvaṇi
ā savvaṇṇu-mayāo

teṇaṇi te pesiyā guru-sagāse;
ee Kālaya-gurū janti. 107
souṇi to Sāgaro gao 'bhīmuho
bhaddā maha kahaha kattha gurū. 108
puvviṇi pi samāgayā na kiṇi muṇasi.
muttuṇi iha ko vi nō patto. 109
Sāgara saṇghāḍio si amhāṇaṇi;
tae na nāyā vi niya-guruṇo. 110
vandittā su-vaṇaṇa khāmanti.
bohiya sūri bhaṇai evaṇi: 111
ittha jae paṇḍio ahaṇi ceva.
taratama-jogeṇa mai-vihavā. 112

IV. bhikkhā-gaesu sāhusu
putṭho Kālaya-sūri
golā ya asaṇkhiṇi
ikkikkaṇiṇi nigoe
teṇa puṇo 'ṇasaṇ'atthaṇi
ayara-dugāo Sakko
iya souṇi hou hari
Sīmādhara-pahu putṭho:
tattha tumaṇi appasamo
bhaṇiyaṇi tu jaṇamaṇi taṇi,
iya bhaṇiūṇa sur'indo
jāinti muṇi. sa bhaṇai:
annatto vasahī-muḥaṇi
taṇi vuttantaṇi muṇiṇi
iya bohiya bahuya-narā
siri-Kālaya-sūri-varā

anna-diṇe diyavareṇa vuḍḍheṇa
niya-jīve iya kahei: 113
asaṇkha-niggoyao havai golo
aṇanta-jīvā muṇeyavvā. 114
niyaṇ-āuṇi pucchio bhaṇai sūri:
'si taṇi, diyā maṇi pavancesi. 115
paccakkho thuṇiya bhaṇai: mai ajja
ko vi nigoe muṇai Bharāhe. 116
vutto pahuṇā. tah' ittha tittha-dugaṇi
Vimala-giri thāvarami ceva. 117
jaṇi to vutto gurūhiṇi: tā ciṭṭha
gacchissaṇi muṇi-niyāṇa-bhayā. 118
kāuṇi Sakko gao sa-thāṇaṇi
muṇiṇo vi su-saṇjamā jāyā. 119
divaṇi gayā guru-guṇā juga-ppavarā
havanu bhavvāṇa bhadda-karā. 120

iti śrīKālikasūrikathā samāptā.

102 b'f pucchai maṇi maha; f inserts tenapu (after aha); a' puchasa, f puchasu 103 b'd'f paro; d'f sou (for so ya); f vimatūṇaṇi 104 meter irregular in second half-stanza; a'b'd' avisayatteṇa; l after souṇi repeats iccaṇi bhuvaṇe (from stanza 103) . . . souṇi (stanza 104); f vimhiṇi 105 f repeats gose sīsā sūrim a; d' sūram; l f suddhi; b'l co (omitting iya evaṇi) 106 b'b'l quote only first three words of this familiar stanza, a' omits entirely; d'f for pāda 3 read siyā na bhindijja va sattiaggaṇi 107 a'f pisiyā; a' Kālaya; d'f guru; d' janti 108 d' milie; d'f guru 109 d' puvvi 110 d' teṇa (for tehiṇi); b'b'l amhāṇa (for amhāṇaṇi); l amheṇahi (for amhehiṇi); b' amheṇaṇi hi 111 b' veluā; d' patthayauu 112 b' jai; b'la'a' ihaṇi; b'b'la' savanna, f suvattu; b'la' joeṇa 113 f gaesum; l vuḍḍhe-
naṇi 114 b'f have only first three words of this familiar stanza; b' 'khejjā; d' 'khijjā ha; l niggou, b' niggoo; d' iki°, b' 'kkaṇi pi. d'a' add a stanza: jaha aya-golo dhamto (a' dhato) jāo tatta-tavanijja-saṇkāsō savvo aggaṇi-pariṇao nigoya (d' nigoha)-jīve tahā jāna 115 d' jaṇi teṇa; b' āu; b'l omit bhaṇai; b'b'd' dugāo; d'f omit si; d' pavancemi 116 b'l sou and omit hou; b'd'd'f maiṇi; b' paha; d' niggoe 117 a' tuma; b' catto; d'f tatthā 118 d' bhaṇiūṇa; f niā (for niyāṇa) 119 b'l kō; f 'thāṇa°; d'a'f muṇi (for muṇiṇi); b'l omit 120 b'l guru-gurūṇa; d' guṇaṇi (for guṇā), d'f gaṇā; d' Kālaya; a'd'f havvaṇtu Colophon d'f °Kālikācāryakathā; d' °kathānaka; d' sampūrṇaṇi, f sampūrṇaṇi

TRANSLATION

I

With power that slew its foes, bringing renown to the church, an abode of accomplishments—long live the master Kālaka, the delight of the world, the renowned of the age! (1)

In the Magadhas in the city of Dharāvāsa there was once a King Vajrasimha; his wife was Surasundarī; his son, possessed of virtue, was Kālaka. His daughter was Sarasvatī; with her cluster of accomplishments she was like the goddess Sarasvatī. The prince, as beautiful as a god, took pleasure in many kinds of sport. (2-3)

Then one day the prince went out to exercise some horses,¹ and in a mango grove he heard the teacher Guṇaṃdhara preaching thus: (4)

"As one tests gold in four ways, by rubbing, cutting, heating, and beating, so the wise man tests religion here, by study, conduct, and the virtues of austerity and mercy." (5)

When the prince had heard this and more, with Sarasvatī he entered the holy life; for with those whose Karma is light it takes but little to arouse disgust with the world. (6)

Then accompanied by his train of virtues, learned in the Scripture, exalted to the distinguished rank of *sūri* (pontiff), he wandered among villages, towns, and cities, preaching the law thus: "No religion is there like mercy, no pleasure like contentment, no cleansing like truth, no ornament equal to virtuous conduct." Then the *sūri* arrived at Ujjayinī, surrounded by a mighty retinue; and staying in a grove outside the city he established many folk in the faith. (7-9)

One day when Sarasvatī, after doing reverence to the *sūri*, was on the way to her own place, King Darpaṇa, who controlled a magic art called "She-Ass," kidnapped her. Snatched away by him, like a sparrow by an eagle, that holy woman wailed thus pitifully, while the folk could only cry, "Alas!" "Ah, brother, good master, learned in the Scripture! Ah, lord of the sacred Word, treasury of virtues! I am snatched away by this villain! O hero, save me!" (10-12)

Then the king, swayed by an evil star, put the nun in his harem. Assuredly there is no wickedness which those blind with lust will not do. For: "He who is blind from birth sees not; he who is blind with lust never sees; he who is intoxicated with passion sees not; the suitor sees no fault." (13-14)

The master went to him and said, "Great King, free this nun! For the penance groves are said to be under the protection of kings. That you should act thus is surely fire bursting forth from water. If the leaders of the (caravan) drivers prove a gang of bandits, then, your majesty, danger has sprung from protection." (15-16)

Then the Congregation also addressed him, "O King, this is not fitting for people like you: even though there be a mighty rising of the waters the ocean does not over-leap its boundary." (17)

¹ Samayasundara's version states that these horses had been sent to Kālaka's father by the King of Khorasan.

The more he was admonished the more by reason of his baseness he cast derision upon the Congregation. Even though a snake is given milk to drink, it still emits fierce poison. Just as a crow, though washed in milk, never loses any of its blackness, so the base, though he attains a high position, does not lose his baseness. For: "Let (the fruit) of a lime tree be sprinkled with milk and mixed in the frying-pan with raw sugar, still it does not lose its bitterness, such is the quality of its native characteristics." (18-20)

When the *sūri* saw that the Congregation was scorned thus, he took this oath, "If I do not uproot this king, then may I go to the state of the enemies of the faith. For: 'Whoever, having the power, does not check the enemies of the Word, he undergoes the Pāramcitra² expiation and wanders about in the endless Saṃsāra. In the service of god, teacher, or Congregation a mighty-souled sage, enraged, possessed of the magic power "Pulāka"³ could grind to powder even the army of a world emperor.' (Yet) if in any way this person can be made to see the light, then I shall employ a means that is without harm." With this thought the teacher, although having the power, out of mercy acted thus. "If Gardabhilla⁴ be king and I a poor man, then what, O people?" Saying such things, the *sūri* wandered about the city, alas, like a madman. (21-25)

Then the ministers too spoke to the king, "O lord, the fifth protector of the world, listen well. In essence a king is such by reason of the pleasure he gives, the rest is a matter of name. All monks should be protected, and especially the order of philosophers, for when that order is burning with affliction, O King, it kindles a fierce fire of woe. 'In the breaking of images of the gods, and in the destruction of monks, one may perceive the ruin of his country, with want, strife, and ill fortune.' That which defiles an unstained family and shames it before the world should not be done by people of good family, even though life is in the throat (ready to leave the body)." (26-29)

When the king heard this, he was angry and said, "Here you, go home, and teach your own fathers!" With these words he checked them. (30)

Then Kālaka admonished his disciples who had gathered before him, gave them a new master (*sūri*), and saying, "Observe the 'restraints' well," sent them out to wander elsewhere. (31)

Then the *sūri* thought, "I dare say I could go to my father, but there is a great shame in my heart, and it will in no way let me go. Slanderers there are who will throw a lot of contemptible muck, saying, 'That hero, who took a vow of such and such a sort, here he comes having deserted Sarasvatī'!"⁵ Therefore I shall not go to my father." After he had come to this decision he reflected again, "In the case of

² Expiation (*prāyaścitta*) is of ten sorts, of which this is the tenth and most severe, consisting of exclusion from the order for 12 years (C. Krause, An interpretation of Jain ethics, Bhavnagar, p. 30, 1929).

³ The highest of the 28 *labdhis* (magic powers). Women cannot attain to it. Cf. Johnson, *Adiśvaracaritra* (Gaekwad's Oriental Series, vol. 51), pp. 75-76, 1931.

⁴ The name usually given to this wicked king, here mentioned for the first time in this text, and without any introduction. It is a kind of nickname, applied because of the king's mastery of the She-Ass (*gardabhi*) magic art.

⁵ Other versions relate how King Vajrasinpha at the time of initiation had especially entrusted Sarassai (Sarasvatī) to Kālaka's care.

those whose strength comes from a magic art,⁶ there is no overcoming them. Friends come through the magic art; foes are conquered by means of the magic art. To those who have only a trifle of magic art all men bow down. That magic art which thieves cannot take away, which is valued in the houses of the virtuous, that art is fully mine; through it a foreign country becomes one's native country." (32-36)

Then the *sūri* went to the Śaka bank⁷ to the court of a *sāhi*, where the king is called *sāhaṇusāhi*⁸ and the rest *sāhi*. The *sūri* entered the court. Whatever he said pleased everyone. Thus by the flavor of his speech he charmed the king's nobility. (37-38)

The king said, "Lucky am I that you, whose touch is a blessing, have come here; my kingdom shines through you. Ask for whatever you need!" (39)

The *sūri* said, "Through your affection I have got everything; I shall ask when occasion arises. It is on account of hunger that food gives pleasure." (40)

Then there came a letter from the overlord to this effect, "Send your head with this sword."⁹ His face gone pale, the king was questioned by the *sūri*, and he told him all. (41)

At this the master said, "O King, you must effect some plan for yourself. You must make gifts of gold and other things, your majesty, so that you may live." (42)

He said, "Listen, noble person, you do not know the ways of our king; he is a harsh ruler; for those with whom he is angry there is death. Whatever spoil he seizes, that, blind with overweening arrogance, he never lets loose. By his might he subdues the border kings first of all. Hundreds of thousands of kings like me submit to him to guarantee their security. No one can meet him in battle; ten million warriors flee at his name. Here there is possible neither peace nor resistance; there is no means whatever; nothing that anyone can do will prevail. Unless I give my head, all (my family) will die." (43-46)

Then the *sūri* said, "I shall not consent to your death. Brave soldiers, your majesty, when their weapons are demanded do not surrender (them), even though powerless. So tell me, good sir: Does anyone then on demand surrender his head? In warrior families self-destruction is a disgrace. Reflect on this: a kingdom which has a king as a head on its breast is in safety;¹⁰ when there is injury from biting in the bridal chamber—what love can exist in such unions? Those shameless fellows, devoid of love, who to-day demand the head, how shall one give the kingdom to them? This is to be learned from base people.¹¹ That step¹¹ is not right. What befalls you

⁶ Throughout this passage the word used is *vijjā* (*vidyā*) meaning both "knowledge" and "magic art."

⁷ The Saga (Skt. *śaka* "Scythian") bank is the west bank of the Indus.

⁸ Persian *shah* and *shahanshah*. There were altogether 96 vassal kings. Some other versions relate that when Kālaka reached this land, he found a number of princes weeping because a ball with which they had been playing had fallen into a well. Kālaka, who was a skilled archer, called for a bow and arrows. He pierced the ball with an arrow, then pierced the first arrow with a second, the second with a third, and so on until he was able to draw out the chain of arrows with the ball. The princes then took him to the court. (One version states that before shooting at the ball Kālaka had to throw a blazing bunch of grass into the well to see where the ball lay.) See p. 25.

⁹ The text here is obscurely brief; other versions tell us that a messenger came from the *shahanshah* bearing a metal bowl and a sword on which was inscribed the number 96. This meant that the king—with the other 95 fellow vassal kings—was to cut off his own head with the sword and send it in the bowl to the overlord. It is not stated why the overlord was angry. The penalty for failure to do this would be extirpation of the vassal king's entire family; but if the vassal king should be obedient the rest of his family would be spared.

¹⁰ Translation conjectural.

¹¹ The word *calli* means a step in dancing.

to-day will befall your sons tomorrow. Therefore preserve your life, that living you may enjoy good fortune. Let us go to the land of Mālava; call together the 95 other *sāhis*." (47-52b)

Then at the master's word he summoned and assembled them all. And as they moved along the mountains rocked, the earth shook, Śeṣa (the serpent that supports the world) was violently agitated, the sun was obscured by the dust. Those mighty warrior kings, who had come there for the sake of their heads, fled then so that they could not be seen at all by sight. (52c-54)

They crossed the river Indus and in time came to the land of Saurāṣṭra (Surat). They stopped for some days at mount Dhanaka¹² under a spell. (55)

Then when the rainy season arrived, the cloud thundering in its heavenly way shone with the lightning flash, which was, so to speak, a wet sword. Cātaka birds then sang "piya-piya"; peacock flocks danced; flocks of cranes went "kurala"; frogs bellowed loud. The streams resisted the sun and moon (which usually drink them up); snakes climbed the trees; everywhere watercourses flowed; the earth was full of mud. (56-58)

Then the king was informed by his entire train that the supplies were exhausted; he in turn told the *sūri*, "Sir, a dreadful difficulty has occurred. Those with whose army we have come as heroes traversing strange kingdoms, like suns, those 95 kings, all of them, have become disaffected. At this moment when they need help I have not the food which they ask for. Therefore they will go. There will remain my army alone." (59-61)

The *sūri* thought, "As long as a man has plenty, he is a hero, brave, wise; when his wealth is gone, he is no better than grass." (62)

Then in the middle of the night the *sūri* saw in the sky a woman with fresh beauty; and she said to the master, "O sage, have no uneasiness in your heart! I am your divine messenger,¹³ come to you to bring help. Know that Sarasvatī is in virtue like Sītā and Sulasā.¹⁴ By reason of Sarasvatī's virtue you have got these kings and others; and by the power of her virtue the banner of victory shall be yours too. After the meal concluding a six-meal fast she now observes daily the *ācāmla* abstinence.¹⁵ Never has she abandoned the Jina as her god and you as her master." (63-66)

She put a powder in the lotus of his hand and then vanished; for a glimpse of the gods is as brief as a flash of lightning. (67)

¹² This, according to the learned *sādhus* Vidyāvijaya and Jayantavijaya, is one of the 108 names of the sacred mount Śatrunjaya in Kathiawar.

¹³ *śāsanadevī*: distinguished personages in the Jain hierarchy have two attendants, one male (*yakṣa*) one female (*śāsanadevī* or *śāsanadevatā*).

¹⁴ Sītā is the heroine of the epic Rāmāyaṇa; Sulasā was a celebrated female lay disciple of the Jina Mahāvira and is destined at some time to become a Jina.

¹⁵ Jains eat two meals daily. A six-meal fast means that the observer omits the second meal of the first day, both meals of the second and third days and the first meal of the fourth day. In the *ācāmla* abstinence the observer eats only one meal a day and of the plainest food, such as grain cooked whole or cakes made of flour and water with no spices or even salt. All other food is forbidden. The only drink is boiled water. (The learned *sādhus* Vidyāvijaya and Jayantavijaya).

Then the master by the power of this powder converted a pile of bricks into gold and gave them (to the kings), and in the autumn sent them on, and in time they reached the border of Mālava. (68)

The master then sent a messenger, "King, release Sarasvatī at once! What is stretched too far breaks; what is filled too full, your majesty, bursts. Certain it is that prosperity never comes to those who resort to immorality. Is life ever seen, O King, in those who have swallowed noxious poison? If even Rāvaṇa,¹⁶ met death through lust for another's wife, then how will you, with your lust for a nun, escape it?" (69-71)

Thereupon the king, blind with arrogance,¹⁷ said, "Ho messenger, why speak at length? If this *sūri* had any valor, he would not wander about in beggary. Those who took to flight when their heads were demanded and have now come here, a bunch of shaven pates—does anyone fear danger from them? As a mass of darkness before the sun, as a fearsome multitude of serpents before Garuḍa,¹⁸ so, messenger, the sage's warriors can do nothing before me." (72-74)

Then the messenger angrily said, "Listen to my straight speech. If you are a tree, he is an elephant (to uproot you); if you are an elephant, he is a lion; if you are a lion, he is a *śarabha*;¹⁹ if you are a *śarabha*, he is a heavy²⁰ cloud—why speak at length, since the *sūri* is fatal for you?" (75-76)

When the messenger had spoken thus he left; and the king of Mālava marched against them, was broken in battle, came to Ujjayinī, and was strictly besieged by them. (77)

The king did an eight-meal fast²¹ and then on the eighth day of the dark half of the month summoned his magic art. When the *sūri* saw it in the form of a She-Ass on the empty fort (wall), he said, "Whatever beast or man in an enemy's army hears the bray of this She-Ass will immediately fall down upon the earth vomiting blood from his mouth. Therefore withdraw with the army a distance of two *krośas*,²² and to effect our safety let 108 bowmen who take aim by sound²³ fill the ass's mouth with arrows before it can utter a sound."²⁴ (78-80)

The magic art, thus frustrated, with a kick did the two duties²⁵ upon the king and left; and then the *sāhis* captured King Gardabhilla.²⁶ (81)

¹⁶ Rāvaṇa is the villain of the Rāmāyaṇa. He kidnapped Sītā (mentioned in our stanza 64) and in return was destroyed by Rāma, Sītā's husband, and his allies.

¹⁷ Play on *dappa* (Skt. *darpa* "arrogance") and the king's name Dappaṇa (Skt. *darpaṇa*).

¹⁸ Garuḍa is a mythical bird, vehicle of the god Viṣṇu and enemy of serpents.

¹⁹ A *śarabha* is a mythical eight-footed creature that fears only thunder.

²⁰ The word *guru* means both "heavy" and "master," a title of Kālaka.

²¹ A fast running through five days like the six-meal fast running through four days as described in note to stanza 66.

²² A *krośa*, "calling distance," is like a "countryman's mile," but is generally considered to be about two English miles.

²³ An expression hardly meaning more than "most skillful."

²⁴ One version relates that only 107 bowmen could be found, but Kālaka, noted for his skill at archery took the place of the 108th. Thus in the paintings he is usually represented with drawn bow.

²⁵ A euphemism of obvious meaning (*nir-dugam*, Skt. *nitidrikam*). In Gujarati the two duties are known as *laghunī* (little duty) and *baḍinī* (big duty).

²⁶ Other versions relate that Kālaka lectured Gardabhilla and offered him the opportunity to repent and enter the monastic life, but the king's bad *Karma* made it impossible for him to see the light. He was then driven into exile, where he died miserably.

The *sāhi* with whom Kālaka had stayed became the lord of Avanti,²⁷ and the rest his vassals. Thus arose the Śaka dynasty.²⁸ (82)

Then the master accompanied by Sarasvatī, who had been reestablished in the "restraints," and followed by his retinue, enlightened people of many sorts and wandered about on a strenuous tour. (83)

II

I have related here the history of the *sūri* Kālaka, who brought renown to the church; now I shall tell how the Paryuṣaṇā²⁹ was fixed on the fourth. (84)

Balamitra and Bhānumitra were king and heir apparent of Avanti; and because they were his nephews Kālaka then went there. (85)

Then he initiated into the order their nephew Balabhānu, son of Bhānuśrī, without asking permission;³⁰ and they were therefore distressed. (86)

Then he vanquished in debate the royal chaplain Gaṅgādhara, a contemner of the (Jain) religion. That Brahman, to get the master to go away, craftily said to the king, "Your majesty, where this master wanders, there the people of the city wander, and in that they tread upon the footsteps of the master there occurs a basis for the sin of disrespect."³¹ Then in anxiety the king caused the master to be given food in the city that was ritually impure³² so that he might leave. Recognizing this the master went to Pratiṣṭhāna and spent the four-months season.³³ (87-89)

At the time of the Paryuṣaṇā King Śālavāhana³⁴ said to the *sūri*, "My lord, here on the fifth day there is a festival of Indra which the folk will not observe without me. So celebrate the Paryuṣaṇā on the sixth so that I may do Jina worship etc." (90-91b)

The master said, "O King, that is impossible; for it is said in the Jain scriptures: 'At that time, at that season, the Exalted One, Mahāvīra, when a month and 20 days of the rainy season halt had passed, observed the rainy season Paryuṣaṇā.' Sooner shall Meru's³⁵ peak tremble or the sun rise in the west than that the Paryuṣaṇā should come after the night of the fifth." (91c-92)

²⁷ The region of which Ujjayinī is the capital.

²⁸ The Śaka dynasty is traditionally supposed to have been founded A. D. 78. In most versions it is stated that a few years after the expulsion of Gardabhilla the celebrated king Vikramāditya drove the Sakas out of Ujjayinī and established the Vikrama era (57 B. C.).

²⁹ The most celebrated of the Jain festivals, coming during the rainy season.

³⁰ Before initiation the master must ask permission of the candidate's parents or natural guardians. Kālaka, being Balabhānu's great-uncle, seems to have assumed that he could act *in loco parentis*.

³¹ This would bring ill luck to the city.

³² In accordance with the *ceṣaṇā-samiti* (Regulation of Begging) an ascetic must make sure that the food he is offered is in conformity with the prescriptions of the Jinas, i. e., contains no living substance, such as unboiled water, uncooked or underdone vegetables, uncut and unprepared fruit, seeds capable of germination, etc., that it is free from forbidden substances, such as alcohol, honey, butter, meat, decomposed food, and that it has not been prepared expressly for him, etc. (C. Krause, An interpretation of Jain ethics, Bhavnagar, p. 11, 1929). Parallel versions show that the alms offered was richer than the regulations allow.

³³ The period of the rainy season, when Jain monks must not wander lest they injure the small creatures which are peculiarly plentiful on the ground at that time.

³⁴ This king's era is traditionally supposed to begin A. D. 78; cf. our note on stanza 82.

³⁵ The immovable mountain at the middle point of the Middle World.

"Then let it be on the fourth!" said the king. The master said, "That may be; as it is said: 'The monks must observe the Paryuṣaṇā before.'³⁶" (93)

Thus with the concordance of the congregation and agreeably to the scriptures the master Kālaka set the Paryuṣaṇā on the fourth. And the king decreed a great festival.³⁷ (94)

And it is said in the scripture: "Whatever course wise monks, with few faults and many virtues, cling to and observe, that is the standard for all." (95)

III

Once upon a time at Ujjayinī the master admonished his disciples thus,³⁸ "Children, do not serve the enemy *pramāda* (carelessness),³⁹ which causes hundreds of thousands of sorrows. Though they know the 14 *pūrvas*⁴⁰ and have an *āhāraka* body,⁴¹ though they have acquired the *manoññāna* knowledge⁴² and are devoid of passion,⁴³ yet if they are in the power of *pramāda*, directly on account of that alone they must wander among the four kinds of creatures."⁴⁴ (96-97)

When like stubborn donkeys they would not trot along at all, in spite of being thus urged; the master thought, "These disciples must certainly be abandoned. 'When a disciple goes at his own will, comes at his own will, stands still at his own will, always conducts himself according to his own will, then he must be abandoned (by his master) at (the master's) will.'⁴⁵" (98-99)

And so at night, after telling the keeper of the monks' rest hall that when the disciples pressed him he could send them on, he set out slowly for the land of Suvarṇa;⁴⁶ and he stopped with his disciple's disciple Sāgaradatta.⁴⁷ Then Sāgaradatta asked him, "Sir, do you know the reverend Kālaka?" (100-101)

He said, "Yes." He asked him again, "How is my exposition (of the scripture)?" He answered, "Excellent!" Then Sāgaradatta said, "Ask me something difficult." Kālaka said, "First expound for me Impermanence." Then he said, "Everything in the world is impermanent with the exception of *Dharma* (Religion) alone." The master said, "There is no *Dharma*, since it does not enter the realm of

³⁶ Pun: *antarā* means "before" and "with the heart."

³⁷ In other texts this is called the *sādhupñjā* (monks' honoring) festival.

³⁸ The disciples had become undisciplined.

³⁹ *Pramāda* is of five kinds: *madya* (strong drink), *viśaya* (the senses), *kaṣāya* (stains: namely, *krodha* "anger," *māna* "pride," *mayā* "illusion," *lobhā* "greed"), *nidrā* (sleep), *vikathā* (unprofitable conversation, namely, about women, politics, country, food).

⁴⁰ These are the lost 14 *pūrvas* constituting the twelfth *anga* of the Jain canon.

⁴¹ A body of pure substance appertaining to one who has achieved seven of the 14 *guṇasthānas* (stages toward salvation). With it the ascetic can leave behind his physical body while he goes for a short time to other worlds to confer on difficult questions of dogma with teachers there.

⁴² Knowledge by which one seizes without intermediary the thoughts of another.

⁴³ *Vitarāga* is a quality usually mentioned only with the Jinās. But there are two kinds of *vitarāga*. One comes on attainment of the eleventh *guṇasthāna* (*uṣāntamoha*), whence it is possible to fall; the other on attainment of the twelfth (*kṣīṇamoha*), from which there is no falling. The first is meant here. (Sadhus Vidyāvijaya and Jayantavijaya.)

⁴⁴ The four classes of beings are hell dwellers, lower animals, men, and gods.

⁴⁵ A familiar stanza.

⁴⁶ I do not know what region is meant.

⁴⁷ In most versions the name is Sāgaracandra. He had apparently never seen his spiritual grandfather; hence his presumptuous manner.

perception by the senses." When Sāgaradatta heard this and further argument, he was astonished. Thus days passed. (102-104)

Then at dawn the disciples, missing the master, were in consternation, and asked news of him from the keeper of the rest hall. He instructed them thus, "It might be that one could smash a mountain with his head; it might be that an angry lion would not eat him; it might be that he could drink the deadly *hālahala* poison and not die;⁴⁸ yet he would not win salvation if he were disrespectful to his master."⁴⁹ (105-106)

Then, when the disciples were smitten with repentance, the rest hall keeper directed them to the master. When they were questioned on the way by folk, they said, "This is the master Kālaka going along."⁵⁰ (107)

And so Sāgara, when he heard that the *sūri* was coming, went to meet him; and he met the disciples and asked them, "Friends, tell me, where is the master?" (108)

They said, "The master came on here ahead. Don't you know it?" He said, "No one has come here except an old monk." They laughed and said, "Sāgara, you are in the same company with us: we have been disrespectful to our master; you have not recognized him." (109-110)

Then, ashamed, they humbled themselves before the master according to the correct discipline, and asked forgiveness. The *sūri*, using the "sand illustration,"⁵¹ enlightened them, saying, "Let no one feel pride, thinking, 'Here in this world it is I who am wise!' The gradations of intelligence go by a succession of smaller and greater back to omniscience." (111-112)

IV

One day when the monks had gone begging, an old Brahman asked the *sūri* Kālaka to tell him about the *nigoda* souls, and Kālaka said, "The balls are innumerable, and each ball possesses innumerable *nigodas*; in each *nigoda* we must know there are innumerable souls."⁵² (113-114)

Again the Brahman questioned him, asking about the length of his life, looking forward to starving himself to death,⁵³ and the *sūri* said, "From the fact that it is to last two 'oceans' ⁵⁴ you are Śakra. You are deceiving me (in appearing) as a Brahman." (115)

⁴⁸ A variant reading gives for this clause, "It might be that the point of an arrow would not pierce him."

⁴⁹ A familiar stanza.

⁵⁰ The usual way of speaking of a master and his disciples, here used quite properly by Kālaka's disciples, even though Kālaka was not with them.

⁵¹ In this illustration the teacher fills a measure with sand. This he pours out somewhere in a pile. Then he puts it back in the measure, pours it out again, puts it back again, and continues to do so. Each time, of course, a few grains are lost, the quantity in the measure is ever less and less. The application is this. Mahāvīra, the twenty-fourth Jina, poured the law into Sudharman, the latter poured it into Jambūsvāmin, Jambūsvāmin into Prabhava, and so on down. Each time knowledge grew less and less. (Cf. above, p. 68.)

⁵² The Jains believe there are innumerable small souls permeating space so that not the most minute volume is without them. This stanza refers to that doctrine. The *nigodas*, without reason or feeling, are the lowest form of these. Some MSS. add a stanza: A ball of iron on being heated becomes like a ball of gold that has been heated; everything is transformed by fire: know that *nigoda* souls are so.

⁵³ Death by starvation appears frequently in Jain literature as the way for great souls to end life; even lesser folk may adopt it. But it must not be employed unless the appointed time for death is at hand.

⁵⁴ An *ayara* (Skt. *ātara*) is a brain-staggering period of time; it is said to be 10 x 10,000,000 x 10,000,000 *palayopamas* of *parimitas* of years. No Indra can have more than two of these.

When Hari heard this, he manifested himself and praising Kālaka said, "Reverend sir, I asked the lord Śimandhara,⁵⁵ 'Is there anyone in India who understands the *nigodas*?' Then the lord mentioned you, 'As well as myself.' Thus in this world there are two places of pilgrimage; you are said to be the moving, and Mount Vimala the fixed."⁵⁶ (116-117)

When the king of the gods had said this, the master asked him, "Won't you wait? The monks are out begging." He answered, "I must go lest I cause the monks a *nidāna*."⁵⁷ (118)

Śakra transposed the door of the house to another part of it, and went to his own place. When the monks knew of this affair, they became well established in the discipline. (119)

The glorious *sūri* Kālaka, who thus enlightened many folk, who has gone to heaven, possessed of mighty virtues, the renowned of his age—may he grant a blessing to the elect! (120)

Thus the story of the glorious *sūri* Kālaka is concluded.

⁵⁵ A Tirthamkara living in the world of Mahāvideha, who is highly esteemed by the Jains.

⁵⁶ Jains recognize two classes of pilgrimage points: the moving, here headed by Kālaka, and the fixed, here headed by mount Vimala, the sacred mount Śatruñjaya in Kathiawar.

⁵⁷ *Nidāna*, "fetter," a cause for existence, a meditation on the future, especially a wish. The motif enters into a number of Jain stories. A monk, lustfully aroused by the touch of the tips of a beautiful woman's hair, makes the wish that as the result of his asceticism he may be reborn as a universal monarch with innumerable fair women at his disposal. (Thus in the story of Bambhadatta in Jacobi's *Ausgewählte Erzählungen in Māhārāshṭrī*.) He gets his wish, but the final result of the wish is disaster. In the case of our story here, parallel texts make it clear that Śakra was afraid the monks, on seeing his beauty, might conceive the wish to be reborn with similar beauty. Cf. F. Edgerton, *The hour of death*, pp. 228 ff. in *Annals of the Bhandarkar Institute*, pp. 219-249, 1927.

CHAPTER VI

VERSIONS OF BHĀVADEVASŪRI AND DHARMAPRABHASŪRI— EDITION

BHĀVADEVASŪRI'S VERSION

* Bhāvadevasūri floruit Saṃvat 1312 (A. D. 1255). This version was edited from a single manuscript by Prof. E. Leumann in *Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges.*, vol. 37, pp. 493 ff. It is edited here from four manuscripts, as follows:

- r MS. at end of a MS. of the Kalpasūtra, lying in the library of the Royal Asiatic Society, London. Paper; dated Saṃvat 1461.
- (L) Leumann's edition of the foregoing MS. *Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges.*, vol. 37, pp. 493 ff.
- c MS. 89 (8) in the Nagin Dās Bhaṇḍār, Cambay. Palm-leaf; no date, probably fourteenth century; 13 folios, folio 9 being missing. Very careless about distinguishing between *s* and *m*; *b*, *v*, and *c*; *p*, *y*, and *e*; *tt*h and *cc*h. Largely independent from the three other MSS.
- d MS. 18.20 in the Delā Upāśraya Library, Ahmedabad. Paper; illustrated; no date, probably sixteenth century; 11 folios.
- a MS. 206 in the Daśa Ośavāla Bhaṇḍār, in the Ananta Nātha Temple, Bombay. Paper; illustrated; no date, fifteenth or sixteenth century; 9 folios.

This version is by its own words a concise account. The text is presented in the following edition:

I

atth' ittha Bhārahe vāso kamalā-keli-mandiraṃ
tilayaṃ bhū-purandhīe Dharāvāsaṃ mahā-puraṇ, 1
bahūhiṃ deva-devāṇa gihehiṃ dhaṇaehi ya
devāṇaṃ gujjhagāṇaṃ ca nayaraṃ jeṇa nijjiyaṃ, 2
kuliṇā sumaṇo-rammā sacchāyā diya-saṃkulā
jattha majjhe jaṇā niccaṃ bāhiṃ ujjāṇa-pāyavā. 3
tatth' āsi verī-matte'bha-kumbha-niddalaṇe harī
vahanto satthayaṃ nāma Verisiṃho naresaro, 4
jaseṇa ya payāveṇa pūriy'āseṇa savvao
sayā-vitthārīṇā jeṇa rāyahaṃsā viṇijjiyā. 5
su-pakkhā rāyahaṃsi vva canda-lehi vva nimmalā
devī tassa guṇa-tthāmaṃ nāmeṇa Surasundarī. 6
tise kucchīe suttīe mottiyaṃ va mahā-guṇo
saṃjāo Kālao nāma kumāro kula-maṇḍaṇaṃ. 7
ammā-piū-maṇ'āṇando sampatto jovvaṇaṃ navaṃ
jāo dakkho duhā satthe duhā vayaṇa-nimmalo, 8
su-guṇ'āvajjiyā jammi bambhī lacchī ya devayā
muttūṇa paramaṃ veraṃ allīṇe neha-nibbharāṃ. 9
annayā bāhir'ujjāṇe kīlāe kumaro gao
gambhīra-mahuraṃ saddaṃ soccā pavisaī tahiṇ. 10

1 c kamalākālākelīmaṇḍiraṃ 2 c bahūhi; c gujjhagāṇaṃ 3 c sumaṇe; c sacchāyā; c jāṇā 4 c tatthasi; c veresiṃho, d vairisiṃhe; c narossaro 5 c pūyāseṇa; r vitthārīṇo, c vidhatthārīṇā 6 c ccanda; c nimmalā; d surasurasundarī 7 c teṣi; c sottiye ya va (for su' mo' va) 8 ar jovvaṇaṃ; d sattho 9 a allīṇā, c allīṇi; c nahanijjha-
ram 10 a bālāṃhīr*; c gaup; d gambhīraṃ mahuraṃ; c mahurasaddaṃ

Guṇaṇḍhara-gurum somam muṇi-tāraya-sohiyam
 pāsai desaṇ-jonhā-ninnāsiya-tamam tao. 11
 vandiūṇ' āsaṇ'āsīṇo suṇei guru-bhāsiyam
 dāṇa-sīla-tavo-bhāva-bheyam dhammam cau-v-viham 12
 nāṇa-damsaṇa-cārīta-rūvaṇ ca rayaṇa-ttayam.
 dhamma-rango paḍe sacche cola-rango vva niccalo 13
 nivittṭho māṇase tassa. vinnavittā tao gurum
 āpucchiūṇa piyare kumāro giṇhae vayam. 14
 jalammi tela-bindu vva tammi nāṇam viyambhiyam
 jogo ttī sa-pae siggham gurūhiṇ thavio muṇi. 15
 gām'āṇugāmaṇ bhavvāṇa kuṇanto paḍibohaṇam
 bahu-sīsa-parivāro patto Ujjayanim purim. 16
 tattha Kālaḡa-sūrīṇa bhainī sāhuṇī samam
 pattā Sarassai nāma cāru-cārīta-bhūsaṇa. 17
 annayā sā gayā bhāṇiṇ dīṭṭhā Ujjeni-sāminā
 rūṇā Gaddahilleṇa. rūv'ukkhittēṇa teṇa sā 18
 hā saraṇṇa mahābhāya dhamma-rakkhaṇa rakkha maṇ
 vilavanti imam tatto khittā anteure balā. 19
 evam tatth' āgao sūri rāya-pāsammī tak-khaṇā
 someṇa bhaṇio: rāya rāya-rakkhā tavo-vaṇā. 20
 sūrā jai tamo hujjā aggi vā canda-maṇḍalā
 sāyara sīma-viddhamso tao loyassa kā gai. 21
 rāya annāya-leso vi visa-bindu vva dāruṇo
 viseseṇa tavassīsu; imam tā munca sāhuṇim. 22
 savvam tav-vayaṇam tammi meha-vuṭṭhi vva ūsare
 kaya-gghe uvayāro vva samjāyam vihalam jao 23
 kāma-bāṇa-ppahārehiṇ hiyae jajjarī-kae
 jalam va galaī savvam-uvaiṭṭham buhāṇa vi. 24
 sūriṇo vayanā jam ca sangheṇa bhaṇio nivo
 tam pi tammi visam jāyam samnivāya vva sakkarā. 25
 tao ruṭṭho daḍham sūri paṇṇam kuvvai imam:
 ai-nimmahāṇa aggi candaṇḍo vi uṭṭhai; 26
 sanghassa paccāniyā je dāsaṇ'uppāya-kārayā
 gurū'vaghāyagā je ya tad-uvikkhā-karā narā 27
 gaim tesim pravaccāmi Gaddabhillam nivam jai
 ummūlemi na mūlāo caṇḍo vva pavaṇo dumaṇ. 28
 evam kaya-paṇṇo so nivam vijjā-bal'ukkaḍam
 jāṇittu kaya-ummatta-veso bhamai savva. 29
 jai rāyā Gaddabhillo ramman-anteuram jai
 jai bhikkhāmi sunno 'ham tao kim evam-āiyam 30
 jampei. tam tahā datṭham mantī-sāmantā-nāgarā
 bahum bohinti rāyāṇam. te vi teṇ' āvamanniyā. 31

11 c pāsai; c tam 12 d āsaṇāsaṇāsīṇo, c āsaṇā suṇei; c °tapobhaveṣabheyam; c rauvvihamhiṇ 13 c ramnā
 (for rango); cd satthe; c colala; d ranḡu vva 14 ad nivittṭho 15 c viyamhiijjam; c ssapae; c gurūhi; c ttaviu
 muṇam 16 or ujjeyanīm (L Ujjaya°), d ujjeyanīm, c ujjayanivurim 17 c kālaya; rd cāru (for nāma). At this
 point c repeats stanza 8, and then follows correctly with stanza 18 18 d gaddabhillēṇa, c °bhellona; a ukhitte°;
 c omits teṇa; r adds as a gloss; iccāi cintayanto maya-nāṇala-daḍḍha-guru-viveya-dumo / ghetṭum haḍḍheṇa anteuram-
 mi tam sāhuṇim khivai 19 c rakaṇakkha (for rakkhaṇa rakkha maṇ); c sittā (for khittā) 20 c pasammi; r takkhaṇe;
 ad sāmena; a rāyam (for rāya); c rayarakkhā 22 c daraṇo, d dāruṇo 23 c keyagghe uvayāru vva ssaṇi° 24 c
 janam vva vā gaṇai savva gaṇai savvam 25 c nivvo; a samnivāi vva; d sakkarā 26 c nimmahēṇa 27 c ja; a dāsa-
 nauppāya; c dāsaṇaḡhāya; d guruva°; c uvimkkhā 28 c gai; c ni (for na) 29 r kai (L kaya); c niva; c ukkaya (for
 ukkaḍam) 30 L sunn'oham, c sunnoha; c tam; d āiyam 31 c tchā (for tam tahā); a bohanti, c bohenti; c omits
 te vi

to Siṇḍhu-parakūlammi Saga-kūlaṃ gao muṇī.
 tattha je hunti sāmāntā te bhaṇijjanti sāhiṇo 32
 rāyā sāhāṇusāhiṇo. aha egassa sāhiṇo
 ṭhio purammi, taṃ vijjā'hiṇi āvajjaī daḍḍhaṃ. 33
 annayā sāhisāhissa dūo tatth' āgao. tayaṃ
 churiyaṃ, ca sa-nāma'ankaṃ daṭṭhuṃ daṭṭho vva bhoiṇā 34
 samjāo jhatti vicchāo sāhi putṭho ya sūriṇā
 kahei: sāmiṇā amha khudd'āeso imo mama 35
 pesio taha annesiṃ paṇcāṇavai-sāhiṇaṃ.
 sūri bhaṇai: mā tappa savvaṃ sutthaṃ bhavissai. 36
 dūyaṃ pesittu egattha melittā savva-sāhiṇo
 vacca Hinduga-desammi. teṇa savvaṃ tahā kayaṃ. 37
 jāva' uttarittu te Siṇḍhuṃ pattā Soraṭṭha-maṇḍalaṃ
 tāva vās'āgamo jāo; ṭhiyā tatth' eva chāiṇaṃ. 38
 rāyahamsa-kay'āṇande muṇi-ullāsa-kārae
 bahu'sasse same suddho'dae sap'purise iva 39
 patte saraya-kālammi muṇiṇā Mālavaṃ pai
 periyā sambalā'bhāvaṃ kahanti. aha pāḍai 40
 sa hemaṃ cunna-juttie. taṃ vibhāgeṇa giṇhiṇaṃ
 sāhiṇo caliyā tatto kamā pattā ya Mālavaṃ. 41
 tāṇ' āgamaṇa-dhūmeṇa bhuyangu vv' ākulī-kao
 puri-majjhā bilāu vva Gaddabhillo viṇiggao 42
 patto visaya-sandhimmi jattha ciṭṭhanti sāhiṇo.
 kao ubhaya-pakkhammi raṇa-tūra-mahāravo. 43
 tao dopḥaṃ pi sinnāṇaṃ dapp'uddhara-bhaḍ'ubbhāḍo
 jāo samara-saṃmaddo rauddo asurāṇa vi. 44
 sūrassa Saga-sinnassa kara-ppasara-pillio
 pavittṭho sa-puriṃ rāyā. jāhā giri-guḥaṃ tamo. 45
 nayariṇi vedhiṇaṃ tatto ṭhiyā savve vi sāhiṇo
 dhoyaṃ kuṇanti. jā sunnaṃ gaḍḍhaṃ pāsanti annayā 46
 to pucchanti muṇiṇaṃ. so vi kahei jaha: aṭṭhami
 rāyā ajja mahā-vijjaṃ gaddahiṃ nāma kattha vi 47
 sāhei; tā nirūveha. tehiṃ aṭṭālae tao
 nirūvantehiṃ sā vijjā diṭṭhā siṭṭhā ya sūriṇo. 48
 ten' uttaṃ: gaddahi saddaṃ taṃ kāhi kaya-sāhaṇā
 jaṃ soccā savva-sinnaṃ pi hohi nicciṭṭha-ceyaṇaṃ. 49
 to gāuya-dugaṃ tubbhe osarittūṇa ciṭṭhaha
 savve savvaṃ pi giṇhittā dupayaṃ ca cauppayāṃ. 50
 saddavehiṇa johāṇa aṭṭ'ottara-sayaṃ puṇo
 ṭhaveha mama pāsamma. tehiṃ savvaṃ tahā kayaṃ. 51
 aha jāva tirikkhiē dūram-ugghāḍiyaṃ muhaṃ
 tiē akaya-saddāe ceva johehiṃ tāva taṃ 52

32 d te (for to); r sāheṇo (L 'hiṇo) 33 c ahegassa; c puram; r te vijjāida (corrected to 'jjāie), L taṃ vijjāiṇi, d vijjāimda, c chiṇṇiṇi; a āvajja 34 c tacchahiṃ churiyaṃ (for tatth . . . 'riyaṃ); ad ka (for ca); c daṭṭhu bhoiṇo; d bhoiṇā 35 a jhatti; d vitthāo; c mamaṃ 36 L paṇcāṇavai; r bhavissai 37 c egattha; c melittā 38 c uttarittu; a omits te; c siṇḍhu 39 r susse . . . suppurise (L emends) 40 r sambhalābhavaṃ; d kahinti; r iha (for aha) 41 ad giṇhiṇo (L giṇhiṇaṃ); d sāhiṇā 42 c viṇigau 43 c pato; r ttara (for tūra) 44 r dopḥaṃ; read va ? rd siṇḥāṇaṃ 45 c repeats sagasinnassa; c ppilliu; c sayā (for rāyā) 46 d vedhiḍhiṇaṃ, c vedhiyaṃ; c ṭhiyā 47 r te (for to); c kāhai 48 rc tehi; c sā vivajjā diṭṭhāe sūriṇo; rd siddhā (for siṭṭhā) 49 ar unnaṃ (L uttaṃ); d sennaṃ; r nicceṭṭha 50 c tubbhe ubbhe; a ūsarittūṇa, c osarittūṇaṃ; c pa (for pi); c ya (for ca) 51 c saddavehiṇa; c āṭṭho°, a aṭṭhutta°; c mamma; c tehi 52 c saddie

sūri-sikkhāi tūṇaṃ va jhatti bāṇehiṃ pūriyaṃ.
 haya'satti tti sã naṭṭhã viṭṭhaṃ kãuṃ niv'ovari. 53
 eyassa ittiyaṃ ceva balaṃ tti muṇi'akkhie
 tehiṃ bhaggã puri ghetto Gaddahillo ya bandhiuṃ 54
 sūriṇo appio. teṇa saṃlatto: pãva jo tae
 sãhuṇi'sila'viddhaṃsa'rukkho rovittu sincio 55
 sangh'avannãe nireṇa tass' eva kusum'uggamo;
 phalaṃ tu diha'saṃsãra'dukkha'lakkhãṇi pãvihi. 56
 sangh'avannãi jaṃ pãvaṃ n'atthi tass' ovamã jae
 sãyarassa nahass' eva jãnei ahavã jiṇo. 57
 thova-kãlaṃ pi jã savva'pãva'tãva'ppaṇãsaṇi
 suha'bindu vva taṃ dikkhaṃ giṇha ajja vi tã tumaṃ. 58
 evaṃ hiyaṃ pi so vutto abhavvo dũmio daḍhaṃ
 jahã miṭṭh'odae khitto khãra'nirassa pũyaro. 59
 tao niddhãḍio desã dukkhiõ bhamihĩ bhavaṃ;
 chijjãi kiṃ na mũlão rãga'babbũla'pãyavo. 60
 sũrihiṃ saṃjame ajjã appã ãloiṃ same
 ṭhaviõ; jã siyattaṃ jalaṃ uṇhi'kayaṃ pi jaṃ. 61
 sũri'sãhi nivo tattha jã sesã ya rãṇayã.
 āgayã Saga'kũlão vikkhãyã teṇa te Sagã. 62
 jão chindittu tav'vaṃsaṃ ega'cchatta'karo nivo
 kãleṇa Vikkamãicco, mahĩ jeṇ' ũraṇi kayã. 63
 paṇatisã'hie vãsa'sae jão puṇo Sago
 vaccharo ankio jeṇa. vuttaṃ pãsangiyaṃ imaṃ. 64

II

aha bohittu Ujjeṇi'jaṇaṃ Kãlaga'sũriṇo
 Bharuyacchaṃ gayã. tattha sũriṇa bhãṇi'suyã 65
 Balamitta'Bhãṇumittã. te rãya'juvarãṇo
 guruṃ vandanti bhattie, niccaṃ dhammaṃ suṇanti ya. 66
 tãṇaṃ ca bhãṇi Bhãṇusiri. tiṣe ya nandano
 Balabhãṇũ bhav'avattã viratto giṇhae vayaṃ. 67
 rãya'ppahãṇa'puriso ah' ego tattha dujjaṇo
 meh'āgame javãso vva jhijjanto sãhudaṇsaṇe. 68
 sũri'niggamaṇ'ovãe karei vivihe tao.
 saṇkilesa'karaṃ ṭhãṇaṃ ujjihiyavvaṃ ti cintiṃ 69
 Marahaṭṭhã'bhihe dese Puhaitṭhãṇa'paṭṭaṇaṃ
 saṇipattã sũriṇo. tattha rãyã param'uvãsago 70
 mah'abbhuya'guṇ'ãvãso nãmeṇaṃ Sãlivãhaṇo
 bhuvanaṃ dhavaleṇã 'vi jaseṇaṃ jassa ranjiyaṃ. 71
 āgao saṃmuho tãṇa sigghaṃ sa'bala'vãhaṇo.
 patte ghaṇ'āgame tammi tassa rãyassa tak'khaṇã 72

53 c sikkhã; c kuttũ (for jhatti); a bãnehĩ; ad hayasatta; a naṭṭã 54 c cevalaṃ (for ceva balaṃ); c bhãgã; c
 ghiuto gaddabhillo 55 c viddhaṃsakareva rovitũ; ad saṃcio. 56 r sanghãvannã (L °vannãṇa); d kusumoggamo; r
 pãvahi 57 c tassivamã; c eve jãṇã; c viṇo (for jiṇo) 58 c thava; a pova; c ppaṇãsaṇa, r ppahãsiṇi; a sumaṃ (for
 tumaṃ) 59 c dummiu; d niravva; r pũmyaro 60 c chijjãi; c mũlau; ad rãgã, c raṇã 61 c sũrihi; c ṭṭhaviõ; c
 jãva (for jã); rd kayaṃ (for pi jaṃ) 62 r sũri; r rãyaṇã but corrected to rãṇayã (but L rãyaṇo); c repeats yã
 teṇa te 63 c jãuṃ; c chendittu; r vasam; c cchattã; c vikkamãijo 64 c egũṇatisãhie vãhasãsac; r vatsaro 65 d
 ujjeṇiṃ; c bharukacchaṃ; r sũriṇã; c bhayaṇi 66 a juvarãyaṇo; d te (for ya); c has folio (p) missing with
 lacuna from vandanti through vandĩ (stanza 74) 67 d balabhãṇuṃ; rd bhavovattã 68 d jhiijja; ad daṇsaṇo 69 a
 sũra 70 a puhaitṭhãṇa, r puhitṭhãṇa; a paṭṭaṇe; d paramasãvago. 71 d nãmeṇa

khittam v' ūsasiyam gattam manam moru vva nacciyam
 ānanda-jala-pūreṇa punnā dīṭṭhi-talāiyā. 73
 thoṇa vandiṇa ca gurū teṇa pavesiyā
 vicchaddēṇa puram. te vi vandittā savva-ceie 74
 ṭhiyā phāsuya-ṭhānammi. aha tattha samāgao
 pajjosavaṇa-pavvassa āsanno samao. tao 75
 vinnavei gurum rāyā: ittha Inda-mah'ūsavo
 hoi bhaddavae suddha-pancamīe; tayā mae 76
 loy'āṇuvittī kāyavvā. to pajjosavaṇa-maham
 karcha pahu chaṭṭhiē. to phuḍam bhaṇai gurū: 77
 Merū vi calae sūro pacchimāe vi uggaī
 pajjosavaṇa-pavvam tu n' āikkamai pancamim; 78
 jao bhaṇiyam-āgame: jahā nam Mahāvire vāsānam sa'visai-rāe māse vaikkante vāsā'
 vāsam pajjosavei, tahā nam gaṇaharā vi; jahā nam gaṇaharā, tahā nam gaṇahara'sisā, tahā
 nam amha guruṇo vi; jahā nam amha guruṇo, tahā nam amhe vi vāsā'vāsam pajjosavemo,
 no tam rayanīm aikamejjā. (78a)
 niven' uttam: cauṭṭhiē hou. to bhaṇai gurū:
 evam hou na doso 'ttha; jao bhaṇiyam-āgame: 79
 jam āreṇā 'vi pajjosaveyavvam. nivai tao
 tuṭṭho bhaṇei: garuo kao maha aṇuggaho; 80
 mama anteurī-pakkl'ovāsa-pāraṇae jao
 sālūṇa phāsuyam bhattam hohi uttara-vāraṇe. 81
 evam ceva cauṭṭhiē kayam Kālagasūriṇā
 pajjosavaṇa-pavvam; to savva-sangheṇa manniyam. 82
 sāhu-pūyā-rao loo jāo tap-pabhī tao.
 sāhu-pūyā tao nāma payatto tattha ūsavo. 83

III

aha kāleṇa savve vi sīsā viṇaya-vajjiyā
 jāyā; vuttā vi juttihim payattanti na sundaram: 84
 varam-ego 'mhi, mā kamma-bandho hou tti cintum.
 vottum sejjāyaram sise sutte muttūṇa sūriṇo 85
 gayā sīsāṇa sīsassa pāse Sāgarasūriṇo.
 teṇa no lakkhiyā vijjā-gavviṇā bhaṇiyā imam: 86
 therā pucchasu mam kim pi. gurūhim pucchio tao
 dhammassa rūvam akkhāi Sāgaro vi sa'ubbhaḍam. 87
 aha te duṭṭha-sīsā vi dīṇā sījāyar'antie
 kicchēṇa laddha-vuttantā tattha savve vi āgayā, 88

73 d khittam 74 r pāveseyā (L °siyā); a vicchaddēṇam, r vitthaddēṇa; ard ceie (L ceie); c resumes text after missing folio ttā savvaceie 75 c pājjo°; c omits tao 76 c vennavei guru; c omits ittha 77 a loyāṇuvattī; c pajo°; d cchaṭṭhiē; r bhaṇai 78 c vim; c sūpacchimāe 78a r omits māse; d viikkamte; r omits vi after guruṇo; d vāsāthāṇisam, c vāsavvosam; c pajjosaveme; rd avakkamejjā 79 r niccēṇ corrected to niven, d nivveṇa unnam 80 a pajjosavi-yavvam; cd add tao after pājjo°; d nivvai tao, c nivvo (omitting tao); r bhaṇai guru 81 c pacchovāsa; d phāsuya; c ucchāvāraṇe 82 ard ca (for ceva), c va (L ceva); d °sūriṇo; c pavam; rc add a stanza (in r written on margin): tavvaseṇa mun'indehim āṇiyam caumāsīyam (c āyaṇhā parikayakkamo)/ āyaraṇā (c omits) cauddasīe (L codda°) (c adds mumumttā) annahā puṇa punnimā 83 c usave 84 c abā; c supvadaram 85 d ego vimhi; c mhe; c ciyam; ard sūriṇā (L °ṇo) 86 c omits sīsāṇa; ad °sūriṇā; ard vejjā; r gavviyā corrected to °ṇā, c °ṇo 87 ard pucchisu, c °esu (L °asu); r ujjhaḍam 88 c ki° bhaddabuttamtatha savve

pucchanti Sāgaram sūrim jāva, tāv' āgao gurū
bāhirā. jhatti vandittā te khāminti puṇo puṇo. 89
lajjio Sāgaro sūri bahum Kālagasūriṇā
vāluṇā-pattha-ditthantā bohio khāmae gurum. 90

IV

Videhe annayā Sakko Simamdhara-jin'esaram
vandan'atth'āgao jīva-vakkhāṇam suṇā. tao 91
pucchāi: bhayavam ko vi Bharāhe atthi eriso
viyārago. jin'indenā kahio Kālagārio. 92
tao tuṭṭha-maṇo Sakko therā-rūveṇa āgao.
sūri nigoya-vakkhāṇam pucchio kahaī imam: 93
golā asaṃkhā; asaṃkha-nigoo hoi golao
jīvā aṇantā pannattā ekkekhammi nigoyae, 94
iccāi. to puṇo puṭṭho Sakkeṇa niyam-āuyam
samam jānittu jampei jahā: tam si Purandaro. 95
tao divvam niyam rūvam payadittu kay'anjalī
jampei: phuraī sāmi kalī-kāla-kas'ovale 96
atullā jassa kallāṇa-rehā tass' atthu te namo.
evam thunittu vandittā Sakko thāṇam niyam gao. 97
iya vikkhāya-māhappo vayam pālittu nimmalam
patto Kālagasūri vi vihiy'āṇasaṇo divam. 98
tāṇa Kālagasūriṇa vams'uppanneṇa nimmiyā
sūriṇā Bhāvadeveṇa esā saṃkhevao kahā. 99
iti śrībhāvadevasūriviracitam śrīkalikācāryakathānakam samāptam.

DHARMAPRABHASŪRI'S VERSION

In preparing this edition of Dharmaprabha's text, I have used six MSS. These are clearly divided into two groups (here designated *A* and *B*), yet all seem to come from a common source, for all seem to have common corruptions, namely, in stanza 9 of *nomulemi* for *nommūlemi*; in stanza 20, where all read *patto* instead of *patte*; and in 46, where all read *suttam* for *mottum*. For differences between *A* and *B*, see stanzas 5, 6, 10, 12, 17, 18, *et passim*.

89 *d āgaum*; *c jhatti*; *ad khāmaṃti* 90 *a lajjiya*; *ac bahu*; *ard °sūriṇo* (*L °ṇā*); *c didaṃtā*, *r ditthanto*; *cd gurū* 91 *c sakke*; *c agao jīvavaujīva°* 92 *c repeats* pucchāi bhayavam; *c jinamdenam*, *a jinamdeya* 93 *c tuṭṭharaṇā* sekkokko; *d niggoya*; *c mam* (for imam) 94 *arc* asaṃkhanigoo; *c ikkikkhammi*, *r ekkakkhammi*, *d ekkakkam pi* 95 *c omits* iccāi; *c āuyam*; *rd samam*; *c jānitu* 96 *c jam°* sā phu°; *c kalikālakalasovale* 97 *d from* śloka 97 inclusive to end written in fine writing on bottom margin at bottom of last page of MS., apparently in different handwriting, and perhaps indicating that last page of original MS. is lost and that the text has been supplied by some redactor from another MS., *c atulā*; *d attha*; *c puṇitu* 98 *a vakkhāya*; *d pālīa*; *d kālīga*; *r adds stanza*: visā hi gihi-vāse paṇṭisa vāyammī sūri igayālā / channavai savv'āo (*L āū*) siri-Kālagasūriṇo hoi, 99 *d kālīga°*, *c kālagasūriṇam*; *d vamsappunneṇa*; *c vamsupāvamsupanneṇa* Colophon *d iti śrīkalikācāryakathā samāptā*; *a °devācāryavi°*; *c °sūrikṛtam*; *a kālākā°*; *c samāptam iti*.

r saṃvat 1461 varṣe cāitra su dī 15 tithāu likhitam

d śrīr astu vācakalekhakaśrinṇām

a yasyām saṃyatasamṭatiḥ prakurute varṣāsthitim sādaram
śrīsarvajñavacahpravāṇamatayo bhajjās (*Pkt. for* bhāryās ?)

tyajanti krudham

cāturvarṇajanapramodajanitā śasyaśriyālamkr (MS. kri) tātā
sārdham sūrivarāis ca sā suvihitā paryuṣaṇā pātu vah. (1)

nārhatam paramo devo na mukteḥ paramam padam

na śrīśatruṃjayāt tīrtham śrīkalpān na param śrutam. (2)

The following abbreviations are used to indicate the manuscript sources of my edition:

A

- l Lohar Pol Bhaṇḍār (Ahmedabad), no. 38.3.3, being folios 93 verso to 98 verso of an illustrated paper MS. of the Kalpasūtra. Dated Saṃvat 1513.
- n Vijayanemisūri's Bhaṇḍār (Cambay), no. 181/2, being folios 137 verso to 144 verso of an illustrated paper MS. of the Kalpasūtra. Although all the folio numbers are present, nevertheless one folio is missing containing stanzas 44-50. No date.
- b Preuss. Staatsbibliothek (Berlin), Or. MSS., folio 1737, being an illustrated paper MS. of five folios. No date.
- h Paper MS. belonging to the Heeramanek Galleries, New York City, being folios 154-162 of a MS. of the Kalpasūtra. Illustrated; no date; sixteenth century.

B

- w Wāḍi Pārśvanātha Bhaṇḍār (Patan), no. 18.19. Illustrated paper MS. of five folios. Dated Saṃvat 1502.
- i India Office Library (London), bundle 1530. No date. Two folios (Keith, India Office Catalogue 1530b). I have not examined this MS. but have relied entirely upon Leumann's edition of it; see the following item.
- [L The foregoing MS. as published by Leumann in Zeitschr. Deutsch. Morgenländischen Ges., vol. 37, 505-509, 1885.]

arhaṃ

I

nayaraṃmi Dharāvāse
putto Kālaya-kumaro
so patto kilāe
suṇiya Guṇāgara-guruṇo
ṭhavo ya so gurūhiṃ
viharanto Ujjeṇiṃ
saha sāhuṇhiṃ tattha ya
bahi-viyarantī diṭṭhā
aha handa mahā-maṇi ha hā
mama sila-mahā-maṇi ha hā
iya vilavanti mayaṇ'āreṇa pāveṇa teṇa gahiṇṇaṃ
bāleṇa balā balā
aha taṃ nāuṃ sūri
candā aggī sūrā
tā rāya munca eyaṃ.
tav-vayaṇaṃ taṃmi viṣaṃ
to avagaṇṇiya-vayaṇo
jai n' ommūlemi ahaṃ

āsī siri-Vairasiṃha-rāyassa
devi-Surasundarī-jāo. 1
ujjāṇe annayā ya dhammakahaṃ
pāse paḍivajjai dikkhaṃ. 2
sūri-pae 'ṇega-sisa-pariyario
patto. aha tassa lahu-bhaiṇī 3
mahā-saī Sarasai-tti sampattā.
niveṇa sā Gaddabhilleṇa. 4
aha hā Kālaya sūri-pungava
hīrantaṃ naṇu rakka rakkhaha. 5 (vāṭaliya)
khettā anteure, avvo. 6
tattha gao bhaṇai: n' esa niva-dhammo:
tamo ya jai, tā hao loo. 7
sangheṇa vi so tah'eva vinnatto.
jāyaṃ duddhaṃ va sappa-muhe. 8
sūri karae imaṃ painnaṃ tu:
to 'haṃ ciya sangha-paḍikūlo. 9

1 l has lacuna ('vā)se ā(sī) 2 h putto 3 b slightly confused but intends 'vario 4 b Sarassaisaraiti h sampannā 5 i 'gave (L emends); B omits ha after 'maṇi (L supplies), b omits ha hā but adds in correction; i hīranta (L emends); i rakkha (for rakkha, L emends); nbh rakkhahā 6 h iya; B gahiṇṇa; B baleṇa (L emends); b omits balā but adds in correction; all MSS. khettā (Lh emend to khittā); i aṭṭho (L conjectures anto) 7 i ṇesa; i sūri (but L in vocabulary sūrā); L punctuates tamo ya: jai tā, hao loo 8 n vinnatto; i jāya (L emends); w ca for va 9 l the original writing of the MS. seems to have become faint; over it is pasted a slip of paper on which are reproduced parts of the text, as follows: to avagaṇṇiyavayalo sūri va . . . ima painnaṃ tta jai nomūlemi aha to ha ciya saṃ . . . paḍikūlo (9) . . . vaṃ . . . innoni . . . vavijjābalukkada; then original writing is resumed. Only n reads avagaṇṇiya, others 'gaṇiya (L emends to avamanniya); i karame (L emends); w pannamimtu; w jai nno; all MSS. nomūlemi, emendation here on basis of readings of other versions of Kālakācāryakathā, which regularly show verb ummūlemi

evam kaya'ppainno
bhamai ummatta-veso

nivam ca vijjā-bal'ukkaḍaṇi muṇiṇi
¹ pairicchan-mo'tti cavaṇāṇo: 10

yadi guru'balah so 'yam rājā tataḥ kim ataḥ paraṇ
yadi ca nagarī seyaṇ ramyā tataḥ kim ataḥ paraṇ
svapimi yadi vā śūnye gehe tataḥ kim ataḥ paraṇ
pratigṛham atho yāce bhikṣāṇ tataḥ kim ataḥ paraṇ. 11 (*hariṇī*)

taṇ datthum taḥabhūyaṇ
so vi bhaṇai: uvaesaṇ
vuttantaṇ taṇ nāum
sāhaṇusāhi-tti nivo
sāhiss' egassa pure
āvajjai aṇudiyaham.
sāhaṇusāhi-pahio
taṇ pikkiya vicchāyaṇ
so sīsai: maha eso
taha annesiṇ ankā
bhaṇai gurū: mā tappasu
vaccaha Hinduga-dese.
jāv' uttarittu Sindhuṇ
vās'āgamo payatṭo.
yatra ca varṣāgame

nivam tu bohinti manti-sāmantā.
gantūṇaṇ deha niya-piṇo. 12
Saga-kūlaṇ so gao muṇi. tattha
sāmantā sāhiṇo khāyā. 13
ṭhio muṇi taṇ ca manta-tantehiṇ
ah' annayā sāhiṇo tassa 14
dūo tatth' āgao churiya-hattho.
ṭhiyaṇ nivam pucchae sūrī. 15
khudd'āeso ya sāmiṇā pahio
pancāṇau ya sāhiṇaṇ. 16
meliya egattha sāhiṇo savve
teṇa vi savvaṇ tah' eva kayaṇ. 17
pattā Soratṭha-maṇḍalaṇ tava
ṭhiyā hu tatth' eva te cchaiṇ. 18

si'riraṇsu-sūro sūro sosarā sarasī rasā
sāsār'āsā-susār'āsā sarimsu sāsarā saraṇ. 19 "

patte sarae Mālava
sāhinti sambalassā
cunna-jogena kaṇayaṇ
pattā Mālava-desāṇ.
niharīo nayaṇ
jujjhai. aha bhagga-balo

visayaṇ pai periyā u te muṇiṇā
'bhāvaṇ. to buddhiṇaṇ sūrī 20
pāḍai. taṇ te vigiṇhiṇ caliṇā
taṇ jāṇiya Gaddabhilla-nivo 21
sa-visaya-sandhiṇiṇi gantu tehiṇ samaṇ
purim pavitṭho siyālu-vva. 22

10 meter irregular; h raiya (for kaya); all MSS. painno (emendation following L's suggestion); b confused but intends vijjā; l (see note to stanza 9); b unimutta; B pairittham (L divides pairittham-mo); L emends cava° to vacamāno 11 nbtv sūnye: for atho L conjectures ato. 12 B duttham; B piyaṇo 13 n taṇ vutta°; B sāhaṇusāha 15 i vitthāyaṇ (L emends); b nava (for nivam) 16 b omits pahio 17 i gaccha (L meliyae gaccha); b savve; B Hindaga (L emends) 18 w patto; B ṭhayā (L emends); A cchaiṇ, i cchaiyam, w cchaiyaṇ (text here with L; Bhāvadēva's version, in śloka meter, has ṭhiyā tatth' eva chāiṇ 19 h capa varṣā°; l starting with (sa)rasī and continuing through tesu (for te mu°) of stanza 20 the original text is covered with a repair slip on which appears a fragmentary copying of the original; n sisiraṇsu, i sirim rasu; n sarasā-rasā; l. tu sārā. (for °su sārāsā), i suspara (for °su sārā, L sussārā) 20 all MSS. patto (text here with L; Bhāvadēva's version patte saraya-kālaṇmi muṇiṇā Mālavaṇ pai periyā); l sohinti 21 i kaṇayaṇ; B vigiṇhiṇ: meter irregular; h jāṇiyaṇ 22 lu niharium; b mantu (for gantu); i tehi; w sammaṇ

¹ pairicchan (B pairittham), from pratirathyaṇ: for assimilation of vowels, see Pischel, Grammatik der Prākṛit-Sprachen, sec. 177. The meaning is borne out by other texts, as in L.A.V.; see in this work, p. 39, line 25.

² The editing of this stanza is conjectural. In the first place I do not know the meter. It could conceivably be a very free śloka (for such pāḍas see in Hopkins, Great epic of India, pp. 453. 458), but this hardly seems probable. As chāyā I suggest:

śi'riraṇsu-sūryaḥ śārāḥ sa-ūgarā sarasī rasān

sāsara'āsā-susārāśāḥ asmārṣuḥ (asvārṣuḥ) sārāsāḥ sarasāḥ (svaram): si for śrī is difficult, although the Pāia-Sadda-Mahāṇavo records si for śrī. In n there appears a commentary written in marginally, but only one line of it appears in my photograph. It seems doubtful if the commentary could give the correct rendering, for in the first part of the stanza n reads sisiraṇsu°.

taṃ nayariṃ veḍheuṃ
gaḍham-āloiya sūriṃ
ajj' aṭṭhami kattha vi
taṃ ca niyacchaha tubbhe
siṭṭhā guṇa. teṇa vi
succā saddaṃ savvaṃ
osaraha gāuya-dugaṃ
aṭṭhasayaṃ maha pāse
aha jāva gaddabhīe
tīe avihiya-saddāe ceva joheliṃ bānehiṃ 27
tūṇaṃ va pūriyaṃ taṃ.
kāuṃ viṭṭhaṃ naṭṭhā;
bandhittu Gaddabhillo
gaḍhaṃ tajjiya dikkhaṃ
niddhāḍio sa-desā;
ṭhavi, sā vi hu bhāiṃ
aha te Saga-tti khāyā.
jāo Vikkama-rāo
tatto puṇa paṇatise
jeṇ' ankio ya saṃvatsaro-tti. pāsangiyaṃ iṇaṃ o. 32

ṭhiyā; tao sāhiṇo 'nnayā sunnaṃ
pucchanti ya; so vi vajjarai: 23
sāhai rāyā hu gaddahiṃ vijjaṃ;
tehiṃ ya aṭṭālae diṭṭhā, 24
vuttaṃ: kaya-sāhaṇāe eyāe
niya-sinnam-aceyaṇaṃ hohi. 25
tubbhe; tā saddaveha-johāṇaṃ
ṭhaveha. tehiṃ ya tahā vihiyaṃ. 26
dūraṃ uppāḍiyaṃ muhaṃ tāva

sā haya-satti-tti Gaddabhill'uvariṃ
sāhihiṃ puri ya sā bhaggā. 28
paṇāmio sūriṇo ya. teṇā 'vi
aṇabhihasanto abhavvo so 29
aha sūrihiṃ tu saṇjame appā
pāyacchitteṇa sujjhaviyā. 30
taṃ vamsaṃ chindīṇa puṇa kāle
puhavi jeṇ' ūraṇi vihiyā. 31
vāsa-sae naravaī Sago āsi

II

siri-Kālagasūri aha
Balamitta-Bhāṇumittā
vandanti gurū dhammaṃ
tīe suo Balabhāṇū
aha tattha duṭṭha-citto
kārai aṇesaṇ'āiṃ.
Marahaṭṭha-visaya-maṇḍaṇa
tatth' atthi Sālivāhaṇa
mahayā vicchadḍeṇaṃ
thoṇa vandiṇaṃ
aha patto pajjusaṇā
bhaddavaya-suddha-pancamī
hohi na dhamma-kiccaṃ
tā chaṭṭhi-diṇe kuvvaha

avi ya calai Merū, siyalo hoi aggī,
muyai niyaya-meraṃ sāyaro vā kayā vi,
avi ya divasa-nāho uggame pacchimāe,
na parivasana-pavvaṇi pancamiṃ akkamei. 40 (mālinī)

Bharuyaccha-puraṇi gayā viharamāṇā.
sūriṇaṃ tattha bhāiṇi-suyā 33
suṇanti. tāṇaṃ ca bhāiṇi-Bhāṇusiri.
giṇhai dikkhaṃ bhava-viratto. 34
purohio sūri-niggam'ovāe
sūri vi hu taṃ muṇeṇaṃ 35
Puhaiṭṭhāṇammi paṭṭaṇe pattā.
nivaī su-ssāva paramo. 36
pavesiyā teṇa te puraṇi niyaṇaṃ
saṇṭhaviyā phāsue ṭhāṇe. 37
samao. to vinnavati nivo sūriṇi:
diṇammi Indo 'ṇugantavvo: 38
jaṇā'ṇuvittū vāvaḍassa mahaṃ.
pajjusaṇaṃ. to gurū bhāṇaī: 39

23 i veḍhio (*L emends*); b gaḍhaṃ; b omits so but adds as correction; B chajjarai, b jjarai but adds syllable ba as correction 24 bB tehi 25 h sāhūṇāe, n sāhaṇāṇāe; h savvaṃ; l sannaṃ (for sinnaṃ), h sennaṃ; h aveyaṇaṃ 26 b usaraha; hl saddavehi; b ppāse; b wrote ṭhaveha but corrected it to °hi, h ṭhavehiṃ; B tehi, b ehiṃ; B vikayaṃ 27 B uppāḍiya (*L emends*); B avihaya 28 hnbB satta (*L emends*);^a i kāo (*L emends*); i sāhihi 29 b bandhittu; *L emends* to sūriṇā; l has lacuna beginning with ya and ending with dikkhaṃ, due to a repair slip having been pasted over the original text 31 b chidiṇa, i ched° 32 i Saggo (*L emends*); hi saṃvaccharo 33 i purah (for puram) (*L emends*) 34 i vadanti (*L emends*); i guru (*L gurum*); h bhavai 35 All MSS. kārai, *L emends* to karei, which is against meter; B āi (for āiṃ, *L āi*); B muṇeṇaṃ 36 w ssāvaī, but corrects to °vao 37 B mahiyā (*L emends*); A vichadḍeṇaṃ; b pāsue 38 i bho (for to, *L emends*); B vinnavatti (*L emends*), b vinnave, h vinnavai; h bhaddavae 39 w pajjasaṇaṃ 40 w omits ya before calai; n meru; w niyameram; l original text of portions (me)raṃ . . . nā(ho) and (pariva)saṇa . . . bhāṇa(i) (stanza 41) covered by repair slip, but first section is rewritten on slip; l tha diva°; w disava, but corrects

^a Bhāvadeva's version, which is close to this, in two MSS. out of three reads satti.

to bhaṇai nivo: tamhā
 taṃ guraṇā 'v' aṇuṇāyaṃ
 āreṇā 'vi hu pajjosaviyavvaṃ. to bhaṇai nivo tuṭṭho:
 bhayaṃ aṇuṇāyaṃ
 pakkho'vavāsa'pāraṇa'
 sāhūṇ' uttara-vāraṇa'
 pajjosavaṇā'pavvaṃ
 vihiyaṃ kāraṇa'vasao
 jaṃ āsi sāhu'pūyā
 tap'pabhū sāhu'pūyā

cautthi-divasammi kuṇaha pavvaṃ tu.
 jaṃ bhaṇiyaṃ āgame payaḍaṃ: 41
 jaṃ maha anteurīṇaṃ tu 42
 divasammi ya bhattam'esaṇā'suḍḍhaṃ
 divasammi bhavissae bahuyaṃ. 43
 Kālagasūrihiṃ iya cautthi
 sangheṇ' aṇumaniyaṃ taiyā. 44
 paro jaṇo tattha kira tayā visae
 nāma maho ajja vi pasiddho. 45

III

aha kāleṇaṃ savve
 sutte mottuṃ sijaṇaṃ ca jāṇāvīṇaṃ sūri 46
 niya'sisa'sisa-Sāgarasūri'pāse gao; na so teṇa
 uvalakkhiṇo ya vutto:
 ruiṇaṃ kayāṃ na va'tti ya.
 aha te vi duṭṭha'sisā
 tatth' āgayā u Sāgarasūriṃ pucchanti jāva, tā diṭṭhā
 guruṇo. vandiya khāmanti pāya'laggā puṇa puṇo vi. 49
 aha lajjio ya Sāgarasūri'raya'pūṇa'tiyaga'diṭṭhantaṃ
 vutto guruhiṃ bahuhā

niya'sise viṇaya'vaggi nāuṃ
 kiṃ vakkhāṇaṃ mae therā 47
 bhaṇiyaṃ guraṇā vi: aivaraṃ vihiyaṃ.
 pucchiya sijaṇaṃ kicchā, 48
 khāmei puṇo puṇo paṇao. 50

IV

Sakko 'nnayā Videhe
 pucchai: Bharāhe bhayaṃ
 bhaṇiyaṃ jīṇa: Kālagasūri'atthi'tti. to tahiṃ gantaṃ
 māhaṇa'rūvaga'harīṇā
 golā ya asaṃkhiṇā
 puṭṭho jāniya sūri
 to payaḍiya niya'rūvaṃ
 Sakko thuṇei Kālagasūriṃ nāṇāviha'thūhiṃ. 54
 ghana'garjitaṃ iva yasya vacaḥ
 narinaṇṭi 'ha śikhī 'va mudā:

Simandhara-jīṇa'varā suya'nigoo
 ko 'v' atthi viyārago esiṃ. 51
 nigoya'bhee gurū puṭṭho. 52
 icc-āi kahe. to niyaya'māuṃ
 jampei: Purandaro taṃ si. 53
 aisaya'nāṇa teṇa tuṭṭha'maṇo
 śrutvā bhavika'samājāḥ
 dhanyas tvam muni'rāja. 55*

41 I covers original text (divasam)mi . . . jaṃ with blank repair slip; i aṇuṇāyaṃ 42 i areṇāvi (L emends); i aṇuṇāyaṃ haṃ (L suggests aṇuṇāyaṃ 'mhaṃ) 44 i 'sūrihi; n a folio of MS. missing, starting with iya and extending through atthi in stanza 51 (numbering of folios does not indicate loss) 45 h pao (for paro); This stanza does not appear in B, although i preserves the words ajja vi pasiddho and in the numbering of its stanzas skips the number 50, making stanza 51 correspond in number with our 51; w numbers the last stanza of its text 56, where 55 would be the correct number, and the next to the last 54, thus omitting the number 55. It is possible that this confusion of the numbering indicates a source, immediate or remote, for w containing our stanza. At the corresponding place in Bhāṇadevasūri's version which is close to Dharmaprabhāsūri's, there is a stanza corresponding in meaning to this. The text here is from l and b. It seems probable that the missing folio of n also had the stanza, for when the text of n is resumed the numbering of stanzas corresponds with that of the stanzas in our edition. 46 b savvaṃ; All MSS. suttaṃ (emendation gives conformity in meaning with other versions); bi jāṇāvīṇa (L emends) 47 h transfers gao to place following so; b eṇaṃ (for teṇa) 48 h vihiṇa 49 i tattha gayāo; b pucchinti; h guraṇā; all MSS. khāmanti (L emends to khāmenti); b lagga ya puṇa puṇa vi 50 i guru; i puṇo puṇo o (L conjectured pu' pu' guruṇo) 51 h Sakkonayā; b Bharāho; h vitthi 53 h 'jjāi icc-āi; b āo 54 B paḍiya (L emends); h ayasaya; b teṇa a tu* 55 h n dhanyas tvam dhanyas tvam dhanyas tvam, bi dhanyas tvam dhanyas tvam, w dhanyas tvam dha

* Is the meter of this stanza a Sanskrit representation of the dohā?

iya thuniya sa'thāṇaṃ pāvio deva-rāyā.
 aha muṇiya niy'āuṇi catta'bhatto muṇ'indo
 aisaya'saya:jutto so vi patto surattaṃ.
 ti'jaga'payaḍa:kittī deu sanghassa bhaddaṃ. 56 (*mālinī*)
 iti śrī-Kālikācāryakathā saṃkṣepataḥ kṛtā
 ankāṣṭa'yakṣa'varṣe 'sāu śrī-Dharmaprabhasūribhiḥ. 57 (*śloka*)

56 n patthio (for pāvio); b nimāuṃ; n paya (for jaga). Memorial stanzas with the dates of the various Kālakas appear in several of the MSS., namely i, which has four as stanzas 56-59; w, which has four stanzas as glosses written on margins at appropriate parts of the text; l which has three; and b, which has one, written on margins as glosses at appropriate points in text. They are as follows:

1. Found only in i, syllables in parentheses missing from MS., supplied by L; it seems highly improbable in its statement (cf. Leumann, Z.D.M.G. 37.496).
 bārāsa vā(sa)'saesum
 caudisi paḍhama'paveso
 pannās'ahi(e)su Vaddhamāṇāo
 pakappio Sāya'sūrīhi.
 2. Found in liw
 siriVirāu (i °rāo) gaesum
 paḍhama Kāлага (i °ka) sūrī
 paṇātis'ahiesu ti'varisa'saesum (l °su)
 jāo Sāmajja'nāma-(w nāmu, l nānāma)tti.
 3. Found in iw; was in l, but with exception of a few akṣaras is now covered by a repair slip
 causaya'tipanna'varise
 causaya'(i omits saya) sattari'varise Virāo Vikkamo (w Vikamo) jāo.
 Kāлага-(w °līga)guruṇā Sarassai'gahiyā;
 4. Found in liw
 navasaya'teṇauehiṃ (i °nūe°, w teṇaunavasaeḥiṃ, l °naue°) samaikkanteḥiṃ Vaddhamāṇāo
 pajjosavaṇa-(w pajusa°)cautthī (i cotthī) Kālaya(w°ga)sūrīnto thaviyā.
 5. Found only in w (cf. commentary of the Sandhaviṣṭuṣadhi, in Jacobi, Kalpasūtra, p. 115).
 viṣehiṃ diṇehi kappo
 navasai'teṇūehiṃ
 vaṃcaga'hāṇīi kappa'thavaṇā ya
 vuchiijjā sangha'āṇāe.
 6. Found only in b, composed of the first parts of two stanzas
 tinnisae335paṇatise
 causaya'tipanna (MS. tippana) varase 453 Kāligagu (MS. ga) ruṇā Sarassai'gahiyā.
 nigoya'vakkhāya-Kāligāyario;
- 57 n ankāṣṭakayakṣavarṣesāuśrī with lacuna to bhiḥ
 b iti Kālikācārya'kathā saṃkṣepataḥ kṛtā
 i iti śrī-Kālikācārya'kathā kṛtā śrī-Dharmaprabhasūribhiḥ
 w iti śrī-Kālikācāryakathā.
 l as above, actually writing in pāda c ankāṣṭa8yakṣa13varṣe
 h iti śrī-Kālikācāryakathā samāptāḥ

CHAPTER VII

ŚRIVIRAVĀKYĀNUMATAM VERSION—EDITION

The most popular version of the Kālaka stories in Sanskrit is the anonymous version presented here. It has been edited from 11 manuscripts and a published text (see below). Since the language is Sanskrit and easier than the Prakrit and the number of errors in the 11 manuscripts many, I have given in my critical notes only those readings which have some interest.

- T* Text published in Sheth Devchand Lalbhai Jain Pustakoddhar Fund Series, vol. 18, Bombay, 1914. At least two MSS. seem to have been used in the preparation of this text, but no information is furnished about them. Some of the readings published in this text appear in none of the following MSS.
- w* Wāḍipārśvanāthakā Bhaṇḍār, Patan, no. 1 : five folios, palm-leaf, injured at the edges ; no date, but appears to be of about the fourteenth century ; a good MS. ; appears at end of Kalpasūtra. Largely independent from other MSS.
- c* Cambridge University Library, Or. 845.11 : folios 145-156, obviously once attached to a MS. of the Kalpasūtra ; illustrated ; not dated, but from appearance might have been made about the beginning of the sixteenth century.
- p* Bhandarkar Oriental Research Institute, Poona, no. 337 of 1871-72 : nine folios ; the original numbering of folio 1 appears to have been erased and a new numbering substituted, which fact makes it appear that this MS. had once been part of a text of the Kalpasūtra ; illustrated ; no date, possibly of early sixteenth century.
- m*¹ Mohanlalji Jain Library, Bombay, K 27 : 11 folios ; illustrated ; not dated, possibly of sixteenth century ; poor MS.
- m*² Mohanlalji Jain Library, Bombay, M 37 : six folios ; illustrated ; dated Saṃvat 1532.
- b* Library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society. I have used a copy furnished me by the library. MS. is not dated.
- d*¹ Delā Upāśraya, Ahmedabad, 18.21 : 11 folios ; illustrated ; not dated.
- d*² Delā Upāśraya, Ahmedabad, 18.22 : 10 folios ; illustrated ; dated Saṃvat 1550.
- d*³ Delā Upāśraya, Ahmedabad, 18.23^a : 11 folios ; illustrated ; not dated.
- d*⁴ Delā Upāśraya, Ahmedabad, 18.23^b : 11 folios ; illustrated ; not dated. There are two MSS. in this collection bearing exactly the same number, which I have here differentiated by the use of superior letters.
- d*⁵ Delā Upāśraya, Ahmedabad, 18.24 : 11 folios ; illustrated ; dated Saṃvat 1682.

arhaṃ

śrīViravākyānumataṃ suparva kṛtaṃ yathā paryuṣaṇākhyam etat
śrīKālikācāryavareṇa saṅghe tathā caturthyāṃ śṛṇu pañcamītaḥ. 1

I

samagradeśāgatavastusāraṃ puraṃ Dharāvāsam ihāsti tāraṃ ;
tatrāribhūpālakarindrasimho bhūvallabho 'bhūd bhuvi Vajrasimhaḥ. 2
lāvanyapiyūṣapavitrāgātṛā saddharmapātrānugatiḥ sadāiva
tasyājaniṣṭātivīṣṭarūpā rājñi ca nāmnā Surasundarīti. 3

1 *d*¹*d*² ° paryukhanā° 3 *d*¹*d*² ° janiṣṭhā°

tatkukṣibhūh Kālahanāmadheyah Kāmānurūpo 'jani bhūpasūnuh;
 Sarasvatī rūpavatī suśilavatī svasā tasya narendrasūnoḥ. 4
 athānyadodyānavane kumāro gato yutaḥ pañcaśatāis ca pumbhīh
 dṛṣṭvā munīndraṃ Guṇasundarākhyam natvopaviṣṭo gurusannidhāne. 5
 vidyullatānekapakarnatālilāyitaṃ vikṣya narendralakṣmyāḥ
 yuṣmādṛśāḥ kiṃ prapatanti kūpe bhavasvarūpe suvivekino 'pi. 6
 evaṃ parijñāya kumāra śuddhabuddhiṃ kuruṣvāsu sudharmamārge.
 ākarnya karnāmṛtavṛṣṭikalpaṃ guror vacaḥ śīghram iti prabuddhaḥ. 7
 ādāt tadā pañcaśatīpadātiyukto vrataṃ, sūripadaṃ sa lebhe;
 Sarasvatī tadbhaginī ca paścāj jagrāha dīkṣāṃ nijabandhubodhāt. 8
 śrīKālikācāryavarā dharāyāṃ kurvanti bhavyāvanidharmavṛṣṭim.
 athānyadā 'vantipurīm agus te, Sarasvatī cāpi jagāma tatra. 9
 sādhisametā 'pi gatā 'tha bāhyabhūmāu narendreṇa nirikṣitā sā:
 idṛk surūpā yad iyaṃ suśilā nūnaṃ varāko mṛta eva Kāmaḥ. 10
 śrīKālikācārya sahodara tvaṃ pūtkurvati hī jinaśāsaneśa
 yad Gardabhillena nṛpādhamena māṃ niyamānaṃ nijaveśma rakṣa. 11
 iti bruvāṇā kuṇṇeṇa pumbhir nītā nijaṃ dhāma mahāsatī sā.
 jñātvā ca vṛttāntam athānam uccāis cukopa sūrir guṇalabdhibhūmiḥ. 12
 śrīKālikācāryagurur nṛpānte jagāma, kāmam nayavākyapūrvam
 nṛpaṃ jagādeti: narendra muñca svasāram etāṃ mama yad vratasthām. 13
 anyo 'pi yo duṣṭamatīḥ kuśilo bhavet tvayā sa pratiśedhya eva;
 anyāyamārgaṃ svayam eva gacchan na lajjase: satyam idaṃ hi jātam. 14
 yatrāsti rājā svayam eva cāuro bhāṇḍivaho yatra purohitaś ca
 vanaṃ bhajedhvaṃ nanu nāgarā bho, yataḥ śaraṇyād bhayam atra jātam. 15
 narendrakanyāḥ kila rūpavatyas tavāvarodhe nanu santi bahvyaḥ,
 tapaḥkrīṣāṃ jallabharātījīrṇavastrāṃ vimuñcāsu mama svasāram. 16
 niśamya sūriśvaravākyam etan na bhāṣate kiṃcid iha kṣitīśaḥ.
 śrīKālikācāryavaro 'tha saṅghasyāgre svavṛttāntam avedayat tat. 17
 saṅgho 'pi bhūpasya sabhāsamakṣaṃ dakṣaṃ vaco bhāṣate yan: narendra
 na yuyate te yad idaṃ kukarma kartuṃ prabho pāsi piteva lokam. 18
 iti bruvāṇe 'pi yathārtham uccāiḥ saṅghe na cāmuñcad asāu mahīśaḥ
 mahāsatīṃ tām. iti tan niśamya kopena sandhām kurute munīśaḥ: 19
 ye pratyānikā jinaśāsanasya saṅghasya ye cāsubhavarṇavācalā
 upekṣakoḍḍāhakarā dharāyāṃ teṣāṃ ahaṃ yāmi gatiṃ sadāiva 20
 yady enam urvīpatiGardabhillam kośena putrāiḥ prabalaṃ ca rājyāt
 nonmūlayāmīti kṛtapratijñā vidhāya veṣaṃ grahilānurūpam 21
 bhramaty adaḥ kardamalīptagātraḥ sarvatra jalpan nagarīm viśālām
 śrīGardabhillō nṛpatis tataḥ kiṃ bho ramyaṃ antaḥpuram asya kiṃ vā. 22
 ityādi jalpantam asatpralāpaṃ munīśvaraṃ vikṣya vyajijñapaṇs taṃ
 nṛpaṃ kulāmātyavarā: varenyaṃ jātam na rājann iti muñca sādhvīm. 23
 śikṣāṃ dadadhvaṃ nijapitṛbandhuputreṣu, gacchantu mamāgradṛṣṭeḥ.
 śrutveti sūrir gata eva Sindhora nadyās taṭaṃ paścimapārśvakūlam. 24
 ye teṣu deṣeṣu bhavanti bhūpās te sāhayaḥ. prāudhatamasya teṣu
 ekasya sāheḥ sa gr̥he 'vasac ca sadā sudāivajñānimittavijñāḥ. 25
 anāgatātītanimittabhāvāir vaśīkṛtaḥ sūrirvarāiḥ sa sāhiḥ,
 bhaktiṃ vidhatte vividhāṃ gurūṇāṃ; sarvatra pūjyo labhate hi pūjām. 26

4 *wd'm' kālika* 5 *d'd'T athonya*; T yataḥ (for yutaḥ) 7 b evaṃ ca vijñāya 8 *bcpm'm'd'd'd'd'd' adāt* (our text only with w and T) 10 *cd'd' gatā* ca; *d'd'd' barāko* 11 *d' "kālakā"*; b kurvatīṃ, d' kurvantī; w hā (for hī), b he; *cpm'd'd' mā* (for māṃ); *pm'd' rakṣaḥ* 12 *bp bruvāṇāḥ*; T nayam (for nṛpaṃ) 15 *cm'd'd'd'd'd'T bhajadhvam* 17 *wcpm'd'd' avedayat tadā* 18 T prajām (for prabho) 20 *wp bhavarṇavādīnaḥ*; b 'odāha', m' 'odāha' 22 *m'd' nagariviśālām*; at end of stanza 22 w adds yugmaṃ, m'T tribhir viśeṣakam 23 w 'mātyavarīm ceranyaṃ; m' jāta, *bcpm'd'd' jāte*, T jāte(taṃ)na 25 w sadāiva dāivajñā 26 p omits stanza; w sasāhāiḥ

tam anyadā kṛṣṇamukhaṃ vilokya papraccha sāhiṃ munipaḥ : kim etat.
 tenācacakṣe : mama yo 'sti rājā sāhanusāhiḥ sa ca bhaṇyate 'tra. 27
 tenātra lekhaḥ prahito mameti : svamastakaṃ śighrataraṃ praheyam.
 pañcādhikāyā navater nṛpānāṃ mamānurūpaś chaṇa eva bhartuḥ. 28
 ekatra sarve sabalaṃ militvā Hindūkadeśaṃ calatāsu yūyam.
 guror nideśād iti tāiḥ prahrṣṭāir bhūpāiḥ prayāṇaṃ jhaṭiti pradattam. 29
 uttīrya Sindhuṃ kṛtakaṃ Surāṣṭrādeśe samāgatya sukhena tasthau ;
 sarve 'pi bhūpāḥ suguroś ca sevāṃ kurvanti baddhāñjalayo vinītāḥ. 30
 varṣāvasāne guruṇā babhāṣe : Avantideśaṃ calateti yūyam ;
 nṛpaṃ nigṛhṇīta ca Gardabhillāṃ ; grhṇīta rājyaṃ pravibhajya śighram. 31
 abhāṇi tāiḥ : śambalam asti no na : kiṃ kurmahe. Kālikasūrīr evam
 jñātvā ca tebhyaḥ śubhacūrṇayogāiḥ kṛtveṣṭikāḥ svarṇamayīr dadāu saḥ. 32
 dhakkāninādena kṛtaprayāṇā nṛpāḥ praelur guruLāṭadeśam.
 taddeśanāthāu BalamitraBhānumitrāu grhītvā 'gur Avantisīmām. 33
 śrutvā 'gatāns tān abhitaḥ svadeśasīmāṃ samāgacchad Avantināthaḥ.
 paraspāraṃ kuntadhanurlatābhīr yuddhaṃ dvayoh sāinikayor babhūva. 34
 svasāinyam ālokaḥ hatapratāpaṃ naṣṭvā gato bhūpatir Gardabhillāḥ.
 puriṃ viśālāṃ sa yadā praviṣṭas tadāiva sā 'veṣṭi balāi ripūṇām. 35
 athānyadā sāhibhaṭāir aprcchi : yuddhaṃ prabho nāiva bhavet kiṃ adya.
 adyāṣṭamī sūribhir uktam evaṃ sa gardabhīṃ sādhatyatiha vidyām. 36
 vilokayadbhiḥ subhaṭāir ajasram aṭṭālaye kvāpi gatā kharī sā
 drṣṭā, tadā sā kathitā gurūṇām. tāir evam uktam : dhvaninā 'pi tasyāḥ 37
 sāinyam samagraṃ labhate vināśaṃ. dhanurdharāṇāṃ śatam aṣṭayuktam
 lātvā gataḥ sūrivaro niṣāṅgī kharyāḥ samīpaṃ laghuśighravedhī. 38 yugmam
 yadeyam āsyaṃ vivṛtaṃ karoti tadāiva śāstrāiḥ paripūraṇīyam
 śrīsūriṇā 'diṣṭam. amibhir evaṃ kṛte kharī murdhani mūtraviṣṭhe 39
 sā Gardabhillasya vidhāya naṣṭā. bhraṣṭānubhāvaḥ sa ca sāhibhūpāiḥ
 baddhvā grhītaḥ, suguroḥ padānte nirikṣyate bhūmitalaṃ sa nūḍhaḥ. 40 yugmam
 re duṣṭa pāpiṣṭha nikṛṣṭabuddhe kiṃ te kukarmācaritaṃ durātman,
 mahāsatīśīlacaritrabhaṅgapāpadrumasyedam ihāsti puṣpaṃ. 41
 vimudrasaṃsārasamudrapātaḥ phalaṃ bhaviṣyaty aparaṃ sadāiva ;
 adyāpi cen mokṣakaraṃ sudharmamārgaṃ śrayethā na vīnaṣṭam atra. 42
 na rocate tasya munindravākyam ; vimocito bandhanato gato 'tha.
 Sarasvatī śīlapadāikapātraṃ cāritram atyujjvalam ābabhāra. 43
 yasyāvasad veśmani Kālikāryo rājādhirājaḥ sa babhūva sāhiḥ ;
 deśasya khaṇḍeṣu ca tasthivāṇsaḥ śeṣā narendrāḥ. Sagavaṃśa eṣaḥ. 44
 śrīKālikāryo nijagacchamadhye gatvā pratikramya samagram etat
 śrīsaṅghacitte vitaratpramodaṃ gaṇasya bhāraṃ sa babhāra sūriḥ. 45

II

Bhṛgoḥ pure yāu BalamitraBhānumitrāu gurūṇām atha bhāgineyāu
 vijñāpanāṃ prekṣya tayoh pragalbhaṃ gatāś caturmāsakahetave te. 46
 śrutvā gurūṇāṃ suviśuddhadharmānuviddhavākyāni nṛpaḥ sabhāyām
 aho sudharmio jinanāyakasya śīro vidhunvann iti tām babhāṣe. 47

27 T tenācacakṣe (tenoktam asmin) mama etc. 28 pāṇa, d¹ ṛṇa, T chala 29 w sarvaṃ; cd'd¹ hindūkadeśe, d¹ hindūgadeśaṃ 31 b °sāne ca gurur babhāṣe; pā¹ avantideśe; wcpm'd'd'd'd¹ nigṛhṇīta . . . grhṇīta 32 bpm'm'd'd'd'd¹ abhāṇi; m¹T naḥ (for na): cd'd¹ °yogaṃ; bcpm'd'd¹ svarṇamayī 33 wd¹ °deśanātho 34 bpm'd'd¹ svadeśaṃ si° 35 bpd'd¹ naṣṭvā, m¹ naṣṭo 37 T aṭṭālaye; cmd'd¹ drṣṭvā; cd'd¹ tadāsyam, wm¹ tadā tvaṃ 38 d'd¹ nikhaṅgī; cpm'd'd¹ omīti yugmam 39 bm'm'd'd'd¹ yadevam, d¹ yadā ivam 40 wbd'd¹ badhvā; cpd'd'd¹ nirikṣate 41 bd'd¹T pāpiṣṭha 42 w sadā te; p mokṣakari, bm'd'd'd¹T mokṣaparam, d¹ ceksenmopāuparam 44 wpd'd¹ ṣaṇḍeṣu; pm¹ śakavāṃśa; cpd'd¹ eṣa 45 T °saṅghamadhya 46 cd¹ preṣya 47 bpm'd'd'd¹T suviśuddhadharmāviśuddhava

niśamya bhūpasya sudharmavākyaṃ purodhaso mastakaśūlam eti,
 jīvādivāde gurubhiḥ kṛto 'pi niruttaras teṣu vahaty asūyām. 48
 kāuṭilyabhāvena yatīn praśamsan narendracittaṃ viparītavṛttam
 cakre purodhā; gurubhiḥ svarūpaṃ jñātaṃ yatibhyo yad aneṣāṇiyam. 49
 te dakṣiṇāyāṃ Marahatṭhadeśe Pṛthvīpratiṣṭhānapure 'tha jagmuḥ,
 yātrāsti rājā kila Sātayānaḥ prāudhapratāpī paramārhasaś ca. 50
 rājñā 'nyadā 'pṛcchi sabhāsamakṣaṃ: prabho kadā paryuṣaṇā vidheyā.
 yā pañcamī bhādrapadasya śuklapakṣe ca tasyāṃ bhavitā suparva. 51
 nṛpo 'vadat: tatra mahendrapūjāmaho bhavaty, atra munīndra ghasre
 mayā 'nugamyah sa ca lokanītyā; snātrādīpūjā hi kathaṃ bhavitṛi. 52
 tat pañcamītaḥ prabhūnā vidheyāṃ ṣaṣṭhyāṃ yathā me jinānāthapūjā-
 prabhāvanāpāuśadhapālanādīpuṇyaṃ bhaven nātha tava prasādāt. 53
 rājann idaṃ nāiva bhavet kadācid yat pañcamīrātriviparyayeṇa.
 tataś caturthyāṃ kriyatām, nṛpeṇa vijñaptam evaṃ guruṇā 'numene. 54
 smṛtveti citte jinavīravākyaṃ yat Sātayāno nṛpatīś ca bhāvī
 śrīKālikāryo munipaś ca tena nṛpāgrahēnāpi kṛtaṃ suparva. 55
 yathā caturthyāṃ jinavīravākyaṃ saṅghena mantavyam aho tad eva
 pravartitaṃ paryuṣaṇākhyaparva yato jinājñā mahatī sadāiva. 56

III

athānyadā kālavaśena sarvān pramādināḥ sūrivarāś ca sādḥūn
 tyaktvā gatāḥ Svarṇamahīpurasthānekākināḥ Sāgaracandrasūrin. 57
 teṣāṃ samīpe munipaḥ sa tasthāu jñāto na kenāpi tapodhanena.
 śāyyātārāj jñātayathārthavṛttāḥ pramādināś te munayaś tam īyuh. 58

IV

jineśvaraḥ Pūrvavidehavartī Sīmaṇḍharo bandhuravāgvilāsaḥ
 nigodajīvaṇ atisūkṣmakāyān sabhāsamakṣaṃ sa samādideśa. 59
 Sāudharmanāthena savismayena pṛṣṭaṃ: jagannātha nigodajīvaṇ
 ko 'py asti varṣe 'smin Bhārate 'pi yo vetti vyākhyātum alaṃ ya evam. 60
 samādideśa prabhur: asti Śakra śrīKālikāryaḥ śrutaratnarāśiḥ.
 śrutveti Śakraḥ pravīdhāya rūpaṃ vṛddhasya viprasya samāyayāu saḥ. 61
 vipro 'tha papraccha nigodajīvaṇ; sūriśvaro 'bhāṣata tān anantān:
 asaṃkhyagolāś ca bhavanti teṣu nigodasaṃkhyā gatasamkhyarūpāḥ. 62
 śrutveti vipro nijam āyur evaṃ papraccha: me śaṃsa kiyat pramāṇam
 astīti. siddhāntavilokanena, Śakro bhavān, Kālikasūrir āha. 63
 kṛtvā svarūpaṃ praṇipaty sūriṃ nivedya Sīmaṇḍharasatpraśamsām
 upāśrayadvāravīparyayaṃ ca Śakro nijaṃ dhāma jagāma hṛṣṭaḥ. 64
 śrīmatKālakasūrayaś cīratarāṃ cāritram atyujjvalaṃ
 sampālya pratipadya cāntyasamaye bhaktapratijñāṃ mudā
 śuddhadhyānavīdhānalīnamanasaḥ svargālayaṃ ye gatāś
 te kalyāṇaparaṃparāṃ śrutadharā yacchantu saṅghe 'naghe. 65 (*śārdūlavikṛīḍita*)
 iti śrīKālikācāryakathā samāptā.

48 *cm'd'd'* jīvābhivāde; *bm'* kṛte; *w* 'sāu (*for* 'pi) 50 *T* dakṣiṇasyāṃ; *T* ca (*for* tha); *cp* sātayānaḥ 51 *d''T* śukle pa° 52 *bpm'd'd'd'* 'pūjādi (*for* 'pūjā hi); *w* 'pūjāvighnaṃ bhaviṣyati; *p* bhaviṣyati (*for* bhavitṛi) 56 *p* yato yad ājñā, *T* yatheyam ājñā 57 *pbd'* sūrivarāś 58 *d'* munīyah, *T* munīyah; *cm'm'd'd'd'T* śāyyātārā, *w* śāyyātara jñota° 60 *all MSS.* except *b* and *c* read pāda *c* as in text against meter, *c* asti bharate 'smin bhārate 'pi, *b* asti varṣe 'pi ca bhārate 'smin, *T* asti varṣe 'smin bhārate 'pi (varṣe 'pi ca bhārate 'smin) 61 *cd'* viprasya vṛddhasya (*for* vṛ' vi°) 62 *bcm'd'd'* gatasamkhyarūpā 64 *cd'd'* rūpaṃ (*for* sūriṃ) 65 *cm'm'd'd'd'T°* kālika°; *cbm'd'd'd'd'* ityujjiva° Colophon *p'd'd'd'* omīṭ samāptā, *m''T* sampūrṇā

CHAPTER VIII
VERSION OF BHADREŚVARA'S KATHĀVALI—EDITION AND
ANALYSIS

This version, different in many points from other accounts of Kālaka, is known to me from a palm-leaf manuscript, dated Saṃvat 139 + (last figure broken off), indicating a date of A. D. \pm 1338. A photostatic copy of the folios (285 recto-288 recto) was furnished me by Professor Jacobi.

In this version Kālaka's sister is named Silamaī (Śilamatī = Śilavatī). There is no use of the name Saga (Saka, Śaka), and no mention that 96 Saka kings went to Mālava. The kings Balamitra and Bhānumitra are represented as ruling at Ujjayinī, not Bhṛgukaccha.

The text follows, with an analysis:

Kālagāyariya'kahā bhaṇṇai. cha.

I

Avantī-visae (MS. °visa) Ujjeṇī-nayarie Dappaṇo nāma rāyā. tassa ya kira keṇā 'vi jogieṇaṃ dinnā gaddahī nāma vijjā. sā ya jattha sāhaga-niuttā ta'ssamuhā houṃ viuvviya-gaddabhi'ruvā nādei (MS. nāhei), jo ya tirio maṇuo vā rivu (MS. riva) santio ta'ssaddaṃ suṇei so savvo ruhiraṇi vamanto bhaya-vihalo naṭṭha'satto (MS. sanno) nivaḍai. siddhā ya vihi'sāhaṇeṇaṃ Dappaṇa'ranno gaddabhi'vijja tti Gaddahillo nāma so pasiddhiṃ gau. palambatayātiṃ (?) jīṇa'sāsaṇaṃ-Ujjeṇī. tam'majjhe pavayaṇa'puriso sūri'samaṇṇio Kālagāyariu nāma, avi ya: .

saṃviggo majjhattho
giyattho kaḍa (MS. kavaḍa) jogī
desaṇiyāo (MS. °yāu) deo
nemittio ya sīo
bahu'diṭṭho naya'niūṇo
su'sariro suppaiho
gambhīro aṇuvattī
uciya (MS. uviya) ṇṇū sūrīṇaṃ

santo mauo (MS. maou) rijū susaṃtuṭṭho
bhāvaṇṇū laddhi'saṃpaṇṇo (1)
maimaṃ viṇṇāṇio kavī vāi
uvayāri (MS. vayāri) dhāriṇī valiu (2)
pio ya cau'sussarā'tavo'nirao
vāi āṇandao vokkho (3)
paḍivanna'pālao thiro
chattisa'guṇā ma (!) honti. (4)

atthi (MS. atthe) ya tatth' eva Kālagāyariya-bhagiṇī Rūvavaī va nimmala'silā Silamaī nāma tavassīṇī. sā ya kayāi vaccantī vāhiṃ tap'paesa'gāmiṇā diṭṭhā Gaddahilla'rannā. ajjhovavaṇṇeṇa (MS. ajjo°) ya aṇicchantī vi valā niviyā (MS. neviyā) anteuram. sāhiyā sesa'tavassīṇihim (MS. °nehim) Kālagasūrīṇaṃ vattā. tehi vi gantum sayam bhaṇiu rāyā, jahā: na juttaṃ puhavi-pālāṇam erisaṃ vavasium; tā muncaha (MS. sancaha) tavassīṇim. raṇṇā vi karissa cintiū ttaṃ nivvatte.¹

sūrīhim mellittu sāhiyaṃ taṃ sanghassa (MS. °ssaṃ). teṇā 'vi bahuḥā bhaṇiu rāyā. na ya (MS. yā) kiṃ pi paḍivajjai. tao dariṣaṇa'kajj'ujjao ruṭṭho ajja (MS. ai) Kālao paṇṇaṃ karei, jahā: jai Gaddahillaṃ rāyāṇaṃ rajjāo na ummūlemi to pavayaṇa'saṃjamo'vaghāyagāṇaṃ tad' uvekkhagāṇa ya gaim gacchāmi. tāhe Kālagajjo kavaḍeṇ' ummattali'hūo tīga'caukka (MS. caokka) caccara (MS. ccara) mahā-jaṇa'tṭhāṇesu imaṃ palavanto (MS. to) hiṇḍai: jai Gaddahillo rāyā to kiṃ, jai sunivittā purī to kiṃ, jai jaṇo suveso to (MS. bho) kiṃ, jai hiṇḍāmo vayaṃ bhikkhaṃ jai sunnadese vasāmi to kiṃ. evaṃ ca bahu'ppayāraṃ jaṇaṃ bhāveum Kālagajjo (MS. Kālajjo) Pārasa'kūlaṃ gao.

¹ I do not understand this sentence.

tattha ya sāhāṇusāhiṇo mahārāyassa sevago sāhi nāma rāyā. taṃ ca samallīṇo sūri nimitt'āhiṃ āvajjei. añṇayā ya sāhissa sāhāṇusāhiṇā (MS. °ṇa) kamhi vi (MS. hiṃ) kāraṇe satṭheṇa kaṭṭārigā suṭṭheo pesiyā (? *read* satṭheṇa kaṭṭorago suṭṭhio pesiyo; *or* saddheṇa kaṭṭārigā muddeuṃ pesiyā) lehehiṃ ca tam'majjhe (MS. tamajjhe), jahā: sisam (MS. sāsam)-eyāe chindiyavvaṃ ti.

daṭṭhuṃ ce 'maṃ vimaṇo (MS. vimāṇo) saṃjāo sāhi. sa rūvei Kalagajjassa. teṇā 'vi bhaṇi: mā appāṇaṃ, mārehi (MS. °hiṃ). sāhiṇā bhaṇiyaṃ: parama-sāmiṇā ruṭṭheṇa ettha atthiṃ na tirai. Kālagajjheṇa bhaṇiyaṃ: rohesu (MS. °so) Gaddahilla-rāyāṇaṃ.

tāhe je Gaddahillēṇā (MS. °ṇo) 'vamāṇiyā Lāḍa-rāyāṇo (MS. ro°) aṇṇe ya te miliṃ savvehiṃ pi rohiyā Ujjeṇi. tatth' antarammi ya Gaddahillēṇa ya sui-bhūiṇā houṃ sumariyā gaddahi-vijjā. avayariyā ya sā gaddahi (MS. °ha) rūva-dhāriṇi, thaviyā egammi aṭṭārage (MS. aṭṭhārago) para (MS. yara) balā-bhimuhā (MS. °ho). tav-vises'ārohaṇ'atthaṃ (MS. °atthaṃ) c' egattha vi Gaddahillo aṭṭhama-bhatto'vavāsi. taṃ ca tah' ārahagaṃ nāṃ Kālagajjheṇā 'nāgayam (!) eva niroviyaṃ gaddahi-saṃmuhaṃ dakkhāṇaṃ saddavehi (MS. °hiṃ) johāṇaṃ aṭṭ'uttara-sayaṃ bhaṇiyaṃ ca: jāyā esā gaddahī nānihiu-kāmā tayā muhaṃ pasārehi; jāva ya saddaṃ na kareī tāva sama-kālaṃ eīe muhaṃ sarehiṃ tubbhe pūrijjaha. tehi vi johehiṃ (MS. johiṃ) tah' eva kayaṃ. tāhe sā vāṇa-mantari tassa Gaddahillasso 'variṃ hagiṃ (*read* haḍiṃ ?) lattāhiṃ ya hantuṃ gayā sa'tṭhāṇaṃ. tav-virāhiu abali tti ummūlio (MS. ūmūlio) Gaddahillo. gahiya Ujjeṇi. evaṃ ca puṇṇa-paṇṇo Kālagasūri taṃ bhagiṇiṃ puṇa-avi saṃjame thavittā vihāri annatth (MS. annav) 'ujjaya-vihāreṇaṃ.

II

sāhi-ppamuha-rāṇaehiṃ cā 'hisitto Ujjeṇi (MS. Ujjo°) Kālagasūri-bhāṇeḍḍo (MS. bhāṇeḍḍo) Valamitto nāma rāyā, tak-kaṇiṭṭha-bhāyā ya Bhāṇumitto (MS. °matto) nāmā 'hisitto juvarāyā. tesiṃ ca bhagiṇi Bhāṇusiri nāma. tise putto Balabhāṇū (MS. Balambhā°) nāma. so ya pagaya-bhaddaya-viṇiyayāe sāhū pajjuvāsai. patto puṇo viharanto varisa-yāl'asaṇṇam-Ujjeṇiṃ Kālagasūri, bahu-maṇṇio rāy'āhiṃ; tam'majjhe ya jogo tti visesau sāhiu sūrihiṃ Balabhāṇuṇo (MS. bhāṇuṇo) dhammo. taṃ ca souṃ sambuddho pavvāvio ya. na ya pucchiyā Balamitta-Bhāṇumitta tti ruṭṭhehiṃ tehiṃ pasanna-māṇato (*meaning* ?) nivvisao Kālagajjo. so vi nattuyā (MS. nattayā) sanghaeṇaṃ niggahattaṇeṇa (MS. °haṇṭa°) ya (MS. yaṃ) tesi vayaṇasavamanṇiṇa (*read* vayaṇam'avamanṇiṇa ?) thio na ya pajjosavaṇaṃ kuṇai. Balamitto vi Bhāṇusiri kiṃ na jāṇaha Gaddahilla (MS. °halla) vuttantaṃ, jeṇā 'vamāṇeṇa māulagammi (MS. māulaṃga°) ti. bhaṇiyā pacchattāviyā puṇo māmayassa kuṇanti mahantaṃ āyaram.

abbuṭṭhāṇ'āi (MS. ei) panca sahiṃ-asakkanto (MS. assa°) Gangāharo (MS. Mangā°) nāma purohio bhaṇai: deva suddha-pāsaṇḍo eso vey'āi-vāhiro. evaṃ ca raṇṇo purau puṇo puṇo ullavanto (MS. ullavva°) sūriṇā nippaṭṭha (MS. °ṭṭhā) paṇiṇa-vāgarāṇo (MS. °ṇā) kao. tāhe kharayaram-āviṭṭho purohio na daṇḍeṇemesiṃ (*read* daṇḍeṇa māsaṃ ?) kiṃ ci (MS. *blurred*) pūṇissati cintiya rāyāṇaṃ aṇuloma-vayaṇehiṃ (MS. rāyāṇumaṇḍalovomaehiṃ) vipariṇāmei (MS. vighari°), jahā: ee risao mahā'nubhāvā (MS. °bhāgā), tā jeṇa paheṇa te (MS. me) gacchanti teṇ' eva jassa raṇṇo jaṇo gacchai payāṇi vā aikkamei tassā 'soyaṃ (MS. tassāseyaṃ) mahantaṃ havaī. tā visajjejjantu niya-visayāu sūriṇo. souṃ ce 'maṃ kamma-doseṇā 'isūṇiyā (MS. °sūgiyā) Balamitta-Bhāṇumittā. karāviyā sūri-nisaraṇ'atthaṃ tehiṃ savvammi nagare bhatta-pāṇā'nesaṇā.

taṃ ca nāṃ paḍhama-pāusi (MS. °osi) cciya niggayā Ujjeṇi (MS. Ojje°) Kālagasūriṇo bahu-parivārā ya te na jāhiṃ tahiṃ vā nivvahanti (MS. navva°) tti paṭṭhiyā Paṭṭhāṇa-puraṃ. jāṇāviyaṃ cā 'nāgayam-eva tahaṃ te cciya sanghassa: (*read* cā 'nāgaṇ' eva teṇa sanghassa ?): jāvā 'haṃ n' āgacchāmi (MS. haṃga°) tāva tubbhehiṃ na kāyavvaṃ pajjosavaṇaṃ.

tattha ya Sālavāhaṇo rāyā. so ya sāvago tti Kālagajjam (MS. Kālaḍḍam) entaṃ souṃ niggao (MS. °ggaṃ) samuho samaṇa-sangho ya. tao mahā-vibhūie pavittṭho Paṭṭhāṇaṃ Kālagajjo. bhaṇiyaṃ cā 'neṇa: bhaddavaya-suddha-pancamie (MS. °mi) kīrau (MS. °rao) pajjosavaṇaṃ. paḍivaṇṇaṃ ca taṃ samaṇa-sangheṇa. Sālavāhaṇo ya rāyā parama-sāvao pajjosavaṇ'āi-dhamma-divase visesao (MS. sao) jiṇa-vandaṇ'āi-kiccaṃ kuṇai. io ya tattha desa-rūḍhiie kīrai bhaddavaya-sukka-pancamie paḍhamam-Inda-mahā'rambho. taṃ ca jaṇo na viṇā nivaṃ (MS. nivviṇānivaṃ) kuṇai tti tassa na hoi pajjosavaṇa (MS. °ṇu) dhammā'ṇuṭṭhāṇaṃ. tao Sālavāhaṇeṇa bhaṇio

Kālagasūri: bhayavaṃ calio loya-vavahāro tti cāliuṃ na tīrai Inda (MS. Ida) mahā' ranybho. na ya maṃ viṇā kuṇanti loyā; tā 'nuggahaṃ kāuṃ kuṇaha chaṭṭhiē pajjosavaṇaṃ jeṇā 'ham'avi pahuccāmi. sūrihiṃ bhaṇiyaṃ: mahārāya na juttam'eyaṃ, jao āsāḍha-puṇṇimāe kāyavvaṃ tāva pajjosavaṇaṃ, aha keṇā 'vi rāya-vidu-garāṇeṇa (kāraṇeṇa ?) tāe na kayaṃ, tā kāyavvaṃ purao kaṇha-dasamīe, tao viyaliyaṃ sāvaṇa-suddha-pancamīe, tao vi purāṃ puṇṇimāe, tao vi kaṇha (MS. kaṇṇa) dasamīe, tao viṭṭhāliyaṃ kāyavvaṃ avassaṃ bhaddavaya-suddha-pancamīe na parau tti jīṇāṇa. tao raṇṇā bhaṇiyaṃ: bhayavaṃ tā kīrau (MS. °rao) cautthiē pajjosavaṇaṃ. sūrihiṃ bhaṇiyaṃ: evaṃ hou. tāhe cautthiē (MS. °tthi) c' eva kayaṃ pajjosavaṇaṃ. evaṃ ca juga-ppahāṇehi (MS. °ṇāhi) Kālagajjehiṃ kāraṇeṇa jā pavattiyā cautthi sā c' evā 'ṇumayā savva-sāhūṇaṃ jāya (MS. jāya) tti.

raṇṇā vi bhaṇiyāo anteuriyāu jahā: tubbhe parikkhiya-paḍikkamaṇ'atthan'amāvasāe kāūṇo 'va-vāsaṃ paḍivayāe (MS. paḍivavāe) savva-khajja-bhojja-vihīhiṃ sāhavo uttara-pāraṇae paḍilābhattā pārejjaḥ. tāhiṃ pi tah' eva kae pajjosavaṇāe aṭṭhammi kāuṃ paḍivayāe jāyam-uttara-pāraṇayaṃ. taṃ ca savva (MS. savvā) logehiṃ kayaṃ ti tap-pabhiṃ Marahaṭṭha-visae savaṇa-sūhavo nāma chaṇo pavatto tti. pavattiyaṃ ca bhaṇṇissamaṇeṇaṃ Bhavirahasūriṇo sampaya-sāhūṇaṃ aṭṭhama-tava-karaṇ'āsattiṃ peccantaṇa taiyāe uttara-pāraṇayaṃ kiṃ ca. cha.

III

atthi Ujjeṇiē bahu'sīsa-parivāro Kālagō nāma sūri. na ya se sīsā (MS. sāse) coiṇā vi paḍhaṇa-savaṇ'āi-kiriyaṃ savattamte. tao sūri rāie pasutte (MS. °tti) c' eva te mottuṃ sejjāyarass' egassa sāhiya-sabbhāvo payatṭho Suvanna-bhūmiṃ jattha ya kira tesim (MS. te taṃ) sisassa sīso Sāgaracando nāma sūri samattho viharai. patto ya pottiyāṇaṃ-antiyaṃ kameṇa (MS. kā°) Kālagasūri. teṇā 'vi tehiṃ vi sammā-puvva tti pāhuttio so sāmaṇṇ'ajjaga-paḍivaṃ (MS. °vā) (MS. adds kāla-sūri) bholavio (MS. bholauviva) Sāgaracando vakkhāṇaṃ. so vi nāṇa-parisāham (MS. mari°)-asahamaṇo puṇo Kālagam pucchai: kerisaṃ me vakkāṇaṃ. so bhaṇai: sundaraṃ.

io ya Kālagasīsehiṃ savvattha gottiyā sūriṇo na ya kaḥiṃ pi laddhā suddhi. tao te lajjā (read laggā?) sejjāyarassa. teṇā 'vi nibbandho tti paḍisāhio tesim sabbhāvo. tao savve vi Kālagasīsā Suvanna-bhūmiṃ jau caliyā. taṃ va vṇdaṃ (so MS.!) vajjantaṃ logo pucchai. te bhaṇanti: Kālagayāriyā Suvanna-bhūmiṃ gamissanti. sampattā ya sigghayara-jant'āvantaj-jaṇa-parapaṇā (read °rāe ?) Sāgaracandassa vattā jahā: Kālagāyariyā āgacchanti.

tao Sāgara-khamaṇo bhaṇai: ajjayā kiṃ saccaṃ jaṃ samāgacchai (MS. gamā°) piyāmaho. teṇa bhaṇiyaṃ: na jāṇāmi, mae vi suyaṃ.

Sāgaro (MS. jogaro) bhaṇai: ajjayā suṭṭhu paṇḍiyao summai so me piyāmaho. Kālagō bhaṇai: kiṃ me eṇaṃ (MS. yaṇaṃ), paṇḍiyā c' eva viyānanti paṇḍiyam; ajja (MS. ajjha) mama tāvā 'ṇiccayaṃ (MS. ṇivvaya) vakkhāṇesu (MS. vaṃkkhā°).

Sāgaro bhaṇai: annaṃ kiṃ ci visama-payatthaṃ (MS. eya°) vakkhāṇāvesu (MS. °ṇovesu). Kālageṇa bhaṇiyaṃ: na visama (MS. visema) payattham'avagacchāmi. Sāgaro bhaṇai: jāi evaṃ tā suṇesu, taṃ ciya sāhemi:

dhammu (MS. dhamma) karehu mā (MS. ma) mūdha (MS. °dhā) acchahu (MS. °huṃ) cancalu (MS. °la) jiviū jovvaṇu peccahu

dhammu ji kāraṇu kammuhu dacchahu (read datthuhu ?) mokkhahuṃ taṃ puṇu guru-yaṇu pucchahu.

souṃ ce 'maṃ bhaṇiyaṃ Kālageṇa: n'atth' ettha koi dhammo, pamāṇa-rahio tti khara (MS. vera) visāṇaṃ va paccakkho jeṇa na so, tay'abhāve nā 'ṇumeo vi.

tao ajjo piyamahā'ṇukārī esa khalu ko vi khaḍḍikaro (MS. ḍokaro) tti samjāyā'sanko Sāgaro bhaṇai: n'atthi dhammo tti vottuṃ jujjai jīhāe na'uṇa juttie jeṇa pakkha-kajjā dhammā'dhammā (MS. dhammadha°) vi paccakkhā, avi ya:

rūva-mai-suha-samiddhi-

vipphurāi vasu-kkārō (read kkārā ?)

iya dhammā'dhamma-phalaṃ

tā mottum-ahammaṃ (MS. uha°) āyareṇa dhammaṃ ciya karesu.

dāṇ'āi visesao sa-puṇṇāṇaṃ

niya-nivvā te (MS. blurred) vi n' annesiṃ

paccakkhaṃ jeṇa disae sāhu

evaṃ ca satth'attha (MS. aṃttha) viṇoṇa citthanti te jāva kaivaya vāsaraṇi tāva saṃpattā tattha Kālagasīsā. te ya daṭṭhūṇa abbhutṭhio Sāgaracandasūrī. pucchio ya so tehiṃ: āgayā (MS. adds sa) khamā samaṇā iha kei na va. souṃ sankiṃ so bhaṇai: na jāṇāmi khamā samaṇā, ajjau puṇa ekko āgao; ten' āgantu kāmo siṭṭho (MS. siddho) sūrī.

etth' antarammi ya viyāra bhūmīo āgao Kālagasūrī. abbhutṭhiṃ ca pāhuṇaya sāhūhiṃ vandiu bhāva sārāṃ saṃjāya sanke vayatthiyāle Sāgaracande . . . (MS. indicates brief lacuna) keṇa: ko eso. tehiṃ bhaṇiyāṃ: Kālagā (MS. Kāla) sūrī, tao sa saṃbhamaṃ pāyā valaggo (MS. °latto) Sāgaracandasūrī: micchāmi dukkaḍaṃ jaṃ mae āsāiyāṃ ti bhaṇanto sammaṃ piyāmahe khāmei. bhaṇai savilakkho: bhagavaṃ jai vi mukkho (MS. su°) 'haṃ tahā vi kerisaṃ vakkhāṇemi. Kālagasūrīhiṃ: viladdhaṃ kiṃ tu mā gavvaṃ vihejjāsu tti vottuṃ karāvio somaṃ (read sāmāṃ ?) thāviṃṇ' egattha (MS. egacchala) vāluṃ chulajjaṃ. tao vi uddhariṃ pakkhivavio (MS. pakkheva°) annattha samāthāvio (MS. mamā°) jatteṇa (MS. °ṇo) kiṃ ci so evaṃ ca vāraṃ vāreṇa ūṇayaro ūṇatamo tti saccavāviṃ bhaṇiu sūrīhiṃ (MS. °haṃ) pottao (MS. °aṃ): bhadda vāluḍa pattha sarisaṃ suyaṃ gaṇaharāṇaṃ c' eva saṃpuṇṇaṃ, sesāṇaṃ puṇṇaṃ kama kameṇa parihiyamāṇaṃ, jao coddasa-puvvadharā vi bhagavanto chaṭṭhāṇa vaḍiyā kahijjanti kiṃ puṇa sesā. tā na jutto kāusa yāṇaṃ unṇao (MS. unao). bhaṇiyaṃ ca:

mā vahau koi gavvaṃ

ettha jae paṇḍio (MS. yaṇḍiu) ahaṃ (MS. jjihaṃ) c'eva

ā savvaṇṇu (MS. sava°) mayāo

taratama (MS. ratama) jogeṇa mai vibhavā.

IV

evaṃ ca suya samiddho

vicitta varachhiṃ āgama pasiddho

Kālagasūrī Sakkeṇa vandio ettha, bhaṇiyaṃ ca:

Simandhara bhaṇaṇāo

nigoya (MS. niya) kahaṇeṇa rakkhiyavvo vva

Kālagasūrī vi daḍḍhaṇi

sa vimhayaṃ vandio Hariṇā.

V

kiṃ ca. atthi ih' eva Bhārahe vāse Turamaṇi (MS. °umiṇi) nayarie Jiyasattū rāyā. tassa ya Kālayasūrī bhaṇiṇe Bhaddabambhaṇe suo Datto nāma olaggei (MS. ula°). teṇa ya savva dosā nihiṇā vasi kayā savve vi Jiyasattu sevagā. tao uvvāsio rāyā. samahitṭhiyaṃ (MS. °ya) se rajjaṃ. mahārajja lābh'āi nimittāṃ ca pāraddha maṇāvihā jaṇo (read pāraddha maṇo 'vihā jaṇo?).

aṇṇayā ya viharamāṇo aṇeḡa sīsā parivāro samosario se māmago Kālagajjo (MS. Kālapajjo hi). pāraddhaṃ cā 'ṇeṇa vakkhāṇaṃ. dhamma satṭhā koṭṭhal'āie ya saṃpattā nāgarayā. loga paramparāe (MS. evamparāe) bhāuṇo āgamaṇaṃ soṇa bhaṇiu Datto Bhaddāe: vaccha tuha māulau paḍivanna sāhu lingo ih' āgao (MS. ihageo). tā taṃ gantuṃ paṇamau (MS. °mattu), avi ya:

ekkaṃ (MS. ekka) so tuha māmō

vīyaṃ viusehiṃ (MS. thiose°) pūiyo (MS. pui°) puṇṇo

taiyaṃ saṃgahiya vao

tā puttaya namasu (MS. putta naya nasu) taṃ sāhuṃ.

jaṇaṇi uvarohēṇa (MS. uvarāhoṇa) ya payatṭo (MS. °yatṭho) Datto patto tam uddesaṃ, pucchio Kāliyajjao jaṇṇāna phalaṃ. bhagavayā vi sāhiyaṃ: paṇc'indiya vāheṇaṃ naraga gamaṇaṃ puṇo jaṇṇāna phalaṃ. dūya vārāe (MS. rārāe) pucchiyaṃ ca. bhagavayā vi sāhio: ahimsā lakkaṇo dhammo. taiya (MS. °yā) vārāe puṭṭheṇa sāhiyaṃ (MS. °ya): pāva kammāṇa naray'āi phalaṃ. cauttha vāraṃ ruṭṭheṇa bhaṇiyaṃ Datteṇa: bho kim evaṃ asamanjaṣaṃ (MS. evavasama°) palavasi. jai kiṃ ci muṇasi tā jaṇṇāna phalaṃ sāhesu. bhagavayā bhaṇiyaṃ: jai evaṃ tā naraya phalā jannā jeṇa (MS. jaṇa) mahā rambhayāe pariggahiyāe kuṇim āhāreṇaṃ paṇc'indiya vāheṇaṃ (MS. paṇcavidiya°) jīvā naray'āuyāṃ kammaṃ nivvattanti. eyāṇi ya jaṇṇa karaṇe saṃpajjanti.

souṃ ce maṃ saṃjāya roseṇa bhaṇiyaṃ Datteṇa: kahaṃ viyāṇasi mahā naraga phalā (MS. °lo) jannā. bhagavayā bhaṇiyaṃ: nāṇā isayāu. Datteṇa bhaṇiyaṃ: sattama diyahe kumbh' pāgeṇa paccihiṃ tumāṃ. teṇa bhaṇiyaṃ: ettha vi ko paccāo.

sāhuṇā bhaṇiyaṃ ca : tammi c' eva sattama'diṇe paḍhama'asuṇā viṭṭālijjīhisi samuppanṇa'kouvā' nalaṇa (MS. nale°) ya. puṇo vi bhaṇiyaṃ Datteṇa : katto muhamucca (*read* tuha maccū?). muṇiṇā bhaṇiyaṃ : niruvasaggaṃ vihariṇā 'haṃ kaya'kālo deva'logaṃ gamissāmi. souṇi ce 'maṃ kuvio Datto : are pavvaiyāha (*read* pavvajjijjaha ?) mame 'yaṇi sua'suvvayaṇaṃ su'rakkhiyaṃ ka-rejjaha, jeṇa sattama'vāsare (MS. vārasara) eyaṃ ciya kumbhīo payāmi (MS. yayāni) tti jojiṇa rakkhiya'nare dhavalā'davāviu paḍaho, jahā : na satta vāsaraṇi jāva nayaṛie puriso ujjihiyavvo. sattama'diṇe ya nirohāsahittuṇa (*read* sahiṇhuṇā ?) mālien' egeṇa rāya'magge ujjihiṇa purisaṃ ṭhaiyaṃ puṣpa'karaṇḍaṇaṃ. volīṇāni ya satta'vāsaraṇi tti sammam'ayāṇanto Datto sattame cciya vāsare (MS. vvā°) āsayaḍayaṇa (*read* āsa'yaḍaya'rathēṇa ?) payatṭo (MS. °yatṭho) sāhu'vāhāo turiya'khura'khuraṇaya'asuṇā (*read* khuṇṇa'asuṇā ?) hasanto viṭṭālio. tao aho saṃvaio pāva'sama-ṇass' āeso tti maṇṇamāṇo so bhaya'bhīo payatṭo (MS. °yatṭho) niya'gehā'bhimuho. tattha ya pavitṭho dussajjo tti maṇṇamāṇehiṇi (MS. °ṇāhiṇi) viratta'cittēhiṇi sa'su (MS. sa) bhaḍehiṇi van-ciṇṇa puvv'āṇiya'Jiyasattuṇo samuvaṇi Datto. teṇā 'vi tellāsūriya (?) 'isu'ṇaha'saṇāyā (?) ekka-vallie (?) choiṇa'ekko (?) dukkha'maccuṇā ya mao samāṇo so gau naragaṇi ti.

Kālayasūri vi vihiṇā kālaṃ kāṇa gao deva'logaṃ. cha.
Kālagāyariu tti gayaṃ. cha.

ANALYSIS

In the city of Ujjayinī was King Dappaṇa (Darpaṇa), nicknamed Gaddahilla (Gardabhilla) because a yogin had given him a magic art named Gaddahī (Gardabhī). This when summoned appeared as a she-ass and when she cried out every two-footed and four-footed enemy within hearing distance would fall down dead vomiting blood.

At that time the *sūri* Kālaka came to Ujjayinī delighting the folk with his preaching. With him was his sister the nun Silamā (Śīlamatī). Gardabhilla saw her and had her abducted for his harem. The protests of Kālaka and of the Sangha were unavailing. Kālaka swore an oath to uproot Gardabhilla. Then he dressed himself as a madman and went babbling about the city, then went to the Persian bank (Pārasakūla).

There he went to the court of a *sāhi*, a feudatory of the *sāhāṇūsāhi*. Once a message came from the *sāhāṇūsāhi* with a sword and a bowl (?). The *sāhi* was in despair, for this was a message to kill himself. But at Kālaka's suggestion he went to take Gardabhilla's kingdom. He got as allies the kings of Lāḍa (Lāṭa, Cutch), who had been insulted by Gardabhilla, and besieged Ujjayinī. Gardabhilla summoned the She-Ass magic, but Kālaka foiled it by stationing beside the city wall 108 sharp-shooters, who stood there with drawn bows, and shot as soon as the She-Ass opened its mouth, thus filling the mouth with arrows before a sound could emerge. Thus he took Ujjayinī, drove out Gardabhilla, reestablished his sister in the discipline and himself returned to his gaccha.

II

Balamitra, Kālaka's nephew, was established king of Ujjayinī by the *sāhi* kings, and Balamitra's younger brother, Bhānumitra, was heir-apparent. They had a sister named Bhānūsī, who had a son named Balabhānu. Once when Kālaka came to Ujjayinī, Balabhānu heard him preach, was converted, and entered the order. Kālaka (presuming upon his relationship as great-uncle) did not ask the preliminary permission of the boy's guardians (the two brothers) and initiated him. The two brothers were angry, but Kālaka did not pay any attention to their discourtesies.

The royal chaplain Gangādhara, jealous of Kālaka, sily warned the king that disaster would befall the kingdom if the *sūri* remained there: for people would be bound to walk before him or tread upon his footprints, and thus great sin would result. The king then had the folk in the city give the monks improper food. Kālaka, recognizing the king's intention, left for Pratiṣṭhāna, where King Salavāhana reigned, a devoted lay disciple.

At this time the Paryuṣaṇa season arrived, and the festival was due on the fifth day of the light fortnight of the month Bhādrapada. On that day a festival to Indra was also being celebrated in Pratiṣṭhāna. The king asked Kālaka to celebrate the Paryuṣaṇa on the sixth. Kālaka explained

that the Paryuṣaṇā celebration could not come later than the fifth. The king then asked that it be set on the fourth. To this Kālaka agreed. Śālavahana then instructed his queens to prepare the breakfast for the monks at the conclusion of their fast. From that time on there has been a festival in the Maratha land called *savaṇa-sūhava* (*śramaṇa-subhaga*).

III

There was a *sūri* at Ujjayinī named Kālaka whose many disciples became disobedient. The *sūri* left them one night, having first told the keeper of the monks' rest hall where he was going. He set out toward Suvarṇabhūmi, where lived his disciple's disciple the *sūri* Sāgaracandra. The latter, never having seen Kālaka, did not recognize him and engaged in argument with him. Meanwhile the disciples repented and came to seek Kālaka. They came to Sāgaracandra's residence, and he said he had not seen Kālaka. Just then Kālaka came in from the latrine. The disciples arose before him. Then Sāgaracandra was abashed, asked pardon, and was admonished by Kālaka with the parable of the heap of sand, to show him how knowledge has steadily diminished from the time of the Gaṇadhara, so that now it is very small. Sāgaracandra should not be vain of his knowledge.

IV

There was a *sūri* Kālaka who expounded the nigoda doctrine to Śakra and was adored by him.

V

In the city of Turamanī was King Jitaśatru, whose queen, Bhadrabrāhmaṇī, was a sister of the *sūri* Kālaka. She had a son named Datta, a repository of all evils. He won over the king's ministers and then drove the king out of the country, and himself took over the rulership, to the dissatisfaction of the people.

Once, when Kālaka came to the city, Bhadrabrāhmaṇī urged Datta to go hear him. Datta asked Kālaka about the fruit of (animal) sacrifices. Kālaka answered, "From the killing of the five-sensed creatures there results hell-going as the fruit of sacrifices." Again Datta asked. Kālaka replied, "Non-injury (*ahiṃsā*) is the essence of religion." A third time Datta asked. Kālaka replied, "Hell and such like is the fruit of evil works."

A fourth time Datta, now angered, said to Kālaka, "Here, what is the use of talking such idle stuff. If you know anything about it, tell me the fruit of sacrifices." Kālaka answered, "In that case from eating flesh and taking life souls get life in hell. These results accompany sacrifices."

Datta, angered, said, "How do you know that sacrifices have hell as their fruit?" Kālaka said, "From the perfection of my knowledge."

"On the seventh day you will be cooked in a pot. Did you know that?"

The monk said, "And on that very same seventh day you shall be defiled with the first impurity (urine) and with a fire arising from faeces."

He asked the monk if he knew when he would die and the monk said that when he had filled his time he would die and go to heaven. The king ordered the monk to be well guarded.

The king then had a drum sounded in the city to announce that no excrement was to be voided inside the city for seven days. On the seventh day a gardener, unable to restrain himself, voided excrement on the highway and put it in a flower basket. The king, when the seven days had passed, knowing nothing of this, on that very seventh day set out in a horse-conveyance (?) to kill the *sūri*, and while laughing he was defiled by the excrement splashed (?) by the horses' hoofs. Then he thought it due to the *sūri's* curse, became frightened, and turned back home. There his men-at-arms, thinking the king's day was done, seized him, called back Jitaśatru and turned over Datta to him. Datta died a fearsome death and went to hell. Kālaka finished out his time and went to heaven.

CHAPTER IX LEXICAL NOTES

In working through the various versions of the Kālakācārya legend of the Svetāmbara Jains, I have noted a number of new or rare words in Sanskrit, Jāṇa Māhārāṣṭrī, and Apabhraṃśa, new meanings for words already recorded, meanings hitherto recorded only from lexical sources, and new formations from bases already listed.

References to the texts are by italic numerals (1, 2, 3, etc.) which correspond with the numbers given the versions in chapter III, "Recensions of the Kālakācāryakathā."

My notes are made with special reference to two works, which are cited with abbreviations:

P.S.M. Pāia-Sadda-Mahaṇṇavo, by Pandit Har Govind Das T. Sheth. 4 vols. Calcutta, 1923-1928.

Pischel Grammatik der Prakrit-Sprachen, by R. Pischel. Strassburg, 1900.

The notes follow. The abbreviation "st." is for "stanza."

SANSKRIT

āpāka, m., rare word, "baking-oven, kiln" (6, st. 86).

āvāha, m. in *iṣṭikāvāha* (see below); from Pkt. *āvāha* (see below), "kiln" (17).

iṣṭikā, f., "brick" (13, st. 32).

iṣṭikūpāka, m., "a burning of bricks, brick-kiln" (7, st. 17).

iṣṭikāvāha, m., idem (17).

uḍḍāha, m., from Pkt. *uḍḍāha* (Skt. **uddāha*), "calumny, censure," see in Schmidt's Nachträge . . . to pw: *ye pratyanikā jinaśāsanasya, saṅghasya ye cāśubhavarṇavācaḥ, upekṣakoḍḍāhakarā dharāyāṃ, teṣāṃ ahaṃ yāmi gatiṃ sadāiva* (13, st. 20).

chaṇa, m., from Pkt. *chaṇa* (Skt. *kṣaṇa*), "injury, destruction": *pañcādhikāyā navater nṛpāṇāṃ, mamānuruṣaś chaṇa eva bhartuḥ* (13, st. 28: variants *chaṇu*, *paṇa*, *ṛṇa*, *chala*).

jalla, m. (?), from Pkt. *jalla* (see in P.S.M.), "dirt from body, dried sweat": *tapahkṛśāṃ jallabharātijirṇavastrāṃ vimuñcāsu mama svasāram* (13, st. 16).

pūtVkr, see Schmidt's Nachträge, "wail": *śrīKālikācārya sahodara tvam, pūtkurvatī hī jinaśāsanēśa* (13, st. 11).

bahirVī, "go to latrine": (*Sarasvatī*) *yāntī bahiḥ* (9, st. 6).

bahirbhūmi, f., "latrine": (6, st. 75); synonym of *viyāra-bhūmi*, which appears in several Pkt. versions.

bahirya, n. (?), "latrine, visiting the latrine": (*Kālakasūrim*) *āyāntaṃ bahiryāt* (10, st. 60).

bāhyabhūmi, f., "latrine": *sādhvīsametā 'pi gatā 'tha bāhyabhūmāu narendreṇa nirīkṣitā sā* (13, st. 10).

bhāṇḍivaha, m., (cf. *bhāṇḍivāha* cited lexically in Monier-Williams' Sanskrit-English Dictionary to mean "barber," involving *bhāṇḍi* "razor-case"; cf. Pkt. *bhaṇḍiya* below) "barber" (?): *yatrāsti rājā svayam eva cāuro, bhāṇḍivaho yatra purohitaś ca, vanaṃ bhajedhvanaṃ nanu nāgarā bho, yataḥ śaranyād bhayam atra jātam* (13, st. 15).

śramin, adj. and m., "ascetic": *nareśvarabhujacchāyām āśritya śramiṇaḥ sukham, nirbhaya dharma-kāryāṇi kurvate svāny anantaram* (1, st. 22).

PRAKRIT

aiṇajja, adj., not in P.S.M., *ai-aṇajja* (Skt. *ati-anārya*; cf. Jacobi, Z.D.M.G. 34.297), "most unworthy": *sūrihiṇi tao bhaṇio re re pāvīṭṭha duṭṭha nillajja aiṇajja-kajja-ujjama-sajja mahārajja pabbhaṭṭha* (I, st. 47).

aṭṭāraga, m. (?), not in P.S.M., cf. Pkt. *aṭṭālaḡa*, °*laya* (Skt. *aṭṭāḡaka*), "watch tower" (16).

aṇuguniyavva, grdv., not in P.S.M., from Pkt. base **aṇugun* (corresponding to Skt. *anugunya*), "must be conformed to": *aṇuguniyavvo pañca-namokkāro* (I, p. 44, line 25).

• *asujjhanta*, pepl., not in P.S.M., from *a-sujjhanta* (pres. pepl. of base *sujjh*, passive from Skt. √*śudh*), "impure": *tao purohieṇa bhaṇiyaṇi: deva kīrau savvattha nayare aṇesaṇā, iṇe ya kayāe asujjhante bhatta-pāṇe sayam eva viharissanti* (I, p. 45, line 16, J's MS. read *asujja*°).

ahivatta, n. (?), not in P.S.M., which with Jacobi takes the form to be *āhivatta*, derived from Skt. *ādhipatyā*, although this would normally give *āhivacca* (for the dubious character of the equation Pkt. *tta* = Skt. *tya* see Pischel 281); I suggest as derivation Pkt. *ahipa*(°*va*)-*tta* (Skt. **adhipa-tva*), "suzerainty": *uvaviṭṭho lalamāṇo varitṭha-tiya-sā'hivatta-riddhīe, āloiya loy'addhaṇi viuleṇaṇi ohi nāṇeṇaṇi* (I, st. 126; J., st. 124).

āpāga (in *iṭṭagāpāga*), m., not in P.S.M., from Skt. *āpāka* (cf. Pkt. *āvāga*), "a burning of bricks, baking-oven, kiln" (3, st. 49).

āra, m., not in P.S.M., from Skt. *ādara* (see Leumann, Z.D.M.G. 37.515; Pischel 165), "attention, respect" (11, st. 80; 12, st. 35).

āvāya (in *iṭṭāvāya*), m., from Skt. *āpāka* (not Skt. *āvāpa*, as in P.S.M.), "a burning of bricks, baking-oven, kiln" (2, st. 46).

āvāha (in *kumbhakārāvāha*, variant °*āvaha*), m., not in P.S.M., from Skt. *āpāka* (for a few cases of Skt. *ha* becoming J.M. Pkt. *ha* see Pischel, 206), "a burning of bricks, baking-oven, kiln": *suvaṇṇikāṇṇa savvaṇi kumbhakārāvāhaṇi* (I, p. 41, line 26). Synonyms in other versions are Pkt. (*iṭṭ*-) *āvāya* and (*iṭṭag*) *āpāga* and Skt. *āpāka* and *āvāha*, for all of which see above.

āsāyaṇā, f., in the B MSS. of I, including Jacobi's MS. there appears in st. 54 the form *āsāyaṇāu*, which might be masculine, but the stem is clearly feminine in st. 86; Jacobi derives from Skt. *āsādana*, P.S.M. from Skt. **āsātana*, which is perhaps preferable, "doing injury": *siri-samaṇa-sangha-āsāyaṇāe pāventi jaṇi duhaṇi* (I, st. 54); *guru-paya-akkamaṇeṇaṇi mahā āsāyaṇā jao havai* (I, st. 86).

uddhara, adj., to meanings given in P.S.M. add "puffed up, elated": *tao doṇhaṇi pi dapp'uddhura-sennāṇaṇi laggam āohaṇaṇi* (I, p. 41, line 29).

ummattala (in *ummattali-hūa*), adj., not in P.S.M., from Skt. *ummatta* contaminated by Skt. *grahīta*, "insane": *tahe Kālagajjo kavaḍeṇ' ummattali-hūo . . . hiṇḍai* (16, p. 102).

ullaṇṭha, adj., wrong reading in B MSS. (including Jacobi's) of I (J, p. 272) for *ulluṇṭha*; the word should be killed in P.S.M., which cites it from only this passage. See p. 47, line 27.

ūraṇa, adj., not in P.S.M., from Skt. *an-ṛṇa* (see Leumann, Z.D.M.G., vol. 37, pp. 494, 515), "free of debt": *jāo . . . Vikkamāicco mahi jey' āraṇi kayā* (11, st. 63); *jāo Vikkama-rāo puhavi jey' āraṇi vihiyā* (12, st. 31); cf. *sa . . . medinim anṛṇāṇi kṛtvā 'cīkarad vatsaraṇi nijam* (8, st. 91).

kaccaḍa or °*ḍā*, m. or f. (?), not in P.S.M., possibly same as Pkt. *kaccarā*, "dirt, slander"; but perhaps used to mean "difficulty" (cf. *kiccheṇa*, p. 91, st. 88; and *kycchrād*, "with difficulty," in Priyadarśikā IV, 9): *pisuṇā cacciavva-maha-kaccaḍaṇi karissanti* (14, st. 33).

kārai, causative of *kar* (Skt. √*kr*), this form of causative not in P.S.M.: *purohio sūri-niggam'ovāc kārai aṇesaṇāṇi* (12, st. 35).

khaḍikkara, *khaḍikara*, n., derived from Skt. *skhalt* √*kr*; cf. Pkt. *khaliyāra* and Apabhraṃśa *khaḷi* √*kr* (Jacobi, Sanatkumāracaritam, Abhandl. d. Bayer. Akad. d. Wissen., Philos.-philol. und histor. Klasse, Vol. 31, Abhandl. 2, p. 116, 1921). The meaning is "tripper up," "trickster." Found in I, p. 48, line 28, and in 16, p. 104.

khetta, pf. pass. pepl., not in P.S.M. for *khitta*, Skt. *kṣipta*, "cast, put" (12, st. 6).

cappu or *cappū*, m. or f. (?), not in P.S.M., related to Pkt. *cappudī*, *cappudiyā*, "pinch, small quantity": to *joga'cunna'cappuṃ mittam pakkhivī* (read °vai) *ittagāpāgaṇi* (3, st. 49; in 1 the word is *cahunṭiyā*, p. 41, line 25).

tanta, n., from Skt. *tantra*; to meanings in P.S.M. add that of "spell, charm": *tao Kālayasūri thio egassa sāhiṇo samīve āvajjio ya so manta tant'āhiṇi* (1, p. 40, line 13).

naraya, m.-f., for Pkt. *nāraya* (Skt. *nāraka*), "inhabitant of hell": *naraya'tirikkha'kumānusa'kudeva'gai'gamaṇa'samkaḍ'āvadīo* (1, st. 52). Possibly the first vowel is shortened metri causa.

nānih, verb, not in P.S.M., onomatopoeic, "to bray": *jayā eṣā gaddahī nānihurkāmā tayā muhaṇi pasārehi* (16, p. 103).

niraisaya, adj., from Skt. *niratisāya*, means "degenerate" (Jacobi "kümmerlich") not "sar-vādhika" as in P.S.M.: *bhayavaṇi Bhārahavāse iya suhumānigoya'vannaṇaṇi kāuṇi, kiṇi muṇai ko vi sampai niraisae dūsamākāle* (1, st. 131 J., st. 129); *niraisae vi hu kāle nāṇaṇi vipphurāi nimmalāṇi jassa vimhāvīya telokkaṇi tassa namo hou tuha sāmi* (1, st. 144; J., st. 142).

nivāyai, verb, equivalent to Pkt. *nivāḍai*, °dei, causative of Skt. *ni√pat* (for Pkt. *pāḍai* as causative of Skt. *√pat*, cf. Pischel 553), "to cause (jaw) to fall, open": *jayā iyaṇi rāsahī sadda'karaṇ'atthaṇi muhaṇi nivāyai tayā akaya'saddāe ceva cyāe tubbhe narāchiṇi muhaṇi bharejjaha* (1, p. 42, line 14).

pairicchaṇi (*pairitthaṇi*), adv., not in P.S.M., from Skt. *pratirathyam* (both Pkt. forms admissible, see Pischel 280; for assimilation of vowels cf. Pischel 177), "along the highways": *bhamai unimatta'veso pairicchaṇi* (B MSS. °rittham) *imo tti cavamāṇo* (12, st. 10); for meaning note *tiya'caukka'mahāpaha'tthāṇesu ya imam palavanto hiṇḍai* (1, p. 39, line 25).

pāmari, m. or f. (?), not in P.S.M., equivalent to Pkt. *pāmara* or fem. *pāmari*, "farmer": *sālī'vaṇa'rakkhaṇ'ujjaya'pāmari'gijjanta'mahura'gīehiṇi* (1, st. 41).

pāventi, verb, present of Pkt. *pāv* (Skt. *pra√āp*); P.S.M. records no present type except *pāvai*. See 1, st. 54.

bhaṇḍiya, m., not in P.S.M., from Skt. *bhāṇḍika* (lexical citations only), "barber"; see above under Skt. *bhāṇḍivaha*: *jattha rāyā sayam coro bhaṇḍio ya purohio, disaṇi bhayaha nāgarayā jayaṇi saraṇao bhayaṇi* (5, st. 20).

bhūi, f., from Skt. *bhūti*; to meanings given in P.S.M. add "magic power": *Gaddahilleṇa ya sui'bhūtiṇā houṇi sumariya gaddahi'vijjā* (16, p. 103).

viṭṭha, m., not in P.S.M., from Skt. **viṣṭha* (from *vi√sthā*), with meaning of "resistance" (both derivation and meaning tentative): *ittha na sandhi na viṭṭho ko vi uvāo vi vijjāe n'eya* (14, st. 46).

viḍahara, n., not in P.S.M., possibly from Skt. *viḍ-gṛha(ghara)*, parallel form to Pkt. *viṭṭhahara*. There may be confusion between Skt. *viḍa*, meaning a purgative salt, and *viḍ*, a compositional form of *viṣ* "excrement"; the salt *viḍa* is commonly known as Vitlaban or Bitnoben, and the Skt. *viḍlavāṇa* is cited lexically. The word *viḍahara* would translate well as "latrine": *etth' antarammi ya sāhi'purisa'daṃsiya'viḍahare gao dūo* (1, p. 40, line 20). Jacobi renders "Absteigequartier" and derives questioningly from Skt. *viṣa-ghara* (which I should think would mean "whorehouse") or Skt. *piṣa-ghara* (storehouse"?). Cf. also Pkt. *jhaḍa-tti* for Skt. *jhatiti*.

visajjāve-, causative stem of Pkt. *visajj* (Skt. *vi√srj*); P.S.M. records only *visajje-* for causative stem, but the gerund *visajjāviṇa* appears in 1 (p. 44, line 8).

veluya, adj., from Skt. *vāluka*; we seem to have here a case of Skt. *ā* represented in Pkt. by *e*, a correspondence which I do not find in Pischel, but cf. Pkt. *dera* for Pkt. *dāra* (from Skt. *dvāra*), and see Pischel 112. The word hardly seems to be the Pkt. *veluya* which is for Skt. *veṇuka* "bamboo pipe." The meaning is "of sand": *veluya'patthayao te bokiya sūri bhaṇai evaṇi* (14, st. 111); cf. at the corresponding point in the story *annayā vāluyāe patthayaṇi bharāvittā . . .* (1, p. 50, line 18).

Sagakūla, *Pārasakūla*, *paścimapārśvakūla*, *Sakakūla*, n., "Saka-bank, Persian bank, western bank, Saka bank." These Prakrit and Sanskrit words occur synonymously in the versions to indicate the place from which the *sāhis* came to Surat and Malwa. This group makes clear that the

Saka-bāṅk is the western, Persian, bank of the Indus, rather than its delta, as is understood by Rapson (Cambridge History of India I.532), and also that the element *kāla* is hardly likely to represent a "misunderstood foreign word," as is suggested by Konow (Kharoshthī Inscriptions, being volume 2, part 1 of the Corpus Inscriptionum Indicarum, p. xxvii, 1929). The region seems to be the modern Seistan.

sami, m., "monk," derived in P.S.M. from Skt. *śamin*, but perhaps better taken from Skt. *śramin*, for which see above.

saṃbhāsi, stem appearing only in MS. of 1 (st. 55) published by Jacobi, and cited from his edition in P.S.M. All other MSS. show a stem *saṃbhāsa*, and the word *saṃbhāsi* should be killed.

sāraṇiya, adj. or m., not in P.S.M., from Skt. *śāraṇika*, "coming for protection": *jaha saraṇam uvagayāṇaṃ jīvāṇa nikintae sire joo, evaṇi sāraṇiyāṇaṃ āyario asūrao gacche* (1, st. 114; J., st. 112).

Ṣsāh used with *viṇṇaṇi* means "effect, conjure up," and is derived from Skt. *Ṣsādh*; it is to be distinguished from Pkt. *Ṣsāh* derived from Skt. *Ṣsās*: *Gaddabhillo uvavāsaṇi kāṇṇa gaddabhiṇi mahāvijjāṇi sāhai* (1, p. 42, line 8); notice at corresponding point of story in another version: *sa gardhabhiṇi sādhaṇi vidyāṇi* (13, st. 44).

śimālaya, adj. and m., not in P.S.M., from Skt. *śimālaya*, "situated at the border, border-kings"; cf. Pkt. *śimāla*: *sāmattheṇaṇi śimālae ganjei aggaṇi je* (14, st. 44).

śeṣīhūa, pf. pass. pcpl., not in P.S.M., from Skt. *śeṣībhūta*, "had a remainder" (1, p. 50, line 19; Jacobi's MS. incorrectly reads *śeṣīhūo*).

APABHRAṂŚA

ittilaya, demonstrative pronoun, not in P.S.M., from Apabhraṃśa and J.M. Pkt. *ittiya* (equivalent to *ettiya*, for derivation of which see Pischel 153 and Jacobi, Sanatkumāracaritam, Abh. Bayerischen Akad. Wiss. Philos.-philol. und hist. Klasse, vol. 31, Abh. 2, p. 111, 1921) with infixed pejorative suffix *-la* (**ayat*, **ayattya*, **ayattiya*, *ettiya*, *ittiya*, *ittilaya*), "such a base thing": *anna'tthā āsatta-maṇa je ittilaṇi karenti taḥa* (read *taham*?) *saṇḍāmi mahabbhaḍaḥa* (read *ham*?) *kara-thakkā na vahaṇi* (1, st. 23, at end, being lines found only in B MSS.).

ṇunna, pf. pass. pcpl., not in P.S.M., from Skt. *munna* (*Ṣmud*): *dhaṇu pariyaṇu sayāṇu pavaṇaṇunna ghaṇa paḍala vibbhamu* (1, st. 104; Jacobi had a corrupt MS. and printed this as prose).

naya, m., not in P.S.M., from Skt. *nada*, "river": *tārunna naya-vega-samu* (1, st. 104; Jacobi had a corrupt MS. and printed this as prose).

CHAPTER X

ILLUSTRATIONS¹

The illustrations are listed according to the chronological order of the manuscripts from which they have been taken, except for Plate 10. In the case of the undated manuscripts the chronological position I have assigned them is naturally not entirely certain.

FROM PALM-LEAF MANUSCRIPTS

PLATE I

- FIG. 1. A Tirthakara.
From MS. 6.2, the Jñātasūtra and the next three Aṅgas of the Śvetāmbara canon, with the commentary of Abhayadeva Sūri, in the Śāntinātha temple (Nagin Dās) Bhaṇḍār, Cambay. Dated Vikrama Saṃvat 1184 (A. D. 1127).
- FIG. 2. The goddess Sarasvatī (or Cakreśvarī ?).
From the same MS. as Fig. 1.
- FIG. 3. A Tirthakara (Nemi ?).
From MS. 18.1, Hemacandra's Nemīcaritra, in the Śāntinātha temple (Nagin Dās) Bhaṇḍār, Cambay. Dated Vikrama Saṃvat 1298 (?) (A. D. 1241).
- FIG. 4. The goddess Ambikā.
From the same MS. as Fig. 3.

PLATE 2

- FIG. 5. Monk and disciple.
From folio 2 recto, left-hand side of MS. of the Sāvaga-paḍikammaṇa-sutta-cuṇṇi, in the Museum of Fine Arts, Boston. Dated Vikrama Saṃvat 1317 (A. D. 1260).
- FIG. 6. The goddess Sarasvatī.
From folio 2 recto, right-hand side of same MS. as Fig. 5.

PLATE 3

- FIG. 7. Two monks.
From MS. 234, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Sanghavīke-pāḍāka Bhaṇḍār, Patan. Dated Vikrama Saṃvat 1335 (A. D. 1278).
- FIG. 8. Two laywomen.
From same MS. as Fig. 7.
- FIG. 9. The god Śakra.
From folio 151 verso of MS. 4.2, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Sanghākā Bhaṇḍār, Patan. Dated Vikrama Saṃvat 1336 (A. D. 1279).
- FIG. 10. A goddess (Ambikā ?).
From folio 152 recto of the same MS. as Fig. 9.

¹ The illustrations are reproduced in the natural size of the originals.

FROM PAPER MANUSCRIPTS

PLATE 4

- FIG. 11. Tīrthakara (Mahāvīra ?) in *hrīmkāra* symbol.
From folio 1 verso of MS. Sanskrit d. 102, a commentary on Hemacandra's Śabdānuśāsana, in the Bodleian Library, Oxford. Not dated, probably late fifteenth or early sixteenth century.
- FIG. 12. The goddess Sarasvatī in *omkāra* symbol.
From folio 1 verso of the same MS. as Fig. 11.

PLATE 5

- FIG. 13. The god Vishnu on his throne.
From folio 32 recto of a Vaishnava MS., Māghapurāṇa, in the Museum of Fine Arts, Boston. Not dated, probably middle of the fifteenth century.

PLATE 6

- FIG. 14. Kālaka receives his parents' permission to become a monk.
From folio 1 recto of a MS. of the Kālakācāryakathā belonging to W. N. Brown. Not dated, probably first half of the fifteenth century.

PLATE 7

- FIG. 15. Kālaka converts the bricks to gold.
From folio 8 recto of the same MS. as Fig. 14.
- FIG. 16. The siege of Ujjain and defeat of the She-Ass magic.
From folio 9 verso of the same MS. as Fig. 14.
- FIG. 17. King Gardabhilla brought captive to Kālaka.
From folio 14 recto of the same MS. as Fig. 14.
- FIG. 18. Kālaka forgives the vainglorious Sāgaracandra.
From folio 21 recto of the same MS. as Fig. 14.

PLATE 8

- FIG. 19. Kālaka with Śakra disguised.
From folio 23 recto of the same MS. as Fig. 14.
- FIG. 20. Kālaka with Śakra revealed.
From folio 24 recto of the same MS. as Fig. 14.
- FIG. 21. Kālaka and the Sāhi.
From folio 94 verso of MS. 38.3.3, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Lohar Pol Bhaṇḍār, Ahmedabad. Dated Vikrama Saṃvat 1513 (A. D. 1458).

PLATE 9

- FIG. 22. Kālaka and the Sāhi.
From folio 70 verso of MS. 1632.75, the Kālakācāryakathā, in the Vijaya Dharma Lakṣmī Jñāna Mandira Library, Agra. Not dated but apparently earlier than Vikrama Saṃvat 1549 (A. D. 1492).

PLATE 10

- FIG. 23. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka in the initiation palanquin.
From folio 73 of MS. 17.2277, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Museum of Fine Arts, Boston. Dated Vikrama Saṃvat 1554 (A. D. 1497).

- FIG. 24. (1) King Gardabhilla brought captive to Kālaka; (2) Kālaka leaves his disobedient disciples.
From folio 76 of same MS. as Fig. 23.
- FIG. 25. King Gardabhilla in court.
From folio 100 recto of MS. 17.2276, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Museum of Fine Arts, Boston. Not dated, probably fifteenth or sixteenth century.

PLATE 11

- FIG. 26. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach.
From folio 112 verso of the MS. of the Kalpasūtra and Kālakācāryakathā in the Freer Gallery of Art, Washington. Not dated, probably second half of fifteenth century or early sixteenth.
- FIG. 27. The abduction of the nun Sarasvatī.
From folio 114 verso of the same MS. as Fig. 26.
- FIG. 28. Kālaka and the Sāhi.
From folio 116 verso of the same MS. as Fig. 26.
- FIG. 29. Kālaka converts the bricks to gold.
From folio 118 verso of the same MS. as Fig. 26.

PLATE 12

- FIG. 30. The siege of Ujjain and defeat of the She-Ass magic.
From folio 120 recto of the same MS. as Fig. 26.

PLATE 13

- FIG. 31. Kālaka with Śakra disguised.
From folio 123 verso of same MS. as Fig. 26.
- FIG. 32. Kālaka with Śakra revealed.
From folio 124 recto of same MS. as Fig. 26.
- FIG. 33. (1) Kālaka and the Sāhi; (2) Kālaka recovers the princes' ball from the well.
From folio 4 recto of MS. 206, Kālakācāryakathā, in the Daśa Osavāla Bhaṇḍār in the Ananta Nātha temple, Bombay. Not dated, probably late fifteenth or early sixteenth century.
- FIG. 34. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach.
From folio 1 verso of MS. of the Kālakācāryakathā belonging to the Heeramanek Galleries, New York. Not dated, probably late sixteenth century.

PLATE 14

- FIG. 35. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach.
From folio 1 verso of MS. 18.20, Kālakācāryakathā, in the Delā Upāśraya Bhaṇḍār, Ahmedabad. Not dated, probably late sixteenth century.
- FIG. 36. The abduction of the nun Sarasvatī.
From folio 3 verso of the same MS. as Fig. 35.
- FIG. 37. Kālaka converts the bricks to gold.
From folio 5 verso of the same MS. as Fig. 35.

PLATE 15

- FIG. 38. (1) Kālaka with Śakra disguised; (2) Kālaka with Śakra revealed.
From folio 11 verso of MS. 18.24, Kālakācāryakathā, in the Delā Upāśraya Bhaṇḍār, Ahmedabad. The MS. has a *praśasti*, presumably contemporaneous with the MS. itself, dated Vikrama Samvat 1682 (A. D. 1625).

FIG. 39. The Tirthakara Nemi in the Vimāna Aparājita heaven.

From the single folio of a MS. in the possession of the Heeramanek Galleries, New York. The folio is not dated, but the MS. is presumably of the seventeenth century.

TYPES APPEARING IN PAINTINGS NOT ILLUSTRATING THE KĀLAKA LEGENDS

Type	Figures
Tirthakara	1, 3, 11, 39
Monk	5, 7
God	9, 13
Goddess	2, 4, 6, 10, 12
Layman	2, 13
Laywoman	8

ILLUSTRATIONS OF INCIDENTS IN THE KĀLAKA LEGEND

The following incidents from the Kālaka legend are illustrated in the paintings reproduced in this book. They are listed in the order of their occurrence in the legend. Of the four major episodes of the Kālaka legend only the second, which tells how the Paryuṣaṇā came to be changed from the fifth to the fourth of the light half of the month Bhādrapāda, is not represented.

Incident	Figures
Kālaka exercises the horse.....	23, 26, 34, 35
Kālaka hears Guṇākara preach.....	26, 34, 35
Kālaka receives his parents' permission to become a monk.....	14
Kālaka in the initiation palanquin.....	23
Abduction of the nun Sarasvatī.....	27, 36
King Gardabhilla in court.....	25
Kālaka recovers the princes' ball from the well.....	33
Kālaka and the Sāhi.....	21, 22, 28, 33
Kālaka converts the bricks to gold.....	15, 29, 37
The siege of Ujjain and defeat of the She-Ass magic.....	16, 30
King Gardabhilla brought captive to Kālaka.....	17, 24
Kālaka leaves his disobedient disciples.....	24
Kālaka forgives the vainglorious Sāgaracandra.....	18
Kālaka with Śakra disguised.....	19, 31, 38
Kālaka with Śakra revealed.....	20, 32, 38

PLATE I

FIG. 1. A Tīrthakara. From palm-leaf MS. 6.2, the Jñātasūtra and next three Aṅgas of the Svetāmbara canon, with the commentary of Abhayadeva, in the Śāntinātha temple (Nagin Dās) Bhaṇḍār, Cambay. Dated Saṃvat 1184 (A. D. 1127). Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929. This and its companion piece, illustrated in our Figure 2, are the oldest examples of Western Indian miniature painting so far known.

The central figure is of a Jina, presumably Mahāvīra, seated on a pedestal like that common in Jain temples for the accommodation of Jina images. He is attended by two fly-whisk bearers, probably gods. The background is the natural palm leaf. The bodies are in yellow, with the Jina's halo and the rectangular background for the Jina's body in red. The attendant figures wear a kind of blue vest, scarf, and *dhotī* (lower garment). Over the Jina's head is an ornament of pendant leaves (cf. figs. 3, 39).

FIG. 2. The goddess Sarasvatī (or Cakreśvarī?). From the same MS. as Figure 1. Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929.

The central figure is a four-armed goddess, bearing in her upper hands lotuses and in her lower hands a rosary and a manuscript. Before her is a swan. The attributes and the swan as vehicle are characteristic of Sarasvatī, who with the Jains is the *śāsanadevī* (tutelary divinity) of Mahāvīra (cf. Glasenapp, *Der Jainismus*, pl. 27, 1925), presumably illustrated in Figure 1. However, a Jain monk identified the goddess for me as Cakreśvarī, who is the *śāsanadevī* of the first Tīrthakara, Ṛṣabha (cf. Glasenapp, *Der Jainismus*, p. 362). On each side of the goddess is a layman in an attitude of worship, the two probably depicting the patrons of the manuscript, that is, the persons who paid to have the manuscript copied. The goddess wears a blue bodice, the man on the left a green vest. The background is brick red. The other colors used are yellow and black. Two lotuses fill in the upper corners.

FIG. 3. A Tīrthakara (Nemi?). From palm-leaf MS. 18.1, Hemacandra's Nemīcaritra, being the eighth parvan of the Triṣaṣṭiśālākāpuruṣacaritra, in the Śāntinātha Temple (Nagin Dās) Bhaṇḍār, Cambay. While at Cambay I made a note that the date of this MS. was given as Saṃvat 1198 (A. D. 1141), but this seems clearly to be an error (cf. chapter II, footnote 14); possibly the date should be Saṃvat 1298 (A. D. 1241), which would suit the stylistic requirements of the paintings as well as the demands of literary history. Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929.

The scene is a Jina enthroned, here probably Nemi, the twenty-second Tīrthakara. On the center of the bottom part of the pedestal is a device which may be meant to represent a conch, which is Nemi's cognizance. On each side of the Jina is a god as fly-whisk bearer (cf. fig. 1). Above him are two elephants in the posture of sprinkling water (*gajalakṣmī* or *diggaja* or *diṇnāga* motif). Behind his halo is an ornament of leaves (cf. fig. 1), which in later representations of Jinas merges with the headdress (cf. fig. 39).

Just as this type of representation of an enthroned Jina is an elaboration of that illustrated in Figure 1, so that illustrated in Figures 11 and 39 (and in the Kalpasūtra, for which see my forthcoming catalogue of illustrations of the Kalpasūtra) is an elaboration of this.

FIG. 4. The goddess Ambikā. From the same MS. as Figure 3. Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929.

On a cushion sits a four-armed goddess, fully ornamented, dressed in *dhotī* and scarf. In her upper hands she holds lotuses; in her lower right hand she carries a baby; in her lower left hand an object of uncertain character. Her waist is unusually narrow. Below her is crouched a lion, which is her vehicle. The iconography of the figure is close to that of an inscribed brass figure (Saṃvat 1517 = A. D. 1460) marked Ambikā belonging to the Pennsylvania Museum of Art. Ambikā shows interesting iconographic correspondences with the Buddhist Hārītī and the Hindu Pārvatī. The goddesses of the older Jain miniatures frequently have a vertical mark on the forehead (cf. fig. 10), which usually belongs to laymen and gods (cf. figs. 9, 13, 14, etc.). The mark for women is regularly a dot (cf. fig. 2). For Ambikā, correctly identified in the Indra Sabhā cave at Elura, where she is associated with Śakra, see J. Burgess, *Report on the Elura Cave Temples*, pp. 45-7, plate 40, London, 1883.



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4

PLATE I

FIG. 1. A Tīrthakara. From palm-leaf MS. 6.2, the Jñātasūtra and next three Aṅgas of the Svetāmbara canon, with the commentary of Abhayadeva, in the Śāntinātha temple (Nagin Dās) Bhaṇḍār, Cambay. Dated Saṃvat 1184 (A. D. 1127). Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929. This and its companion piece, illustrated in our Figure 2, are the oldest examples of Western Indian miniature painting so far known.

The central figure is of a Jina, presumably Mahāvīra, seated on a pedestal like that common in Jain temples for the accommodation of Jina images. He is attended by two fly-whisk bearers, probably gods. The background is the natural palm leaf. The bodies are in yellow, with the Jina's halo and the rectangular background for the Jina's body in red. The attendant figures wear a kind of blue vest, scarf, and *dhotī* (lower garment). Over the Jina's head is an ornament of pendant leaves (cf. figs. 3, 39).

FIG. 2. The goddess Sarasvatī (or Cakreśvarī?). From the same MS. as Figure 1. Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929.

The central figure is a four-armed goddess, bearing in her upper hands lotuses and in her lower hands a rosary and a manuscript. Before her is a swan. The attributes and the swan as vehicle are characteristic of Sarasvatī, who with the Jains is the *śāsanadevī* (tutelary divinity) of Mahāvīra (cf. Glasenapp, *Der Jainismus*, pl. 27, 1925), presumably illustrated in Figure 1. However, a Jain monk identified the goddess for me as Cakreśvarī, who is the *śāsanadevī* of the first Tīrthakara, Ṛṣabha (cf. Glasenapp, *Der Jainismus*, p. 362). On each side of the goddess is a layman in an attitude of worship, the two probably depicting the patrons of the manuscript, that is, the persons who paid to have the manuscript copied. The goddess wears a blue bodice, the man on the left a green vest. The background is brick red. The other colors used are yellow and black. Two lotuses fill in the upper corners.

FIG. 3. A Tīrthakara (Nemi?). From palm-leaf MS. 18.1, Hemacandra's Nemīcaritra, being the eighth parvan of the Triṣaṣṭiśālākāpuruṣacaritra, in the Śāntinātha Temple (Nagin Dās) Bhaṇḍār, Cambay. While at Cambay I made a note that the date of this MS. was given as Saṃvat 1198 (A. D. 1141), but this seems clearly to be an error (cf. chapter II, footnote 14); possibly the date should be Saṃvat 1298 (A. D. 1241), which would suit the stylistic requirements of the paintings as well as the demands of literary history. Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929.

The scene is a Jina enthroned, here probably Nemi, the twenty-second Tīrthakara. On the center of the bottom part of the pedestal is a device which may be meant to represent a conch, which is Nemi's cognizance. On each side of the Jina is a god as fly-whisk bearer (cf. fig. 1). Above him are two elephants in the posture of sprinkling water (*gajalakṣmī* or *diggaja* or *diṇṇāga* motif). Behind his halo is an ornament of leaves (cf. fig. 1), which in later representations of Jinās merges with the headdress (cf. fig. 39).

Just as this type of representation of an enthroned Jina is an elaboration of that illustrated in Figure 1, so that illustrated in Figures 11 and 39 (and in the Kalpasūtra, for which see my forthcoming catalogue of illustrations of the Kalpasūtra) is an elaboration of this.

FIG. 4. The goddess Ambikā. From the same MS. as Figure 3. Previously published by me in *Indian Art and Letters*, vol. 3, pp. 16 ff., 1929.

On a cushion sits a four-armed goddess, fully ornamented, dressed in *dhotī* and scarf. In her upper hands she holds lotuses; in her lower right hand she carries a baby; in her lower left hand an object of uncertain character. Her waist is unusually narrow. Below her is crouched a lion, which is her vehicle. The iconography of the figure is close to that of an inscribed brass figure (Saṃvat 1517 = A. D. 1460) marked Ambikā belonging to the Pennsylvania Museum of Art. Ambikā shows interesting iconographic correspondences with the Buddhist Hārītī and the Hindu Pārvatī. The goddesses of the older Jain miniatures frequently have a vertical mark on the forehead (cf. fig. 10), which usually belongs to laymen and gods (cf. figs. 9, 13, 14, etc.). The mark for women is regularly a dot (cf. fig. 2). For Ambikā, correctly identified in the Indra Sabhā cave at Elura, where she is associated with Śakra, see J. Burgess, *Report on the Elura Cave Temples*, pp. 45-7, plate 40, London, 1883.



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4

PLATE 2

FIG. 5. Monk and disciple. From folio 2 recto of a palm-leaf MS. of the *Sāvaga-paḍikammaṇa-sutta-cunṇi* belonging to the Museum of Fine Arts, Boston. Previously published in black and white illustration by Coomaraswamy, *Eastern Art*, vol. 2, pp. 236-240, 1930.

At the left is a miniature showing in an architectural setting two monks. One is seated on a monk's seat of the sort used to-day by elder monks, and is giving instruction to the other who is done smaller and sits on a cushion. The latter appears to be a disciple. The elder monk holds his broom in his right hand, and in his left his mouth cloth. The younger holds in his two hands a manuscript, which possibly the elder is expounding. Between the two is a stand of the sort used to-day by Śvetāmbara monks to bear the symbolic representation of the absent *guru* (spiritual master) which a monk must always have before him when engaged in meditation or preaching without his master being present. The disciple may be considered to be the author of the work exemplified by the manuscript, and the elder monk his *guru*. The seat of the elder monk seems to be a reduction of the ideal spired throne of Jain worthies as illustrated in Figures 17, 18, etc. The rounded board at the back is vestigial of the spire.

FIG. 6. The goddess Sarasvatī. From folio 2 recto of same MS. as Figure 5.

At the right in an architectural setting is the goddess Sarasvatī (cf. under fig. 2) seated in the *vīrāsana* posture. She wears a bodice open in the front, a *dhori* (lower garment), and a scarf. In her upper right hand is a book; in the upper left hand a lotus; with her two lower hands she carries her lute (*vīṇā*).



Fig. 5



Fig. 6

PLATE 3

FIG. 7. Two monks. From palm-leaf MS. 234, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Sanghaviṇī pāṇḍāka Bhaṇḍār, Patan. Dated Vikrama Saṃvat 1335 (A. D. 1278).

Beneath a canopy sit two Śvetāmbara monks preaching. Each has in his left hand the mouth cloth and in his right hand a flower. The robes cover the body fully, instead of leaving the right shoulder bare as is usually done (cf. fig. 5). The monk in front is probably the spiritual master of the one behind, who is done smaller.

FIG. 8. Two laywomen. From the same MS. as Figure 7. A companion piece to Figure 7, which is on the same side of the folio.

Two laywomen, richly dressed in bodice, *dhotī*, and scarf, sit facing the two monks of Figure 7, listening to their words, with hands raised in an attitude of reverence. The headdress is characteristic of laywomen in Western Indian miniature painting. These women are presumably the patrons of the manuscript.

FIG. 9. The god Śakra. From folio 151 verso of palm-leaf MS. 4.2, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Sanghaviṇī Bhaṇḍār, Patan. Dated Vikrama Saṃvat 1336 (A. D. 1279).

The god Śakra, bearded like a human king, is seated on a cushion. In his upper right hand he holds the elephant goad; in the upper left an umbrella; the lower hands are without attributes. He is dressed in *dhotī* and scarf. Below his right leg is his elephant. Flowers fill in the composition.

FIG. 10. A goddess (Ambikā?). From folio 152 recto of the same MS. as Figure 9.

A four-armed goddess, dressed in bodice, *dhotī*, and scarf, sits on a cushion. In her two upper hands she holds lotuses; her lower right possibly holds a rosary; in the lower left an object which I cannot identify. The iconography is close to that of Lakṣmī in the 14 significant dreams that come to the mothers of Tirthakaras, as shown in the Kalpasūtra illustrations (cf. Coomaraswamy, Catalogue of the Indian collections in the Museum of Fine Arts, Boston, pt. 4, Jaina Paintings and Manuscripts, pl. 1, folio 34, and pl. 5, folio 13, 1924), but the association with Śakra makes one suspect it is meant to represent Ambikā (see under Fig. 4).

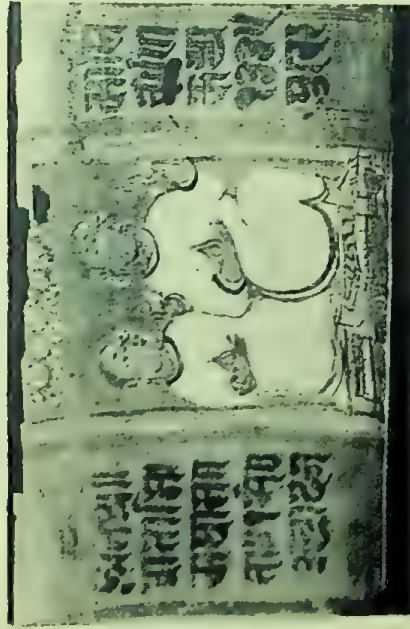


FIG. 7



FIG. 8



FIG. 9



FIG. 10

PLATE 5

FIG. 13. The god Vishnu on his throne. From folio 32 recto of a paper Vaishnava MS., the *Māgha Purāṇa* (?), in the Museum of Fine Arts, Boston. Not dated, probably about middle of the fifteenth century. Previously published by me in *Eastern Art*, vol. 2, pp. 167-206, 1930 (this painting being Fig. 21, discussed on p. 197).

Krishna, as Vishnu, four-armed, is seated on a throne. He carries in three of his hands mace, discus, and conch. His vehicle, the man-bird *Garuḍa*, kneels in front of the throne. Behind Vishnu is a female fly-whisk bearer. Above are two honorific parasols. Facing Vishnu at the right under a canopy is a male figure with a halo, who offers the god a garland. The body of Vishnu is blue. The male figure is perhaps that of the author, who is often represented in the series from which this illustration is taken, although usually with somewhat less splendid appearance than here.

कंठावसक्तुलसीदलपुणमा
लंवक्कलोलोस्त्रिमिताकासुलका
निज्ञालोपक्षोत्तरालरत्नीकरा
चारुमालंवदामदेसुवदमंघसुत
वबालो॥ दृष्टत्रलमविलसन्मुधा
स्त्रिधस्मितं वज्रं सुंदरीमदनकद
नस्त्रिधन्यं वदतु वदता बुद्धोत्तर
गायास्त्राकृन्वषतिस्त्रपिताधरं
यतिवियतिप्रणीरणहृशामदय
नमः॥ दृष्टशम्भाक



FIG. 13

PLATE 6

FIG. 14. Kālaka receives his parents' permission to become a monk. From folio 1 recto of a paper MS. of the Kālākācāryakathā belonging to W. N. Brown. Not dated, probably first half of fifteenth century.

The pages of this manuscript, as doubtless of other manuscripts, were manufactured in two parts, as is indicated by a close study of the relative position of the writing ink and the paint. (1) The copyist's part. On each page the spaces for the text were marked off with vertical red lines from the top edge to the bottom. On certain pages spaces were reserved for the miniature paintings. A colored background (red, blue, or black on different folios) for the text was then washed on. On this background gold lines were drawn from top to bottom to delimit the area for the text. A faint gold guiding line was drawn for the top line of writing. The text was then written on with golden ink. (2) The artist's part. The artist, after receiving the pages, first blocked off his space; then he drew in the scene; then he painted it. The gold seems to have been applied first, either as liquid or as leaf, next came the red, then the blue and the white. After this the artist put on the ornamental arabesque borders around the page, and finally the red dots in the center and on the reverse of the folio at the sides, using the same paint as that of the red in the miniatures, which is different from the red of the background. In the old palm-leaf MSS. the red dot in the center marked the place of the hole through which ran the string that kept the folios together; the dots on the sides carried the folio numbers, those at the left often having the number indicated by the use of letters, those at the right indicating the number by figures. In the paper MSS. the dots still appear, but they no longer serve any useful purpose and are only conventional and vestigial. The necessity for the use of string to hold the folios together has disappeared and the folio numbers are written at the lower right hand corner of the reverse side of each folio.

The painting here shows Kālaka taking leave of his parents to be initiated into the order of Jain monks. Under a canopy sits King Vajrasimha on a throne, dressed in a lower garment (*dhori*) and a scarf. In his hand is a sword, which is the regular attribute in Western Indian miniature painting of a king in official dress; above him is the parasol of royalty. Before him sits Queen Surasundari on a cushion, wearing bodice (*coli*), scarf, and lower garment (*dhori*). The king and queen both wear jewellery and an elaborate headdress. Between them, facing his father, is Kālaka dressed in the monk's robes. The white robes of the Śvetāmbaras are represented in varying ways: by red dots on a gold background as here, by white dots over gold (fig. 30), by white (fig. 22), or by a variety of dots and lines in designs (fig. 36).



FIG. 14

PLATE 7

FIG. 15. Kālaka converts the bricks to gold. Cf. Figures 29, 37. From folio 8 recto of the same MS. as Figure 14.

At the left is the potter's kiln with the pile of bricks. Kālaka faces the bricks, his left arm holding his broom, his right arm extended while he sprinkles over the bricks the magic powder which transmutes them into gold. Behind Kālaka stands a Saka dressed in a long garment and carrying a long heavy sword. At the bottom are four more Sakas, the one at the extreme left apparently bearing a shield, the next one carrying a load, possibly of the gold, the next one, who is mounted on horseback, being the king (*sāhi*), with a fourth Saka behind him holding the parasol of royalty.

In this entire series the background is red. The Sakas are represented with almost full face, without having the farther eye protrude beyond the contour of the cheek, as it does in the representations of Indians.

FIG. 16. The siege of Ujjain and defeat of the She-Ass magic. Cf. Figure 30. From folio 9 verso of the same MS. as Figure 14.

At the left is the city wall of Ujjain with its towered gate in the center. Within it sits King Gardabhilla, before him a brazier with a fire which he has used in effecting the magic. The She-Ass magic is just above the fire at the gateway, its mouth wide open braying. Above King Gardabhilla is the nun Sarasvatī, with a water pitcher before her. Outside the city wall are two Sakas, one being on horseback with drawn bow. Below them are Kālaka on horseback with drawn bow—he was a skilled archer—and a monk attendant upon him. Flowers fill in the composition. Kālaka's horse is excellently done.

Although the background of this painting is red, the background for the writing of the text is blue.

FIG. 17. King Gardabhilla brought captive to Kālaka. Cf. Figure 24. From folio 11 recto of same MS. as Figure 14.

Under an elaborate architectural cornice (or canopy) sits Kālaka on a spired throne. This is a temple spire with platform, open in the front so that the figure it covers in honor may be seen, and tilted back and reduced in relative size to the figure (cf. my remarks in *Eastern Art*, vol. 2, p. 177). Kālaka's broom is in the hollow of his right arm, and in his upheld right hand he holds the mouth cloth, while he preaches to Gardabhilla. The latter stands before Kālaka with his hands bound and his hair firmly grasped by a Saka, who stands at the extreme right of the picture.

FIG. 18. Kālaka forgives the vainglorious Sāgaracandra. From folio 21 recto of the same MS. as Figure 14.

Under the usual canopy (cf. fig. 17) sits Kālaka on the spired throne (cf. fig. 17), holding the broom in his left hand over the head of Sāgaracandra. The latter kneels before Kālaka to take the dust from his feet. Above Sāgaracandra in the picture is the stand bearing the symbolic representation of the absent spiritual master, usually consisting of five shells or pebbles wrapped in cloth, which must always be present before a monk when he meditates or preaches without having the master present.

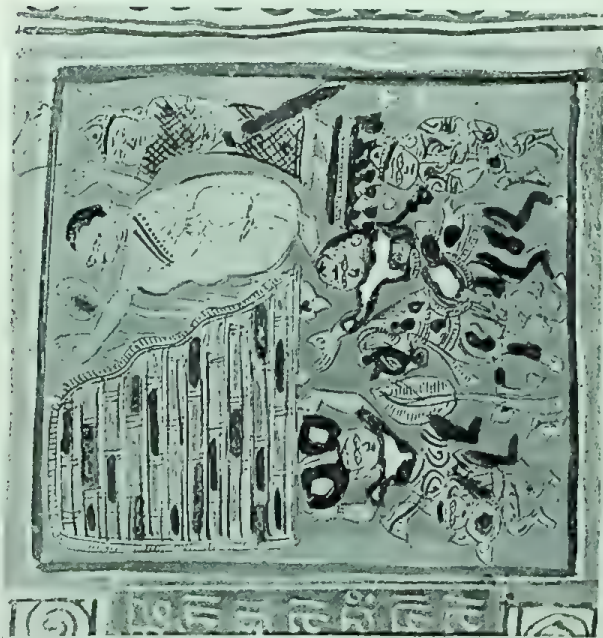


FIG. 15



FIG. 16



FIG. 17



FIG. 18

PLATE 8

FIG. 19. Kālaka with Śakra disguised. Cf. Figures 31, 38. From folio 23 recto of same MS. as Figure 14.

Under a canopy, on a spired throne sits the monk Kālaka holding a flower in his outstretched left hand. Before him stands the bent figure of Śakra disguised as an old Brahman, leaning upon a staff and extending his right hand to have his fortune told.

FIG. 20. Kālaka with Śakra revealed. Cf. Figures 32, 38. From folio 24 recto of same MS. as Figure 14.

Under a canopy, which varies in detail from that of the companion scene (fig. 19), on a cushion (rather than the throne of fig. 19) in a spired seat is Kālaka holding his mouth cloth while he addresses Śakra, who now faces him in full regalia, having his four arms, two of which are upraised in a posture of worship. Between the two is the stand for the symbolic representation of Kālaka's absent *guru* (spiritual master).

FIG. 21. Kālaka and the Sāhi. Cf. Figures 22, 28, 33. From folio 94 verso of paper MS. 38.3.3, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Lohar Pol Bhaṇḍār, Ahmedabad. Dated Vikrama Samvat 1513 (A. D. 1458).

This is a characteristic page of a manuscript of the second half of the fifteenth century and early part of the sixteenth century. The page is plain, and the dots rubricating the dots of the string hole and dates of the palm-leaf manuscripts are simple.

The Sāhi sits on a lion throne in a room with painted walls, holding his sword in his right hand. Three parasols are over him. Kālaka faces him, also in an architectural unit, and preaches. In front of Kālaka is the bowl which the overlord's messenger has brought. Above Kālaka is a Saka with sword and shield, and below Kālaka are two more Sakas, standing with folded hands, who are perhaps meant to represent the messengers the Sāhi sent to his 95 fellows.



FIG. 19



FIG. 20



FIG. 21

सुणिउंलमशुनमहावासाप
 ह्वमिमातिचवमाणमय
 रुवलासायंगकाततःकिम
 यदचनगरीसयंगमाततः
 तःपंगेष्वपिमियदिवाश्रया
 किमतःपंगेष्वतिष्ठदमाघाया
 द्वाततःकिमतःपंगेष्वतदुं
 यंनिवन्वादिमितिमामेता
 नगशुतवयसंगेश्वाददति

रा

PLATE 9

FIG. 22. Kālaka and the Sāhi. Cf. Figures 21, 28, 33. From folio 70 verso of paper MS. 1632.75, Kālakācāryakathā (but obviously once of the Kalpasūtra and Kālakācāryakathā), in the Vijaya Dharma Lakṣmī Jūāna Mandira Library, Agra. The MS. itself is not dated, but at its conclusion is a subscription, now scratched out, dealing with the later history of the manuscript and containing a date Vikrama Samvat 1549 (A. D. 1492). The inference is that the MS. is at least that old. The style of the pages and the painting is such that it might be that old or even older.

At the left on a lion throne with a spired back sits the Sāhi dressed in an elaborately ornamented costume. The inside of the spire is ornamented with flowers, possibly to indicate wall painting. The Sāhi wears a pointed cap (cf. chapter 1, footnote 48), long coat and boots, common in the array of Sakas but not used in these paintings by Indians. His face is shown almost from the full front without the protruding eye that is characteristic of Indians in this art, and the face itself has a Mongoloid cast. Before the king sits Kālaka, also in an architectural setting, the broom under his left arm, the mouth cloth in his right hand while he preaches to the king. The ochre color of his body is peculiar. Two honorific parasols appear at the top of the picture. Above Kālaka is a cluster of crossed military standards. At the lower right, in the corner, is the messenger who has come from the Sāhi's overlord, bringing the sword with which the Sāhi is to cut off his own head and the bowl in which he is to send it to the overlord.

This painting uses yellow instead of gold and depicts the white robe of Kālaka by a glistening substance like nacre.

五



THE HELIOTYPE CO. INC., BOSTON

PLATE 10

FIG. 23. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka in the initiation palanquin. Cf. Figures 26, 34, 35. From folio 73 of paper MS. 17.2277, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Museum of Fine Arts, Boston. Dated Vikrama Saṃvat 1554 (A. D. 1497). Previously published by Coomaraswamy, *Jaina Paintings and Manuscripts*, p. 49, plate 9.

In the upper register is Kālaka mounted on the horse he is to exercise, and apparently he means to hunt; for he carries a spear and an antelope is running beside him. Before and behind him are two attendants armed with sword and shield.

In the lower register Kālaka is being carried in a palanquin (*śibikā*) to his initiation, as is the custom with all Jain monks at the time of initiation. Young men carry the palanquin; dancing girls surround it; and musicians accompany it, one blowing a horn and another ringing a bell, appearing as though on the roof, but the intention is to indicate that they are beside the palanquin.

FIG. 24. (1) King Gardabhilla brought captive to Kālaka; (2) Kālaka leaves his disobedient disciples. Cf. Figure 17. From folio 76 of same MS. as Figure 23. Previously published by Coomaraswamy, *Jaina Paintings and Manuscripts*, p. 49, plate 10.

In the upper register is the captive Gardabhilla before Kālaka, the subject and treatment being close to those of Figure 17; here both Gardabhilla and the Saka who holds him are more elaborately dressed.

In the lower register we see at the right two of the disobedient disciples asleep. At the left is Kālaka going out of the door of the monks' resthouse, carrying in his hand the staff which monks are allowed to use for walking. The time is night. The reclining figures are really upright figures turned down (cf. *Eastern Art*, vol. 2, p. 199).

FIG. 25. King Gardabhilla in court. From folio 100 of paper MS. 17.2276, Kalpasūtra and Kālakācāryakathā, in the Museum of Fine Arts, Boston. Not dated, fifteenth or sixteenth century. Previously published by Coomaraswamy, *Jaina Paintings and Manuscripts*, p. 43, plate 3.

King Gardabhilla sits in his palace on a spired throne, the royal umbrella above him. He is elaborately dressed and carries the sword to indicate he is holding court. Before him sits a male figure, possibly one of his ministers expostulating with him for his treatment of the monk Kālaka when the latter came to protest the abduction of Sarasvatī. At the left-hand side of the picture is a section marked off into six sub-sections. In the bottom sub-section are horses; in the two above are soldiers armed with sword and shield; in the next soldiers armed only with sword; and in the next unarmed persons. In the uppermost sub-section is a small porch or pavilion.



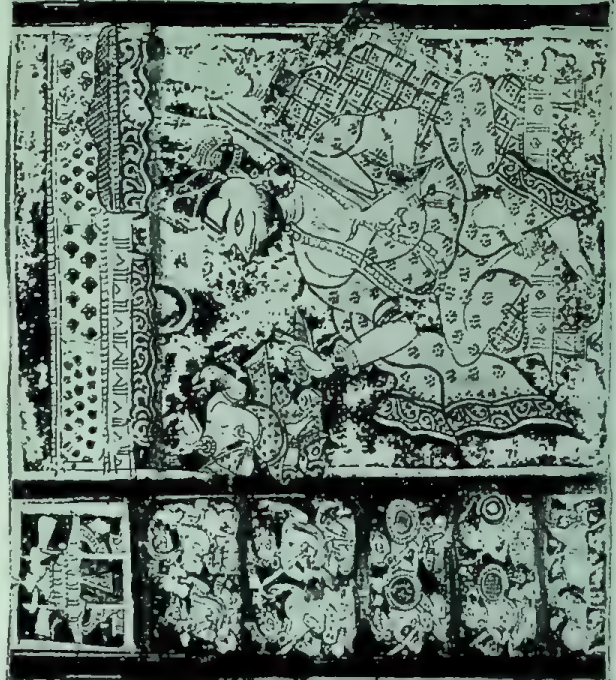
शुवा
गङ्गा
मिः
गाम
गरेड
अष्टो
एवा
देजा
।यत्र

FIG. 23



रजसु
गयुल
मयुल
मुक्त
समीप
विदुत
इसमी
सुखा
हीतसु

FIG. 24



कावदसमुदगणदि कदाणन्नाशमाद्याराण्डसंघण्ड
णीसापचदणउवद्यादगादाजविनरासंजमउवद्यादगा
तडुविकाकारिणाजद॥प्रसमिदजाभिगडिउडहग
दसिन्नराजाणेमुमुस्यमिनसदसाख उनठमा
द्याद॥प्रसमिदजाभिगडिउडहग उनठमा
विक्रणनिद्यगहंमनासंजाउकदकणनणइणहंमि
॥ध्वमदिगदीनिदीराजाततःकिमताणरादिरममनसु
को

FIG. 25

PLATE II

FIG. 26. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach. Cf. Figures 23, 35. From folio 112 verso of the MS. of the Kalpasūtra and Kālakācāryakathā in the Freer Gallery of Art, Washington. Not dated, probably second half of fifteenth century or early part of sixteenth.

In the lower register is Kālaka leading his horse, which is well caparisoned. The figures are full of movement. Overhead are clouds.

In the upper register is Guṇākara on a spired throne preaching with mouth cloth in hand to the prince Kālaka (now with a beard!), who sits with hands upheld in a gesture of reverence. Between the two is the stand holding the symbolical representation of Guṇākara's absent *guru*.

FIG. 27. The abduction of the nun Sarasvatī. Cf. Figure 36. From folio 114 verso of the same MS. as Figure 26.

In the upper register are two nuns, one of them Sarasvatī, their sex clearly indicated by the continuation of the robe behind the neck up the head. With nuns as with monks the outer robe is outlined and the outline of the under robes is clearly indicated. Riding up to them on a well-executed horse is the impressionable King Gardabhilla. In the lower register King Gardabhilla appears at the left, his horse now having entirely different trappings, while in front of him is one of his soldiers carrying away on his shoulder Sarasvatī.

FIG. 28. Kālaka and the Sāhi. Cf. Figures 21, 22, 33. From 116 verso of the same MS. as Figure 26.

The subject and treatment are close to those in Figures 21 and 22, but the quality of the miniature as a work of art is superior. The Sāhi sits in the spired throne with painted walls, which is the same as that used by gods, monks, and Indian kings, but with the Sāhis is presented from almost the full front instead of the side, just as their faces are viewed by the artist almost from the full front instead of from the side as is the case with the faces of Indians. Above are three parasols, on two of which stand peacocks. Kālaka faces the Sāhi. Above him is a compartment with a bow, a quiver of arrows, and some other objects which I cannot identify. In a compartment below him is the Sāhi messenger. The Sāhi's crown is much like that of Shāpūr I in the rock-carving at Naqsh-e Rostam (see illustration facing p. 48 of E. D. Ross, *The Persians*, 1931).

FIG. 29. Kālaka converts the bricks to gold. Cf. Figures 15, 37. From folio 118 verso of the same MS. as Figure 26.

The subject and treatment are similar to those of Figure 15. Above Kālaka is sprinkling the magic powder on the bricks and a Saka carries away a brick on his head. Below is the Sāhi on horseback, with a Saka soldier before him carrying away a pile of the gold bricks on his head.

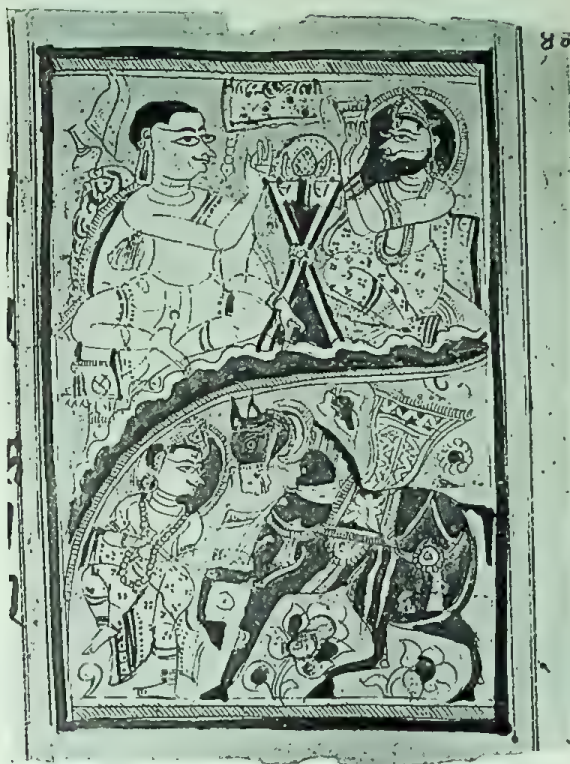


FIG. 26



FIG. 27



FIG. 28



FIG. 29

PLATE 12

FIG. 30. The siege of Ujjain and defeat of the She-Ass magic. Cf. Figure 16. From folio 120 recto of the same MS. as Figure 26.

The treatment is close to that of Figure 16. The city wall of Ujjain appears with a towered gate. King Gardabhilla sits within weaving his spells before a brazier and the She-Ass magic appears before him standing upon one of the towers. Its mouth is wide open to bray. Above King Gardabhilla is the captive nun Sarasvati, who observes a fast that she may be kept safe from the advances of Gardabhilla. Before her are two vessels. Outside the city wall are the besiegers, three Saka bowmen on foot with drawn bows, and Kālaka on horseback, also with drawn bow. There is a cloud in the upper right-hand corner. At the bottom is a vegetation scroll to fill in the composition, and another appears on the upper part of the city wall.

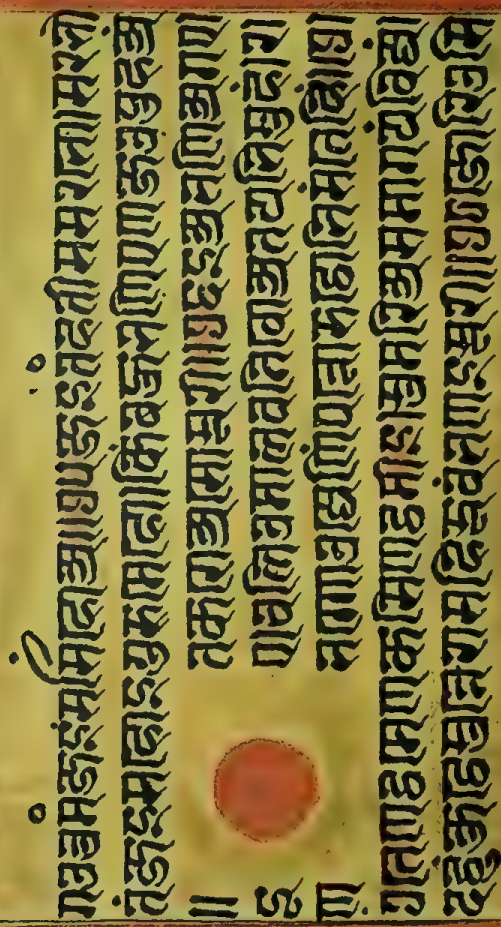


FIG. 30

PLATE 13

FIG. 31. Kālaka with Śakra disguised. Cf. Figures 19, 38. From folio 123 verso of the same MS. as Figure 26.

The treatment is almost the same as that in Figure 19. Under a canopy is Kālaka on a seat, his white robes represented by white dots on a gold background, a mouth cloth in his right hand, his broom under his right armpit. Before him is the aged bent Brahman, who is Śakra in disguise, holding out his hand to have his length of life foretold.

FIG. 32. Kālaka with Śakra revealed. Cf. Figures 20, 38. From folio 124 recto of the same MS. as Figure 26.

The treatment is approximately that of Figure 20. Kālaka appears as in the companion scene (fig. 31). Śakra is in four-armed guise, heavily ornamented, with halo, his headdress elaborate, two of his hands in a gesture of reverence.

FIG. 33. (1) Kālaka and the Sāhi; (2) Kālaka recovers the princes' ball from the well. Cf. Figures 21, 22, 28. From folio 4 recto of paper MS. 206, Kālakācāryakathā, in the Daśa Ośavāla Bhaṇḍār in the Ananta Nātha temple, Bombay. Not dated, probably late fifteenth or early sixteenth century.

In the upper register is Kālaka with the Sāhi, as described in connection with Figures 21, 22, 28, but with many of the accessory elements omitted.

The incident illustrated in the lower register does not appear in the older versions of the Kālaka legend. It is as follows: When Kālaka fled from Ujjain and came to the land of the Sakas, he chanced upon a number of boys (princes) standing beside a well and weeping because they had lost a ball in it and could not get it out. Kālaka, who was an expert bowman, called for a bow and arrows. With the first arrow he pierced the ball; with the second arrow he pierced the first; with the third he pierced the second. He continued so doing until he had a chain of arrows with which he drew out the ball. The boys were the son of the local Sāhi and his playmates. They reported the occurrence to the Sāhi, who thus was predisposed to welcome Kālaka. The top of the well is drawn full toward us, although we are shown also the vertical cross section of the well with water in it and the ball at the bottom. Two of the arrows can be seen inside the well. Outside is Kālaka with drawn bow, also three of the Saka boys with drawn bows. Cf. p. 25.

FIG. 34. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach. Cf. Figures 23, 26, 35. From folio 1 verso of a manuscript of the Kālakācāryakathā belonging to the Heera-manek Galleries, New York. Not dated, probably late sixteenth century.

The style of page, with well ornamented dots, is likely to indicate lateness.

In the lower register is Kālaka, a halo behind his head, mounted on the horse. Facing him is a retainer mounted on an elephant.

In the upper register is Guṇākara seated on a spired throne, preaching to Kālaka who sits facing him.



FIG. 31



FIG. 32



FIG. 33

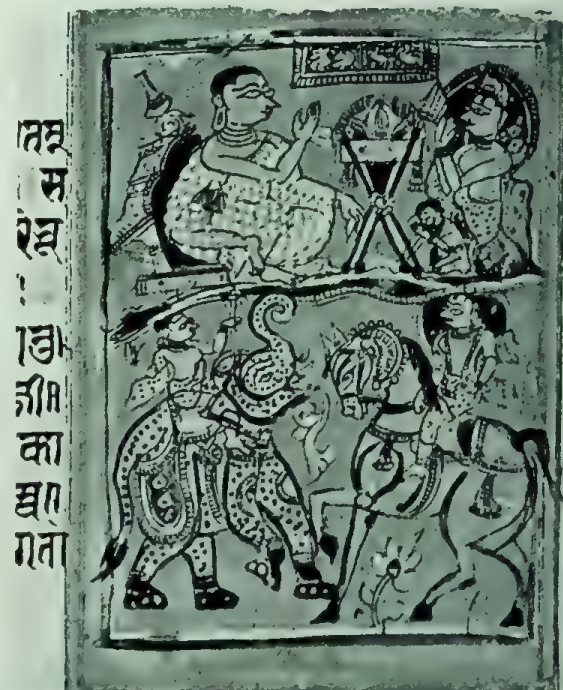


FIG. 34

PLATE 14

FIG. 35. (1) Kālaka exercises the horse; (2) Kālaka hears Guṇākara preach. Cf. Figures 23, 26, 34. From folio 1 verso of MS. 18.20, Kālakācāryakathā, in the Delā Upāśraya Bhaṇḍār, Ahmedabad. Not dated, probably late sixteenth century.

The illustrations from this MS. are among the most decorative of the Western Indian style that I have seen. There is plentiful use of blue in the background; drawing and composition are very fine; and the detail is full. The dots of the palm-leaf manuscripts for hole and place numbers are here represented by lozenges with blue ornamental borders.

In the lower register is Kālaka with the horse, which he holds by the bridle. The horse bears trappings, including a cloth across the head, which is pierced for the eyes. An antelope crouches beside it. Clouds separate the lower part of the picture from the upper.

In the upper register is Guṇākara seated on a spired throne, his broom tucked under his right armpit, his mouth cloth in his right hand, which is held out before him while he preaches. Kālaka sits facing him with his hands joined in a gesture of reverence. Between them is the stand on which is the symbolic representation of Guṇākara's absent *guru* (spiritual preceptor).

FIG. 36. The abduction of the nun Sarasvatī. Cf. Figure 27. From folio 3 verso of the same MS. as Figure 35.

In the lower register is King Gardabhilla riding on his horse and seeing Sarasvatī, who is attended by another nun. The indication of the white robes is by elaborate white patterns on a gold background.

In the upper register King Gardabhilla sits upon his horse, now fully caparisoned, and watches one of his soldiers carry away Sarasvatī. The king holds a spear. His umbrella of royalty is just over the horse's head, where the artist has put it to complete the composition.

FIG. 37. Kālaka converts the bricks to gold. Cf. Figures 15, 29. From folio 5 verso of the same MS. as Figure 35.

In the upper part of the picture is Kālaka standing before the flaming brick kiln, his right hand outstretched to sprinkle upon it the magic powder that converts the bricks to gold. Behind him is a Saka, with Mongolian face, moustache, and chin-whiskers, but Indian *dhoti*, carrying away two bricks on his head. In the bottom part of the picture is the Sāhi, equally Mongolian in appearance, seated on his horse watching another Saka carry away two bricks. The armor of the Sāhi consists of a long coat of linked mail, much like that in Mongol-Persian paintings (cf. in Blochet, *Musalman painting XIIth-XVIIth Century*, pls. 56, 62). The Saka in front of the king has a curved sword with a straight guard at the hilt.

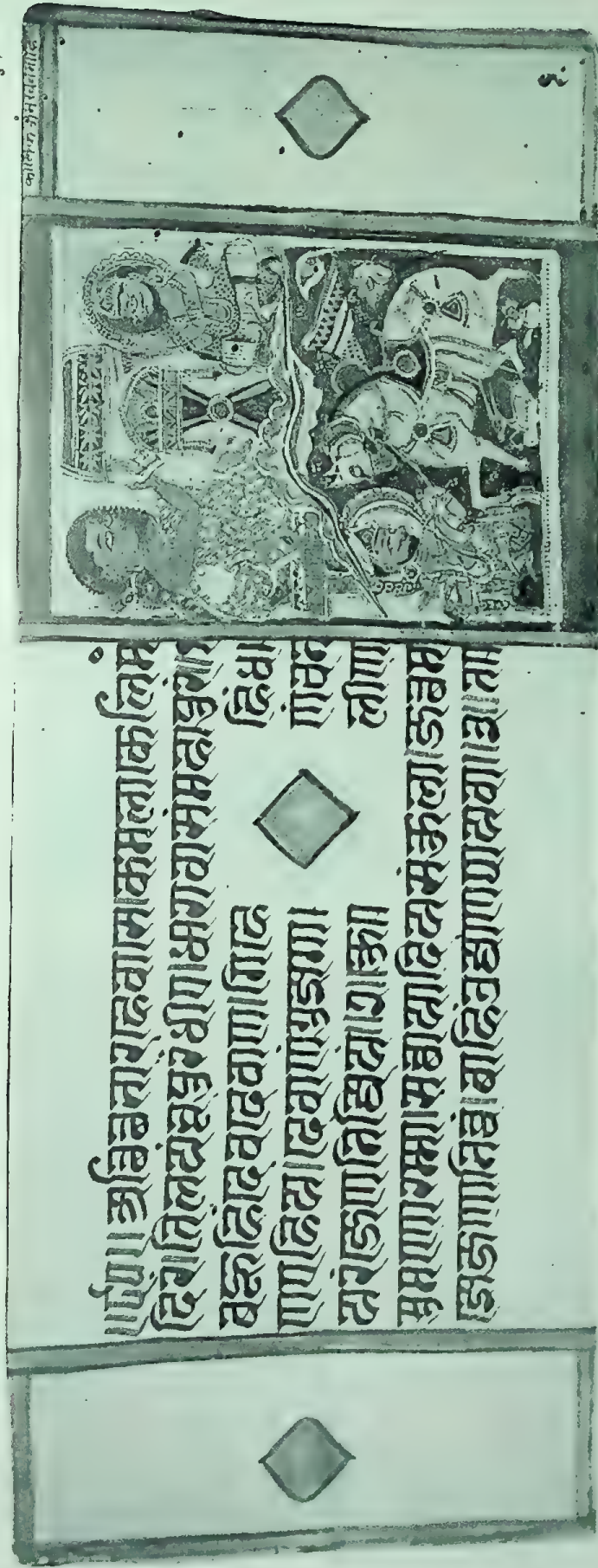


FIG. 35



FIG. 36



FIG. 37

PLATE 15

FIG. 38. (1) Kālaka with Śakra disguised; (2) Kālaka with Śakra revealed. Cf. Figures 19, 20, 31, 32. From folio 11 verso of MS. 18.24, Kālakācāryakathā, in the Delā Upāśraya Bhaṇḍār, Ahmedabad. This folio bears an invocation of long life and prosperity dated Vikrama Saṃvat 1682 (A. D. 1625). The invocation is in smaller handwriting than that of the text, which was done by an expert calligraphist, and might, of course, be later, but it would on its face pertain to the donor of the money for the copying of the MS. and be contemporaneous with the copying. If it is, the date of the MS. would then be A. D. 1625, a date that is entirely probable in view of the style of the page, with its representation of the dots for the string hole and numbers by a square and two lozenges, festooned with blue ornamentation.

The paintings are discernible with comparative difficulty; for I made the photograph with imperfect equipment. The scenes are the same as those described in Figures 19, 20, 31, and 32.

FIG. 39. The Tirthakara Nemi in the Vimāna Aparājita heaven. From a single folio of a MS. belonging to the Heeramanek Galleries, New York. The folio does not give the name of the work, but the text shows that it was a history of the twenty-second Tirthakara, Ariṣṭanemi or Nemi. The folio also does not carry a date, but the style of the page and the painting shows that it is probably of the seventeenth century.

The painting illustrates the last stage of the Western Indian style. Faces are given in full profile, with only one eye showing, as is common in many schools of Rajput painting. Yet other features of the old style persist, as in the posturing, composition, ornamentation, color scheme, technique of drawing, and application of color.

The picture shows Nemi in the Vimāna Aparājita heaven, whence he was born on earth as the son of King Samudravijaya and Queen Śivā to become a Tirthakara. Elephants appear above him in the attitude of sprinkling water (cf. fig. 3), while gods attend him. He is fully ornamented. On the pedestal is his cognizance, the conch. Below are other creatures. This type of composition is used throughout the paper MSS. of the Kalpasūtra to illustrate the future Jinas in heaven before birth on earth.

In the text the first symbol (*ve*) is clearly the end of *vasudeve*, nominative form of the name of Vasudeva, father of Krishna. Vasudeva's wives Rohiṇī and Devakī are mentioned in stanza 2, and Duṣṭharāma (Duṣṭarāma=Balarāma) and Kesava (Keśava=Krishna). Samudravijaya and Śivā are mentioned in stanzas 3 and 4, and Ariṣṭanemi in stanza 4. So the story goes on.

॥ १७७ ॥ २४ ॥

सकल्याणापरपराश्रुतधरायुधसुभ
यताया। दपइति श्री कालिकावायक
या॥ सुततव॥ ॥ क
सु॥ ॥ श्री॥ ॥ ॥

मवत ॥ १७७ ॥ २४ ॥
तिष्ठो बुधता मरे श्री विजयराजगले श्री प्रज्जयगुणसागरवि
जयराजे उमवमज्ञानियतातदुगोत्रे सा उये ना नयीवा
कोदेन स्पुवुचसु श्री वक्रदेव ताजे सुददेन स्पुवुच आवक
उडा आवक ॥ जितमद्वयपरिवारेः चिरजीया तत्त्वमित्री
वस्तुषा लेन इवादी आगरामध्यमुने तया तत्त्वमित्री ॥

ना ॥ १७७ ॥ २४ ॥

Fig. 38

वन्निनामणां रायत्तरकणसुंजया॥ रातस्मलश्राडवश्रासि
रादिणी देवर्षतदा तासि दाहं देपिता पुत्रा द्वासा भाकसवा
॥ १॥ सा रियुर्गमि नये श्रासि रायमदिदिणमसुद विज्जा
नाम रायलकणसुंजया श्रातस्मलश्रासि रातमातीस्य
उत्तामदाया सासगव अरिहानमिश्चिाल्य गमाददम
सारा ॥ सा रिष्ठानमितामायवज्जा ॥ स्मरसं
मिच्छमदस्मलकणधारा रायमोका लग्छदीप
वज्जमिच्छमदस्मलकणधारा रायमोका नातस्मलश्रा
दकसा नद्येका दकसा वादा अदसा रायवक्ता सुम
लोचसा पदिणी मवर्लकणसंममा विच्छसा रायमपिपला
॥ १॥ अदादकणवती सा वासादवमदिदियं द्रुपा द्युजकम

Fig. 39

INDEX

A

- Abduction of Sarasvatī, 38, 54, 72, 78, 88, 93, 99, 102, 106; figs. 27, 36
 Abhidhāna Rājendra, 7
 ācāmla abstinence, 81
 āhāraka body, 84
 Ajanta, fresco paintings, 14, 17
 ālekhyasthāna, 15
 Ambikā, goddess, 112, 116, 120; figs. 4, 10
 Amoghavarṣa, see Vākpati II
 Andhra kings, 8
 Anonymous recensions of Kālakācāryakathā, 26 ff., 36 ff., 71 ff., 98 ff.
 Arrows, chain of, a Hindu fiction motif, 25, 56, 80, 115, 140; fig. 33
 Artist as worshipper, in painting, 124; fig. 13
 Artist, technique of, 15, 126
 Ass-Magic, see She-Ass magic
 Autumn, description of, 41, 57
 Avanti, 8, 33, 76, 83, 100, 102
 Āvaśyakacūrṇi, 4
 ayara, a measure of time, 85
 Azes, King, 11

B

- Bagh, fresco paintings, 14, 17
 Balabhānu, Prince, conversion of, 45, 61, 76, 83, 90, 95, 103, 106
 Balamitra and Bhānumitra, 3, 4, 6 ff., 12, 32 ff., 44, 60, 76, 83, 90, 95, 100, 102
 Ball in well, 25, 56, 80, 115, 140
 Baroda State, darbar of, iv
 Battle, description of, 41, 58
 Begging, rules of, 62, 83
 Belvalkar, S. K., iii
 Bhadrabāhu, 1
 Bhadrabrāhmaṇi, 105, 107
 Bhadrēśvarasūri, 33, 102
 Bhandarkar Oriental Research Institute Library (Poona), iii, 71, 98
 Bhānumitra, see Balamitra and Bhānumitra
 Bhānuśrī, 44, 60, 76, 83, 90, 95, 103, 106
 Bharatēśvaravṛtti, 25
 Bhaṭṭotpala, 7
 Bhaṭṭa Daji, 1, 25
 Bhaunagar Bhaṇḍār, 31
 Bhāvadēvasūri, 2, 6, 25, 32, 87-92
 Bhoja, King, 2
 Bhṛgukaccha (Broach), 8, 44, 90, 100, 102
 Blessing, 46, 63
 Blochet, E., 14, 24, 142
 Bodleian Library (Oxford), 113, 122
 Bombay Branch of the Royal Asiatic Society Library, 68

- Breasts, exaggerated treatment of, in Western Indian miniature painting, 19
 Brhājāṭaka, 7
 Brhātkaḥpacūrṇi, 4
 Bricks converted to gold, figs. 15, 29, 37
 Broach, see Bhṛgukaccha
 Brown, W. N., 13, 16 ff., 20, 22 ff., 36, 113, 116, 124, 126
 Bühler, G., 2, 7
 Burgess, J., 116

C

- Cakreśvari, goddess, 112, 116; fig. 2
 Cambay State, darbar of, iv
 Cambridge History of India, vol. I, 6, 8, 9, 11
 Cambridge University Library, 98
 Candraprabhasūri, 30
 Catura Vijaya, *Muni*, iv, 18
 Central Asian bronze vessel, 17
 Chain of arrows, a Hindu fiction motif, 25, 56, 80, 115, 140; fig. 33
 Charpentier, J., 5, 6
 Chaturvijaya, *Muni*, see Catura Vijaya
 Chronology of Jains, 6 ff.
 Conjeevaram, Digambara Jain ceiling paintings at, 17
 Coomaraswamy, A. K., 13 ff., 120, 122, 134
 Covers of manuscripts, painted, 15

D

- Dappaṇa, King, see Darpaṇa
 Darpaṇa, King (Gardabhilla), 8, 33 f., 72, 78, 102, 106
 Daśācūrṇi, 4
 Daśa Ośavāla Bhaṇḍār (Ananta Nātha Temple, Bombay), 87, 114, 140
 Daśapūrvin list, 5
 Daśāśrutaskandha, 5
 Datta, King, nephew of Kālaka, 34, 105, 107
 Deb, H. K., 8, 11
 Defeat of She-Ass magic, 42, 58, 75, 82, 90, 94, 100, 103, 106; figs. 16, 30
 Deśa Upāśraya Bhaṇḍār (Ahmedabad), 71, 87, 98, 114, 142, 144
 Devarddhigaṇin, 5, 8
 Devendra, author of commentary on Praśnottaramālā, 4
 Dhanka, mountain, 74, 81
 Dhar, city, 2, 26 ff., 37, 52, 71, 78, 87, 93, 98
 dharma, power of, 49, 67, 104
 Dharmaprabhasūri, 6, 32, 92-97
 Dharmasāgaragaṇin, 5 ff.
 Dhruvasena, King, 8
 Digambara Jains, painting among, 17
 Disobedience of Kālaka's disciples, 47, 65, 76, 84, 91, 96, 101, 104, 107, 136; fig. 24

- Door of Kālaka's hut turned around by Śakra, 77, 86, 101
 Dreams, fourteen premonitory, of Jains, 120
 Dung, defilement of King Datta by, 106 f.

E

- Eastern Indian miniature painting, 13
 Edgerton, F., 3, 11, 60, 86
 Elephants, heavenly, 116, 144
 Elura, fresco paintings at, 14, 16
 sculpture in Indra Sabhā cave at, 116
 Eye, protruding, in Western Indian painting, 16 f.

F

- Fasts, 42, 47, 58, 64 f., 75, 81 f., 91, 104, 107
 Festival in honor of monks, instituted by King Śālavāhana, 47, 64, 76, 84, 91, 95, 104, 107
 Fischer, O., 17
 Freer Gallery of Art (Washington), iv, 71, 114, 136
 Fresco painting at Ajanta, Bagh, Elura, 14
 at Conjeevaram, 17
 at Sittanavasal, 17

G

- Gangādharma, *purohita*, 76, 83
 Gangoly, O. C., 13, 23
 Gardabhila Dynasty, 9
 Gardabhilla, King, 2 f., 6 ff., 11, 32 ff., 38 ff., 72 ff., 78 ff., 87 ff., 94 ff., 99 ff., 106; figs. 17, 24, 25, 27, 36
 Gardabhin Dynasty, 9
 Gāutamiputra, King, 11
 Ghose, A., 13, 15 f., 22, 24
 Glasenapp, H. von, 1, 5, 7, 13, 20, 116, 122
 Glass eyes, over eyes of Svetāmbara Jain images, 16
 Goddesses, in paintings, 112 f., 115, 116, 118, 120, 122; figs. 2, 4, 6, 10, 12
 Gods, in paintings, 112 f., 115, 120, 124; figs. 9, 13
 see also Śakra, in paintings
 Gold, bricks converted to, figs. 15, 29, 37
 Gold ink, 21
 Gold pigment, 18, 22
 Guérinot, A., iii
 Guggenheim, John Simon, Memorial Foundation, iii
 Gujarat painting, see Western Indian miniature painting
 Guṇākara, monk, 1, 5 ff., 37, 53, 70, 94; figs. 26, 34, 35
 Guṇamdhara (Guṇākara), 72, 78, 88
 Guṇasundara (Guṇākara), 5 ff., 99
 Guru, absent, symbolically represented, 118, 128
 Gurvāvalisūtra, 5
 Gwalior State, *darbar* of, iv

H

- Haṃsa Vijaya, *Muni*, iv
 Har Govind Das T. Sheth, 108
 Hārīti, goddess, 116
 Harṣanandana, author, 4
 Harṣa Siyaka, King, 2
Harṣaḍḍīyopāya version of Kālaka legends, 25, 33, 71-86

- Heeramaneck Galleries (New York), 93, 114 f., 140, 144
 Hemacandra, monk, 2, 18, 34
 Hindukadeśa, 10 f., 40, 57, 89, 100
 Hirananda M. Sharma Sastri, 30
 Horses, in paintings, figs. 15, 16, 23, 26, 27, 29, 30, 34, 35, 36, 37
hrīṃkāra symbol, 113, 122; fig. 11
 Hüttemann, W., 13

I

- Images, Svetāmbara Jain, glass eyes over eyes of, 16
 Imperial Gazetteer of India, 2
 India Office Library, 36, 93
 Indra Sabhā cave at Elura, sculpture in, 116
 Initiation of Kālaka as monk, fig. 23
 Iṣatprāgbhāra, 122

J

- Jacobi, H., iii, 1 ff., 5 ff., 20 f., 36, 56, 102, 109 f.
 Jaina paintings, see Western Indian miniature painting
 Jātaka book, 4
 Jayanta Vijaya, *Muni*, iv, 81, 84
 Jayaswal, K. P., 7, 11
 Jinadāsa, monk, 4
 Jinadattasūri, 20
 Jinasena, monk, 7
 Jitaśatru, King, 105, 106
 Johnson, H. M., 79

K

- Kālaka
 and Datta, 3, 105, 107
 and Śakra, 51, 69, 77, 85, 92, 96, 101, 105, 107
 at court of Kings Balamitra and Bhānumitra, 3 f., 6 f., 44, 61, 76, 83, 95, 100, 103, 106
 author of *Prajñāpanasūtra*, 5, 7, 34
 changes date of Paryuṣaṇā festival, 1, 3 f., 6 ff., 46, 64, 76, 84, 91, 95, 101, 104, 106
 conversion by Guṇākara, 2, 6 f., 38, 54, 72, 78, 88, 94, 99
 converts bricks to gold, 41, 58, 75, 82, 89, 94, 100
 expounds Nigoda doctrine, 3 f., 6 f., 51, 70, 77, 85, 92, 101, 105, 107
 father of (Vajrasinha), 2, 26 ff., 37, 52, 71, 78, 87, 94, 98; fig. 14
 foe of Gardabhilla, 2 f., 6 f., 39 f., 54 ff., 79 ff., 88, 94, 99, 102, 106
 in paintings, see list on p. 115
 initiation as monk, fig. 23
 leads Sakas into India, 3, 8 ff., 23 ff., 60, 89, 94, 102
 legends, oral tradition of, 25
 master of magic, 3 f.
 mother of (Surasundarī), 26 ff., 37, 52, 71, 78, 87, 95, 98; fig. 14
 oath of, 39, 55, 72, 79, 88, 99, 102, 106
 reproof of Gardabhilla by, 42, 59, 90
 scenes of legends illustrated in MS. paintings, 115
 three Kālakas, 5 ff., 34 f.; their dates, 5 ff., 34 f., 96 f.
 Kālakācāryakathā
 associated with Kalpasūtra, 1
 date of compilation, 2

- five episodes in, 102 ff.
- four episodes in, 3
- Long Anonymous Version of the, 2, 9 ff., 25 ff., 36-70
- Maheśvasūri's version of the, 30
- no archetype of, 3, 25
- recensions, 1, 25 ff.
- anonymous, 26 ff., 36 ff., 71 ff., 98 ff.
- Kālaka, see Kālaka
- Kālikaputrakathā, 4
- Kaladruma, 5 f.
- Kalpasūtra, 1, 6, 8, 23
- Kalpasūtra Kathānaka, 5
- Kaniṣka, King, 11
- Kānti Vijaya, monk, iv
- Kathāmahodadhī, 4
- Kathāvalī, 33, 102
- Kaye, G. R., 20 f.
- Keith, A. B., 93
- Kern, H., 7
- Kharataragaccha paṭṭāvalī, 5 f.
- Khurāsāna, King of, sends horses to King Vajrasimha, 52, 78
- Klatt, J., iii, 4 ff.
- Konow, S., 9 ff., 112
- Krause, C., 79, 83
- Krishna, 124; fig. 13
- kṣīṇamoha, 12th of the fourteen guṇasthānas, 84
- Kumārāpala, King, 2, 18

L

- labdhi, 2, 79
- Lāṭa, 41, 58, 100, 103, 106
- Laudation of Kālaka, 46, 52, 63, 70
- Laymen, in paintings, 115, 116, 124; figs. 2, 13
- Laywomen, in paintings, 112, 115, 120; fig. 8
- Leumann, E., iii f., 3, 5 ff., 87, 93, 109 f.
- Lexical material
 - Apabhraṃśa, 111
 - Jāina Māhārāṣṭri Prakrit, 109
 - Sanskrit, 108
- Liṃbḍi Bhaṇḍārs, catalogue of MSS. in, 21
- Lodge, J. E., iv
- Lohar Pol Bhaṇḍār (Ahmedabad), 29, 71, 93, 113, 130
- Long Anonymous Version of the Kālakācāryakathā, 2, 9 ff., 25 ff., 36-70
- Lory, F. B. P., iii

M

- Magic powder, 41, 58, 75, 82, 89, 94, 100
- Mahāgiri line of Svetāmbara pontiffs, 5
- Mahāvidya, 86
- Mahāvīra era, 6, 8
- Mahāvīra in paintings, 113, 116, 122; figs. 1, 11
- Maheśvarasūri's version of the Kālakācāryakathā, 30
- manojñāna, a kind of knowledge, 84
- Marshall, J., 11
- Mathurā, council of, 8
- Matisāgara, minister, 44, 60
- Mehta, N. C., 13, 23
- Merutunga, monk, 5

- Miniature painting
 - among the Jains, 13 ff.
 - Eastern Indian, 13
 - in Orissa, 17
 - Mughal, 13 f., 24
 - Rajput style of, 13 f., 24
 - Vaishnava, in Western India, 16, 23
 - Western Indian, iii, 13 ff.
 - characteristics, 16, 19
 - depositories of specimens of, in West, 14
 - history, 15 ff.
 - literature, 13 f.
 - on materials other than palm or paper, 15
 - on palm leaf, 15, 18 ff.
 - on paper, 15, 20 ff.
 - poses, 18, 23
 - protruding eye in, 16 f.
 - subjects, 18, 23
 - temple, as setting for figures in, 17
 - treatment of human figures, 19
- Mody, K. P., iii
- Mohanlalji Jain Library (Bombay), 98
- Mongol-Persian painting, influence on Western Indian painting, 24
- Monier-Williams, M., 108
- Monks
 - festival in honor of, instituted by King Śālavāhana, 47, 64, 76, 84, 91, 95, 104, 107
 - in paintings, 112 ff., 118, 120, 126 ff.; figs. 5, 7, 14 ff.
- Monk's seat, 118
- Mughal miniature painting, 13 f., 24
- Muñja, see Vākpati II
- Museum of Fine Arts (Boston), 28, 112 ff., 118, 124, 134

N

- Nagin Dās Bhaṇḍār, see Śānti Nātha Temple Bhaṇḍār (Cambay)
- Nahar and Ghose, 13, 18
- Nandī- and Āvaśyakasūtra, 5
- Naqsh-i-Rustam, rock carving of Shāpūr I at, 136
- Nemi, 22nd Jain Tirthankara, 112, 115, 116, 144; figs. 3, 39
- nīdāna, fetter, 86
- Nigoda, doctrine of, 3 f., 6 f., 51, 70, 77, 85, 92, 96, 101
- Ninety-six Sāhis, 40, 56, 74, 81, 89, 94, 100, 102
- Nīśīthacūrṇī, 4

O

- Oath, of Kālaka, 39, 55, 72, 79, 88, 99, 102, 106
- omkāra symbol, 113, 122; fig. 12
- Onomatopoeia in description of rains, 94
- Oral tradition of Kālaka legends, 25
- Orissa, miniature painting in, 17

P

- Pagan, paintings at, 17
- Painting, among Digambara Jains, 17
- Gujarat, see Western Indian miniature painting
- Jāina, see Western Indian miniature painting
- miniature, among the Jains, 13 ff.

Mongol-Persian, influence on Western Indian, 24
 Svetāmbara Jain, see Western Indian miniature painting
 Western India, types depicted in, 115
 Paintings
 fresco, Ajanta, 14, 17
 at Conjeevaram, 17
 at Elura, 14, 17
 at Sittanavasal, 17
 Bagh, 14, 17
 goddesses in, 112 f., 115, 116, 118, 120, 122; figs. 2, 4, 6, 10, 12
 gods in, 112 f., 115, 120, 124; figs. 9, 13
 horses in, figs. 15, 16, 23, 26, 27, 29, 30, 34, 35, 36, 37
 in Pala style, 14, 17
 laymen in, 115, 116, 124; figs. 2, 13
 laywomen in, 112, 115, 120; fig. 8
 Mahāvira in, 113, 116, 122; figs. 1, 11
 monks in, 112 ff., 118, 120, 126 ff.; figs. 5, 7, 14 ff.
 of Tirthankaras, 112 f., 115, 116, 122, 144; figs. 1, 3, 11, 39
 Orissa, 17
 Pagan, 17
 Pāla style, 14, 17
 Sāhis in, 23 ff., 113 ff.; figs. 15-17, 21, 22, 24, 28-30, 33, 37
 Vishnu, god, in, 113, 124; fig. 13
 Pāla style, paintings in, 14, 17
 Paper-making in India, 20 f.
 Paper manuscripts in India, 20 f.
 Paramāra Rajput line of kings, 2
parāṃcīta, an expiation, 79
 Pārasakūla (Sagakūla), 102, 106
 Pargiter, E., 8 f.
 Pārvatī, goddess, 116
 Paryuṣaṇā festival, change in date of, 1, 6 ff., 46 f., 64, 76, 84, 90, 95, 101 f., 106, 115
 Paryuṣaṇāśataka, 25
paścīmapārśvākūla (Sagakūla), 9, 12, 99
patola, textiles of Gujarat, 19
 Peterson, P., 4, 18
 Pischel, R., 108
 Prabhāvakacarita version of Kālakācāryakathā, 2, 25, 30
 Prajñāpanāsūtra, 5, 7
pramāda, carelessness, 84
 Praśnottaramālā, commentary on, 4
prāyaścīta, expiation, 79
 Preussische Staats-Bibliothek (Berlin), 93
 Priyadarśikā, 109
 Protuding eye, in Western Indian painting, 16 f.
puḷka, a magic power, 79
 Puṇya Vijaya, Muni, iv
 Pūrvavideha, 51, 69, 101

R

Raḍḍā stanza, 36, 38, 54
 Rainy season described, 74, 81, 94
 Rajput style of miniature painting, 13 f., 24
 Rapson, E. J., 9, 11, 111
 Rāsabha kings, 7

Reproof of Gardabhilla by Kālaka, 42, 59, 80
 Ross, E. D., 136
 Roy, P. C., 25
 Royal Asiatic Society Library (London), 87
 Rṣabha, 1st of Jain Tirthankaras, 116

S

Sacrifices, fruit of, 105, 107
 Sagakūla, 9, 12, 40, 56, 73, 80, 89, 94
 Sāgara, see Sāgaracandra
 Sāgara Ananda, Sūri, iv, 4
 Sāgaracandra, monk, 3, 7, 33 f., 48, 76, 84, 101, 104, 107, 115, 128; fig. 18
 Sāgaradatta (Sāgaracandra), 76, 84
sāhaṇusāhi, *sāhaṇusāhi*, title, 10, 24, 40, 56, 73, 80, 89, 94, 103, 106
 Sāhis
 in paintings, 23 ff., 113 ff.; figs. 15-17, 21, 22, 24, 28-30, 33, 37
 invade Western India, 3, 8, 40, 56, 73, 80, 89, 94, 99, 103, 106
 Sāi (Svāti), pontiff, 5
 Saka era, 11, 27 ff., 43, 60, 75, 83, 90, 95, 100
 Śakakūla, see Sagakūla
 Sakas invade Western India, 9 ff., 23 ff., 60, 89, 94, 102
 Sākhi (Sāhi), 3
 Śakra, god
 and Kālaka, 3 f., 6 f., 51, 69, 77, 85, 92, 96, 101, 105, 107, 115, 130, 140, 144; figs. 19, 20, 31, 32, 38
 described, 51, 69
 in paintings, 112 ff., 120, 130, 140, 144; figs. 9, 19, 20, 31, 32, 38
 Sālāvāhana, 1, 4, 8, 28 ff., 32 ff., 45, 63, 83, 90, 95, 101, 103, 106
 Sālīvāhana, see Sālāvāhana
 Sāmajja (Śyāmārya), pontiff, 5, 96
 Samaṇovāsagapaḍikammaṇasuttacūṇṇi, see Sāvagapaḍikammaṇasuttacūṇṇi
 Samayasundara, monk, 5 f., 25, 34 f., 52, 56, 58, 62, 68
 Sandehaviśāṣadhī, 6, 20
 Sand illustration, 7, 50, 68, 77, 85, 96, 105, 107
 Sanghakā Bhaṇḍār (Patan), 18, 26 ff., 36, 112, 120
 Sanghavike Pādāka Bhaṇḍār (Patan), 18, 28, 31, 112, 120
 Śānti Nātha Temple Bhaṇḍār (Cambay), 18, 29 f., 30, 33, 36, 87, 112, 115
 Śāntisūri, author, 4
 Sarasvatī, goddess, 112 f., 116, 122; figs. 2, 6, 12
 Sarasvatī, sister of Kālaka, 6, 38, 44, 54, 60, 71, 76, 78, 83, 88, 94, 99; figs. 16, 27, 30, 36
 abduction of, 38, 54, 72, 78, 88, 93, 99, 102, 106; figs. 27, 36
śāsanadevatā, *śāsanadevī*, 75, 81, 116
 Śātakarṇi kings, 8, 11
 Śātavāhana (Sālāvāhana), 30 f.
 Śātavāhana (Sālāvāhana), 4, 8, 31
 Śātayāna (Sālāvāhana), 32, 101
 Sāvagapaḍikammaṇasuttacūṇṇi, miniature in Boston MS. of, 18, 112, 118; figs. 5, 6
 Scenes of Kālaka legend illustrated in MS. paintings, 115

- Schmidt, R., 108
 Schubring, W., 1
 Sermons, 37, 44, 53, 61
 Shah, C. J., 13, 18
 Shāpūr I, rock carving of, at Naqsh-i-Rustam, 136
 She-Ass magic, 4, 25, 39, 42, 55, 58, 75, 79, 82, 89, 100, 103, 106; figs. 16, 30
 Sheth Devchand Lalbhai Jain Pustakodhar Fund Series, vol. 18, 1, 98
 Shivpuri, Jain Institute at, iv
 Sieg of Ujjain, figs. 16, 30
 Sihagiri, pontiff, 6
 Silamāi (Sarasvatī), 102
 Silver ink, 21
 Simandharas, a Jina, 51, 69, 77, 86, 92, 96, 101, 105
 Sītā, epic heroine, 75, 81
 Sittanavasal, fresco paintings at, 17
 Skandila, monk, 8
 Smith, V. A., 8
 Spired throne, as seat of Jain worthies, 118, 128
 Śrīvijayadharmalakṣmī Jñānamandira Library (Agara), 26, 71, 113, 132
Śrīvijayavākyaṇumataṃ version of the Kālakācāryakathā, 9, 25, 32, 98-101
 Starvation, way of death for Jain monks, 52, 70
 Stchoukine, I., 14
 Stevenson, M., 1
 Sthaviras, succession of, 5
 Subhāṣilagaṇin, 25
 Suhastin line of Jain pontiffs, 5
 Sulasā, female disciple of Mahāvīra, 75, 81
 Surasundarī, mother of Kālaka, 26 ff., 37, 52, 71, 78, 87, 94, 98; fig. 14
 Svāti, pontiff, 5
 Svetāmbara Jain painting, see Western Indian miniature painting
 Sword and bowl, sent to Sāhi by *sāhaṇusāhi*, 40, 56, 73, 80, 103, 106, 130, 132; figs. 21, 22
 Syāmārya, pontiff, 5

T

- Tapāgaccha paṭṭāvalī, 5 f.
 Temple, as setting for figures in Western Indian miniature painting, 17
 Tigrakhauda Sakas, 11, 24
 Tirthankaras, paintings of, 112 f., 115, 116, 122, 144; figs. 1, 3, 11, 39
 True, W. P., iv
 Turamaṇi, city, 105, 107
 Types depicted in Western Indian painting, 115

U

- Ujjayinī (Ujjain), 2 ff., 26 ff., 38 ff., 53 ff., 72 ff., 94 ff., 102 ff.; figs. 16, 30

- upaśūntamoha*, 11th *guṇasthāna*, 84
 Uttarādhyāyanasūtra, 65
 Uttarādhyāyanasūtra ṭīkā, 4

V

- Vairasinha, see Vajrasinha
 Vairisinha, see Vajrasinha
 Vairisinha II, 2
 Vaishnava miniature paintings in Western India, 16, 23
 Vajrasinha, father of Kālaka, 2, 26 ff., 37, 52, 71, 78, 87, 94, 98; fig. 14
 Vākpati II, 2
 Valabhi, council of, 8
vaṇi, 7
 Vamkālaka, 7
 Varāhamihira, 7
 Velankar, H. D., iii, 21
 Videha, 92, 96
 Vidyā Vijaya, *Muni*, iv, 81, 84
 Vijaya Dharma Sūri, iv, 34
 Vijaya Indra Sūri, iv, 20
 Vijaya Nemi Sūri, iv
 Vijayanemisūri Bhaṇḍār (Cambay), 93
 Vijaya Vallabha Sūri, iv
 Vikrama, birth of, 60
 Vikrama era, 11, 27 ff., 43, 60, 83, 90
 Vima Kadphises, King, 11
 Vinayacandra, author, 2, 29
 Vira, pontiff, 5
 Vishnu, god, in painting, 113, 124; fig. 13
vītarāga, 84

W

- Wāḍipārśvanātha Bhaṇḍār (Patan), 22, 93, 98
 Weber, A., 1, 4, 5
 Western Indian miniature painting, iii, 13 ff.
 characteristics, 16, 19
 depositories of specimens of, in West, 14
 history, 15 ff.
 literature, 13 f.
 on other materials than palm leaf or paper, 15
 on palm leaf, 15, 18 ff.
 on paper, 15, 20 ff.
 poses, 18, 23
 subjects, 18, 23
 treatment of human figures, 19
 Winternitz, M., 4 f., 25

Y

- yakkha* (*yakṣa*), 5
 Yogaśāstravṛtti, of Hemacandra, 2, 34
 Yugapradhānasvartīpa, 5 f., 8

